

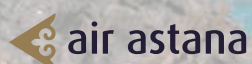


борт журналы
in-flight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#3 (121) 2026

мамыр – маусым
may – june
май – июнь



tengri

Орталық Вьетнам қақпасы

Da Nang

Gateway to Central Vietnam
Ворота в Центральный Вьетнам





Новый Mercedes-Maybach S-Class

Статус, без лишних слов

140 YEARS OF INNOVATION



ТОО «Автокапитал» - генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz-kazakhstan.com

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

Алматы
Blue Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (727) 222 40 40

Астана
North Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

Атырау
West Star Motors
Тел.: +7 (7122) 76 60 00

Алматы
Голубая звезда Казахстана
Тел.: +7 (727) 225 64 24

ΠΑΦΟΣ

GREEK CUISINE

LESS TALK, MORE PAFOS



OPENING IN MAY

ПРОСПЕКТ АЛЬ-ФАРАБИ, 140/2
+7 708 808 0280



[pafos.almaty](https://www.instagram.com/pafos.almaty)

SUN GROUP
restaurant company



PUIFORCAT
ORFÈVRE

Алматы қ., Қабанбай Батыр көшесі, 77,
тел.: + 7 701 272 11 01

IKOS RESORTS ТЕПЕРЬ НА КРИТЕ

IKOS KISSAMOS, АПРЕЛЬ 2026



*Люблю ikos™ –
жду новой встречи*

ikosresorts.com/ru

ИСПАНИЯ МАЙОРКА | МАРБЕЛЬЯ - ЭСТЕПОНА
ГРЕЦИЯ КОРФУ | КОС | ХАЛКИДИКИ | КРИТ

РЕКЛАМА



Құрметті Air Astana жолаушысы!

Сәуір айында мен Орталық Азия мен Кавказдағы ең ірі авиациялық топ — Air Astana компаниялар тобының бас атқарушы директоры болып тағайындалдым. Бұл компания аймақта үздік болып танылып келеді. 2003 жылдан бері осы компанияның құрамында әртүрлі лауазымдарда жұмыс істедім, ал соңғы 8 жылда қаржы директоры қызметін атқардым. Air Astana компаниясының негізгі ерекшеліктерінің бірі — 7 000 қызметкерінің барлығына компания ішінде жаңа позицияларға өту және даму мүмкіндігін беретіні. Менің кәсіби жолым — осының айқын айғағы.

Осы уақыт ішінде Қазақстан мен және менің отбасым үшін үйімізге айналды. Жұмыс істеген жылдар ішінде компания да айтарлықтай өсті: мен келген кезде флотта небәрі 3 ұшақ болса, бүгінде 60-тан астам әуе кемесі бар — бұл 5 жыл бұрынғыдан екі есе дерлік көп. Бұл өсу алдағы уақытта да жалғасады: ішкі және аймақтық тасымалдардың даму деңгейі өз әлеуетін әлі толық қолданған жоқ, ал біздің географиялық орналасуымыз әлем халқының жартысына жуығына қол жеткізуге мүмкіндік береді.

Біз өзіміздің негізгі қағидаларымызға адал болып қала береміз, олар: ең жоғары халықаралық стандарттарға сай жұмыс істеу, корпоративтік басқарудың үздік тәжірибелерін ұстану және қаржылық тәуелсіздікті сақтау.

Біз бәріміз жаңа маршруттарды, ыңғайлы ұшу кестесін, бәсекеге қабілетті тарифтерді және борттағы ерекше қызмет көрсетуді қалаймыз. Air Astana өз қызметтері мен өнімдерін бізді өзгелерден ерекшелендіретін және жолаушыларымыздың сенімін ақтайтын деңгейде ұсынуды жалғастырады. Мен алдағы уақытта да компанияның дамуына өз үлесімді қосу мүмкіндігін асыға күтемін.

Air Astana-мен ұшу сапарыңыз жайлы болсын!

Құрметпен

Ибрахим Жанлыел,

Air Astana әуе компаниясының бас атқарушы директоры

Dear Air Astana flyer,

In April, I was appointed Chief Executive Officer of the Air Astana Group, the largest airline group in Central Asia and the Caucasus, and consistently voted the best. I have been part of the airline's journey since 2003, holding a range of roles, most recently serving as Chief Financial Officer for the last eight years. A key feature of Air Astana is that our 7,000 colleagues are able to move roles within the airline, and I am a testament to the opportunities this provides.

Kazakhstan has become home to me and my family over that time. The airline has also changed enormously, growing from three aircraft when I joined to a fleet of over 60 today, almost double what it was five years ago. This growth will continue: domestic and regional connectivity remains well below its potential and our geographical location provides access to almost half of the global population. We remain committed to our core principles: to operate to the highest international standards, uphold the best practices of corporate governance and maintain financial independence.

We all want new routes, convenient flight times, competitive fares and an exceptional in-flight experience. At Air Astana we will continue to deliver a level of product and service that sets us apart and justifies the loyalty you have shown us over the years. I look forward to continuing to play my part.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours truly,

Ibrahim Canliel

CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

В апреле я был назначен главным исполнительным директором Air Astana Group — крупнейшей авиационной группы в Центральной Азии и на Кавказе, неизменно признаваемой лучшей в регионе. Являясь частью этой компании с 2003 года, я занимал различные должности, а последние 8 лет работал в качестве финансового директора. Одной из ключевых особенностей Air Astana является возможность перехода на новые позиции и развитие внутри компании для всех 7 тысяч сотрудников. Мой профессиональный путь — наглядное тому подтверждение.

За это время Казахстан стал домом для меня и моей семьи.

За годы работы компания тоже значительно выросла: с 3 самолетов, когда я пришел, до флота из более чем 60 воздушных судов на данный момент — это почти вдвое больше, чем 5 лет назад. И этот рост продолжится: уровень развития внутренних и региональных перевозок все еще далек от своего потенциала, ведь наше географическое положение обеспечивает доступ почти к половине населения мира.

Мы остаемся верны своим ключевым принципам: работать в соответствии с высочайшими международными стандартами, придерживаться лучших практик корпоративного управления и сохранять финансовую независимость.

Мы все хотим новых маршрутов, удобного расписания полетов, конкурентоспособных тарифов и исключительного сервиса на борту. Air Astana продолжит предоставлять услуги и продукты на том уровне, который выделяет нас среди других и оправдывает вашу лояльность. Я с нетерпением жду возможности и дальше вносить свой вклад в развитие компании.

Приятного полета с Air Astana!

С уважением

Ибрахим Жанлыел,

главный исполнительный директор авиакомпании Air Astana

ULYSSE NARDIN

FREAK
25
YEARS



FREAK

[SUPER] FREAK

PREMIER

Алматы, Бөгенбай Батыр көшесі, 125, +7 (727) 250 77 33
Астана, The St. Regis Astana, Қабанбай Батыр даңғ., 1, +7 (7172) 79 88 80



Перерождение легенды гостиницы Казахстан

Гостиница Казахстан сегодня переживает тонкое переосмысление — бережное, уважительное к своему наследию и архитектурному характеру.

Лобби обрело новое звучание и стало не просто пространством, а естественным центром притяжения для встреч, утреннего кофе и неспешных завтраков в ритме города.

Уже сегодня гости могут оценить десять полностью обновлённых этажей.



Мазмұны Contents Содержание

Air Astana

18 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости



26 Ибрахим Жанлыел. Air Astana компаниялар тобының жаңа басшысы Ibrahim Canliel. The Air Astana Group's New CEO Ибрахим Жанлыел. Новый CEO Air Astana Group



Kazakhstan

34 Ұлы даланың қанатты тұлпары Heavenly Horse of The Great Steppe Небесный конь Великой степи



#3 (121) 2026
tengri

Бас редактор Жаннар Шураева
Chief editor Zhannar Shurayeva
Главный редактор Жаннар Шураева

Редактордың орынбасары Елена Кигаи
Deputy editor Yelena Kigay
Заместитель редактора Елена Кигаи

Ағылшынша мәтіннің редакторы Лалин Трехерн Поллок
English editor Laline Treherne Pollock
Английский редактор Лалин Трехерн Поллок

Шығарушы редактор Елена Гурина
Issuing editor Yelena Gurina
Выпускающий редактор Елена Гурина

Редактор және корректор, қазақ тілі Меруерт Қаженова
Editor and proofreader, Kazakh language Meruyert Kazhenova
Редактор и корректор, казахский язык Меруерт Қаженова

Корректор, ағылшын тілі Венди Мур
Proofreading, English language Wendy Moore
Корректор, английский язык Венди Мур

Корректор, орыс тілі Татьяна Рудая
Proofreader, Russian language Tatyana Rudaya
Корректор, русский язык Татьяна Рудая

Дизайн, беттеу Тимур Урманов
Design Timur Urmanov
Дизайн, верстка Тимур Урманов

Баспаға дайындау Артем Калюжный
Prepress Artem Kalyuzhniy
Допечатная подготовка Артем Калюжный

Жарнама бойынша менеджер Мадина Хакимова
Advertising manager Madina Khakimova
Менеджер по рекламе Мадина Хакимова
mobile: +7 (702) 702 1102

Tengri журналының көмекшісі Мөлдір Мақан
Assistant of Tengri Magazine Moldir Makan
Ассистент журнала Tengri Молдир Мақан
mobile: +7 (708) 847 8141,
tel. +7 (727) 331 0046

АВТОРЛАР: Жанар Мұқажанова, Тілек Әбдірақымов, Юлия Полонская, Лалин Трехерн Поллок, Софи Ибботсон, Сюзанна Джовитт, Светлана Мищенко, Бен Мак, Гүлнәр Таңқаева, Марина Попова, Хью Диксон, Сауле Сергазинова, Патрик Бум.

AUTHORS: Zhanar Mukazhanova, Tlek Abdrakhimov, Yuliya Polonskaya, Laline Treherne Pollock, Sophie Ibbotson, Susannah Jowitz, Svetlana Mishchenko, Ben Mack, Gulnar Tankayeva, Marina Popova, Hugh Dixon, Saule Sergazinova, Patrick Boum.

АВТОРЫ: Жанар Мұқажанова, Тлек Абдрахимов, Юлия Полонская, Лалин Трехерн Поллок, Софи Ибботсон, Сюзанна Джовитт, Светлана Мищенко, Бен Мак, Гүлнәр Танкаева, Марина Попова, Хью Диксон, Сауле Сергазинова, Патрик Бум.

ФОТО: Air Astana, Гаухар Омар, Гүлнәр Таңқаева, Есім Даркеев, Камила Мақат, Shutterstock.

PHOTOS: Air Astana, Gaukhar Omar, Gulnar Tankayeva, Yessim Darkeyev, Kamila Makat, Shutterstock.

ФОТО: Air Astana, Гаухар Омар, Гүлнәр Танкаева, Есім Даркеев, Камила Мақат, Shutterstock.

Tengri борт журналы Air Astana әуе компаниясының меншігі болып табылады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Куәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 2005 жылғы 25 шілдеде берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 12 000 дана. Алматы қаласындағы Print House Gerona баспаханасында басылды.

Tengri inflight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-Ж. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 12 000 in print. Printed by Print House Gerona, Almaty.

Бортовой журнал Tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спорта Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 12 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Gerona, г. Алматы.
E-mail: tengri.magazine@airastana.com



ОФИЦИАЛЬНО В КАЗАХСТАНЕ



INFINITI QX80

от 69 990 000 ₸

NISSAN PATROL

от 54 990 000 ₸



Nissan x INFINITI Almaty
Кульдзинский тракт, 12/3а
+7(701) 364-10-21

Nissan x INFINITI Astana
Район Нұра, пр. Туран 74
+7(701) 364-10-29



- 36 Күш беретін орындар:
Қазақстанның киелі кеңістігі
Places of Power: Kazakhstan's Sacred Sites
Места силы: сакральное пространство Казахстана



Destination

- 50 Дананг. Орталық Вьетнам қақпасы
Da Nang. Gateway to Central Vietnam
Дананг. Ворота в Центральный Вьетнам



- 58 Гуанчжоудың мәдени қазыналары
Guangzhou's Cultural Delights
Культурные сокровища Гуанчжоу



- 66 Ларнака. Кипрдің көлеңкелі жағы
Larnaca. The Shady Side of Cyprus
Ларнака. Теневая сторона Кипра



- 74 Келесі сапарда Черногорияны таңдауға бес себеп
Five Reasons Montenegro Should Be Your Next Destination
Пять причин выбрать Черногорию для следующей поездки



- 80 Бодрум — тек жағажайлар емес
Bodrum Beyond the Beach
Бодрум — больше, чем только пляжи



EMPIRE

Астана +7 (771) 553 03 03 | Алматы +7 (771) 993 93 03 | empire.kz



86 Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте



Gallery

92 ALMATY MUSEUM OF ARTS.
Қала картасындағы жаңа інжу-маржан
Almaty Museum of Arts. A New Cultural Landmark
Almaty Museum of Arts.
Новая жемчужина на карте города



98 Юлия Ким. Шығармашылыққа батыл қадам
Yuliya Kim. The Courage to Create
Юлия Ким. Смелость творить



Time Out

104 Хьюдің көзқарасы.
Тағы бір жыл
The View from Hugh.
What's Another Year
С точки зрения Хью.
Еще один год

108 Жұлдыз-жорамал
Hogoscope
Гороскоп

Useful Information

112 КСТV. Ұшу кезіндегі ойын-сауық бағдарламасы
KSTV. Inflight Entertainment Programme
KSTV. Развлекательная программа во время полета

122 Nomad Club
128 Жолаушылардың өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения

130 Брондау орталықтары
Reservation Centres
Центры бронирования

134 Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы

136 Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету

145 Ұшақтардың түрлері
Our Aircraft
Типы самолетов

146 Ұшу карталары
Route Network
Карты полетов



sda.kz



МЕТАЛДЫҢ СЕНІМДІ ЖЕТКІЗУШІСІН ТАҢДАЙТЫН УАҚЫТ
ВРЕМЯ ВЫБИРАТЬ НАДЕЖНОГО ПОСТАВЩИКА МЕТАЛЛА



РОСКОШЬ В ПРИВАТНОСТИ

Откройте для себя идиллию уединения в Sani Asterias. Расположенный на частном пляже с белоснежным песком и чистой лазурной водой Эгейского моря, он станет идеальным местом для расслабленного отдыха в роскоши.

Изысканные резиденции с частными подогреваемыми бассейнами, живописными садами и продуманными до мельчайших деталей интерьерами сочетают в себе современный комфорт и стиль, неподвластный времени. Насладитесь атмосферой абсолютной приватности с видом на первоклассную марину с яхтами или с прямым выходом на закрытый пляж.

Здесь важна каждая деталь. И каждое мгновение становится счастливым воспоминанием.

Бронируйте отпуск в Sani через своего туристического агента или на официальном сайте.

SANI
RESORT

[SANI-RESORT.COM/RU](https://sani-resort.com/ru)



Air Astana-ның Корпоративтік коммуникациялар жөніндегі департаменті / Air Astana Corporate Communications Department / Департамент по корпоративным коммуникациям Air Astana
Air Astana, Елена Темірғалиева / Yelena Temirgalieva / Елена Темирғалиева, Shutterstock

АСТАНА – ГУАНЧЖОУ ЖАҢА РЕЙСІ

Air Astana Астана – Гуанчжоу – Астана жаңа халықаралық бағыты бойынша ұшақ билеттерінің сатылымын бастады. Тікелей рейстер 2026 жылғы 2 маусымнан бастап аптасына 2 рет — сейсенбі және бейсенбі күндері жасалады. Ұшу сапарлары жайлылық пен қызмет көрсетудің жоғары деңгейін ұсынатын әуе компаниясының флагмандық ұшағы — заманауи Airbus A321LR тар фюзеляжды лайнерімен орындалады. Гуанчжоуға ұшу сапарының ұзақтығы — 6 сағат 45 минут, кері бағытта — 7 сағат 25 минут. Ұшақпен барып-қайту билеттерінің ең төменгі бағасы эконом-класта — 251 333 теңгеден, ал бизнес-класта 835 020 теңгеден басталады.

Жаңа маршрут Air Astana-ның былтырғы наурыз айының соңында ашылған қолданыстағы Алматы – Гуанчжоу бағытын (аптасына 4 рейс) толықтырады. Осылайша, әуе компаниясы Бейжіңге, Шанхайға және Үрімшіге ұшатын рейстерге қосымша, Гуанчжоуға аптасына 6 рейс жасайтын болады.

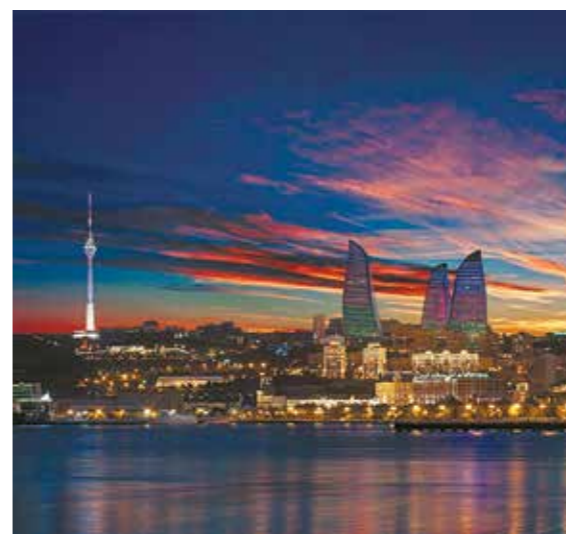
NEW FLIGHTS FROM ASTANA TO GUANGZHOU

Air Astana has opened sales for a new non-stop service between Astana and Guangzhou, with flights starting on 2 June 2026. The route will operate twice weekly, on Tuesdays and Thursdays, using the Airbus A321LR, one of the airline’s most advanced narrow-body aircraft offering high levels of comfort and service. Flight time to Guangzhou is 6 hours 45 minutes, with the return journey taking 7 hours 25 minutes. Return fares start from USD 508 in Economy Class and USD 1,688 in Business. The new service complements the existing Almaty-Guangzhou route, launched in March 2025 with four flights a week, bringing the total number of weekly flights to six. Air Astana also offers flights to Beijing, Shanghai and Urumqi.

НОВЫЙ РЕЙС АСТАНА – ГУАНЧЖОУ

Air Astana запустила продажу билетов по новому международному направлению Астана – Гуанчжоу – Астана. Прямые рейсы стартуют со 2 июня 2026 года с частотой два раза в неделю — по вторникам и четвергам. Полеты будут осуществляться на современном узкофюзеляжном лайнере Airbus A321LR, флагманском самолете авиакомпании, предлагающем высокий уровень комфорта и сервиса. Продолжительность полета в Гуанчжоу — 6 часов 45 минут, обратно — 7 часов 25 минут. Минимальная стоимость авиабилета в обе стороны в эконом-классе начинается от 251 333 тенге, а в бизнес-классе — от 835 020 тенге.

Новый маршрут дополняет существующее направление из Алматы в Гуанчжоу, открытое Air Astana в конце марта прошлого года (4 рейса в неделю). Таким образом, авиакомпания будет выполнять 6 рейсов в неделю в Гуанчжоу в дополнение к полетам в Пекин, Шанхай и Урумчи.



БАКУГЕ ҰШАТЫН РЕЙСТЕРДІҢ ЖИЛІГІН АРТТЫРУ

Air Astana Алматыдан Бакуге ұшатын тікелей рейстерді қайта іске қосып, Әзірбайжан астанасына ұшу жиілігін аптасына 4 ретке дейін арттырды, енді рейстер дүйсенбі, бейсенбі, жұма және жексенбі күндері жасалады. Рейстердің күндізгі уақытта ұшатыны сапарларды жоспарлауға өте ыңғайлы.

Мұнымен қатар, әуе компаниясы Атыраудан Бакуге ұшатын тұрақты рейстердің жиілігін аптасына 3 ретке дейін (сейсенбі, бейсенбі және сенбі күндері) арттырады.

Алматыдан Бакуге дейінгі жолға жұмсалатын уақыт — 3 сағат 35 минут, Атыраудан Бакуге — 1 сағат 25 минут. Эконом-класта ұшақпен барып-қайту билеттерінің бағасы тиісінше 157 182 теңгеден және 97 093 теңгеден басталады. Билеттер әуе компаниясының airastana.com ресми сайтында, мобильді қолданбада және аккредиттелген туристік агенттіктерде сатылады.

MORE FLIGHTS TO BAKU

Air Astana has resumed non-stop flights from Almaty to Baku, the Azerbaijani capital, and increased frequencies to four times a week, operating on Mondays, Thursdays, Fridays and Sundays. Daytime departures make it easier to plan trips. Flights from Atyrau to Baku have also been increased to three times weekly on Tuesdays, Thursdays and Saturdays. Flight times are approximately 3 hours 35 minutes from Almaty and 1 hour 25 minutes from Atyrau. Return fares in Economy Class start at USD 320 from Almaty and USD 198 from Atyrau. Tickets are available via airastana.com, the mobile app and authorised travel agents.

УВЕЛИЧЕНИЕ ЧАСТОТЫ РЕЙСОВ В БАКУ

Air Astana возобновила прямые рейсы из Алматы в Баку и увеличила общее количество полетов в столицу Азербайджана до 4 раз в неделю: по понедельникам, четвергам, пятницам и воскресеньям. Они будут выполняться в дневное время, что очень удобно для планирования поездок.

Авиакомпания также увеличивает частоту регулярных рейсов из Атырау в Баку до 3 раз в неделю: по вторникам, четвергам и субботам.

Время в пути в Баку — 3 часа 35 минут из Алматы и 1 час 25 минут — из Атырау. Стоимость авиабилетов в эконом-классе в обе стороны начинается от 157 182 тенге и от 97 093 тенге соответственно. Продажа билетов доступна на официальном сайте авиакомпании airastana.com, в мобильном приложении и в аккредитованных туристических агентствах.

AIRBUS ЛАЙНЕРЛЕРІНІҢ ПАЙДАЛАНЫЛА БАСТАҒАНЫНА — 20 ЖЫЛ

Air Astana әуе компаниясы Airbus ұшақтарын пайдалана бастағанына 20 жыл толғанын атап өтуде. Бірінші Airbus A320 ұшағы 2006 жылғы ақпан айында жеткізілген, содан бері әуе кемелерінің паркі едәуір өсті. Жақында Air Astana акционерлері заманауи және үнемді флотты қолдау жөніндегі ұзақ мерзімді стратегия аясында Airbus A320 тобының тағы 25 әуе кемесін сатып алуды мақұлдады.

2016 жылғы қараша айында Air Astana алғашқылардың бірі болып Airbus A320neo ұшағын пайдалануға енгізді, ал 2019 жылғы қыркүйек айында әуе тасымалдаушысының паркі ұзақ қашықтыққа ұшатын алғашқы Airbus A321LR ұшағымен толықты.

Сәуір айында Air Astana компаниялар тобының флоты Гамбург қаласындағы өндіруші зауыттан тікелей жеткізілген 63-ші Airbus A321neo әуе кемесімен толықты. Енді әуе паркінде Airbus A320/A321 тобының 60 ұшағы және Boeing 767 үлгісіндегі 3 ұшақ бар.

20 YEARS OF AIRBUS OPERATIONS

Air Astana is marking 20 years of operating Airbus aircraft, having taken delivery of its first Airbus A320 in February 2006. Since then, the fleet has grown significantly. As part of its long-term strategy to maintain a modern and efficient fleet, shareholders have recently approved the purchase of 25 additional Airbus A320-family aircraft. Air Astana became an early operator of the Airbus A320neo in 2016 and added its first long-range A321LR to the fleet in September 2019.

In April, the Air Astana Group welcomed its 63rd aircraft — an Airbus A321neo delivered directly from the manufacturer’s facility in Hamburg. The fleet now includes 60 aircraft from the Airbus A320/A321 family and three Boeing 767s.

20-ЛЕТИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЛАЙНЕРОВ AIRBUS

Air Astana отмечает 20-летие начала эксплуатации самолетов Airbus. Первый Airbus A320 был получен в феврале 2006 года, и с тех пор парк воздушных судов значительно вырос. Акционеры Air Astana недавно одобрили приобретение еще 25 воздушных судов семейства Airbus A320 в рамках долгосрочной стратегии по поддержанию современного и экономичного флота.

В ноябре 2016 года Air Astana одной из первых ввела в эксплуатацию Airbus A320neo, а в сентябре 2019 года парк авиaperевозчика пополнился первым дальнемагистральным Airbus A321LR.

В апреле флот Air Astana Group пополнился 63-м авиалайнером Airbus A321neo, прибывшим напрямую с завода-производителя в Гамбурге. Теперь в авиапарке 60 лайнеров семейства Airbus A320/A321, и три — Boeing 767.





AIR ASTANA ЖАЗҒЫ НАВИГАЦИЯҒА КӨШТІ

Air Astana 29 наурыздан 24 қазанға дейін қолданылатын жазғы кестеге көшті. Бұл кезеңде қолданыстағы бағыттар бойынша ұшу жиілігі артады, маусымдық рейстер қалпына келтіріледі және жаңа рейстер ашылады.

29 наурызда Airbus A321LR ұшағымен сейсенбі, бейсенбі және жексенбі күндері қатынайтын Алматы-Шанхай бағытындағы рейстің алғашқы сапары жасалды. 2 маусымнан бастап аптасына екі рет — сейсенбі және бейсенбі күндері Астанадаң Гуанчжоуға, 2 маусымнан бастап — Астанадаң Ларнақаға (Кипр), 4 маусымнан бастап — Алматыдаң Ларнақаға ұшатын жаңа бағыттар ашылады, бұл рейстер Airbus A321LR ұшағымен жасалады.

Астана мен Алматыдаң Бейжіңге, Ыстанбұлға және Антальяға рейстер жиілігі біртіндеп артады деп күтіледі, ал Астанадаң Франкфуртқа рейстер мамыр айынан бастап күн сайын ұшатын болады. Сонымен қатар, Алматыдаң Үрімшіге, Тбилиси мен Ташкентке рейстер жиірек болады.

Алматыдаң Нячанг/Дананг (Вьетнам), Батуми, Подгорица (Черногория), Бодрум қалаларына, Астанадаң Нячанг/Дананг, Подгорица, Тбилиси, Бодрум және Ташкент қалаларына, Атыраудан Тбилисиге ұшатын рейстер қалпына келтіріледі. Алматыдаң Малеге (Мальдив аралдары) ұшатын маусымдық әуе қатынасы мамыр айының соңына дейін ұзартылды.

Қазақстандықтар үшін Мальдив аралдарына, Түркияға, Қытайға, Вьетнамға, Грузияға және Өзбекстанға визасыз режим қолданылады.

AIR ASTANA LAUNCHES SUMMER SCHEDULE

Air Astana has launched its summer schedule, which runs through until 24 October 2026. During this period, flight frequencies to existing destinations have been increased, seasonal routes resumed and new destinations launched.

A new service between Almaty and Shanghai was launched on 29 March 2026, starting with three weekly flights on Tuesdays, Thursdays and Sundays. A new service between Astana and Guangzhou will commence on 2 June 2026, with twice-weekly flights on Tuesdays and Thursdays. New services between Astana and Larnaca, Cyprus will start on 2 June 2026, and from Almaty to Larnaca from 4 June 2026. All services will be operated with Airbus A321LR aircraft.

Gradual increases in flights from Astana and Almaty to Beijing, Istanbul and Antalya (Türkiye) are planned during the summer schedule, with flights from Astana to Frankfurt operating daily from May. The number of flights from Almaty to Urumqi (China), Tbilisi (Georgia) and Tashkent (Uzbekistan) are also expected to rise.

Seasonal services are resuming from Almaty to Nha Trang and Da Nang (Vietnam), Batumi (Georgia), Podgorica (Montenegro) and Bodrum (Türkiye). Flights from Astana are resuming to Nha Trang, Da Nang, Podgorica, Tbilisi, Bodrum and Tashkent, and from Atyrau to Tbilisi. Seasonal flights from Almaty to Malé (Maldives) have been extended until the end of May.

AIR ASTANA ПЕРЕШЛА НА ЛЕТНЮЮ НАВИГАЦИЮ

Air Astana перешла на летнее расписание, которое действует с 29 марта по 24 октября. В этот период увеличивается частота полетов по действующим направлениям, возобновляются сезонные и открываются новые рейсы.

29 марта выполнен первый рейс Алматы – Шанхай, осуществляющий по вторникам, четвергам и воскресеньям на авиалайнере Airbus A321LR. Со 2 июня стартуют новые направления из Астаны в Гуанчжоу с частотой полетов по вторникам и четвергам, со 2 июня — из Астаны в Ларнаку (Кипр), с 4 июня — из Алматы в Ларнаку, выполняемые на Airbus A321LR.

Ожидается постепенное наращивание частот из Астаны и Алматы в Пекин, Стамбул и Анталья, с мая рейсы из Астаны во Франкфурт станут ежедневными. Также ожидается увеличение рейсов из Алматы в Урумчи, Тбилиси и Ташкент.

Возобновляются рейсы из Алматы в Нячанг / Дананг (Вьетнам), Батуми, Подгорицу (Черногория), Бодрум, из Астаны — в Нячанг / Дананг, Подгорицу, Тбилиси, Бодрум и Ташкент, а также из Атырау — в Тбилиси. Сезонное авиасообщение из Алматы в Мале (Мальдивы) продлено до конца мая.

Для казахстанцев действует безвизовый режим на Мальдивы, в Турцию, Китай, Вьетнам, Грузию и Узбекистан.

**KEY EVENT
IN THE MINING
AND METALLURGICAL
INDUSTRY
OF KAZAKHSTAN**

Astana, Kazakhstan

**11-12 June
2026**

amm.kz



**AMM
CONGRESS**

INTERNATIONAL MINING & METALLURGY CONGRESS AND EXHIBITION

ASTANA MINING AND METALLURGY

@miningmetals.kz

@mining_shows_kaz

+7 (727) 258 34 34

amm.kz





ЖОҒАРЫ ТЕХНОЛОГИЯЛЫ МАМАНДЫҚТАРДАҒЫ ТЕҢ МҮМКІНДІКТЕР

Air Astana әуе компаниясының өкілдері Technovation Girls халықаралық білім беру бағдарламасына қатысатын Алматыдағы әртүрлі мектептердің 15-17 жас аралығындағы оқушыларымен кездесті.

Жоғары сынып оқушылары ашық диалог форматында авиация саласында әйелдер қол жеткізе алатын мансап мүмкіндіктері туралы біліп, кәсіби дамуға қатысты кеңестер алды. Air Astana компаниясының ұшқышы мен әуе инженері жастарға инженерия мен технологиялардың саладағы рөлі, STEM мамандықтарындағы жұмыстың артықшылықтары, таптаурындарды жеңу жолдары, сондай-ақ ұшқыштарды даярлау және әуе инженерлерін оқыту кезеңдері туралы айтып берді.

Air Astana тең мүмкіндіктер қағидаларын насихаттап, 2024 жылдан бері Technovation Girls бағдарламасын қолдап келеді. Әуе компаниясында 7000-нан астам қызметкер бар, олардың шамамен 4300-і — әртүрлі бағыттарда жұмыс істейтін әйелдер. Олардың ішінде 19 ұшқыш, 1769 бортсерік және 32 инженер мен механик бар.

EQUAL OPPORTUNITIES IN HIGH-TECH CAREERS

Air Astana recently invited participants of the international Technovation Girls educational programme, for students aged 15-17 from schools across Almaty, to a series of open discussions on careers in aviation. Pilots and engineers shared insights into the industry, highlighting opportunities for women in STEM, discussing the role of engineering and technology, career pathways, training for both pilots and aviation engineers, and offering advice on professional development as well as overcoming stereotypes. The airline has supported the Technovation Girls initiative since 2024. Today, Air Astana employs more than 7,000 people, around 4,300 of whom are women, including 19 pilots, 1,769 cabin crew and 32 engineers and mechanics.

РАВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ В ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧНЫХ ПРОФЕССИЯХ

Представители Air Astana встретились с участницами международной образовательной программы Technovation Girls — учащимися различных школ Алматы в возрасте 15-17 лет.

В формате открытого диалога старшеклассницы узнали о карьерных возможностях для женщин в авиации и получили советы по профессиональному развитию. Пилот и авиаинженер Air Astana рассказали молодежи о роли инженерии и технологий в отрасли, о преимуществах работы в STEM-профессиях, о преодолении стереотипов, а также об этапах подготовки пилотов и обучении авиаинженеров.

Air Astana продвигает принципы равных возможностей и поддерживает программу Technovation Girls с 2024 года. Авиакомпания насчитывает более 7 тысяч сотрудников, из которых около 4300 — женщины, работающие в самых разных направлениях. Среди них: 19 пилотов, 1769 бортпроводниц и 32 инженера и механика.

НАУРЫЗ ТОЙЫНА АРНАЛҒАН МЕРЕКЕЛІК ЖАҢА ӨНІМДЕР

Air Astana әуе компаниясы Sanduq қазақтың ұлттық тағамдары мейрамханасымен бірлесе отырып, арнайы Наурыз мерекесіне орай ұлттық тағамдардан тұратын бірегей ас мәзірін жасап, рейстерде ұсынды. Бортта ұсынылатын тағамдарды бірегей рецептер бойынша пісіруге Алматыдағы ACS және Астанадағы QCS цехтары көмектесті. Ас мәзірінде қазақша ет, бұқпа (грильде пісірілген көкөністер мен сиыр етінен жасалған тағам), қымыз қабырға (қымызда маринадталған қой қабырғалары) және басқа да авторлық тағамдар ұсынылады. Бұдан бөлек, қызмет көрсетудің екі санатындағы жолаушыларға да қазақ тәттілері ұсынылады.

Мереке күндері бизнес-класс жолаушыларына фирмалық хош иісі бар Uly Dala сабыны сыйға тартылды. Сонымен қатар, әуе компаниясы көктемгі мерекелер құрметіне экран суреттерін, борттағы орындықтардың бас сүйегіштері мен жастық қаптарын әдеттегідей әсем қызғалдақ өрнегімен авторлық стильде безендірді, бұл ұшу кезінде жылы әрі мерекелік атмосфера тудырады.

NAURYZ CELEBRATIONS ON BOARD

As part of the Nauryz celebrations, Air Astana partnered with Sanduq, a restaurant renowned for its Kazakh cuisine, to introduce a seasonal menu on board. Prepared by the airline's catering teams, ACS in Almaty and QCS in Astana, using traditional recipes, the menu featured dishes such as *beshbarmak*, tender meat on sheets of wide, flat noodles; beef *bukpa*, a slow-cooked meat dish served with grilled vegetables; and *kymyz kabyrga*, lamb ribs prepared in *kumys* (fermented mare's milk). A selection of Kazakh sweets was offered to passengers in both classes. Business Class passengers also received a gift of soap scented with the airline's signature Uly Dala fragrance. Cabin interiors were refreshed with seasonal design touches, including tulip-inspired patterns on screensavers, headrests and pillowcases, creating a warm and festive atmosphere during the flight.

НАУРЫЗ С ПРАЗДНИЧНЫМИ НОВИНКАМИ

Специально к празднику Наурыз авиакомпания Air Astana совместно с рестораном казахской кухни Sanduq разработала и представила на рейсах уникальное меню с национальными блюдами. В их приготовлении по оригинальным рецептам помогли цеха бортового питания ACS в Алматы и QCS в Астане. В меню были представлены: бешбармак, «Бұқпа» из говядины с овощами на гриле, «Қымыз қабырға» — бараньи ребра в кумысе, и другие авторские блюда. Кроме того, пассажирам обоих классов обслуживания были предложены казахские сладости.

Пассажиры бизнес-класса в праздничные дни получили в подарок мыло с фирменным ароматом Uly Dala. Также в честь весенних праздников авиакомпания традиционно украсила заставки экранов, подголовники и наволочки подушек на борту авторскими узорами с тюльпанами, создающими теплую и праздничную атмосферу во время полета.



BODBE
HOTEL

**PAUSE THAT INSPIRES.
MOMENTS THAT MATTER.**

Nestled above Sighnaghi, overlooking the Alazani Valley and Caucasus Mountains, Bodbe Hotel is a design-led lifestyle destination in Georgia's wine region - where nature, culture, and timeless Georgian hospitality invite you to pause and reconnect.



БОРТТАҒЫ ЖАҢА ӨНІМДЕР

Air Astana борттағы медиатекасын кеңейтуді жалғастырады. «Телехикаялар және ТВ» бөлімінде «Музыка және подкасттар» жаңа санаты пайда болды. Енді жолаушыларымыз аудио-подкасттарды тыңдап қана қоймай, бейне форматта көре де алады.

Жақында Air Astana «Қазақстан» Республикалық телерадиокорпорациясымен теледидар контентін орналастыру және пайдалану жөнінде келісім жасасты. Ынтымақтастық аясында KCTV ойын-сауық жүйесі Қазақстан және оның аймақтары мен қалалары туралы деректі және танымдық бағдарламалармен, сондай-ақ тазалық пен экологиялық жауапкершілік мәдениетін қалыптастыруға бағытталған жобалармен толықты.

Үш сағаттан астам ұшатын халықаралық рейстерде эконом-кластағы жол жинақтары жаңартылып, дизайны жергілікті суретшілер — Марат Бекеймен, Индира Бадаммен, Анар Әбжановамен, Әйгерім Кәрібаевамен және Сәуле Сүлейменовамен бірлесіп отырып жасалды, экрандардың бетіне осы суретшілердің картиналары қойылды.

Ең кішкентай жолаушыларымыз — 2 жасқа толмаған балаларға арналған жол жинақтары да жаңартылды, онда жайлы ұшу үшін қажет нәрсенің бәрі бар. Сонымен қатар, барлық әуе кемелерінде, бизнес және эконом-класта ұсынылатын «Ұлы Дала» топтамасындағы дәретхана бөлмелеріне арналған бөтелкелердің дизайны жаңартылып, әрқайсысы қазақ ою-өрнегімен безендірілді.

NEW ONBOARD EXPERIENCES

Air Astana continues to expand its in-flight multimedia library with a new category called Music and Podcasts. Passengers can now not only listen to podcasts but also watch them in video format.

A recent partnership with "Kazakhstan" Republic TV and Radio Corporation has added documentaries and educational programmes to the KCTV system, focusing on Kazakhstan's regions, cities, culture and environmental awareness and science.

In Economy Class, travel kits on international flights of over three hours have been updated, featuring designs created in collaboration with local artists Marat Bekey, Indira Badam, Anara Abzhanova, Aigerim Karibayeva and Saule Suleymenova, and screen savers now show their paintings.

Travel kits for infants under two have been enhanced with additional items for comfort, while redesigned Uly Dala toiletries, each bottle decorated with traditional ornamental Kazakh patterns, are now available across both cabins.

НОВИНКИ НА БОРТУ

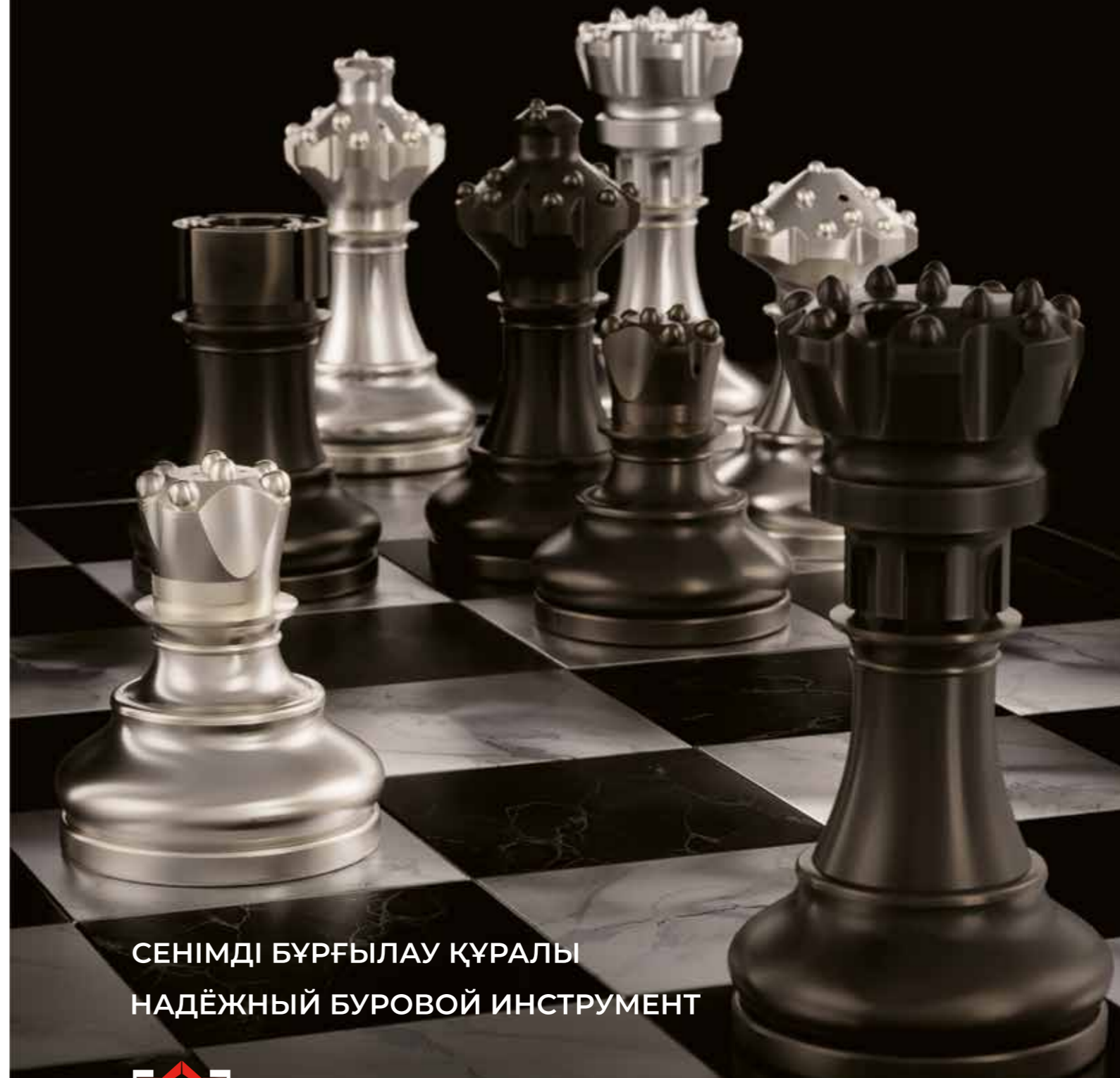
Бортовая медиатека Air Astana продолжает расширяться. В разделе «Сериалы и ТВ» появилась новая категория — «Музыка и подкасты». Теперь наши пассажиры могут не только слушать аудиоподкасты, но и смотреть их в видеоформате.

Не так давно Air Astana заключила соглашение с Республиканской телерадиокорпорацией «Казakhstan» на размещение и использование телевизионного контента. В рамках сотрудничества развлекательная система KCTV пополнилась документальными и познавательными программами о Казахстане, его регионах и городах, а также проектами, направленными на формирование культуры чистоты и экологической ответственности.

На международных рейсах продолжительностью свыше трех часов в эконом-классе обновлены дорожные наборы, дизайн которых разработан в сотрудничестве с местными художниками — Маратом Бекей, Индирой Бадам, Анар Абжановой, Айгерим Карибаевой и Сауле Сүлейменовой, а на заставках экранов появились их картины.

Обновлены дорожные наборы для самых маленьких пассажиров до 2 лет, включающие все необходимое для комфортного перелета. Также на борту всех воздушных судов и в бизнес-, и в эконом-классе представлена коллекция с обновленным дизайном бутылочек для туалетных комнат «Улы Дала», каждая из которых украшена казахским орнаментом.

СІЗДІҢ СЕҢІМДІ ЖҮРІСІҢІЗ ВАШ ВЕРНЫЙ ХОД



СЕҢІМДІ БҮРҒЫЛАУ ҚҰРАЛЫ
НАДЁЖНЫЙ БУРОВОЙ ИНСТРУМЕНТ



ULTRACOM



Tel: +7 705 269 92 10
Tel: +7 777 993 28 28

Email: info@ultra-com.kz
www.ultra-com.kz

ИБРАХИМ ЖАНЛЫЕЛ

AIR ASTANA КОМПАНИЯЛАР ТОБЫНЫҢ ЖАҢА БАСШЫСЫ

IBRAHIM CANLIEL

The Air Astana Group's New CEO

✉ Лалин Трехерн Поллок
✉ Air Astana, Гаухар Омар, Елена Темиргалиева

Air Astana компаниялар тобының тізгінін қолына алған Ибрахим Жанлыелдің компания ішінде жұмыс істеген көп жылдық тәжірибесі бар. Ол компанияның барлық құндылықтарын сақтап, болашаққа жаңа стандарттар белгілеуді қамтитын дамудың келесі кезеңінде компанияны басқару туралы айтады.

– Сіз Air Astana әуе компаниясына ол 2001 жылы құрылғаннан кейін бір жыл өткен соң қосылдыңыз. Бас атқарушы директор ретінде өзіңізді қалай сезінесіз?

– Мен өте қуаныштымын, Қазақстанда 28 жыл тұрып, әуе компаниясында 23 жыл жұмыс істегеннен кейін Air Astana компаниялар тобын басқару — мен үшін үлкен құрмет. Осы кезең ішінде мен сату және маркетинг, коммерциялық жоспарлау және табысты басқару салаларында басшылық қызметтерді атқардым. Соңғы сегіз жылда қаржы жөніндегі атқарушы директор қызметін

✉ Laline Treherne Pollock
✉ Air Astana, Gaukhar Omar, Yelena Temirgaliyeva

Ibrahim Canliel takes the helm at the Air Astana Group, drawing on years of experience within the company. He discusses guiding it through its next stage of growth while upholding its values and setting new standards for the future.

You have been with Air Astana from the beginning, joining one year after it was founded in 2001. How does it feel to be taking on the role of Group CEO?

“I am delighted and privileged to be taking on the leadership of the Air Astana Group after 28 years in Kazakhstan and 23 years with the airline. Over that time, I've held senior roles across sales and marketing, commercial planning, and revenue management. For the past eight years I served as CFO, helping guide the company through its IPO in 2024. My

✉ Лалин Трехерн Поллок
✉ Air Astana, Гаухар Омар, Елена Темиргалиева

Ибрахим Жанлыел, возглавивший Air Astana Group, имеет за плечами многолетний опыт работы внутри компании. Он рассказывает о руководстве компанией на следующем этапе развития, который включает в себя сохранение всех ее ценностей и установку новых стандартов на будущее.

– Вы работаете в Air Astana с самого начала, присоединившись к ней через год после основания компании в 2001 году. Как вы себя ощущаете в качестве CEO?

– Я очень рад, и для меня большая честь возглавить Группу компаний Air Astana после 28 лет жизни в Казахстане и 23 лет работы в авиакомпании. За этот период я побывал на руководящих позициях в сфере продаж и маркетинга, коммерческого планирования и управления доходами. Последние восемь лет я работал в должности исполнительного директора по финансам и участвовал

атқарып, компанияны 2024 жылғы IPO процесіне дайындауға қатыстым. Менің жүріп өткен жолым — компаниямыз өзінің 7 000 қызметкеріне қандай мансап мүмкіндіктерін ұсынатынының айқын көрінісі. Мен компаниялар тобын дамудың келесі кезеңіне алып кіру үшін осы қызметке кірісетінімді мақтан тұтамын.

– Air Astana компаниялар тобы осы жылдар ішінде едәуір өсті. Қалай ойлайсыз, өсу мүмкіндігі әлі де бар ма, әлде нарық толық қалыптасып болды ма?

– Біз екі брендiмiз де — Air Astana да, FlyArystan да алдағы уақытта әлі өсе беретiнiне сенiмдiмiз. 2018 жылы FlyArystan iске қосылғаннан кейiн iшкi әуе тасымалдарының көлемi үш есе артты, орта мерзiмдi перспективада бұл көрсеткiш тағы екi есе өседi деп күтеміз.

Тағы бiр өсу аймағы — Орталық Азия мен Кавказдағы кеңейтiлген iшкi нарығымыз. Көптеген көршiлес елдерде бiр адамға шаққандағы сапарлар саны Қазақстандағымен салыстырғанда айтарлықтай аз, сондықтан сұраныс әлі де өсуi мүмкiн. Аймақ әлемдегi ең жоғары өсу қарқынының бiрiн көрсетiп отыр және бұл үрдiс алдағы уақытта да сақталады деп күтеміз.

Бiз флот көлемi, жолаушылар ағыны, операциялық тиiмдiлiк және сервис стандарттары бойынша Орталық Азия мен Кавказдағы жетекшi әуе компаниясы екенiмiздi мақтан тұтамыз, бiрақ босансуға болмайтынын да түсiнеміз, сондықтан үнеми жақсару жолдарын iздеймiз.

Жаңа маршруттарды iске қосумен қатар, Air Astana компаниялар тобы қолданыстағы бағыттарда рейстердiң жиiлiгiн арттыруды жалғастырып, жолаушыларға бiздiң бүкiл желiмiзде ыңғайлы тоғысуларды қамтамасыз етедi. Бұл өсу қарқыны Қазақстанды Орталық Азиядағы негiзгi транзит торабына айналдыру барысында ашылатын мүмкiндiктердiң ауқымын көрсетедi.

Қытай мен Үндiстан сияқты көршiлес iрi нарықтарда, әсiресе келу туризмi сегментiнде едәуір әлеует бар. Бiздiң Going Global бастамамыз осы әлеуеттi пайдалануға бағытталған. 2025 жылы бiз 25 жаңа маршрутты iске қостық, олардың қатарында Франкфурт (мұнда Астанадан ұшатын рейстi Алматы толықтырды), Гуанчжоу, Санья, Мумбай, сондай-ақ Сауд Арабиясы мен Вьетнам бағыттары бар.

Кеңейту 2026 жылы да жалғасады. Бiз жаңа маршруттар ашуды жоспарлап отырмыз, соның iшiнде Алматыдан Шанхайға, Даламанға және Самарқанға, Астанадан Гуанчжоу мен Батумиге, сонымен қатар, Астана мен Алматыдан Ларнакаға ұшатын рейстер бар және тiзiм мұнымен шектелмейдi.

own journey reflects the strong career opportunities the company offers its 7,000 employees, and I am proud to step into this role and lead the Group into its next phase of growth.”

The Air Astana Group has grown significantly over the years. Do you see further room for growth, or has the market matured?

“We believe there is still significant growth ahead for both our brands, Air Astana and FlyArystan. The launch of FlyArystan in 2018 stimulated a threefold increase in domestic air travel, and we expect this to double again in the medium term.

“Another area of expansion is our extended home market across Central Asia and the Caucasus. In many neighbouring countries, trips per citizen remain only a fraction of those in Kazakhstan, so demand is likely to continue to rise. The region has been one of the fastest growing in the world, and we expect this trend to continue.

“We are proud to be the leading airline in Central Asia and the Caucasus in fleet size, traffic, operational performance and service standards, but we cannot be complacent and are always looking for ways to improve.

“In addition to the launch of new routes, the Air Astana Group continues to increase frequencies on existing services, providing passengers with better connectivity across our network. This momentum underlines the scale of opportunity ahead as we develop Kazakhstan into the leading transit hub for Central Asia.

“There is significant potential in neighbouring large-scale markets such as China and India, particularly in the inbound tourism segment. Our Going Global initiative is focused on capturing these opportunities. In 2025, we launched 25 new routes, including Frankfurt (with Almaty complementing the existing Astana service), Guangzhou, Sanya and Mumbai, as well as destinations in Saudi Arabia and Vietnam.

“The expansion will continue into 2026 with the introduction of new routes, including Shanghai, Dalaman and Samarkand from Almaty, Guangzhou and Batumi from Astana, and Larnaca from both Astana and Almaty with further destinations to follow.

“With half the world's population within close reach and major high-income markets nearby, we have every reason to be ambitious about future growth.

“At the same time, we continue investing in customer experience. The Airbus A321LR is hugely popular

в подготовке компании к IPO в 2024 году. Мой собственный путь — это отражение тех карьерных возможностей, которые компания предлагает своим 7 тысячам сотрудников, и я горжусь, что вступаю в эту должность с тем, чтобы вести группу к ее следующей фазе роста.

– Air Astana Group значительно выросла за эти годы. Как вы считаете: есть ли еще пространство для роста, или рынок уже сформирован?

– Мы уверены, что оба наших бренда — и Air Astana, и FlyArystan — ждет значительный рост. Запуск FlyArystan в 2018 году привел к трехкратному увеличению объема внутренних авиаперевозок, и мы ожидаем, что в среднесрочной перспективе этот показатель снова удвоится.

Еще одна зона роста — это наш расширенный внутренний рынок в Центральной Азии и на Кавказе. Во многих соседних странах количество поездок на человека все еще заметно меньше, если сравнивать этот показатель с казахстанским, поэтому спрос, скорее всего, будет продолжать расти. Регион демонстрирует один из самых высоких темпов роста в мире, и мы ожидаем, что эта тенденция сохранится.

Мы гордимся тем, что являемся ведущей авиакомпанией в Центральной Азии и на Кавказе по размеру флота, пассажиропотоку, операционной эффективности и стандартам сервиса, но при этом понимаем, что нельзя расслабляться, поэтому постоянно ищем способы стать лучше.

В дополнение к запуску новых маршрутов группа Air Astana продолжает увеличивать частоту рейсов на существующих направлениях, обеспечивая пассажирам удобные стыковки по всей нашей сети. Данный темп роста подчеркивает масштаб возможностей, открывающихся по мере того, как мы превращаем Казахстан в ведущий транзитный узел для Центральной Азии.

Значительный потенциал есть и на соседних крупных рынках, в таких странах, как Китай и Индия, особенно в сегменте въездного туризма. Наша инициатива Going Global направлена на использование этого потенциала. В 2025 году мы запустили 25 новых маршрутов, включая Франкфурт (где Алматы дополнил существующий рейс из Астаны), Гуанчжоу, Санью, Мумбаи, а также направления в Саудовскую Аравию и Вьетнам.

Расширение продолжится и в 2026 году. Мы планируем открытие новых маршрутов, в числе которых рейсы в Шанхай, Даламан и Самарканд из Алматы, Гуанчжоу и Батуми — из Астаны, а также в Ларнаку — из Астаны и Алматы, и это еще не все.

С учетом того, что половина населения мира находится в непосредственной близости, а рядом — крупные рынки с высоким уровнем доходов, у нас есть



Әлем халқының жартысы жанымызда, ал кіріс деңгейі жоғары ірі нарықтар жақын жерде орналасқанын ескерсек, бізде әрі қарай өсуге қатысты өршіл жоспар құруға барлық негіз бар.

Сонымен бір мезгілде біз клиенттерге қызмет көрсету сапасын жақсартуға инвестициялауды жалғастырамыз. Airbus A321LR жолаушылар арасында өте танымал, ал биылғы қыркүйек айында флотымызды толықтыратын Boeing 787-9 Dreamliner кең фюзеляжды ұшақтары да дәл осылай жақсы қабылданатынына сенімдімін. Ұшақтың екі түрінде де премиум санатты салон қарастырылған, дизайн элементтерінде Қазақстанның бай мәдени мұрасы бейнеленген.

– Going Global бастамасының мәні неде?

– Going Global бастамасы маршруттар желісі мен флотты кеңейтуге ғана қатысты емес. Бұл, ең алдымен, ойлау жүйесі: жайлылық аймағынан шығып, әлемдегі үздік әуе компанияларының тұрақты жолаушылары үшін бәсекелесуге дайын болу. Бұл біздің сервисті үнемі жақсартып, нарықтарға қатысу мен дистрибуцияны күшейтіп, технологияларға, соның ішінде жасанды интеллектке инвестиция құйып, қызметкерлеріміздің машықтарын дамытып отыруымыз керек екенін білдіреді.

– Air Astana компаниялар тобы қай салаларда жақсарту әлеуеті бар екенін қалай анықтайды?

– Мұнда жолаушылардың кері байланысы басты рөл атқарады. Олардың көбі біздің сауалнамаларымызға қатысады, әр жауапты жасанды интеллект талдап, клиенттермен жұмыс жөніндегі командамыз қарайды. Нәтижелері бас атқарушы директордың клиенттермен жұмыс жөніндегі қызметтердің басшыларымен ай сайын өткізетін кездесулерінде талқыланады.

2025 жылы біз ең жиі ұшатын жолаушыларымыздың қатысуымен

with customers, and I am confident that our future wide-body aircraft, the Boeing 787-9 Dreamliner joining our fleet in September this year, will be equally well received. Both feature premium cabins with design elements reflecting the rich heritage of Kazakhstan.”

What is the Going Global initiative about?

“Going Global is about more than route and fleet expansion. It reflects a mindset of competing outside our comfort zone for customers who regularly fly with the world’s leading airlines. That means continuously improving our service offering, strengthening distribution and market presence, investing in technology including AI, and developing the skills of our teams.”

How does the Air Astana Group decide what areas carry improvement opportunities?

“Customer feedback plays a central role. Many passengers complete our surveys, and every response is analysed using AI and reviewed by our Customer Experience team. Results are discussed at monthly CX meetings attended by leaders from our frontline services and chaired by the CEO.

“In 2025 we also held a Voice of the Customer event with some of our most frequent travellers. These passengers shared insights on what they value about Air Astana, where we can improve and which innovations they would like to see. Feedback gathered through these channels ultimately drives improvements to our products and services.

“We are introducing customised menus developed in collaboration with Kazakh chefs and restaurants, bringing the best of local cuisine on board, including a traditional Kazakh tea ceremony. Passenger feedback

все основания для амбициозных планов, касающихся дальнейшего роста.

Одновременно с этим мы продолжаем инвестировать в улучшение качества обслуживания клиентов. Airbus A321LR пользуется огромной популярностью у пассажиров, и я уверен, что наши будущие широкофюзеляжные самолеты Boeing 787-9 Dreamliner, которые пополнят наш флот в сентябре этого года, будут встречены столь же хорошо. В обоих типах самолетов предусмотрены салоны премиум-класса с элементами дизайна, отражающими богатое культурное наследие Казахстана.

– В чем суть инициативы Going Global?

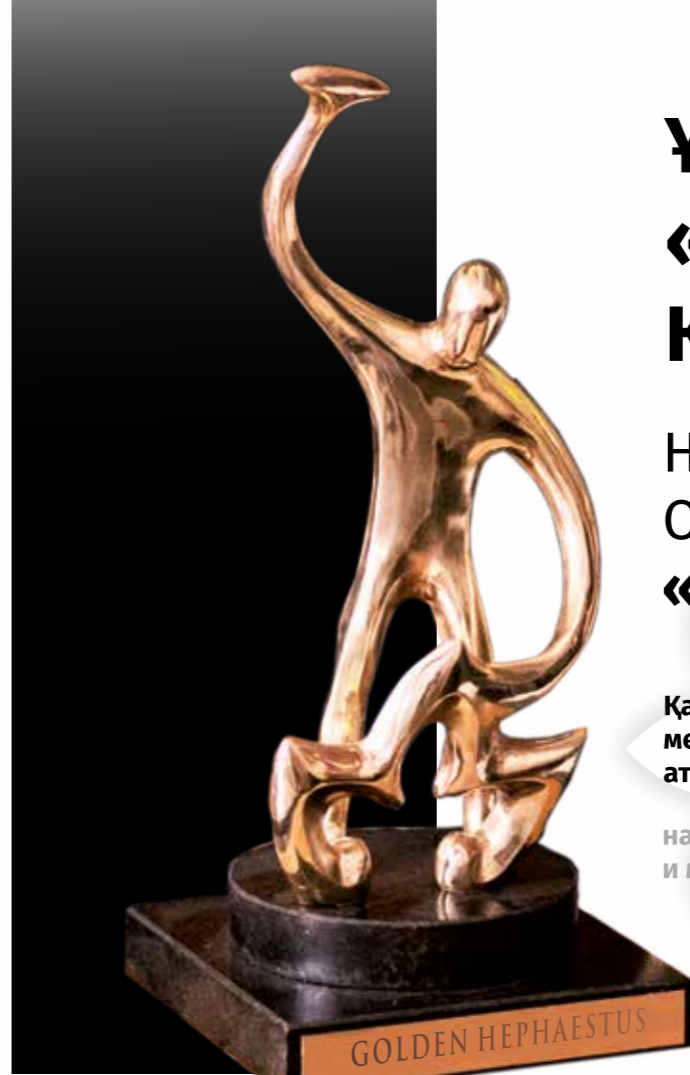
– Инициатива Going Global — это не только про расширение маршрутной сети и флота. Это в первую очередь про мышление: про готовность конкурировать за пассажиров вне зоны комфорта, за тех, кто регулярно летает лучшими авиакомпаниями мира. Это значит, что мы должны постоянно улучшать сервис, усиливать дистрибуцию и присутствие на рынках, инвестировать в технологии, в том числе в ИИ, и развивать навыки сотрудников.

– Как Air Astana Group определяет, в каких областях есть потенциал для улучшения?

– Ключевую роль играет обратная связь от пассажиров. Многие из них участвуют в наших опросах, каждый ответ анализируется с помощью ИИ и рассматривается нашей командой по работе с клиентами. Результаты обсуждаются на ежемесячных встречах с руководителями служб по работе с клиентами, а проводит их CEO.

В 2025 году мы также провели мероприятие Voice of the Customer с участием наших часто летающих пассажиров. Они рассказали, что им нравится в Air Astana, поделились мыслями о том, где мы можем стать еще лучше и каких инноваций они ждут. Такая обратная связь в конечном итоге и способствует улучшению наших продуктов и услуг.

Мы внедряем персонализированные меню, разработанные в сотрудничестве с казахстанскими шеф-поварами



Конкурсқа қатысу тегін
Участие в конкурсе бесплатное

ҰЛТТЫҚ САЛАЛЫҚ «АЛТЫН ГЕФЕСТ» КОНКУРСЫ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ОТРАСЛЕВОЙ КОНКУРС «ЗОЛОТОЙ ГЕФЕСТ»

Қазақстандағы геология, тау-кен ісі және металлургия саласындағы ЕҢ ҮЗДІГІ атану үшін

на звание ЛУЧШЕГО в геологии, горном деле и металлургии Казахстана

БАС СЕРІКТЕСІ
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПАРТНЕР



GOLDEN HEPHAESTUS

Қатысу үшін өтінімді miningtalents.kz сайтында 20 мамырға дейін толтырыңыз.
Заполните заявку на участие до 20 мая на сайте miningtalents.kz



Voice of the Customer іс-шарасын да өткіздік. Олар Air Astana-да өздеріне не ұнайтынын айтып, қай тұстарда жақсара алатынымыз және бізден қандай инновациялар күтетіні туралы ойларын білдірді. Сайып келгенде, осындай кері байланыс өнімдеріміз бен қызметтерімізді жақсартуымызға септігін тигізеді.

Қазақтың дәстүрлі шай рәсімін қоса алғанда, ұлттық асхананың ең жақсы элементтерін бортқа ендіру үшін қазақстандық аспаздармен және мейрамханалармен бірлесіп әзірленген жеке ас мәзірлерін енгіземіз. Жолаушылардың пікірлері өте жағымды, көбі шетелде ұшағымызға отырған сәттен бастап өздерін үйдегідей сезінетінін айтады. Сонымен қатар, біз шетелдік қонақтарды қазақ мәдениетімен және қонақжайлығымен таныстырып, Қазақстанның өзіндік бір бет-бейнесіндей болатынымызды мақтан тұтамыз.

Біз борттағы тамақтану мен ойын-сауық бағдарламаларын жаңартып отырамыз, сонымен қатар, қазақстандық суретшілерді қолдап, шығармаларын жол жинақтарымыздың дизайнында қолданамыз. Балалы отбасыларға ерекше назар аударып, олардың көңілін көтеретін, білімін кеңейтетін және экологиялық тұрғыдан қауіпсіз топтамалық жол жинақтарын жасаймыз. Біздің веб-сайттарымыз бен мобильді қолданбаларымыз да жаңартылды: жасанды интеллект билет брондауды, навигацияны және қызметтерге қол жеткізуді жеңілдетеді.

Күзде Boeing 787-9 ұшақтарында Wi-Fi қызметі енгізіліп, кейін A321LR бортында да қолжетімді болады.

Біздің жаңа қолданбамыз тіркеу туралы хабарламаларды, ұшаққа отыруға шығу және ұшу кестесін жаңарту туралы ақпаратты жеткізу арқылы клиенттермен өзара тығыз әрекеттесуге мүмкіндік береді. Сонымен қатар, төтенше жағдайларды басқару жүйесіне инвестиция бөліп, өңдеу уақытын секундтарға дейін қысқарттық және жолаушыларға әуежайда кезекте тұрмай-ақ ұшу нұсқаларын қашықтан өзгертуге мүмкіндік бердік. Жасанды интеллект құралдары қарапайым сұрақтарға өздері жауап беріп, қоңырау шалу орталығының операторларын күрделірек мәселелерді шешу үшін босатады.

– Air Astana компаниялар тобында жасанды интеллектпен немесе автоматтандырумен байланысты басқа бастамалар бар ма?

– Қазірдің өзінде Air Astana да, FlyArystan да — шығындар тұрғысынан әлемдегі ең тиімді әуе компанияларының бірі, бұл бізге елеулі артықшылық береді. Жасанды интеллект негізінде ұшуды жоспарлау отын шығынын азайтуға көмектеседі, ал экипажды оңтайландыру құралдары операциялық тиімділікті



has been very positive, with many travellers saying they already feel at home when stepping onto our aircraft abroad. At the same time, we are proud to be an ambassador for Kazakhstan showcasing Kazakh culture and hospitality to international guests flying into our country.

“We continue refreshing catering and inflight entertainment and supporting Kazakh artists by featuring their designs in our travel kits. Special attention is given to families with children through collectible travel kits focused on entertainment, education and sustainability. Our websites and mobile apps have also been upgraded, with AI helping simplify ticket booking, navigation and access to services.

“Onboard Wi-Fi will be introduced on the Boeing 787-9 fleet in autumn and subsequently rolled out on the A321LR.

“Our new app will enable closer interaction with customers through check-in notifications, gate information and departure updates. We have also invested in flight irregularity management, shortening the processing time to seconds and enabling passengers to manage flight option changes remotely rather than waiting at the airport, while AI tools answer routine questions and free our call centre teams to focus on more complex cases.”

Do you have other AI or automation initiatives in the Group?

“Both Air Astana and FlyArystan already have some of the lowest unit costs among global peers, giving us a strong competitive advantage. AI-driven flight planning

и ресторанами, чтобы привнести на борт лучшие элементы национальной кухни, включая традиционную казахскую чайную церемонию. Отзывы пассажиров очень позитивные, многие говорят, что чувствуют себя как дома, лишь ступив на борт наших самолетов за границей. В то же время мы гордимся тем, что являемся своего рода амбассадором Казахстана, знакомя иностранных гостей с казахской культурой и гостеприимством.

Мы продолжаем обновлять питание и развлекательные программы на борту, а также поддерживаем казахстанских художников, используя их работы в дизайне наших дорожных наборов. Особое внимание уделяется семьям с детьми, для которых создаются коллекционные дорожные наборы, ориентированные на развлечение, обучение и экологичность. Наши веб-сайты и мобильные приложения также были модернизированы: ИИ помогает упростить бронирование билетов, навигацию и доступ к сервисам.

На бортах Boeing 787-9 осенью будет внедрен Wi-Fi, который позже появится и на A321LR.

Наше новое приложение позволит более тесно взаимодействовать с клиентами благодаря уведомлениям о регистрации, информации о выходе на посадку и обновлениям по вылету. Мы также инвестировали в систему управления нештатными ситуациями, сократив время обработки до секунд и позволив пассажирам менять варианты перелета удаленно, не стоя в очередях в аэропорту. При этом AI-инструменты берут на себя ответы на типовые вопросы, освобождая операторов колл-центра для работы над более сложными случаями.

Есть ли у Air Astana Group другие инициативы, связанные с AI или автоматизацией?

– Уже сейчас и Air Astana, и FlyArystan — одни из самых эффективных по затратам авиакомпаний в мире, и это дает нам

ZUMMA

HOTEL ALMATY



DISCOVER A NEW LEVEL OF COMFORT IN ALMATY

ОТКРОЙТЕ ДЛЯ СЕБЯ НОВЫЙ УРОВЕНЬ КОМФОРТА В АЛМАТЫ

 14 km Airport

 3 km City center

 15 min Koktobe

 30 min Medeu & Shymbulak

Perfect for business travel, corporate stays and events

Идеально для деловых поездок, корпоративных размещений и мероприятий





арттырады. Операциялық қызметте және бэк-офистерде автоматтандыру қағазбастылықты біртіндеп азайтады.

Сонымен қатар, біз инфрақұрылымға да белсенді түрде инвестиция саламыз. 5 жыл ішінде флотымыз екі есе өсті және 50 Airbus пен 15 Boeing ұшағына берілген тапсырыстардың арқасында әрі қарай да өсе бермек. Астанадағы авиациялық-техникалық орталығымыз қазірдің өзінде Air Astana және FlyArystan әуе компанияларының бүкіл Airbus флотына қызмет көрсетеді, ал алдағы уақытта қосымша ангарлар салуды жоспарлап отырмыз.

Тағы бір басымдық беретін бағытымыз — оқыту. Ab-initio бағдарламамыз көптеген ұшқыштарды даярлап үлгерді, олар қазір біздің ұшақтарымызды басқарады, ал біз бұл бағдарламаны әрі қарай кеңейтуді көздеп отырмыз. Астанадағы толық функциялы симуляторлары бар оқу орталығы ұшқыштар мен бортсеріктерді даярлауға және Қазақстанда авиациялық сараптаманы дамытуға мүмкіндік береді. Техникалық мүмкіндіктерімізді кеңейту үшін біз EASA сертификаты бар инженерлердің жаңа буынын даярлайтын шәкірттік бағдарламасына сүйенеміз.

– Бұл — Air Astana мен FlyArystan үшін айтарлықтай ауқымды өзгерістер. Өзгеріссіз қалатын салалар бар ма?

– Компанияның негізін қалаған акционерлеріміз үш маңызды қағиданы бекітті. Біріншісі — қауіпсіздік бәрінен де жоғары, оны ең жоғары операциялық стандарттарды ерікті түрде сақтау арқылы қамтамасыз етуге болады. Екіншісі — ашықтық пен меритократияға негізделген мықты корпоративтік басқару. Үшіншісі — коммерциялық және қаржылық тәуелсіздік. Бұл қағидалар біздің 7000 қызметкеріміздің мәдениетіне терең еніп, Air Astana болашағының негізі болып қала береді.

Біз клиенттерімізге Air Astana компаниялар тобына мызғымас адалдығы үшін алғыс айтамыз. ◀

helps reduce fuel consumption, while crew optimisation tools improve operational efficiency. Across our operations and in our back offices, automation has steadily reduced paper-based processes.

“We are also investing heavily in infrastructure. Our fleet has nearly doubled in five years and will grow further with orders for up to 50 Airbus and 15 Boeing aircraft. Our Aviation Technical Centre in Astana now maintains the entire Airbus fleet of Air Astana and FlyArystan, with additional hangars planned to support future growth.

“Training is another priority. Our Ab-initio pilot programme has produced many graduates who now fly our aircraft, and we aim to expand it further. A training centre in Astana with full-flight simulators allows us to train pilots and cabin crew locally while strengthening aviation expertise in Kazakhstan. To support the expansion of our technical capabilities we will draw on our apprenticeship programme, which is already preparing the next generation of EASA-certified engineers.”

These are ambitious changes across Air Astana and FlyArystan. Are there areas that will not change?

“From the very beginning, our founding shareholders established three key principles. The first is safety above all, achieved through voluntary compliance with the highest operational standards. The second is strong corporate governance built on transparency and meritocracy. The third is commercial and financial independence. These principles are deeply embedded in the culture of our 7,000 colleagues and will remain the foundation of our future.

“We thank our customers for their continued loyalty to the Air Astana Group.” ◀

серьезное преимущество. Планирование полетов на основе AI помогает снизить расход топлива, а инструменты оптимизации экипажей повышают операционную эффективность. В операционной деятельности и бэк-офисах автоматизация неуклонно сокращает количество бумажных процессов.

Кроме того, мы активно инвестируем в инфраструктуру. За 5 лет наш флот увеличился почти вдвое, и он будет продолжать расти благодаря заказам на 50 самолетов Airbus и 15 — Boeing. Наш авиационно-технический центр в Астане уже обслуживает весь флот Airbus авиакомпаний Air Astana и FlyArystan, и в будущем мы планируем строительство дополнительных ангаров.

Обучение — еще один приоритет. Наша программа Ab-initio уже подготовила множество пилотов, которые сейчас управляют нашими самолетами, и мы стремимся к ее дальнейшему расширению. Учебный центр в Астане с полнофункциональными симуляторами позволяет обучать пилотов и бортпроводников и развивать авиационную экспертизу в Казахстане. Для поддержки расширения наших технических возможностей мы также будем опираться на программу ученичества, которая уже готовит новое поколение инженеров с сертификацией EASA.

– Это довольно амбициозные изменения для Air Astana и FlyArystan. Есть ли области, которые останутся неизменными?

– Нашими акционерами-основателями были заложены три ключевых принципа. Первый — безопасность превыше всего, достигаемая за счет добровольного соблюдения самых высоких операционных стандартов. Второй — сильное корпоративное управление, основанное на прозрачности и меритократии. Третий — коммерческая и финансовая независимость.

Эти принципы глубоко укоренены в культуре наших 7000 сотрудников и останутся основой будущего Air Astana.

Мы благодарим наших клиентов за их неизменную лояльность к Группе компаний Air Astana. ◀



**XXI МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА
ТЕХНОЛОГИЙ И ОБОРУДОВАНИЯ
ДЛЯ ГОРНО-МЕТАЛЛУРГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА
И РАЦИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕДР**



Mining Week

ufi
Approved
Event

KAZAKHSTAN '2026

**23-25
06.2026**
КАРАГАНДА, КАЗАХСТАН



MININGWEEK.KZ

TNT EXPO
TOO «TNT EXPO»

tel:
+7 (727) 344 00 63

e-mail:
mintek@tntexpo.kz

inst:
mining.week.kazakhstan



ҰЛЫ ДАЛАНЫҢ ҚАНАТТЫ ТҰЛПАРЫ

HEAVENLY HORSE OF THE GREAT STEPPE НЕБЕСНЫЙ КОНЬ ВЕЛИКОЙ СТЕПИ

Юлия Полонская Есім Даркеев

Көк аспанға көтеріліп, ақша бұлттар арасына енгенде таң алдында пайда болатын «аспандағы арғымақтар» туралы аңызға сену оңай. Ұясына еңкейген күннің шапағына бөленіп, алтын түске боялатын кеңістіктің өзінде жарқырай дараланатын Ақжан атты ақалтеке тұлпарын көз алдыңызға елестетіп көріңізші. Сұлбасы қолмен сызғандай сұлу, терісі құдды күн сәулесіне шағылыса құбылатын атласты жібектей жылтыр.

Ақжан — таза ақалтеке тұқымынан таралған Ганатлы мен Табыстың сұлу төлі — асыл тұқым қорының нағыз жауһары. Дала дәстүрінде ақшыл-сарғыш сәйгүлік қашан да жақсылықтың, сәттілік пен жасампаздықтың жаршысы саналған. Ақалтеке тұқымдастарының 3%-ы ғана ақшыл-сарғыш түсті болса, Ақжан осы азғантай ғана түрге жатады. Оның аты кездейсоқ таңдалмаған. Таза жан. Ақжан дегенде селеудің сыбдыры қоса естіліп, даланың лебі сезіледі.

Ақалтеке тұқымдас тұлпар өзіне тек бір ғана ие таңдайды деседі және соған ыстық жүрегінің адалдығын толығымен арнайды. Ақжан — тақаппар, сезімтал, өте ақылды жануар. Жылқы көшпендінің қанаты болған кешегі

Yuliya Polonskaya Ессим Даркеев

At cruising altitude, where the clouds seem endless, it is easy to believe in the legends of the 'heavenly horses' woven from morning mist and sunlight. As the brilliant colours of the sunset wash through the clouds, imagine the beautiful Akhal-Teke horse, Aqzhan, shimmering amongst them. Her silhouette is a flawless line and her coat resembles golden silk satin, shifting in hue under the rays of the sun.

Aqzhan, a magnificent mare born to Ganatly and Tabys, both purebred Akhal-Tekes, is one of the finest examples of this breed. In steppe culture, these horses were seen as a good omen, a symbol of fortune and prosperity. Only about 3% of Akhal-Tekes have the rare isabelline coat, and Aqzhan is one of them. Her name translates from Kazakh as 'pure soul', reflecting the sincerity of the steppe and its enduring rhythm.

An Akhal-Teke horse chooses a single owner and offers them unwavering loyalty. Aqzhan is proud and intelligent, a living thread connecting the past, when the horse was the nomad's wings, to the present, where it remains a symbol of nobility and status. Akhal-Tekes are loyal and dependable; they

Юлия Полонская Есім Даркеев

На высоте полета, где облака кажутся бескрайними, легко поверить в легенды о «небесных» конях, сотканных из утреннего тумана и солнечного света. Среди закатных облаков представьте ахалтекинскую красавицу Акжан, сияющую золотым шелком. Ее силуэт безупречен, масть — редкая, изабелловая, переливающаяся атласным блеском.

Красавица Акжан — дочь чистокровных ахалтекинцев Ганатлы и Табыс, настоящее сокровище племенного фонда. В степной культуре такие кони считались добрым предзнаменованием. Среди ахалтекинцев — изабелловых всего 3 процента, и Акжан — одна из них. Ее имя переводится с казахского языка как «чистая душа», и оно отражает искренность степи и ее вечный пульс.

Ахалтекинец выбирает одного хозяина, даря ему всю преданность. Акжан — гордая и умная, связующая нить между прошлым, где конь был крыльями кочевника, и настоящим, где остается символом благородства и статуса.

күн мен тектіліктің, мәртебенің символы саналатын бүгінгінің жалғасы іспетті. Болмысынан адал әрі сенімді, адамды жақсы таниды, ең жақын досы бола алады. Ақжан — Президент Қасым-Жомарт Тоқаевтың сүйікті сәйгүлігі.

Күн сәулесімен шағылысқанда бұл тұлпардың бітімі ақ алтыннан құйылғандай көрінеді. Терісінің жұқалығы мен нәзіктігі сонша, бұлшықеттерінің бұдыры, шымырлығы айқын сезіледі. Ал аспан түстес ашық көк жанары тереңге тартқан тұңғыық, қарағанда бабалардың даналығын көргендей күйге енесің. Тұла бойында кербездік пен күш, ақсүйектік пен табиғи еркіндік жарасымды тоғысқан.

НИСЕЙ ЖЫЛҚЫЛАРЫНЫҢ МҰРАГЕРІ

Ақжан — тегі таза тұлпар. Арғысында антикалық тарихшылар тамсана жазған «нисей жылқыларынан» тарайды. Ақалтеке ағылшын және араб тұқымдас аттармен қатар, әлемдегі үш таза қанды жылқы тұқымына жатады. Ақжанның қанында ұрпақтан-ұрпаққа беріліп келе жатқан ұлы жорықтар мен жеңістердің энергиясы бар.

Жалпы, бұл тұлпарлардың тек түсі ғана көрікті емес, қимыл-қозғалысы да дара — мінуге ыңғайлы, жүрісі мен желісі жұмсақ, шабысы өнімді.

Ертеде Ақжан сияқты сәйгүлік үшін адамдар бар байлығын берген. Алтын түстес ерекше түкті ақалтеке жылқылары «аспан арғымақтары» даңқын бүгінгі заманда да арқалап жүр.

Ақжан — бағзы аңыздар мен алдағы жеңістер арасындағы тірі көпір деуге болады. Ол даламыздың мәдени коды — кербездік, қуат пен мінсіздіктің шынайы белгісі. Жер бетінде ақалтеке сәйгүліктері жортып жүрсе, халықтың жаны да сондай таза әрі ынталы болып қала бермек. Оның тек-тұрпаты түп-тамырын ұмытпайтын және жаңа белестерге ұмтылатын болашақтың символы іспеттес. ◀

are attentive to humans and capable of forming deep bonds. Aqzhan is one of Kassym-Jomart Tokayev's favourite horses.

In the sunlight, she looks as though she is cast from white gold; her coat is fine and translucent, revealing the contours of her muscles. Her blue eyes, pale as the light before dawn, carry the wisdom of her ancestors. In her form, grace, strength, aristocracy and natural freedom converge.

HEIR TO THE NISEAN LEGACY

Aqzhan is an aristocrat of the steppes. Her ancestors are the legendary Nisean horses, celebrated by the writers of antiquity. For centuries, the purity of the Akhal-Teke has been carefully preserved and is now regarded as one of the world's three great purebred lines, alongside the Arabian and English Thoroughbred. In Aqzhan's veins flows the energy of great campaigns and triumphs, passed down through generations.

These horses are renowned not only for their coat but also for their movement – smooth for the rider, efficient, and striking in walk, trot and gallop.

In ancient times, fortunes were given for such horses. Today, rare golden Akhal-Tekes continue the legacy of the 'heavenly horses' in the modern equestrian world.

Aqzhan is a living bridge between the legends of the past and the victories of the future. She embodies the cultural code of the steppe: grace, power and perfection. As long as Akhal-Teke horses run across the land, the soul of the people remains pure and swift, reflecting both their roots and their aspirations. In her image lies a symbol of a future that remembers its origins and strives toward new heights. ◀

ДЕРЕКҚОР: АҚАЛТЕКЕ ЖЫЛҚЫСЫ (АҚЖАН)

Тұқымы: Таза Ақалтеке.

Тегі: ежелгі әлем мәдениетіндегі ат тұқымдарының бірі (тарихы 5000 жылдан асады).

Сырт пішіні: Дене бітімі ұзын, терісі жұқа, кеудесі кең және құрғақ, аяқтары мықты — шығыс сәйгүлігінің эталоны.

Басты ерекшелігі: Түсі ерекше — терісі металл түстес (атласты) жылтыр, «аспан арғымақтарына» ғана тән.

Темпераменті: «Бір ғана иесі бар ат». Ақжанның интеллекті жоғары, адал.

Стихиясы: Экстремалды жағдайларда төзімділігі күшті және қозғалысы жұмсақ, қалықтап бара жатқандай көрінеді. Ақалтеке жылқысы мінуге қолайлы және өте ойнақы.

Мәртебесі: Ақал оазисінің тірі мұрасы, кербездік пен қазіргі ат әлеміндегі күштің үлгісі.

DOSSIER: AKHAL-TEKE MARE (AQZHAN)

Breed: Purebred Akhal-Teke.

Origin: One of the world's oldest culturally significant horse breeds (over 5,000 years of history).

Conformation type: Long lines, fine skin, deep chest, and dry, strong legs – the ideal of an Eastern horse.

Key feature: Unique coats with a metallic (satin-like) sheen found only in 'heavenly horses'.

Temperament: A 'one-owner horse', both highly intelligent and deeply loyal.

Element: Exceptional endurance in extreme conditions and a smooth, floating movement; comfortable for the rider and remarkably fast.

Status: A living legacy of the Akhal Oasis, embodying grace and strength in today's equestrian world.

Их характер — верный и надежный, они внимательны к человеку и способны к крепкой дружбе. Акжан — любимица Президента Касым-Жомарта Токаева.

В лучах солнца она кажется отлитой из белого золота, ее кожа тонка и прозрачна, сквозь нее виден рельеф мышц. Голубые глаза, как предрассветные сумерки, смотрят с мудростью предков. В ее облике соединяются грация и сила, аристократизм и природная свобода.

НАСЛЕДНИЦА НИСЕЙСКИХ КОНЕЙ

Акжан — аристократка степей. Ее предки — легендарные нисейские кони, воспетые античными авторами. Ахалтекинцы веками сохранялись в чистоте и сегодня считаются одной из трех мировых чистокровных пород — наряду с арабской и английской. В жилах Акжан течет энергия великих походов и триумфов, передаваемая из поколения в поколение.

Эти лошади славятся не только мастью, но и движениями, удобными для всадника, продуктивными и эффектными шагом, рысью и галопом.

В древности за таких коней отдавали состояния. Сегодня редкие золотистые ахалтекинцы продолжают славу «небесных» коней в современном конном мире.

Акжан — живой мост легендами прошлого и победами будущего. Она воплощает культурный код степи: грацию, мощь и совершенство. Пока по земле скачут ахалтекинские лошади, душа народа остается чистой и стремительной, отражая корни и устремления страны. В ее образе — символ будущего, которое помнит свои истоки и стремится к новым вершинам. ◀

ДОСЬЕ: АХАЛТЕКИНСКАЯ КОБЫЛА (АКЖАН)

Порода: Чистокровная ахалтекинская.

Происхождение: Одна из древнейших культурных конных пород мира (более 5000 лет истории).

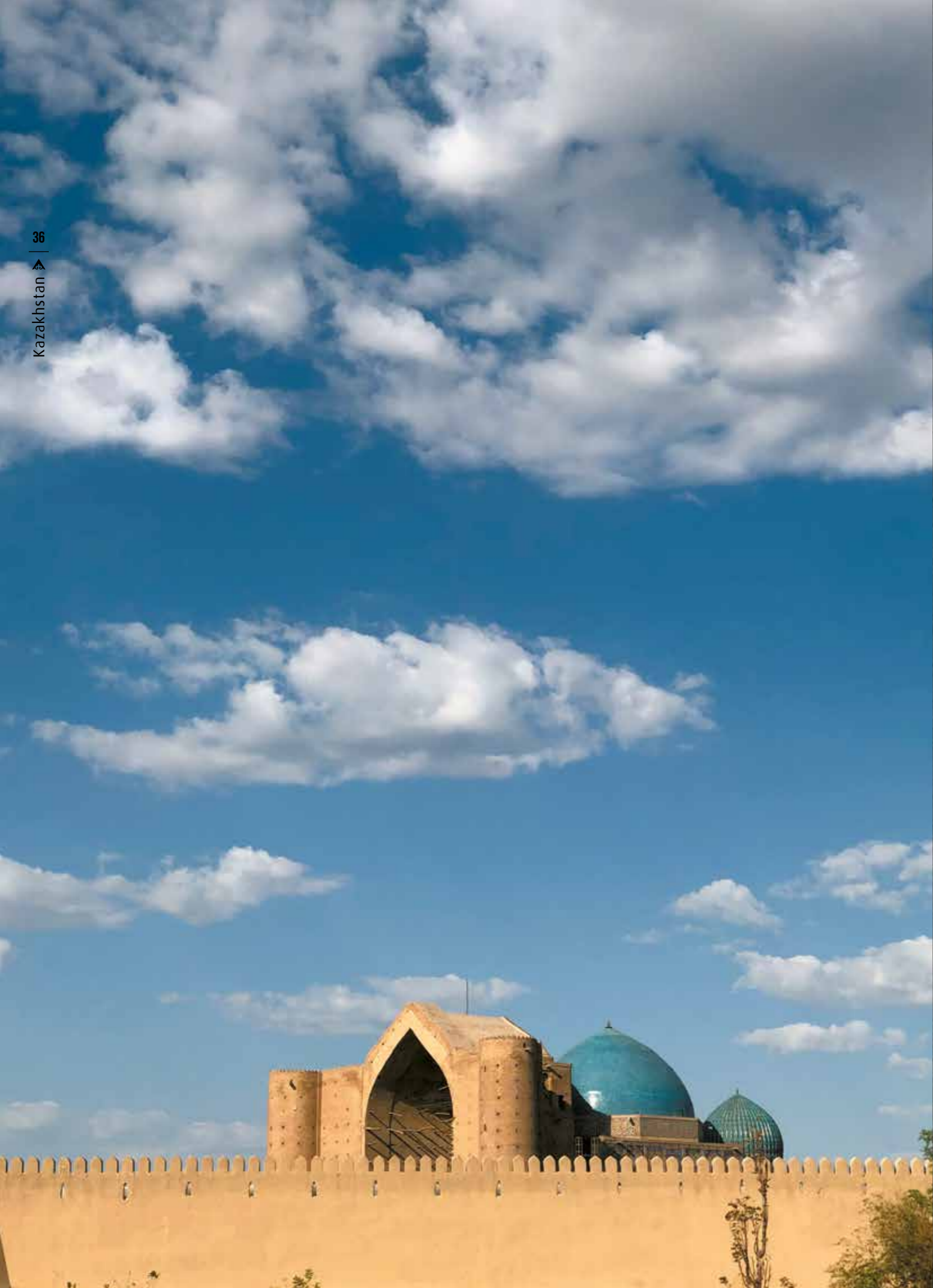
Тип экстерьера: Длинные линии корпуса, тонкая кожа, глубокая грудь и сухие, крепкие ноги — эталон восточного скакуна.

Главная особенность: Уникальные масти — металлический (атласный) блеск шерсти, характерный только для «небесных» коней.

Темперамент: Лошадь одного хозяина. Акжан отличается высоким интеллектом и преданностью.

Стихия: Невероятная выносливость в экстремальных условиях и плавные, летящие движения. Ахалтекинская лошадь удобна для всадника и удивительно резва.

Статус: Живое наследие оазиса Ахал, воплощение грации и силы в современном конном мире.



Күш беретін орындар: ҚАЗАҚСТАННЫҢ КИЕЛІ КЕҢІСТІГІ

✍ Гүлнәр Таңқаева 📧 Гүлнәр Таңқаева

Қазақстанның киелі жерлерінің географиясы өте кең: ол Абылай хан алаңынан бастап Қорқыт ата мемориалдық кешеніне дейінгі жүздеген орынды қамтиды. Әрбір қасиетті орын өз алдына маңызды, әрқайсысының өз аңызы және мәңгілікпен тілдесу тәсілі бар. Қазақстанның киелі жерлері туралы әңгіме бастау үшін рухы мен сезім күйі әртүрлі үш оқиғаны ғана таңдап алдық.

Places of Power: KAZAKHSTAN'S SACRED SITES

✍ Gulnar Tankayeva 📧 Gulnar Tankayeva

Across Kazakhstan's vast landscapes lie hundreds of sacred sites, from Abylai Khan's Glade to the Korkyt Ata Memorial Complex. Each has its own story, its own significance and its own way of speaking to eternity. We chose three, very different in mood and spirit, as an introduction.

Места силы: САКРАЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО КАЗАХСТАНА

✍ Гүльнар Танкаева 📧 Гүльнар Танкаева

Сакральная география Казахстана обширна: она складывается из сотен точек — от поляны Абылай-хана до мемориального комплекса «Коркыт-ата». Каждая святыня важна сама по себе, каждая — хранит свою легенду и способ разговора с вечностью. Мы выбрали лишь три истории, разные по духу и настроению, чтобы начать разговор о святых местах Казахстана.





ЖАРТАСТАҒЫ ШАҚПАҚ АТА МЕШІТІ

Мешіт дегенде көбіміз оның үйреншікті бейнесін — күмбез бен мұнараны көз алдымызға елестетініміз анық, бірақ Маңғыстау бұл таптаурынды оңай бұзады. Мұнда көне ғибадатханалар жартастарда ойылып, жер астында жасырылған. Оларды салған сәулетшілер «әлемнен жоғары тұрмай, оның бір бөлігі болу» деген дала заңын ұстанғандай. Осы қасиетті орындардың қатарында Бекет ата, Шопан ата, Шақпақ ата, Қараман ата және Сұлтан үпі жерасты мешіттері мен қорымдары бар. Солардың ішінде X-XIII ғасырлар аралығында салынған Шақпақ ата жерасты мешіті мен қорымы ерекше орын алады.

Мешіт едәуір биіктіктегі үстірт беткейінде, әктасты түзілімдердің қалың қабатында ойып тұрып салынған. Зиярат етушілер мен туристер ең алдымен оның айқаш тәрізді пішініне назар аударады. Күмбезді төбесі бар орталық бөлменің айналасында тағы төрт бөлме орналасқан. Биік порталдан, сүйір доғалы ойықтардан, бағаналар мен аркалардан тұратын кешеннің жайғасымы мұқият ойластырылған.

Археолог, геолог әрі тарихшы Алан Медоев жазғандай, ортағасырлық

THE MOSQUE CARVED IN ROCK: ШАҚПАҚ АТА

If you picture a mosque as a dome and minaret, Mangystau will change this. Here, ancient places of worship are hidden underground and carved into rock. Their architects seem to have followed the logic of the steppe: not to dominate the open landscape, but to become part of it. Among them are Beket Ata, Shopan Ata, Shakpak Ata, Karaman Ata and Sultan Epe. Of these, the underground mosque and necropolis of Shakpak Ata, dating from the 10th to 13th centuries, stand apart.

Carved into the slope of a limestone plateau high above the surrounding land, the mosque's most striking feature is its cross-shaped plan, with four chambers arranged around a central domed hall. A rock-cut entrance leads into a carefully ordered interior of pointed niches, columns and arches.

The archaeologist, geologist and historian Alan Medoev observed that the medieval builders of Shakpak Ata "acted more like sculptors than builders," giving form to an idea as old as antiquity: the fusion of

МЕЧЕТЬ В СКАЛЕ: ШАҚПАҚ-АТА

Если привычный образ мечети — это купол и минарет, то Мангистау легко ломает этот стереотип. Здесь древние храмы скрыты под землей и вырублены в скалах. Их зодчие словно следовали логике степи: не возвышаться над миром, а быть его частью. Среди этих святынь — Бекет-ата, Шопан-ата, Шақпақ-ата, Караман-ата и Султан-эпе — особняком стоят подземная мечеть и некрополь Шақпақ-ата, датируемые X-XIII вв.

Мечеть вырублена на склоне плато на большой высоте в толще известняковых отложений. Первое, что отмечают паломники и туристы, — ее форма. Это крест. Вокруг центральной комнаты с купольным сводом располагаются четыре других помещения: высокий портал, стрельчатые ниши, колонны, арки создают комплекс с четко продуманной планировкой.

Археолог, геолог и историк Алан Медоев писал, что, высекая мечеть в монолите, средневековые зодчие Шақпақ-ата «действовали больше как скульпторы, а не строители», воплощая главную идею, известную человечеству еще с древнейших времен: полное слияние святилища с природой.

VERICCI
KONAEV

Boutique Villa Sanctuary

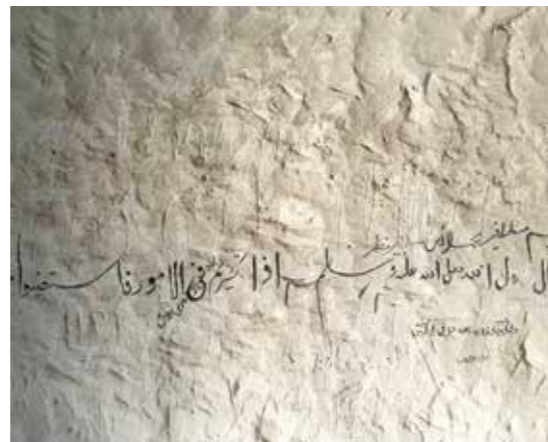
Место, где мир остаётся за воротами
Қақпа жабылса — тыныштық басталады



vericcikonaev.kz



@vericcikonaev



сәулетшілер тұтас жартасты ойып, Шақпақ ата мешітін салғанда «құрылысыдан гөрі мүсінші сияқты әрекет еткен» және адамзатқа ежелден белгілі басты идеяны — қасиетті орын мен табиғаттың толық үйлесімін жүзеге асырған.

Шақпақ ата мешіті — қабырғаларында араб, түркі-шағатай және парсы тілдерінде жазылған жазулар мен суреттерді көруге болатын Арал-Каспий аймағындағы жалғыз ескерткіш. Ғалымдардың пікірінше, бұл мешіттің сопылар мекені болғанын айғақтайды.

Аңыздарға сүйенсек, әулие Шопан атаның немересі — Шақпақ атаның өзі де «Яссауия» орденінің сопысы болған. Шақпақ ата тырнақтарын бір-біріне тигізіп, от шығара алатын («Шақпақ» атану себебі осы болса керек), бұлттарды басып, тау шыңына көтерілетін керемет қасиеттерге ие болған деседі, ол жүрген жерде сусыз шөл даланың өзінде кенеттен бұлақ атқылай жөнелетін болған.

Сондықтан да болар, халық арасында Шақпақ ата кез келген мәселені шеше алады деген сенім қалыптасқан. Бүгінгі күнге дейін зиярат етушілер Маңғыстаудағы ең әдемі әрі жұмбақ жерасты мешіттерінің біріне күрделі мәселелерінің шешімін іздеп келеді.

sanctuary with nature.

It's the only monument in the Aral-Caspian region whose walls bear inscriptions and drawings in Arabic, Turkic, Chagatai and Persian, suggesting that it once functioned as a Sufi cloister.

According to legend, Shakpak Ata, the grandson of the saint Shopan Ata and himself a Sufi of the Yassawiyya order, was a miracle worker. He could strike fire from metal (hence the name *shakpak*, meaning flint), ascend mountain peaks on clouds and make springs flow in the desert.

This may explain the widespread belief that Shakpak Ata could resolve any problem. For this reason, pilgrims still come to one of the most beautiful and enigmatic underground sanctuaries in Mangystau, seeking help with life's most difficult questions.

A MONUMENT TO LOVE: THE AISHA BIBI MAUSOLEUM

Aisha Bibi's mausoleum, dating from the 11th to 12th centuries, stands near Taraz in a village that bears her name. This ancient monument is often compared to the Taj Mahal, not for its architecture, but for what

МАХАББАТ ЕСКЕРТКІШІ: АЙША БИБИ КЕСЕНЕСІ

Тараздан алыс емес жерде, қазір Айша бибі деп аталатын ауылда XI-XII ғасырларда салынған көне кесене бар. Оны кейде Үндістандағы Тәж-Махалмен салыстырады. Шынымен ұқсастық бар, бірақ сәулетінде емес, мәнінде. Тәж-Махал сияқты, Айша бибі кесенесі де — мәңгілік махаббаттың символы. Бұл кесенені де қайғыдан қан жұтқан Қарахан Мұхаммед сүйген жары Айшаға арнап салдырған. Бірақ Шах Жәхан мен Мұмтаз-Махалдың жиырма жылға жуық некелі өмірінен айырмашылығы — Қарахан мен Айшаның некесі бір сәтке ғана созылған.

Аңыздардың бірінде Айша атақты ғалым әрі ақын Хәкім Сүлеймен Бақырғанидің қызы болған делінсе, тағы бір аңызда төрт түлік малдың бірі — сиырдың пірі Зеңгі бабаның қызы деп айтылады. Қалай болғанда да, әкесінің беделді әрі мықты адам болғаны соншалық, қызына Тараз әміршісінің өзі құда түсіп келгенде, келісімін бермей қойған.

Қараханға өлердей ғашық болған Айша әкесінің шешіміне көнбей, сүйіктісіне жол тартады. Таразға жақындағанда, Асы өзенінің маңында тоқтап, кездесуге дайындалмақ болады.

it represents. Like the Taj Mahal, it is a monument to love, built by Aisha Bibi's inconsolable husband, the ruler Karakhan Muhammed, in memory of his wife. But while Shah Jahan and Mumtaz Mahal shared nearly twenty years together, the marriage of Karakhan and Aisha lasted only a few moments.

According to one legend, Aisha was the daughter of the famous scholar and poet Hakim Suleiman Bakyrhani. In another she was the daughter of the mythical Zengi-Baba, a patron of livestock. Either way, her father was powerful enough to refuse the ruler of Taraz when he came in person to ask for his daughter's hand in marriage.

Aisha, however, was already in love, so defied him and set out to join Karakhan. Nearing Taraz, she stopped by the Assa River to wash and prepare herself before meeting him. While she was washing her face, a poisonous snake slipped into her headdress...

Karakhan arrived in time not only to say goodbye but also, the story goes, to marry her. They hastily summoned a mullah to perform the *neke kiyu* ceremony by the riverside

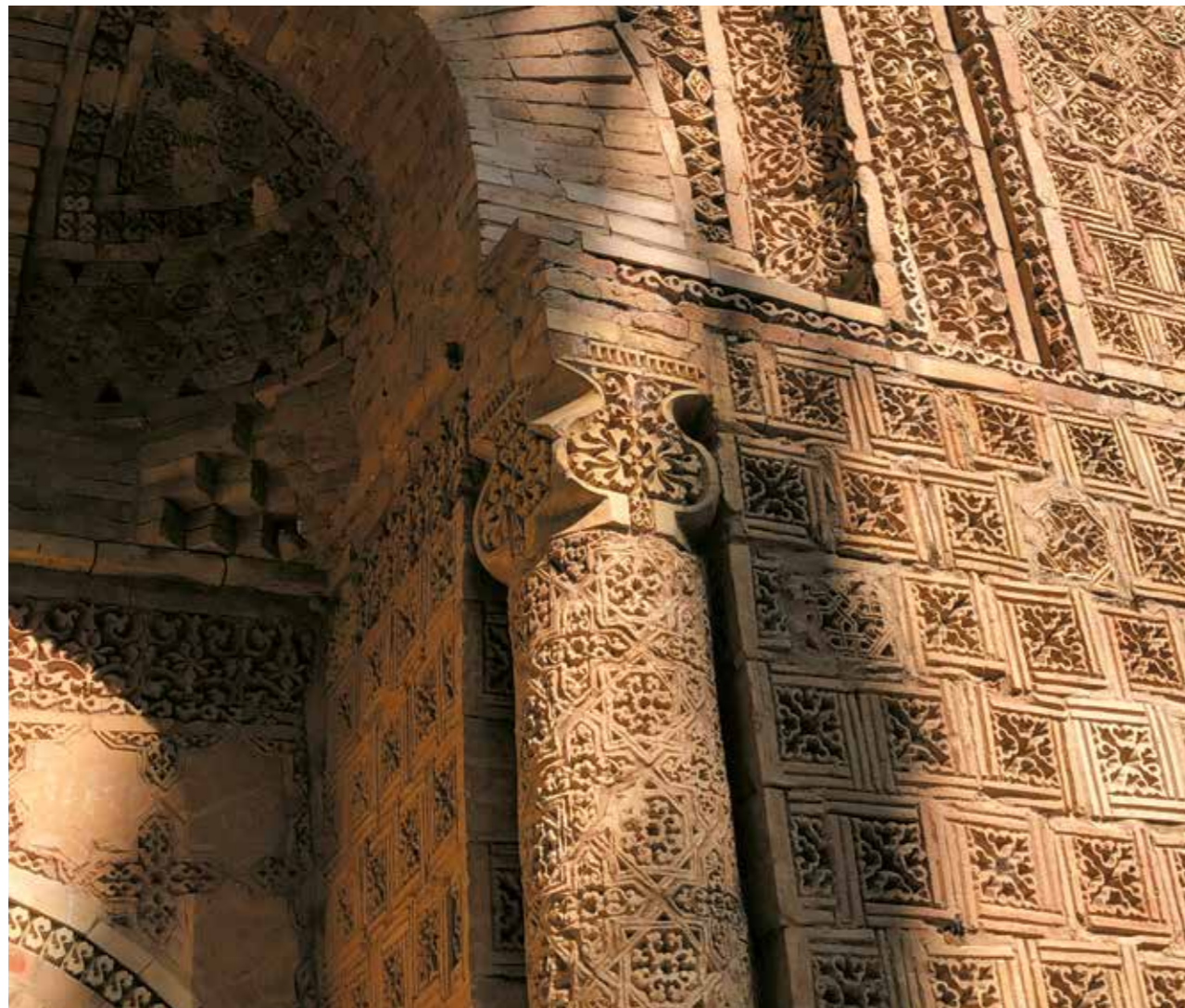
деле есть, но не в архитектурных деталях, а по сути. Так же, как и Таж-Махал, Айша-Бибі — памятник любви. Его тоже построил безутешный муж, правитель Карахан Мухаммед, в память о любимой жене Айше. Вот только в отличие от почти 20-летней семейной жизни Шах-Джахана и Мумтаз-Махал брак Карахана и Айши продлился всего мгновение.

По одной из легенд, Айша была дочерью известного ученого и поэта Хакима Сулеймена Бақыргани, по другой — дочерью мифического Зенги-Баба, покровителя домашнего скота. В любом случае ее отец был очень авторитетным и сильным человеком — настолько, что, когда к его дочери пришел свататься сам правитель Тараза, тот отказал ему.

Влюбленная Айша не смирилась с решением отца и отправилась к Карахану. Подъезжая к Таразу, девушка остановилась близ реки Асы, ей хотелось привести себя в порядок перед встречей с любимым. Пока Айша умывалась, в ее шапку заползла ядовитая змея...

Согласно преданию, Карахан успел не только проститься с Айшой, но и жениться на ней. На берег реки спешно привезли муллу, который совершил брачный обряд неке кию. Перед самой смертью Айша стала Айшой-Бибі — супругой правителя.





Сол кезде оның бас киіміне улы жылан кіріп кетеді...

Аңыз бойынша, Қарахан Айшамен қоштасып қана қоймай, некелесіп те үлгерген. Өзен жағасына молда шақыртып, неке кию рәсімін жасаған. Осылайша, Айша өмірінің соңғы сәтінде әміршінің жары — Айша бибі атанған.

Көп ұзамай қабірінің үстіне Қараханның бұйрығымен салынған кесененің архитектурасы бүгінгі күнге дейін сәулетшілерді таң қалдырады. Күйдірілген сары балшықтан жасалып, өрнектелген тақталармен толық қапталған Қазақстандағы жалғыз ескерткішті теңдесі жоқ шебер салды: ол дәстүр мен жаңа шешімдерді ұштастыра отырып, бірегей архитектуралық бейне жасап шығарды.

Бұл кесене бірден дерлік зиярат орнына айналды. Содан бері мың жылға жуық уақыт өтті, Айша бибі кесенесіне шынайы махаббатын табуды үміт еткен зиярат етушілер әртүрлі елдерден ағылып келіп жатады.

ҚОЖА АХМЕТ ЯССАУИ КЕСЕНЕСІ

XII ғасырдың басында болашақ Түркістан қаласына (ол кезде Ясы деп аталған) ақын, сопы, философ

so that, just before she died, Aisha became Aisha Bibi, the ruler's wife.

Soon after, Karakhan ordered a mausoleum to be built over her grave. Its design is still astonishing. It's the only monument in Kazakhstan entirely clad in carved terracotta tiles, created by an extraordinary architect who blended innovation with tradition to produce something unique.

Aisha Bibi's mausoleum quickly became a place of pilgrimage. For nearly a thousand years, women have travelled here from near and far in the hope of finding true love.

THE MAUSOLEUM OF KHOJA AHMED YASAWI

In the early 12th century, the poet, Sufi, philosopher and preacher Khoja Ahmed Yasawi, founder of the Yasawiyya order and author of the *Book of Wisdom (Diwani Hikmet)*, arrived in the town of Yasi, now Turkestan. At the age of 63, the age of the Prophet, he is said to have withdrawn from the world, living in an underground cell four metres deep until his death.

Вскоре по приказу Карахана над ее могилой возвели мавзолей, архитектура которого и сегодня восхищает зодчих. Единственный памятник в Казахстане, полностью облицованный резными терракотовыми плитками, был построен незаурядным мастером: ему удалось, следуя традициям и одновременно применяя новые решения, создать уникальный архитектурный образ.

Этот мавзолей практически сразу стал местом паломничества. Почти тысячу лет к мавзолею «Айша-Биби» приезжают женщины из разных стран в надежде обрести настоящую любовь.

МАВЗОЛЕЙ ХОДЖА АХМЕДА ЯСАВИ

В начале XII века в будущий город Туркестан (тогда еще Ясы) приехал поэт и суфий, философ и проповедник, основатель суфийского ордена «Ясавия» и автор «Стихов мудрости» («Дивани-и-Хикмет») Ходжа Ахмед Ясави. Согласно легенде, в 63 года, достигнув возраста пророка, он ушел от мира и уединился в подземной келье на глубине четырех метров до конца своих дней.

Основанный Ходжа Ахмедом Ясави духовный центр продолжал работать и после его смерти, а его усыпальница



АТЫРАУ ОБЫЛЫСЫ БОЙЫНША
ЖЕҢІЛ АТЛЕТИКА ФЕДЕРАЦИЯСЫ
ФЕДЕРАЦИЯ ЛЕГКОЙ АТЛЕТИКИ АТЫРАУСКОЙ ОБЛАСТИ

2026
17 МАМЫР
MAY



АТЫРАУ
MARATHON

9 YEARS TOGETHER

РЕГИСТРАЦИЯ WWW.ATYRAUMARATHON.KZ



УСЛУГИ ПРОЖИВАНИЯ – ОФИСЫ – СКЛАДЫ
• КАРАБАТАН • СЭЗ НИНТ АТЫРАУ • ТЕНГИЗ
• АТЫРАУ

✉ inquiry@aspar.kz ☎ +7 771 260 4758





және уағызшы, «Яссауия» сопылық орденінің негізін қалаушы, «Диуани Хикмет» («Даналық кітабы») еңбегінің авторы Қожа Ахмет Яссауи келді. Аңыз бойынша, ол 63 жасқа толып, пайғамбар жасына жеткен соң дүниеден баз кешіп, өмірінің соңына дейін төрт метр тереңдіктегі жерасты қылуіетінде оқшауланып өмір сүрген.

Қожа Ахмет Яссауи негізін қалаған рухани орталық ол өмірден өткеннен кейін де жұмысын жалғастырды, ал оның мазары Орталық Азиядағы ең танымал зиярат орындарының біріне айналды. Археологтардың деректері бойынша, Қожа Ахмет Яссауидің алғашқы кесенесінің өзі сол дәуірдегі көрнекті сәулет ескерткіші болған. Бірақ 1388 жылы Әмір Темір (Темірлан) мен Тоқтамыс хан арасындағы соғыс кезінде Ясы қаласы қирап, Қожа Ахмет Яссауидің мазары да зақымданды. Жеңіске жеткен Әмір Темір Яссауиге арнап жаңа кесене тұрғызуды ұйғарды.

Қожа Ахмет Яссауидің қайтыс болғанына екі ғасыр өткен соң ұлы қолбасшы оның қабіріне зиярат (тәу) етіп, ұлы сопының рухына лайық кесене салуға бұйрық береді. Әрине, бұл арқылы өз есімін де мәңгі есте қалдыру

The spiritual centre he established endured long after him, and his tomb became one of Central Asia's most important pilgrimage sites. The first mausoleum built over his grave was already a remarkable structure, but in 1388, during the war between Amir Timur (Tamerlane) and Khan Tokhtamysh, Yasi was devastated and the tomb was damaged. The victorious Timur ordered a new mausoleum to be built.

Two centuries after Yasawi's death, Timur made a *ziarat* (pilgrimage) to his tomb and commissioned a monument worthy of the great Sufi and, implicitly, of his own legacy.

Legend has it that thousands of workers formed a chain from Sauran, where the bricks were fired, to Yasi, passing them hand to hand without pause. When one worker fell from exhaustion, another would take his place. The chain held for years. Timur was in a hurry to finish the monument to the Sufi (and to himself), as if he sensed he would not live to see it done. In 1405, Timur died and work stopped. The

стала одним из самых известных мест поклонения в Центральной Азии. По данным археологов, уже тот, первый мавзолей Ходжа Ахмеда Ясави был прекрасным архитектурным памятником своей эпохи. Но в 1388 году, в ходе войны между Амиром Тимуром (Тамерланом) и ханом Тохтамышем, город Ясы был разорен. Пострадала и усыпальница Ясави. Тимур, одержав победу, решает построить для него новый мавзолей.

200 лет спустя после смерти Ходжа Ахмеда Ясави великий полководец совершает зиярат (поклонение) на его могиле и отдает приказ о строительстве мавзолея, достойного памяти великого суфия. И памяти самого Тимура. Конечно, последнее не было произнесено вслух, но подразумевалось.

По легенде, тысячи рабочих встали в длинную цепь от города Саурана, где обжигался необходимый для строительства кирпич, до Ясы. Они передавали кирпичи из рук в руки, и, если кто-то падал от усталости, на его место тут же вставал другой. Эта цепь не прерывалась годами. Правитель спешил закончить памятник суфию — и памятник себе, будто чувствуя, что не успеет. В 1405 году Тимур умер, и работы на мавзолее прекратились.



ойы болған. Бұл дауыстап айтылмаса да, анық байқалады.

Аңыз бойынша, құрылысқа қажет кірпіш күйдіріп жасалатын Сауран қаласынан Ясыға дейін мыңдаған жұмысшы тізбектеліп тұрып, кірпішті қолдан-қолға беріп отырған. Біреу шаршап құласа, оның орнына бірден басқасы келіп тұратын. Осылайша, бұл тізбек жылдар бойы үзілген жоқ. Әмір Темір сопыға және өзіне арналған бұл ескерткішті тезірек аяқтауға асықты. Өзінің үлгермейтінін сезгендей болды. 1405 жылы Әмір Темір қайтыс болып, кесенедегі жұмыстар тоқтап қалды. Кіреберіс порталы толық аяқталмады. Кейін ол Шайбани әулетінен шыққан Бұхара билеушісі ІІ Абдолла ханның бұйрығымен аяқталды.

Құрылысы толық аяқталмағанына қарамастан, Қожа Ахмет Яссауи кесенесі бүкіл әлемнен зиярат етушілерді тартады. Қазір де, көптеген жылдар бұрынғыдай, адамдар маңызды сұрақтарына жауап алу үшін сопы философқа жүгінеді. Сол кездегідей, көбі жауабын да табады.

2003 жылы Қожа Ахмет Яссауи кесенесі ЮНЕСКО-ның Бүкіләлемдік мұра тізіміне енді. ◀

entrance portal remained unfinished until it was later partially completed by Abdullah Khan II of the Shaybanid dynasty of Bukhara.

Even though parts of it remain unfinished, the mausoleum draws pilgrims from around the world. Today, as in centuries past, people come in search of answers and many still find them.

In 2003, the mausoleum of Khoja Ahmed Yasawi was inscribed on the UNESCO World Heritage List. ◀

Входной портал остался недостроенным. Его завершат позже по приказу бухарского правителя из династии Шейбанидов Абдуллы-хана ІІ.

Впрочем, и недостроенный мавзолей Ходжа Ахмеда Ясави привлекал паломников со всего мира. И сегодня, как и много лет назад, к суфийскому философу приходят за ответом на важные вопросы. Как и тогда, многие находят ответы.

В 2003 году мавзолей Ходжа Ахмеда Ясави был внесен в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО. ◀





Қазақстан Венеция биенналесінде

Қазақстан павильоны 2026 жылғы Венеция өнер биенналесінде Museo Storico Navale мұражайында Сырлыбек Бекботаның жетекшілігімен «Қоңыр: Тыныштық архиві» көрмесін ұсынады. Бұл — Қазақстанның Венеция биенналесіне үшінші қатысуы және куратор мен суретшілер ашық конкурс арқылы таңдалған алғашқы жағдай. Қазақстан Республикасының Премьер-Министрінің орынбасары — мәдениет және ақпарат министрі Аида Балаева атап өткендей, 61-ші биенналеге қатысу — елдің мәдени өміріндегі маңызды оқиға және елді халықаралық аренада лайықты таныту мүмкіндігі. Жобаны «Самұрық-қазына» АҚ қолдауымен ҚР Мәдениет және ақпарат министрлігі ұйымдастырды.

Қашан және қайда: 9 мамырдан 22 қарашаға дейін, Венеция, Италия. labiennale.org

Kazakhstan at the Venice Biennale

The Kazakhstan pavilion at the Venice Biennale will be at the Museo Storico Navale, presenting the exhibition *Qoňyr: An Archive of Silence*, curated by Syrlybek Bekbotayev. This is Kazakhstan's third participation in the Biennale Arte, and the first time that a curator and artists have been selected through an open competition. According to Aida Balayeva, Kazakhstan's Deputy Prime Minister and Minister of Culture and Information, participation in the 61st Biennale is an important event for the country's cultural life and an opportunity to represent Kazakhstan on the international stage. The project is organised by the Ministry of Culture and Information RK, with support from JSC Samruk-Kazyna.

When & Where: from 9 May to 22 November, Venice, Italy. labiennale.org

Казахстан на Венецианской биеннале

Павильон Казахстана на Biennale Arte 2026 в Венеции представит выставку «Қоңыр: Архив тишины» под кураторством Сырлыбека Бекботы в Museo Storico Navale. Это третье участие Казахстана в Венецианской биеннале и первый случай, когда куратор и художники были выбраны по открытому конкурсу. Как отмечает заместитель премьер-министра — министр культуры и информации Республики Казахстан Аида Балаева, участие в 61-й биеннале — важное событие для культурной жизни страны и возможность достойно представить страну на международной сцене. Проект организован министерством культуры и информации РК при поддержке АО «Самрук-казына».

Когда и где: с 9 мая по 22 ноября, Венеция, Италия. labiennale.org

Automechanika Astana 2026

Астанада аймақтың автоөнеркәсіп саласындағы негізгі ойыншыларын бір алаңға жинайтын әлемге әйгілі көрме өтеді. 10 жыл ішінде бұл іс-шара Қазақстан мен Орталық Азиядағы автокомпоненттердің, автосервис пен сатудан кейінгі нарық жабдықтарының өндірушілері мен дистрибьюторлары үшін ең тиімді B2B алаңы ретінде танылды. Көрме тәжірибе алмасу, жаңа білім үйрену, кәсіби байланыстар орнату және сала мақсаттарын талқылау алаңына айналады.

Қашан және қайда: 10-12 маусым, Астана, Қазақстан. automechanika.kz

Automechanika Astana 2026

This well-established exhibition, bringing together international participants and key players in the region's automotive industry, will take place in Astana. Over the past 10 years, the event has earned a reputation as one of the most effective B2B platform in Kazakhstan and Central Asia for manufacturers and distributors of automotive components, workshop equipment and aftermarket products. The exhibition provides a space for exchanging experience, training, networking and discussing industry challenges.

When & Where: from 10 to 12 June, Astana, Kazakhstan. automechanika.kz

Automechanika Astana 2026

В Астане пройдет всемирно известная выставка, собирающая на одной площадке ключевых игроков автоиндустрии региона. За 10 лет событие завоевало репутацию самой эффективной B2B-площадки Казахстана и Центральной Азии для производителей и дистрибьюторов автокомпонентов, оборудования для автосервисов и постпродажного рынка. Выставка станет пространством для обмена опытом, обучения, нетворкинга и обсуждения задач отрасли.

Когда и где: с 10 по 12 июня, Астана, Казахстан. automechanika.kz



NEW VISION 2026

THE BIG RESET

JUNE 11-13 | ALMATY

THE PREMIER BUSINESS EVENT
OF EURASIA, WHERE LEADERS AND
INNOVATORS SHAPE THE FUTURE

ГЛАВНОЕ БИЗНЕС-СОБЫТИЕ
ЕВРАЗИИ, ГДЕ ЛИДЕРЫ
И НОВАТОРЫ СОЗДАЮТ БУДУЩЕЕ



GET YOUR TICKET
AND JOIN US



КУПИТЬ БИЛЕТЫ
И ПРИСОЕДИНИТЬСЯ

11-13 ИЮНЯ | АЛМАТЫ

PARTICIPANTS
5 000 +
УЧАСТНИКОВ

WORLD-CLASS
SPEAKERS
100+
СПИКЕРОВ
МИРОВОГО УРОВНЯ

COMPANIES
AT THE BUSINESS EXHIBITION
50+
КОМПАНИЙ
НА БИЗНЕС-ВЫСТАВКЕ

When & Where



КЕМЕ. ҚАЗЫҒҰРТ ТУРАЛЫ АҢЫЗ

Кеме. Легенда о Қазығұрте / Keme. The Legend of Kazygurt



«Кеме. Қазығұрт туралы аңыз» көрмесі

Қазақстан Республикасының Ұлттық мұражайында бейнелеу өнерінің көрнекті шебері Гани Иляевтің 110 жылдығына арналған түркістандық суретшілердің көрмесі өтеді. Экспозиция келушілерді Түркістан аймағы суретшілерінің айшықты туындыларымен таныстырады, бұл туындылар аймақтың бай көркемдік дәстүрлерін көрсетіп, оларды заманауи көріністе бейнелейді. Мұнда көрермен шебердің мұрасы әртүрлі шығармашылық стильдерде көрініс тауып, авторлардың жаңа буынына қалай шабыт беретінін анық көре алады.

Қашан және қайда: 8 мамырдан 25 маусымға дейін, Астана, Қазақстан. nmrk.kz

Кеме. The Legend of Kazygurt

The National Museum of the Republic of Kazakhstan will host an exhibition by artists from the Turkestan Region, dedicated to the 110th anniversary of the area's renowned painter Gani Ilyayev. The exhibition brings together a vibrant series of works reflecting the richness of local artistic traditions and their contemporary interpretation. It also highlights how Ilyayev's legacy continues to inspire a new generation, expressed through a wide range of creative styles.

When & Where: from 8 May to 25 June, Astana, Kazakhstan. nmrk.kz

Выставка «Кеме. Легенда о Казыгурте»

В Национальном музее Республики Казахстан пройдет выставка туркестанских художников, посвященная 110-летию выдающегося мастера изобразительного искусства Гани Иляева. Экспозиция познакомит посетителей с яркими произведениями художников Туркестанского региона, отражающими богатство художественных традиций и их современное прочтение. Здесь зритель может наглядно увидеть, как наследие мастера продолжает вдохновлять новые поколения авторов, раскрываясь в разнообразии творческих стилей.

Когда и где: с 8 мая по 25 июня, Астана, Казахстан. nmrk.kz

Билл Виоланың көрмесі

Almaty Art заманауи өнер орталығы қазіргі заманғы ең ықпалды бейнесуретшілердің бірінің экспозициясын ұсынады, бұл аймақтағы ең маңызды мәдени оқиғалардың біріне айналатын сыңайлы. Автордың туындылары өмір мен өлім, сана және адам болмысының рухани өлшемдері сияқты тақырыптарды зерттейді. Ол діни, философиялық және әдеби дәстүрлердің бай мұрасына сүйеніп, бейнеарттың айшықты тілін қолданып, адам өмірінің әмбебап мәселелерін қозғайды.

Қашан және қайда: маусым айы, Алматы, Қазақстан. almaty.art

Bill Viola exhibition

The Almaty Museum of Arts' exhibition of one of the most influential video artists of our time is expected to be one of the region's major cultural events. The works of Bill Viola explore the themes of life and death, perception and the spiritual dimensions of human existence. Drawing on a rich legacy of religious and philosophical traditions, they address universal questions through the expressive language of video art.

When & Where: June, Almaty, Kazakhstan. almaty.art

Выставка Билла Виолы

Центр современного искусства Almaty Art представляет экспозицию одного из самых влиятельных видеохудожников современности, что обещает стать одним из самых значимых культурных событий региона. Работы автора исследуют темы жизни и смерти, сознания и духовных измерений человеческого бытия. Опираясь на богатое наследие религиозных, философских и литературных традиций, он обращается к универсальным вопросам человеческого существования, используя выразительный язык видеоарта.

Когда и где: июнь, Алматы, Казахстан. almaty.art



almaty.art

Solana фестивалі

Биыл Қазақстан музыканы, визуалды технологияларды және жаңа форматтағы сахнаны біріктіретін халықаралық деңгейдегі музыкалық шара — Solana фестивалін алғаш рет өткізеді. Ауқымды шара әлемдік жұлдыздардың басын қосып, Алматы мен Астананы бүкіл әлемнің назарын аударатын тартылыс орнына айналдырады. Фестивальға Timbaland, Nicole Scherzinger, Busta Rhymes және басқа да жұлдыздар қатысады.

Қашан және қайда: 16 мамыр, Алматы, Орталық стадион; 17 мамыр, Астана, Гольф клубы. zakazbiletov.kz

Solana Festival

This year, Kazakhstan is launching the Solana Festival, a new music festival combining live performance with visual technology and innovative staging. Global artists will perform at the festival, attracting audiences to Almaty and Astana from around the world. The line-up includes Timbaland, Nicole Scherzinger and Busta Rhymes.

When & Where: 16 May, Almaty, Central Stadium; 17 May, Astana Golf Club. zakazbiletov.kz



Фестиваль Solana

В этом году Казахстан впервые проводит музыкальное событие международного уровня — фестиваль Solana, который объединяет музыку, визуальные технологии и сцену нового формата. Масштабное событие собирает мировых звезд и превращает Алматы и Астану в точку притяжения внимания всего мира. В фестивале примут участие Timbaland, Nicole Scherzinger, Busta Rhymes и другие звезды.

Когда и где: 16 мая, Алматы, Центральный стадион. 17 мая, Астана, гольф-клуб. zakazbiletov.kz

dyson



Оралып қалудан сақтағышы бар ең қуатты сымсыз шаңсорғыш.
Самый мощный беспроводной пылесос с защитой от наматывания.

piston
animal

Shop-Dyson.kz сайтынан тауарды 2 жылдық ресми кепілдікпен және Қазақстан бойынша тегін жеткізумен тапсырыс беріңіз.
Закажите на сайте Shop-Dyson.kz с официальной гарантией 2 года на товар и бесплатной доставкой по Казахстану.

dyson

Официальные магазины Dyson в Казахстане:

г. Астана:

ТРЦ MEGA Silk Way, 1 этаж.
Фирменный магазин в
МФК «Абу-Даби Плаза», 1 этаж.

г. Алматы:

ТРЦ Dostyk Plaza, 1 этаж.
ТРЦ MEGA Alma-Ata, 1 этаж.
ТРЦ Aport Mall East, 1 этаж,
Фирменный магазин по адресу,
пр. Абая 218/1, БЦ «Акас», 1 этаж.

г. Шымкент:

ТРЦ Shymkent City Mall, 1 этаж.

Официальная гарантия 2 года на товар
и бесплатная доставка по Казахстану.



Сканируйте QR-код,
чтобы перейти на официальный сайт.



«Астана Операдағы» қаһармандық балет

Елорданың театр афишасы әлемдік балет репертуарындағы ең монументалды қойылымдардың бірі — Арам Хачатурянның «Спартак» балетін ұсынады. Көрнекті хореограф Юрий Григоровичтің қойылымы қаһармандық балеттің эталоны болып саналады және әрдайым толық зал жинайды. Ерлер биінің аса күрделі техникасы мен ауқымды декорациялар еркіндік үшін күрестің қуатты энергетикасын және адам рухының мызғымас беріктігін жеткізеді. Шеберлігі әлемдік сахналарда мойындалған «Астана Опера» балет труппасының жетекші солистері оқиғаның терең драматизмін жақсы ашып көрсетеді.

Қашан және қайда: 6-7 мамыр, Астана, Қазақстан.
astanaopera.kz

Spartacus at Astana Opera

Astana Opera presents *Spartacus* by Aram Khachaturian, one of the great ballets of the 20th century. Staged by Yury Grigorovich, this landmark production continues to captivate audiences with its scale and intensity. Monumental sets and the demanding athleticism of the male dancers convey the energy of the struggle for freedom and the resilience of the human spirit. Leading soloists of the Astana Opera ballet bring out the work's full dramatic power.

When & Where: 6-7 May, Astana, Kazakhstan.
astanaopera.kz

Героический балет в «Астана Опера»

Театральная афиша столицы представляет один из самых монументальных спектаклей мирового балетного репертуара — «Спартак» Арама Хачатуряна. Постановка выдающегося хореографа Юрия Григоровича по праву считается эталоном героического балета и неизменно собирает полные залы. Масштабные декорации и сложнейшая техника мужского танца передают мощную энергетiku борьбы за свободу и несокрушимость человеческого духа. Глубокий драматизм истории раскрывают ведущие солисты балетной труппы театра «Астана Опера», чье мастерство заслужило признание на мировых сценах.

Когда и где: 6-7 мая, Астана, Казахстан. astanaopera.kz

Хиуадағы опера фестивалі

ЮНЕСКО-ның Бүкіләлемдік мұра объектісі — Ишан-Қала ортағасырлық қаласының қабырғаларына жақын орналасқан «Арда Хиуа» жаңа туристік кешенінде аймақ үшін бірегей іс-шара — Халықаралық опера фестивалі өтеді. Бұл — Өзбекстан мен «Геликон-Опера» театрының эксклюзивті жобасы. Фестиваль әлемдегі ең беделді жыл сайынғы классикалық музыка және театр фестивальдарының бірі — Зальцбург фестивалінің жергілікті баламасы ретінде ойластырылған, бірақ бұл жағдайда барлық қойылымдар ежелгі Хиуаның архитектурасы фонында өтеді.

Қашан және қайда: 23-24 мамыр, Хиуа, Өзбекстан.
[instagram.com/ardakhiva/](https://www.instagram.com/ardakhiva/)

Opera Festival in Khiva

The new Arda Khiva complex, which is set within Ichan Kala, the medieval heart of Khiva and a UNESCO World Heritage Site, will host the International Opera Festival. This is a new event for the region and a joint project between Uzbekistan and the Helikon-Opera. It was conceived as a local version to the Salzburg Festival - one of the world's most prestigious annual festivals of classical music and theatre - with performances set against the backdrop of Khiva's historic architecture.

When & Where: 23-24 May, Khiva, Uzbekistan.
[instagram.com/ardakhiva/](https://www.instagram.com/ardakhiva/)

Оперный фестиваль в Хиве

В новом туристическом комплексе «Арда Хива», расположенном у стен средневекового города Ичан-Кала — объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО, состоится уникальное для региона событие: Международный оперный фестиваль. Это эксклюзивный проект Узбекистана и театра «Геликон-Опера». Фестиваль задуман как местный аналог Зальцбургского фестиваля — одного из самых престижных в мире ежегодных фестивалей классической музыки и театра, но в данном случае все выступления будут проходить на фоне архитектуры древней Хивы.

Когда и где: 23-24 мая, Хива, Узбекистан.
[instagram.com/ardakhiva/](https://www.instagram.com/ardakhiva/)





Светлана Мищенко Shutterstock

Дананг — тамаша жағажай курорты. Бірақ оны тек осы қырынан ғана қарастырған үлкен қате болар еді. Мұнда ұзын құмды жағажайлар, керемет жылы теңіз және дәл жағалауда орналасқан заманауи қонақүйлер бар. Бірақ қаланың басты артықшылығы бұл емес.

Svetlana Mishchenko Shutterstock

At first glance, Da Nang looks like a classic beach resort with long sandy beaches, a warm sea and modern hotels stretching along the shoreline. Yet the real appeal of the city lies elsewhere.

Светлана Мищенко Shutterstock

Дананг — прекрасный пляжный курорт. Но будет большой ошибкой рассматривать его только в этом качестве. Здесь действительно длинные песчаные пляжи, чудесное теплое море и современные отели у самой воды. Однако главный козырь города не в этом.

ОРТАЛЫҚ ВЬЕТНАМ ҚАҚПАСЫ

Da Nang

Gateway to Central Vietnam
Ворота в Центральный Вьетнам

Дананг Вьетнамның дәл орталығында орналасқан және аймаққа саяхат жасап, оны зерттеу үшін қолайлы база болып саналады. Шамдарымен және порттық үйлерімен көзге түсетін көне Хойан қаласына, императорлық Хюэ қаласына, Ба На Хиллс таулы курортына және ондаған табиғи орындарға аз уақыт ішінде жетуге болады. Сондықтан тәжірибелі саяхатшылар бұл қаланы күн сайын елдің жаңа бір бөлігін ашуға мүмкіндік беретін бастапқы нүкте ретінде пайдаланады.

Халықаралық әуежай жағалаудан небәрі бірнеше шақырым жерде орналасқан, қонақүйлерге санаулы минуттарда жетуге болады. Курорттың бүкіл инфрақұрылымы жағалау мен жағажайлардың ұзын тізбегі бойында шоғырланған. Дәл осы үйлесім Дананг қаласын ерекше етеді: бұл бір жағынан толыққанды теңіз курорты болса, екінші жағынан — Орталық Вьетнамға ашылатын ыңғайлы қақпа.

МАГНИТ-ҚАЛА

Дананг қаласын Хан өзені бөліп тұр. Өзен жағасында серуендейтін аймақтар бар, кешкісін жағалау адамға толады: біреулер қыдырып, енді біреулер спортпен айналысады, тағы біреулер ашық аспан астындағы кафелерде отырады. Данангтың ерекше мақтаншы — оның көпірлері. Ең танымалы — Айдаһар көпірі, ол демалыс күндері от шашып, артынша су атқылайды, оны тамашалауға келген көрермендер жағалауда топ-топ болып жиналады.

Da Nang is located in the heart of Vietnam and is an ideal hub for exploring the region. Within a short drive you can reach the ancient city of Hoi An with its lanterns and port houses, the imperial city of Hue, the mountain resort of Ba Na Hills and dozens of natural attractions. Many experienced travellers use the city as a starting point from which they can explore a different part of the country each day.

The international airport is just a few kilometres from the coast, so the hotels are only a matter of minutes away. Much of the city stretches along a line of beaches and seafront promenades. This combination is what makes Da Nang special: on the one hand it's a fully-fledged seaside resort, and on the other it's a convenient gateway to Central Vietnam.

THE CITY'S RHYTHM

The Han River divides Da Nang. Along its banks are broad promenades, and in the evening the waterfront fills with people: some strolling, some exercising, others sitting in street cafés. The city's bridges are a particular source of pride. The most famous is Dragon Bridge, which at weekends breathes fire and sprays water, drawing crowds along the riverbank.

Yet most of the city's activity is not centred on the river. A long stretch

Дананг расположен в самом центре Вьетнама и идеально подходит в роли базы для путешествий по региону. В пределах короткой поездки находятся: старинный Хойан с его фонариками и портвыми домами, императорский Хюэ, горный курорт Ба На Хиллс и десятки природных локаций. Поэтому опытные путешественники используют город как отправную точку, из которой можно каждый день открывать для себя новую часть страны.

Международный аэропорт находится всего в нескольких километрах от побережья, дорога до отелей занимает считанные минуты, а вся курортная инфраструктура сосредоточена вдоль длинной линии пляжей и набережных. Именно такое сочетание делает Дананг особенным: с одной стороны, это полноценный морской курорт, а с другой — удобные ворота в Центральный Вьетнам.

ГОРОД-МАГНИТ

Дананг разделяет река Хан. По ее берегам устроены прогулочные зоны, а вечером набережные заполняются людьми: кто-то гуляет, кто-то занимается спортом, а кто-то просто сидит в уличных кафе. Особая гордость Дананга — его мосты. Самый известный — мост Дракона, который по выходным изрыгает огонь, а затем струи воды, собирая на набережных толпы зрителей.

Но основная жизнь Дананга сосредоточена не у реки. Вдоль морского побережья тянется длинная линия городских пляжей, рядом с которыми



Бірақ Данангта негізгі өмір өзен бойымен шектелмейді. Теңіз жағалауы бойында қалалық жағажайлардың ұзын тізбегі созылып жатыр, жанында қонақүйлер, кафелер, серфинг мектептері мен шағын барлар орналасқан. Таңертең мұнда жергілікті тұрғындардың жаттығу жасап, волейбол ойнап немесе жұмыс күнінің алдында жай серуендеп жүргенін көруге болады.

Жалпы алғанда, Дананг өмір сүруге қолайлы қала ретінде әсер қалдырады. Ол мейрамханаларды, базарлар мен түнгі өмірді ұсына алатындай үлкен, бірақ сонымен бірге тыныш ырғағын сақтайды. Сондықтан да болар, көп адамдар мұнда бірнеше күнге келіп, ақыр соңында жоспарланғаннан ұзаққа қалып қояды.

ХОЙАН. ШАМДАР ҚАЛАСЫ

Вьетнамдағы ең атмосфералы қалалардың бірі — Хойан Данангтан көлікпен небәрі 30-40 минуттық жерде орналасқан. Бір кездері бұл қала Қытайдан, Жапониядан және Еуропадан кемелер қатынайтын маңызды сауда порты болған. Бүгінде көне Хойан қаласы UNESCO Бүкіләлемдік мұра тізіміне енген және бірнеше ғасыр бұрынғы қалпын сол күйі дерлік сақтап қалған. Оны суреттерде үйлердің сары қасбетінен, терезелердің ағаш қақпақтарынан және кешке таман

of beach runs along the coast, lined with hotels, cafés, surf schools and small bars. In the mornings locals come here to exercise, play volleyball or simply take a walk before the working day begins.

Da Nang feels like a city that is comfortable to live in. It's large enough to offer restaurants, markets and nightlife, yet it retains a relaxed pace. Perhaps that is why many visitors who arrive for a few days end up staying longer than planned.

HOI AN. CITY OF LANTERNS

Just 30 to 40 minutes' drive from Da Nang lies Hoi An, one of the most atmospheric towns in Vietnam. Once an important trading port visited by ships from China, Japan and Europe, today the old town of Hoi An is a UNESCO World Heritage Site and still retains its centuries-old charm. It's easy to recognise, with its yellow house facades, wooden shutters and many coloured lanterns that begin to glow above the streets as evening approaches. At this time Hoi An is especially beautiful: narrow streets are filled with soft light, small cafés open and hundreds of lanterns illuminate the riverbank.

The town is famous for its tailors. In local workshops you can order clothes made to measure, from light summer

расположены отели, кафе, серф-школы и небольшие бары. По утрам здесь можно увидеть, как местные жители делают зарядку, играют в волейбол или просто прогуливаются до начала рабочего дня.

Дананг вообще производит впечатление города, в котором удобно жить. Он достаточно большой, чтобы предложить рестораны, рынки и ночную жизнь, но при этом сохраняет спокойный ритм. Возможно, именно поэтому многие, приехав сюда на несколько дней, в итоге остаются дольше, чем планировали.

ХОЙАН. ГОРОД ФОНАРИКОВ

Всего в 30-40 минутах езды от Дананга находится Хойан, один из самых атмосферных городов Вьетнама. Когда-то это был важный торговый порт, куда заходили корабли из Китая, Японии и Европы. Сегодня старый город Хойана входит в Список Всемирного наследия UNESCO и выглядит почти так же, как и несколько столетий назад. Его легко узнать на фото по желтым фасадам домов, деревянным ставням и множеству цветных фонариков, которые появляются над улицами ближе к вечеру. В это время Хойан особенно красив: узкие улочки наполняются мягким светом, открываются небольшие кафе, а вдоль реки зажигаются сотни огней.

Город знаменит и своими портными. В местных мастерских можно заказать одежду по индивидуальным меркам — от легких летних платьев до класси-



Орловские бани

вне времени и традиций

Погрузитесь
в пространство
женского
отдыха

+77007166666

просп. Туран, 99, Астана





көшелерде самаладай жарқырайтын түрлі-түсті шамдардан оңай тануға болады. Бұл кезде Хойан ерекше әдемі көрінеді: тар көшелер жұмсақ жарыққа толып, шағын кафелер ашылады, ал өзен бойында жүздеген шам жанады.

Қала өзінің тігіншілерімен де танымал. Жергілікті шеберханаларда жеңіл жазғы көйлектерден бастап классикалық костюмдерге дейінгі киімдерге жеке өлшем бойынша тапсырыс беруге болады. Көбі мұнда мата таңдап, өлшем алып, келесі күні дайын киімді алып кету үшін бір-екі күнге арнайы келеді.

Хойан — нақты жоспарсыз жайбарақат серуендеуге, шағын көпірлерден өтуге, ішкі аулаларға көз жүгіртіп, ескі сауда портының тыныш өмірін бақылауға болатын қалалардың бірі.

БА НА ХИЛЛС

Данангтан бір күндік сапарға баруға болатын тағы бір орын — Ба На Хиллс кешені. Ол қаладан шамамен 40 шақырым жерде, температурасы жағалауға қарағанда әдетте бірнеше градусқа төмен болатын таулы аймақта орналасқан. Бұл жерге қонақтарды теңіз деңгейінен мың метрден астам биіктікке көтеретін аспалы арқан жолмен жетуге болады.

dresses to lounge suits. Many visitors come here for a day or two to choose fabric, take measurements and collect the finished garment the following day.

Hoi An is one of those places where it is best to simply wander without a plan – crossing small bridges, enjoying the traditional architecture and imagining the town in its days as a bustling trading port.

THE BA NA HILLS

Another popular day trip from Da Nang is the Ba Na Hills complex, located about 40km from the city, where the temperature is usually a few degrees cooler than along the coast. You can reach it by cable car, which carries visitors more than a thousand metres above sea level.

At the top is a large resort complex. One of its highlights is the Golden Bridge, held up by huge stone hands and now one of the most recognisable landmarks in Vietnam. Nearby, the French Village is designed to resemble a European town, with narrow streets, towers and small squares. Cafés, restaurants and observation decks overlook

ческих костюмов. Многие специально приезжают сюда на один-два дня, чтобы выбрать ткань, снять мерки и уже на следующий день забрать готовую вещь.

Хойан — один из тех городов, где лучше всего просто гулять без определенного плана, переходить через маленькие мосты, заглядывать во внутренние дворы и наблюдать за спокойной жизнью старого торгового порта.

БА НА ХИЛЛС

Еще одно место, куда удобно съездить из Дананга на один день, — комплекс Ба На Хиллс. Он расположен примерно в 40 километрах от города, в горах, где температура обычно на несколько градусов ниже, чем на побережье. Добраться сюда можно по канатной дороге, которая поднимает гостей на высоту более тысячи метров над уровнем моря.

Наверху находится целый развлекательный комплекс. Его часть — Золотой мост, который поддерживают гигантские каменные руки, — одна из самых узнаваемых достопримечательностей Вьетнама. Рядом расположен квартал French Village, стилизованный европейский городок с узкими улочками, башнями и площадями. Здесь есть кафе, рестораны и смотровые площадки, откуда открыва-

Жоғарыда тұтас ойын-сауық кешені орналасқан. Оның бір бөлігі — тастан қашап жасалған алып қолдар ұстап тұрған Алтын көпір, бұл Вьетнамдағы ең танымал көрнекті орындардың бірі болып саналады. Жанында тар көшелері, мұнаралары мен алаңдары бар еуропалық стильдегі қалашық — French Village орамы орналасқан. Мұнда кафелер мен мейрамханалар бар, шолу алаңдарынан таулардың әсем көрінісі ашылады, ал кейде ұлпадай жұмсақ ақ мамық бұлттар дәл жаныңыздан қалқып өткендей әсер қалдырады.

Ыстық жағалау мен салқын таулардың арасындағы қарама-қайшылық бұл сапарды ерекше жағымды етеді. Сондықтан Данангқа аз уақытқа келгендердің өзі Ба На Хиллсті демалыс бағдарламасына жиі қосады.

ШОН ЧА ТҮБЕГІ

Жолға көп уақыт жұмсамай, біраз уақытқа қала сыртына шығып қайтқыңыз келсе, Шон Ча түбегіне барғаныңыз жөн. Ол Данангтың солтүстік шетінен басталады және теңіз жағасындағы курорттық аймақтардан мүлдем өзгеше көрінеді.

Түбектің басым бөлігін қалың тропикалық ормандар алып жатыр. Арасынан ирелеңдеген жолдар мен жаяу соқпақтар өтеді, ал биіктен көз тастасаңыз, бүкіл жағалау алақандағыдай көрінеді. Ауа райы ашық күндері Данангтың өзін де,

the mountains and the clouds that sometimes drift at street level.

The contrast between the warmth of the coast and the cool mountain air makes this trip especially pleasant, which is why visitors who come to Da Nang even for a short time often include Ba Na Hills in their plans.

SON TRA PENINSULA

If you want to leave the city for a while without travelling far, head to the Son Tra Peninsula. It begins right on the northern edge of Da Nang and feels very different from the resort districts along the coast. Much of the peninsula is covered with dense rainforests. Winding roads and hiking trails run through it, and from higher points there are wide views of the entire coastline. In clear weather you can see Da Nang and the long line of beaches stretching southwards.

Son Tra is known for its wildlife. The forests are home to rare red-shanked douc langurs (monkeys with bright red legs and long tails). Sometimes you can see them at the side of the road, especially in the morning.

On the slopes of the peninsula stands the Linh Ung temple complex. A huge statue of the Goddess of Mercy, Quan Am, rises above it, and the terrace in front of the temple offers one of the best views over Da Nang Bay. A visit to Son Tra usually takes only a few hours but offers an

ются виды на горы и облака, иногда проплывающие прямо на уровне мостовых.

Контраст между жарким побережьем и прохладными горами делает эту поездку особенно приятной. Поэтому Ба На Хиллс часто включают в программу отдыха даже те, кто приезжает в Дананг ненадолго.

ПОЛУОСТРОВ ШОН ЧА

Если хочется ненадолго уехать из города, но не тратить на дорогу много времени, стоит отправиться на полуостров Шон Ча. Он начинается буквально у северной окраины Дананга и выглядит иначе, чем курортные районы у моря.

Большая часть полуострова покрыта густыми тропическими лесами. Здесь проходят извилистые дороги и пешие тропы, а с высоты открывается панорама всего побережья. В ясную погоду хорошо видны и сам Дананг, и длинная линия пляжей, уходящая на юг.

Шон Ча известен и своей природой. В лесах живут редкие красноногие дукулангуры — яркие обезьяны с рыжими лапами и длинным хвостом. Их иногда можно увидеть прямо у дороги, особенно рано утром.

На склоне полуострова расположен храмовый комплекс Линь Унг. Над ним возвышается огромная статуя богини милосердия Куан Ам, а с площадки перед храмом открывается один из лучших видов на бухту Дананга.

Поездка на Шон Ча обычно занимает всего несколько часов, но дает возможность увидеть другую сторону





оңтүстікке қарай созылып жатқан ұзын жағажайлар тізбегін де анық көруге болады.

Шон Ча өзінің табиғатымен де танымал. Ормандарда сирек кездесетін қызыл сирақты, ұзын құйрықты маймылдар — дук-лангурлар мекендейді. Оларды кейде, әсіресе таңертең ерте жол жиегінен көруге болады.

Түбек беткейінде Линь Унг ғибадатхана кешені орналасқан. Оның үстінде мейірімділік құдайы Куам Анның алып мүсіні тұр, ал ғибадатхана алдындағы алаңнан Дананг шығанағына ең керемет көріністердің бірі ашылады.

Шон Чаға сапар әдетте бірнеше сағат қана уақыт алады, бірақ аймақты басқа қырынан — тыныш әрі түмса деуге боларлық қалпында көруге мүмкіндік береді.

МӘРМӘР ТАУЛАР

Аймақтағы ең танымал табиғи көрікті жерлердің бірі — Мәрмәр таулар Данангтан оңтүстікке қарай бірнеше шақырым ғана жерде орналасқан. Бұл — бес төбеде тұратын топ, олардың әрқайсысы шығыс философиясындағы бес элементтің бірі: судың, ағаштың, оттың, металдың және жердің құрметіне аталған.

escape into the forested hills above the city.

MARBLE MOUNTAINS

Just a few kilometres south of Da Nang lie the Marble Mountains, one of the region's most famous landmarks. They are a group of five hills, each named after one of the five elements of Chinese philosophy: water, wood, fire, metal and earth.

Inside the mountains are hidden caves, pagodas and small temple halls. Stone stairways lead to observation decks with views of the coast and nearby villages. In some caves Buddha statues stand beneath shafts of sunlight that stream through openings in the rock, creating a dramatic atmosphere.

Next to the mountains is a village of stone craftsmen. For generations, stone carvers have worked here, creating statues, decorative figures and small souvenirs from marble. Many visitors stop after exploring the caves to watch the craftsmen at work and perhaps choose a memorable keepsake.

HUE AND THE HAI VAN PASS

Another destination easily reached from Da Nang is Hue, the ancient

региона — более спокойную и почти нетронутую.

МРАМОРНЫЕ ГОРЫ

Всего в нескольких километрах к югу от Дананга расположены Мраморные горы — одна из самых известных природных достопримечательностей региона. Это группа из пяти холмов, каждый из которых назван в честь одного из пяти элементов восточной философии: воды, дерева, огня, металла и земли.

Внутри гор скрываются пещеры, пагоды и небольшие храмовые залы. Каменные лестницы ведут на смотровые площадки, откуда открываются виды на побережье и окрестные деревни. В некоторых пещерах установлены статуи Будды, а лучи света, проникающие через отверстия в сводах, создают почти театральную атмосферу.

Рядом с горами находится деревня мастеров по камню. Здесь уже много поколений подряд работают резчики, создавая статуи, декоративные фигуры и небольшие сувениры из мрамора. Многие заглядывают сюда после прогулки по пещерам, чтобы посмотреть на работу мастеров и выбрать памятный подарок.

ХЮЭ И ПЕРЕВАЛ ХАЙВАН

Еще одно направление, куда часто отправляются из Дананга, — древняя

Тау ішінде үңгірлер мен шағын ғибадатхана залдары бар. Тас баспалдақтар шолу алаңдарына апарады, ол жерден жағалау мен төңіректегі ауылдар жақсы көрінеді. Кейбір үңгірлерде Будда мүсіндері қойылған, ал күмбездегі саңылаулардан түскен жарық сәулелері театрдағыдай атмосфера тудырады.

Тауға жақын жерде тас шеберлерінің ауылы орналасқан. Мұнда мәрмәр кесетін шеберлердің бірнеше буыны мәрмәрдан мүсіндер, сәндік фигуралар және шағын кәдесыйлар жасаумен айналысып келеді. Көбі үңгірлерді аралағаннан кейін шеберлердің жұмысын тамашалап, естелік сыйлық таңдау үшін осы жерге ат басын бұрады.

ХЮЭ ЖӘНЕ ХАЙВАН АСУЫ

Данангтан баруға болатын тағы бір бағыт — Вьетнамның ежелгі астанасы Хюэ. Оған Хайван асуы арқылы шамамен екі сағатта жетуге болады, бұл жолдың өзі Вьетнамда ғана емес, бүкіл әлемде ең көрікті жерлердің бірі болып есептеледі.

Хюэ бір жарым ғасыр бойы Вьетнамдағы соңғы император әулетінің астанасы болып қызмет еткен. Қазір мұнда сарай кешендері, көне ғибадатханалар және Хош иісті өзен жағасында шашырай орналасқан императорлардың көптеген кесенелері сақталған. Орталық қамал, оның қақпалары, ғибадатханалары мен ішкі аулалары Бейжіңдегі Тыйым салынған қаланың шағын нұсқасын еске салады.

Хюэге сапар әдетте тұтас бір күнге созылады және Вьетнамның мүлдем басқа қырын — тыныш, тарихи әрі сәл салтанатты келбетін көруге мүмкіндік береді.

Данангтың ыңғайлылығы да сол — бір сапарда осы әсерлердің барлығын қамтуға болады. Мұнда теңіз, табиғат, тарих және қаланың жайлылығы арасында таңдау жасау қажет болмайды. Жағажай маңына ат басын тіреп, келесі күні көне сауда қаласына, тауларға немесе бұрынғы императорлық астанаға сапар шегуге болады. Орталық Вьетнам үшін бұл — шын мәнінде сирек кездесетін үйлесім, дәл осы үйлесім Данангты жай ғана курорт емес, тұтас бір аймаққа жол ашатын орын етеді. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana 1 маусымнан бастап — Астанадан Данангқа аптасына 2 рет, ал 3 маусымнан бастап Алматыдан Данангқа аптасына 3 рет ұшатын тікелей рейстерді іске қосады. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

capital of Vietnam. The journey takes about two hours and passes over the Hai Van Pass, used for centuries as the main overland route between Hue and the south, and widely regarded as one of the world's most scenic coastal drives.

Hue was for centuries the capital of Vietnam's last imperial dynasty. Palace complexes, ancient pagodas and the mausoleums of emperors still line the banks of the Perfume River. The central citadel, with its gates, temples and inner courtyards, resembles a smaller version of the Forbidden City in Beijing.

A trip to Hue usually takes a day and reveals another side of Vietnam – more tranquil, historic and quietly majestic.

Da Nang makes it possible to experience all of this in a single journey. A visit here doesn't make you choose between sea, nature, history and city life. You can stay near the beach one day and explore an old trading town the next, or visit the mountains or a former imperial capital. This rare combination is what makes Da Nang not just a resort, but a gateway to the entire region. ◀

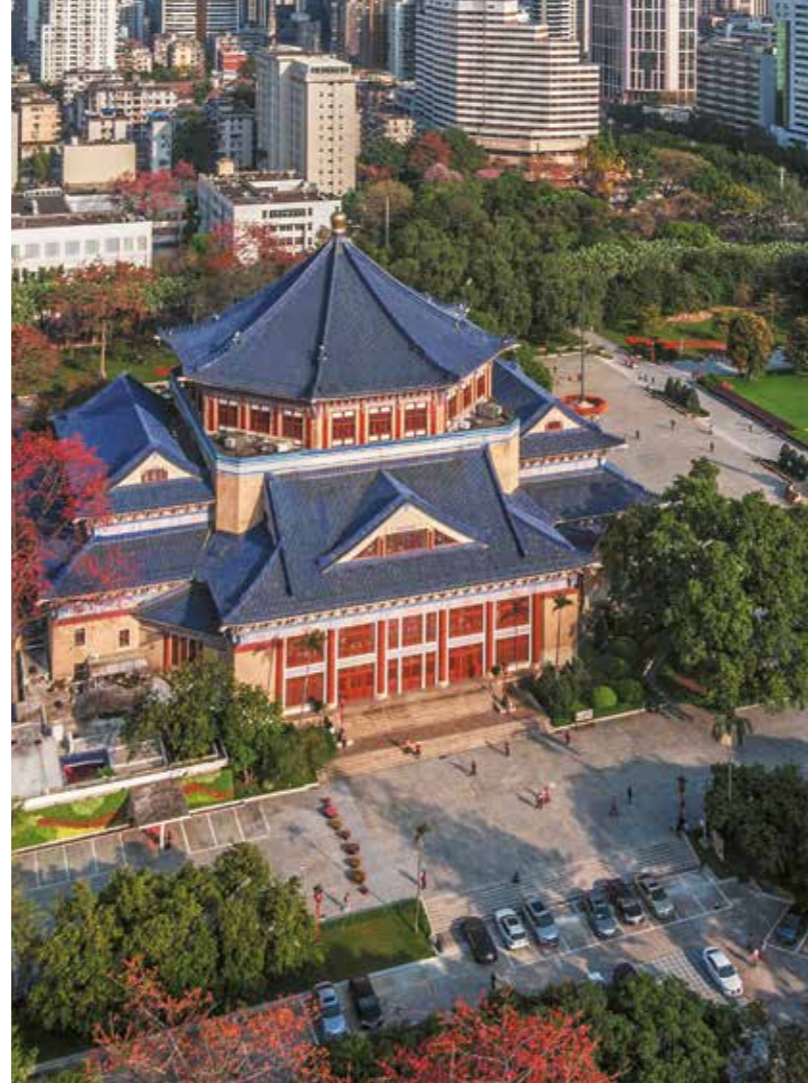


GETTING THERE

Air Astana will launch direct flights from Astana to Da Nang starting 1 June, operating twice weekly. This will be followed by three weekly flights from Almaty to Da Nang from 3 June. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

С 1 июня Air Astana запускает прямые рейсы из Астаны в Дананг, которые будут выполняться 2 раза в неделю, а с 3 июня — 3 рейса в неделю из Алматы в Дананг. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



ГУАНЧЖОУДЫҢ МӘДЕНИ ҚАЗЫНАЛАРЫ

Guangzhou's Cultural Delights Культурные сокровища Гуанчжоу

Ben Mack Shutterstock

Оңтүстік Қытай мың жылдық тарихымен, ерекше мәдениетімен және керемет тағамдарымен танымал. Қазіргі таңда саяхатшылар үшін бұрынғыдан да қолжетімді бола түскен Гуанчжоу қаласы осының барлығын көріп, сезінуге болатын ең жақсы орындардың бірі болып саналады.

Ben Mack Shutterstock

Southern China has thousands of years of unique history and culture, along with great food. One of the best places to experience it all is Guangzhou, which is now easier to visit than ever.

Ben Mack Shutterstock

Южный Китай славится тысячелетней историей, самобытной культурой и великолепной кухней. Одним из лучших мест, где все это можно увидеть и прочувствовать, считается Гуанчжоу — город, который сегодня стал еще доступнее для путешественников.



Келушілер қытай императорының салтанатты жерлеу киімін алғаш көргенде, зал ішінде таң қалған дыбыстар естіледі. Ол айналадағы жарықпен шағылысып жалтырайтын ашық жасыл түсті нефрит тасының төрт бұрышты ұсақ кесектерінен жасалған. Қызыл жібекпен байланыстырылған пластиналар денеге дәл келіп, басты, денені, қол-аяқты жарқыраған мозаикамен толық жауып тұрады.

Император Вэньнің нефриттен жасалған жерлеу киімі — Гуанчжоудағы Наньюэ патшалығы мұражайында (Nanyue King Museum) қойылған көптеген көне жәдігерлердің тек бірі ғана. Бұл жерде бірнеше сағат бойы экспонаттарды тамашалап, Оңтүстік Қытайдың бірегей мәдениетімен танысуға болады.

Гуанчжоудың орталығында, қаланың тармақталған әрі жылдам метро жүйесіндегі «Yuexiu паркі» станциясының жанында орналасқан мұражай сейсенбіден жексенбіге дейін сағат 9:00-ден 17:30-ға дейін жұмыс істейді, ал жазда сағат 18:00-де жабылады. Билет құны — 10 юань, студенттер мен 60-65 жас аралығындағы келушілер үшін жеңілдікті бағасы — 5 юань. 18 жасқа толмаған және 65 жастан асқан қонақтарға кіру тегін.

Қазір Гуанчжоуға баруға ең қолайлы уақыт болса керек, өйткені жаңа ережелер бойынша көптеген елдердің, соның ішінде Қазақстанның, Ресейдің,

There are gasps when people in the room see the ceremonial burial suit of a Chinese Emperor. It's made out of countless square pieces of bright green jade, a stone so shiny it reflects the surrounding light. Tied together with red silk, they fit perfectly over the body, covering the head, torso, arms and legs in a shimmering mosaic of stone.

The jade burial suit of Emperor Wen is one of the many ancient relics on display at the Nanyue King Museum in Guangzhou. Many hours can be spent here examining the artefacts and learning about southern China's unique culture.

Located in central Guangzhou near Yuexiu Park Station on the city's extensive and fast subway system, the museum is open Tuesday to Sunday from 09:00 to 17:30, but stays open until 18:00 in the summer. Tickets are 10 yuan per person, but discounted to 5 yuan for students and people aged 60-65. Admission is free for anyone under 18 or over 65.

There has never been a better time to visit Guangzhou, because new rules mean travellers from many places, including from Kazakhstan, Russia, the European Union, the UK and Australia, can visit visa-free. Even better, the summer months are the nicest time of year, when the weather is warm and sunny.

Когда посетители впервые видят церемониальное погребальное облачение китайского императора, в зале раздаются удивленные вздохи. Сделано оно из множества маленьких квадратных кусочков ярко-зеленого нефрита — камня, который так блестит, что отражает окружающий свет. Пластины, связанные красным шелком, идеально ложатся на тело, покрывая голову, туловище, руки и ноги сверкающей мозаикой.

Нефритовый погребальный костюм императора Вэня — лишь один из многих древних артефактов, представленных в Nanyue King Museum — Музее царя Наньюэ в Гуанчжоу. Здесь можно провести несколько часов, рассматривая экспонаты и знакомясь с уникальной культурой Южного Китая.

Расположенный в центре Гуанчжоу около станции «Парк Юешиу» в разветвленной и скоростной системе метрополитена, музей работает со вторника по воскресенье с 9.00 до 17.30, но летом закрывается в 18.00. Стоимость билета — 10 юаней, для студентов и посетителей от 60 до 65 лет действует льготная цена — 5 юаней. Для гостей младше 18 и старше 65 лет — вход бесплатный.

Сейчас, пожалуй, лучшее время для поездки в Гуанчжоу, потому что по новым правилам путешественники из многих стран, включая Казахстан, Россию, Европейский союз, Великобританию и Австралию, могут приехать без визы. К тому же лето — одно из самых



Еуропа Одағының, Ұлыбританияның және Австралияның саяхатшылары мұнда визасыз келе алады. Оның үстіне, жаз — ең жайлы жыл мезгілдерінің бірі: күн шуағын төгіп, айнала жып-жылы болып тұрады, серуендеуге өте қолайлы.

Nanyue King мұражайы — қала орталығында орналасқандықтан, саяхатты бастауға тамаша орын. Жақын маңда тағы бір танымал көрнекті орын — Sun Yat-sen мемориалдық залы бар. Еңіс шатыры мен қызыл бағандары бар сегіз қырлы ғимарат Nanyue King мұражайынан оңтүстік-шығысқа қарай жаяу жүріспен 15 минуттық жерде (немесе Гуанчжоуда оңай табылатын таксимен бес минутта жетуге болады) орналасқан және дәстүрлі қытай мәдениетінің тамаша үлгісі болып табылады. Мұнда опера және би қойылымдары сияқты түрлі мәдени іс-шаралар өтеді, ал ғимараттың өзі әсерлі фотосуреттер түсіргенге өте жақсы.

Yuexiu паркінде және мемориалдық залды қоршап тұрған Yuexiu төбесінде дәстүрлі қытай құрылыстарының тағы

The Nanyue King Museum is a great place to start because of its central location. Another nearby attraction is the Sun Yat-sen Memorial Hall. About a 15-minute walk south-east of the Nanyue King Museum (or a five-minute taxi ride, since taxis are so easy to find in Guangzhou), this octagonal building is a fine example of traditional Chinese architecture, with sloped roofs and red columns. Mostly used for cultural performances like operas and dances, it also makes for fantastic photos.

You can see more traditional Chinese buildings in Yuexiu Park and Yuexiu Hill, which rises behind the Memorial Hall. At the top of the hill stands the Zhenhai Tower (also known as the Five-Storey Pagoda), dating back to the 14th century. It is now home to the Guangzhou Museum, which contains many artefacts like old pottery and tools, and is all about the history of Guangzhou, of which there's a lot, since the city is more than 2,000 years old.

приятных времен года: тепло, солнечно и идеально подходит для прогулок.

Музей Nanyue King — прекрасное место, с которого можно начать обзор, так как находится он в центре. Неподалеку есть еще одна известная достопримечательность — Мемориальный зал Sun Yat-sen. Это 8-угольное здание с покатыми крышами и красными колоннами расположено в 15 минутах ходьбы на юго-восток от музея Nanyue King (или в пяти минутах езды на такси, которые в Гуанчжоу легко найти) и является прекрасным образцом традиционной китайской культуры. Здесь проходят различные культурные мероприятия вроде оперных постановок и танцевальных выступлений, а само здание служит отличной локацией для эффектных фотографий.

Еще больше традиционных китайских построек можно увидеть в Yuexiu Park и на холме Yuexiu Hill, которые окружают мемориальный зал. На вершине холма возвышается башня Zhenhai Tower (также известная как Пятиэтажная пагода), построенная в XIV веке. Сейчас

да көптеген үлгілерін көруге болады. Төбе басында XIV ғасырда салынған Zhenhai мұнарасы (Бес қабатты ғибадатхана ретінде де танымал) бар. Қазір онда Гуанчжоу мұражайы орналасқан, мұнда ежелгі керамикадан бастап көне құралдарға дейінгі көптеген артефактілер қойылған. Осының бәрі — 2000 жылдан астам тарихы бар қаланың мұрасы.

Гуанчжоу мұражайының жанында әйгілі «Бес қошқар» мүсіні тұр. 130-дан астам гранит кесегінен тұрғызылған бұл алып мүсін қала үшін ерекше маңызға ие: бұл жануарлар «Қошқарлар қаласы» деп жиі аталатын Гуанчжоудың символы болып саналады.

Аймақтың тарихы мен мәдениеті туралы көбірек білгіңіз келсе, Yuexiu станциясынан батысқа қарай метроға отырып, көптеген дәстүрлі ғимараттары мен тарихи орындары бар Liwan ауданына барыңыз. Chen Clan Ancestral Hall — Чэнь әулеті ата-бабаларының ғибадатханасына міндетті түрде барып көріңіз. Ол күн сайын сағат 8:30-дан 17:30-ға дейін ашық болады. Кіру билетінің құны — 10 юань.

Тағамдар — Оңтүстік Қытай мәдениетінің маңызды бөлігі. Гуанчжоудың дәстүрлі тағамдарынан

Close to the Guangzhou Museum is the Five Rams Sculpture. This large statue, made from more than 130 pieces of granite, is significant because the five rams are a symbol of Guangzhou, which is known as the 'City of Rams'.

For more history and culture, take the subway west from Yuexiu to the Liwan District, where there are many traditional buildings and historical sites. Head to the Chen Clan Ancestral Hall. Many of the rooms in this huge complex have been preserved to look as they did in centuries past and you can see beautiful wood and stone carvings, pottery and more. It's open daily from 08:30 to 17:30. Admission costs 10 yuan.

Food is an important part of southern Chinese culture. One of the best places to experience traditional Guangzhou cuisine is Panxi Restaurant, about a 20-minute walk south-west from the Chen Clan Ancestral Hall. Set amongst trickling streams by the blue Liwan Lake and surrounded by beautiful traditional architecture (the Liwan District is one of the oldest parts of Guangzhou),

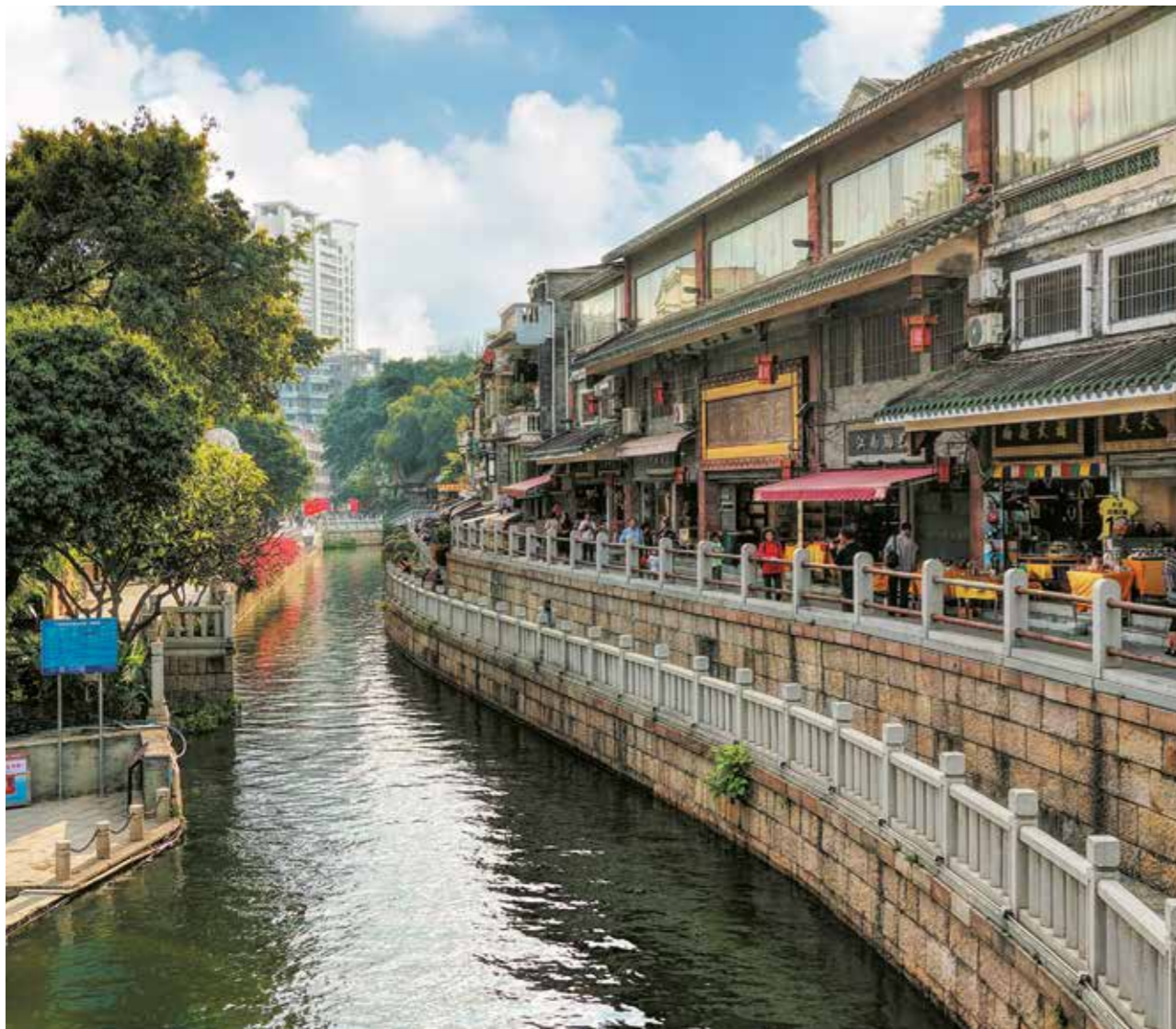
в ней располагается Музей Гуанчжоу, где представлены многочисленные артефакты — от древней керамики до старинных инструментов. И все это — история города, которому уже более 2000 лет.

Рядом с Музеем Гуанчжоу находится знаменитая скульптура «Пять баранов». Огромная статуя, созданная из более чем 130 гранитных блоков, имеет особое значение для города: эти животные являются символом Гуанчжоу, его часто называют «Город баранов».

Чтобы больше узнать об истории и культуре региона, отправляйтесь на метро на запад от Yuexiu до района Liwan, где есть много традиционных зданий и исторических мест. Обязательно посетите Chen Clan Ancestral Hall — Храм предков клана Чэнь. Он открыт ежедневно с 8.30 до 17.30. Стоимость входного билета — 10 юаней.

Еда — важная часть культуры Южного Китая. Одно из лучших мест, где можно насладиться традиционной кухней Гуанчжоу, — это ресторан Panxi. Он находится примерно в 20 минутах ходьбы к юго-западу от Храма предков клана Чэнь. Ресторан расположен у живописного озера Liwan среди журчащих ручьев и традиционной архитектуры





ләззат алуға болатын ең жақсы орындардың бірі — Panxi мейрамханасы. Ол Чэнь әулеті ата-бабаларының ғибадатханасынан оңтүстік-батысқа қарай жаяу жүріспен шамамен жиырма минуттық жерде орналасқан. Мейрамхана Liwan әсем көлінің жағасында, сылдырлап ағып жатқан бұлақтар мен қаланың ең көне аудандарының біріндегі дәстүрлі архитектураның ортасында тұр. Бұл орын гурмандарға ғана емес, әдемі көріністерді жақсы көретіндерге де нағыз ләззат сыйлайды. Су мен ағаштардың жанында орналасқан еңіс шатырлы ғимаратты іздеңіз, оны алтын түсті маңдайша жазуынан оңай таңуға болады (нақты мекенжайы: 151 Longjin West Rd).

Panxi мейрамханасының тағамдарына келетін болсақ, әсіресе ашяан немесе шошқа еті қосылған ыстық тұшпара — нағыз гастрономиялық олжа. Ас мәзірінде ет және көкөніс көжелерінің мол таңдауы бар, кейбіреулері айтарлықтай ащы. Әрине, бүкіл Оңтүстік Қытайдағыдай, мұнда да сізге күріштен жасалған дәмді тағамдар мен ыстық шай ұсынады.

it's a feast for the eyes as much as the stomach. Look for a dark building with sloping roofs by the water and trees, with a sign in golden writing (the exact address is 151 Longjin West Rd).

Speaking of the food: Panxi's hot dumplings are incredible, especially the shrimp and pork varieties. There's also a wide selection of meat and vegetable soups, some of which can be very spicy. And, this being southern China, there are delicious rice-based dishes and hot tea.

When you've eaten your fill, it's a short five-minute walk south to the Liwan Museum. It may not look large, but it's stuffed with antiques and art from the area, including pottery, paintings, furniture and traditional, brightly coloured clothing. It's open daily from 08:30 to 17:00, and admission is 10 yuan per person.

The Liwan District is a great place to partake in another aspect of southern Chinese culture: shopping. Centrally located Liwan Plaza has shops selling everything from jewellery to gemstones, and you'll

одного из старейших районов города. Это настоящее удовольствие не только для гурманов, но и для любителей красивых видов. Ищите темное здание с покатыми крышами у воды и деревьев: его легко узнать по золотой вывеске (точный адрес: 151 Longjin West Rd).

Что касается кухни: горячие пельмени Panxi — настоящая гастрономическая находка, особенно с креветками или свиной. В меню также большой выбор мясных и овощных супов, некоторые из которых довольно острые. И, конечно, как и во всем Южном Китае, здесь вам предложат вкусные блюда из риса и горячий чай.

После сытной трапезы прогуляйтесь пять минут на юг до Liwan Museum. Снаружи музей кажется небольшим, но внутри хранится богатая коллекция антиквариата и произведений искусства региона: керамика, живопись, мебель и яркая традиционная одежда. Музей работает ежедневно с 8.30 до 17.00 — вход стоит 10 юаней.

Район Liwan — прекрасное место, чтобы приобщиться к другому аспекту культуры Южного Китая: шопингу. Здесь находится торговый центр Liwan

Тойып тамақтанғаннан кейін оңтүстікке қарай, Liwan мұражайына дейін бес минут серуендеп қайтыңыз. Мұражай сыртынан кішкентай болып көрінгенімен, ішінде аймақтағы антиквариат пен өнер туындыларының бай топтамасы: керамика, кескіндеме, жиһаз және айшықты дәстүрлі киімдер сақталған. Мұражай күн сайын сағат 8:30-дан 17:00-ге дейін жұмыс істейді, кіру билетінің бағасы — 10 юань.

Liwan ауданы — Оңтүстік Қытай мәдениетінің тағы бір қырын: сауда саласын танып-білу үшін тамаша орын. Мұнда Liwan Plaza сауда орталығы бар, онда әшекейлерден бастап асыл тастарға дейін бәрін сатып алуға болады, ал Yongqing Fang ауданында және жаяу жүргіншілер көп жүретін Shangxiajiu көшесінің бойында киім-кешектің мол таңдауын табуға болады.

Shamian South Street, 6 мекенжайында жиһаз көрмесі және креативті шоурум — Kar Room орналасқан. Ол қытай философиясынан шабыт алған, үйге арналған заттарымен және минималистік киімдерімен де танымал.

Бай тарихы бар Гуанчжоудың кереметтігі сол — мұнда қадам басқан сайын мәдениет пен дәстүрдің әртүрлі көріністерін кездестіресіз. Әрбір ескі көшеде сізді жаңа қызықтар күтеді. Қай жолды таңдасаңыз да, өкінбейсіз. ◀



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Гуанчжоуға аптасына төрт рет тікелей рейс орындайды, ал 2 маусымнан бастап Астанадан Гуанчжоуға аптасына екі рет ұшатын тікелей рейстер іске қосылады. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.



find a wide range of clothes around Yongqing Fang and along the bustling Shangxiajiu Pedestrian Street.

At No.6 Shamian South Street is Kar Room, a furniture showroom and creative space that's also known for minimalist clothing and lifestyle pieces inspired by Chinese philosophy.

The wonderful thing about Guangzhou's vast size and long history is that culture and heritage are everywhere, with wonderful discoveries around every ancient corner. You will not be disappointed, no matter what you explore. ◀

GETTING THERE

Air Astana flies direct from Almaty to Guangzhou four times a week and will offer direct flights from Astana to Guangzhou twice weekly, starting 2 June. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Гуанчжоу 4 раза в неделю, а со 2 июня — прямые рейсы из Астаны в Гуанчжоу, которые будут осуществляться 2 раза в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



ҚАЗАҚСТАННЫҢ ЖАҢА ЭКОПАРКТЕРІ

Жетісу облысында үш экопарк құрылады. Солардың бірі — «Қойтас» Сарқан ауданында 15 гектар аумаққа созылады. «Черкасай» Текелі қаласының туристік інжуіне айналады. Ең үлкені — 38 гектар аумақты алатын «Тасбақа» экопарк Талдықорғандағы аттас таудың етегінде, петроглифтері бар археологиялық кешенге жақын жерде орналасады. Жергілікті туризм басқармасының деректері бойынша, бұл аймақтарға келушілер саны артып келеді. Экопарктерді абаттандыру болашақта оларды туристер мен жергілікті тұрғындарға арналған демалыс орындарына айналдырады. 24.kz

NEW ECO PARKS IN KAZAKHSTAN

Three eco parks are being established in the Zhetysu Region. Koitas will cover 15 hectares in the Sarkand District, while Cherkassai is set to become a key tourist attraction for the city of Tekeli. The largest park, Tasbaka, will span 38 hectares near the city of Taldykorgan, near the foothills of the Taldykorgan mountain range and in close proximity to an ancient petroglyph site. According to the local tourism department, visitor numbers to these areas are increasing and the eco parks will be developed to create attractive recreational spaces for both tourists and locals. 24.kz

НОВЫЕ ЭКОПАРКИ КАЗАХСТАНА

Три экопарка создаются в области Жетысу. Один из них — «Қойтас» — раскинется на 15 гектарах в Сарканском районе. «Черкасай» станет туристической жемчужиной города Текели. Самый большой — «Тасбақа» (площадь 38 гектаров), появится на территории Талдыкоргана у подножия одноименной горы, в непосредственной близости к которой находится археологический комплекс с петроглифами. По данным местного управления туризма, эти регионы показывают растущий уровень посетителей. Благоустройство экопарков в перспективе превратит их в места отдыха для туристов и местных жителей. 24.kz

ҚОҚЫС ТАСТАҒАНЫ ҮШІН АЙЫППҰЛ

Малайзия қоғамдық орындарда қоқыс тастағандарға жазаны күшейтті. Енді ереже бұзған адамға 2000 ринггитке дейін (500 долларға жуық) айыппұл салынуы мүмкін. Сонымен қатар, сот қоғамдық жұмыстарға тарту түрінде жаза тағайындай алады. Жаңа ережелер бірін қалдырмай бәріне, соның ішінде балалар мен туристерге де қолданылады. Ереже бұзушы 18 жасқа толмаған болса, оның әрекеттері үшін ата-анасы немесе қамқоршысы жауапты болады. Жергілікті БАҚ мәліметтері бойынша, көбінесе темекі тұқылдары үшін айыппұл салынады. Малайзия билігі жазаны қатаңдату ереже бұзуды азайтып, қала көшелерінің тазалығын арттыруға көмектеседі деп үміттенеді. svodka.press

TOUGHER FINES FOR LITTER

Malaysia has strengthened the penalties for littering in public places. Offenders can now be fined up to 2,000 ringgits (around \$500), and courts can also impose community service. The new rules apply to everyone without exception, including children and tourists, with parents or guardians held responsible for violations committed by those under 18. According to local media, most fines are issued for discarded cigarette butts. The Malaysian government hopes that tougher punishments will reduce littering and make city streets cleaner. svodka.press

ШТРАФЫ ЗА МУСОР

В Малайзии ужесточили наказание за мусор, выброшенный в общественном месте. Теперь нарушитель может быть оштрафован на сумму до 2 тысяч ринггитов (около 500 долларов). Также суд может назначить наказание в виде общественных работ. Новые правила распространяются на всех без исключения, в том числе на детей и туристов. Если нарушитель не достиг 18 лет, ответственность за его действия будут нести родители или опекуны. По данным местных СМИ, чаще всего штрафы выписывают за окурки. Власти Малайзии надеются, что ужесточение наказаний поможет сократить количество нарушений и сделать улицы городов более чистыми. svodka.press



КӨКТЕМ весна **СЕРГІТЕДІ** освежает



samal.kz

КЕҢСЕЛЕРДІ ЖАЛҒА БЕРУ

+7 701 520 9000



АРЕНДА ОФИСОВ

WWW.BCALMATY.KZ

МЫСЫҚТАРДЫ ҚҰТҚАРУ

Амстердам әкімдігі әйгілі арналарды жануарлар, әсіресе мысықтар үшін қауіпсіз етуге 100 мың еуро бөлді. Мысалы, Нидерландыдағы Амерсфорт қаласының арналары бойында суда қалған жануарларды жағаға шығаруға арналған жүздеген кішкентай ағаш баспалдақтар орнатылды. Олар кейде суға құлап, жағалау биік болғандықтан құрлыққа шыға алмай қалатын жануарларды қорғау бастамасы аясында салынды. Енді Амстердам да дәл осы жолмен жүруге дайын. Мысықтар жүзе білсе де, су бетінде ұзақ ұсталып тұра алмайды, өйткені олардың жүні суды тез сіңіріп, төменге тарта бастайды. euronews.com

CAT RESCUE IN AMSTERDAM

The authorities in Amsterdam have allocated €100,000 to make the city's famous canals safer for animals, especially cats. Hundreds of small ramps, which allow animals to climb from the water to the canal banks, have already been installed along the canals in the Dutch city of Amersfoort. These help save the lives of animals that fall into the water and then can't climb out because of the high canal walls. Now Amsterdam is going to do the same. Although cats can swim, they quickly become waterlogged and cannot stay afloat for long. euronews.com



СПАСЕНИЕ КОШЕК

Мэрия Амстердама выделила 100 тысяч евро на то, чтобы сделать знаменитые каналы более безопасными для животных, особенно для кошек. Так, вдоль каналов города Амерсфорт в Нидерландах уже установлены сотни маленьких деревянных лестниц, ведущих из воды на берег. Они были построены в рамках инициативы по защите животных, которые иногда падают в воду и не могут выбраться на сушу из-за высоких набережных. Теперь по такому же пути готов пойти Амстердам. Хотя кошки умеют плавать, они не могут долго оставаться на плаву, поскольку их шерсть быстро пропитывается водой и тянет на дно. euronews.com



ҚЫСҚЫ ОЛИМПИАДАНЫҢ БОЛАШАҒЫ

Биыл дүние жүзі тамашалаған қысқы Олимпиада ойындары әдетте қармен, аязбен және тұрақты қысқы жағдайлармен байланыстырылады. Бірақ климаттың өзгеруі бұл бейненің шындыққа сәйкестігін барған сайын азайтып келеді. Жаңа зерттеулер көрсеткендей, атмосфераның жылынуы Олимпиаданы оның басты ресурсы — тұрақты қыстан біртіндеп айырады. Қазіргі таңда әлемде қысқы Олимпиада және Паралимпиада ойындарын өткізетін инфрақұрылыммен жабдықталған 93 қала бар. Бірақ 2050 жылға қарай мұндай орындардың саны небәрі төртеу ғана болып қалуы мүмкін. Бұл мәселе ең алдымен табиғи қар жамылғысына тікелей байланысты спорт түрлеріне: тау шаңғысына, биатлонға және шаңғы жарысына қатысты. observer.co.uk

THE FUTURE OF THE WINTER OLYMPIC GAMES

The Winter Olympic Games, watched by audiences around the world this year, are traditionally associated with snow, frost and cold weather. However, a new study predicts that climate change will make these conditions less reliable. There are currently 93 cities with the infrastructure to host the Winter Olympic and Paralympic Games, but the study estimates that by 2050 only four will be able to operate without artificial snow. Sports such as downhill skiing, biathlon and cross-country skiing, which depend on natural snow, are the most at risk. observer.co.uk

БУДУЩЕЕ ЗИМНИХ ОЛИМПИАД

Зимние Олимпийские игры, за которыми весь мир наблюдал в этом году, традиционно ассоциируются со снегом, морозом и устойчивыми зимними условиями. Однако изменение климата делает этот образ все менее соответствующим реальности. Новые исследования показывают: потепление атмосферы постепенно лишает Олимпиаду ее главного ресурса — стабильной зимы. Сегодня в мире насчитывается 93 города, которые обладают инфраструктурой для проведения зимних Олимпийских и Паралимпийских игр. Но к 2050 году таких мест может остаться всего четыре. Проблема касается прежде всего видов спорта, напрямую зависящих от природного снежного покрова: горных лыж, биатлона, лыжных гонок. observer.co.uk

Кипрдің көлеңкелі жағы

Сюзанна Джовитт Shutterstock

Ұзақ жаз, тұрақты ауа райы, таулар мен жағажайлар, қирандылар мен сауық кештері, молынан ұсынылатын мезе мен ғажайып аңыздар — Жерорта теңізіне саяхаттаушылар Кипрден қалағанының бәрін табады. Сонымен қатар, бұл арал Ибица мен Сардиния сияқты танымал орындарға қарағанда тынышырақ.

LARNACA

The Shady Side of Cyprus

Susannah Jowitt Shutterstock

With its long summers, absurdly reliable weather, mix of mountains and beach, ruins and raves, mezze spreads and magical myths, Cyprus has everything any Mediterranean tripper could want but keeps it quieter than the big hitters of Ibiza and Sardinia.

Теневая сторона Кипра

Сюзанна Джовитт Shutterstock

Длинное лето, невероятно стабильная погода, горы и пляжи, руины и вечеринки, щедрые меze и волшебные мифы — на Кипре есть все, что только может пожелать путешественник по Средиземноморью. При этом остров более спокойный, чем такие популярные места, как Ибица и Сардиния.





Жерорта теңізінде «К» әрпінен (немесе оның баламасынан) басталатын күншуақты аралдар көп: Корфу, Крит, Кефалония, Корсика, Капри — бәрі де танымал, бірақ Кипр олардан сәл ерекшеленеді. Бөлінген мемлекет ретіндегі Кипрдің тарихы оның үнемі жай ғана «күншуақты арал» болмағанын аңғартады: Кипр Грекия мен Түркия арасында бөлінген, әрі бұл бөліну даусыз өтпеген, ал туристік өмір негізінен Ларнака орналасқан оңтүстік бөлігінде шоғырланған.

Ең алдымен айта кететін жәйт: дәл осы жерде ежелгі грек мифологиясындағы махаббат құдайы — Афродита дүниеге келген. Бұл мекен әлемге әйгілі суретші Боттичеллиді ең танымал туындыларының бірі — «Венераның дүниеге келуі» картинасын жазуға шабыттандырған. Аңыздың Кипрге тән, біршама қатал нұсқасында аспан құдайы Уранды оның ұлы Кронос тақтан тайдырып, жыныс мүшелерін кесіп, теңізге тастаған. Осындай аса үміт күттірмейтін бастамадан, теңіз толқыны шайқалғанда пайда болған көбіктен (aphros) сұлу Афродита дүниеге келді.

In the Mediterranean alone, there are countless sunny islands that begin with the letter C (or the equivalent): Corfu, Crete, Cephalonia, Corsica and Capri are all popular destinations, but Cyprus is that little bit different. The island's history as a split nation – the island is divided, always controversially, between Greece and Turkey, with most of its tourism operating out of the southern half, via Larnaca – reminds us that Cyprus has always been no ordinary island in the sun.

For one thing, not too many islands lay claim to being the birthplace of a goddess – Aphrodite the Greek goddess of love – and to have inspired Botticelli's *Birth of Venus*, one of the world's most famous paintings. In the typically wild Cyprus version of the myth, the sky god Uranus was overthrown by his son Cronus, who castrated him and threw his genitals into the sea. From these unpromising beginnings, from the foam (aphros) of the splash of private parts, Aphrodite emerged, fully formed as a beautiful

В Средиземном море множество солнечных островов на букву «К» (или ее аналог): Корфу, Крит, Кефалония, Корсика и Капри — все они популярны, но Кипр все же немного отличается от них. История Кипра как разделенного государства не обошлась без споров: он поделен между Грецией и Турцией, а основная туристическая жизнь сосредоточена в южной части, там, где Ларнака служит напоминанием, что он всегда был не просто «солнечным островом».

Начнем с того, что не так много островов могут похвастаться тем, что именно здесь родилась Афродита — древнегреческая богиня любви, и именно это место вдохновило Боттичелли на создание «Рождения Венеры», одной из самых известных картин в мире. В характерной для Кипра довольно суровой версии мифа бог неба Уран был свергнут своим сыном Кроносом, который оскотил его и бросил его гениталии в море. Из такого малообещающего начала, из пены (aphros), возникшей при всплеске, и появилась прекрасная Афродита, впоследствии ставшая одной из самых влиятельных (и весьма хаотичных)

Кейін ол Олимптің ең ықпалды (әрі өте құбылмалы) құдайларының бірі болды. Өзінің тұрақсыздығымен танылып, тіпті Троя соғысының басталу себептерінің біріне айналды.

Бүгінде Афродита — Кипрдің романтикалық туристік бейнесінің бір бөлігі: оның есімі берілген жүзден астам бар мен мейрамхана осы аңызды қолдайды, бірақ асыра дәріптемейді. Керемет жағажайларына, әсем тауларына, қарқынды түнгі өміріне және ғажайып қонақүйлеріне қарамастан, Кипр — бұл тек күн, құм және теңіз ғана емес. Мұнда жаздың қызған шағында аптап ыстықтан оңай қорғануға болады. Сондықтан да біз аралдың дәл осы «көлеңкелі» жағына баса назар аударамыз.

Сыртқы әлемнің шуынан алыс Кипрде жарнаманы қажет етпейтін су асты патшалығы бар. 2021 жылдан бастап бұл патшалықты Аяя-Нападағы MUSAN су астындағы мүсіндер мұражайына барып көруге болады. Қазіргі таңда мүсін саябақтары барлық жерде кездеседі, бірақ мұндағы мүсіндердің су астында болуы бұл орынды ерекше етеді. Сүңгуірлер мен сноркелинг

woman, going on to become one of the most influential (and chaotic) gods in Olympus, famously unfaithful and even one of the causes of the Trojan War.

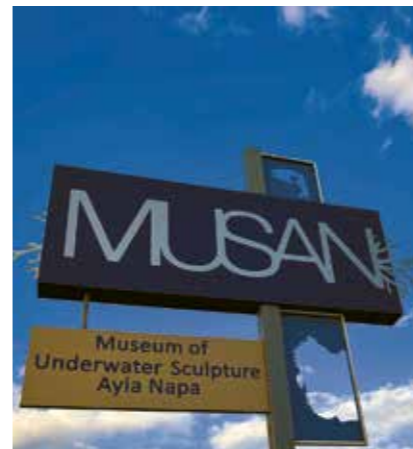
Nowadays, Aphrodite is part of the love-in-the-sun branding of Cyprus; over a hundred bars and restaurants called Aphrodite spread the myth, though not the madness. But, for all its fabulous beaches, picturesque mountains, hopping nightlife and wonderful hotels, Cyprus is as much about what lies underneath the sun, sand and sea. This is useful for escaping the blistering heat of high summer, which is why we are going to concentrate on all things shady here.

Far away from the noise of the outside world, Cyprus has an underwater kingdom that doesn't need to shout to advertise its supremacy. Since 2021 there's been nowhere better to show this off than Musan, the Museum of Underwater Sculpture in Ayia Napa. Sculpture parks are now common features of global tourism, but here

богинь Олимпа, которая прославилась своей неверностью и даже стала одной из причин Троянской войны.

Сегодня Афродита — часть романтического туристического образа Кипра: более сотни баров и ресторанов с ее именем поддерживают миф, но без излишнего фанатизма. Однако, несмотря не все великолепные пляжи, живописные горы, бурную ночную жизнь и чудесные отели, Кипр — это не только солнце, песок и море, здесь можно легко укрыться от палящей жары в самый разгар лета. Именно поэтому мы и сосредоточимся на теневой стороне острова.

Вдали от шума внешнего мира на Кипре есть подводное царство, которому не нужна никакая реклама. Начиная с 2021 года это царство можно увидеть, посетив Музей подводной скульптуры MUSAN в Аяя-Напе. Скульптурные парки в наше время есть повсюду, но здесь скульптуры находятся под водой, что делает это место уникальным. Дайверы и любители снорклинга могут плавать среди фигур людей и деревьев, созданных из материалов, способствующих развитию морской жизни и формированию





әуесқойлары адамдар мен ағаштар пішініндегі мүсіндер арасында жүзе алады, бұл мүсіндер теңіз өмірінің дамуына және жаңа риф экожүйесінің қалыптасуына септігін тигізетін материалдардан жасалған. Балықтар, айшықты түстер, саналуандық — теңіз ортасын қалпына келтіру ғылымы мен өнерінің әсерлі де әсем үйлесімі.

Теңізге сүңгу үшін әлемдегі ең жақсы орындардың бірі осы Кипр екенін сүңгуірлер бұрыннан біледі. Жылы және үнемі тыныш, 40 метрге дейін көрінетін мөлдір таза су әсіресе суға батып кеткен кемелерге сүңгу үшін тамаша жағдай жасайды, өйткені ең танымал объектілердің бірі — MS Zenobia көлік паромы осында жатыр. Ол 1980 жылғы мамыр айында Швециядан алғашқы рейсі кезінде Ларнакаға бір аялдама жетпей, балластың апатты жағдайына байланысты батып кеткен. Кеме мүлдем зақымданбаған десе де болады, ол сол жақ жанымен жантайған күйі үлкен жасанды рифке айналған. Сүңгуірлер капитан көпірін, машина бөлімін және жүк палубаларын зерттей алады, палубаларда 100-ден астам жүк көлігі

the sculptures have been installed underwater in a world-first. Divers and snorkellers can wind in wonder between figures of people and trees, built out of materials that encourage marine life to grow upon them, creating a new reef environment. It is both dramatic and already bustling with biodiversity, fish life and colour: a beautiful symbiosis of art and marine recovery.

Divers, of course, know that Cyprus already has the most extraordinary underwater life, making it one of the top dive destinations in the world, with sites dotted around its entire coastline. The water is famously clear, with bright visibility down to as deep as 40m, and reliably warm and calm. For wreck diving, both these conditions are essential, and Cyprus has one of the best opportunities for this activity at the MS Zenobia. She was a roll-on, roll-off ferry that suffered catastrophic ballast problems and sank near Larnaca, her penultimate stop, on her maiden voyage from Sweden in May 1980.

нию новой рифовой экосистемы. Рыбы, яркие цвета, разнообразие — это весьма впечатляющий и прекрасный симбиоз искусства и науки восстановления морской среды.

Дайверы давно знают: Кипр — одно из лучших мест в мире для погружений. Чистейшая вода видимостью до 40 метров, теплая и неизменно спокойная, создает идеальные условия, особенно для дайвинга на затонувших кораблях, ведь здесь находится один из самых известных объектов: транспортный паром MS Zenobia. Он затонул из-за катастрофических проблем с балластом во время первого рейса из Швеции в мае 1980 года на предпоследней остановке от Ларнаки. Сегодня корабль лежит на левом боку, почти без повреждений, являя собой огромный искусственный риф. Дайверы могут исследовать его капитанский мостик, машинное отделение и грузовые палубы, на которых до сих пор стоят более 100 грузовиков и даже один автомобиль — темно-синяя «Лада» капитана. Все это стало частью подводного мира, населенного тыся-

және тіпті бір автокөлік — капитанның қара-көк «Ладасы» әлі де тұр. Осының бәрі адамдар сияқты айналасын қызықтап жүретін мыңдаған теңіз жаратылыстары мекендейтін су асты әлемінің бір бөлігіне айналды.

Кипрдегі сүңгу мен snorkелинг мүмкіндіктерінің дәл осы алуан түрлілігі оның сүңгу үшін ең жақсы орындар рейтингіндегі орнын нығайтады. Ең танымалдары — оңтүстік жағалаудың қиыр шығысында орналасқан Cape Greco ұлттық саябағындағы үңгірлер желісі. Ақ-көк түсті әдемі грек часовнясы орналасқан әсерлі теңіз жартастары су асты үңгірлерінің, жартылай су астында қалған туннельдердің, шатыры опырылып құлап, кенеттен жарыққа бөленген залдардың, сондай-ақ тек теңіз жағынан ғана кіруге болатын үңгірлердің тұтас желісін жасырады. Бұл — сүңгуді, snorkелингті, ескекті қайықпен жүзуді және жай ғана қайықпен теңізде серуендеуді ұнататындар үшін нағыз қазына.

Кипрдің әктасты геологиясы жағалаудың ондаған басқа бөліктерінде де Амфора үңгірлеріндегі су асты археологиялық ескерткіштері, Ая-Нападағы теңіз үңгірлері және тіпті арал

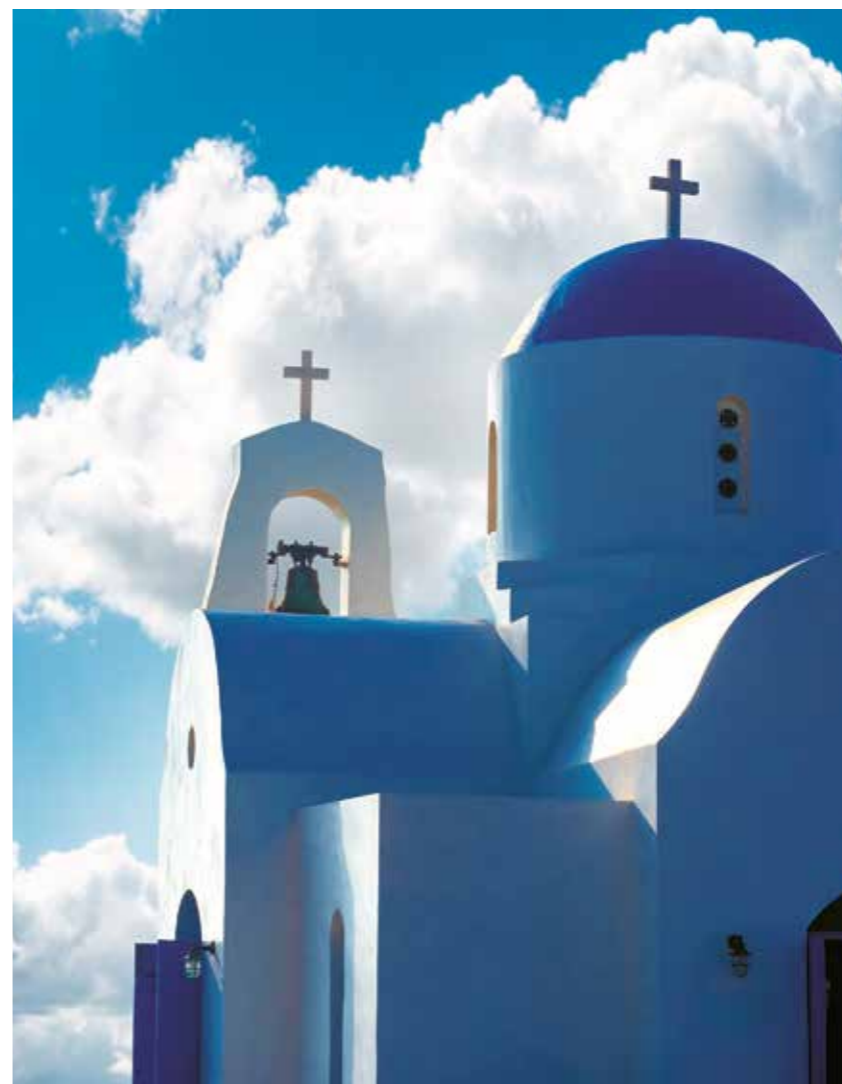
Today, the wreck of the ship lies on her port side, almost entirely intact yet transformed into a massive artificial reef. Divers can explore her bridge, engine room and cargo decks still laden with over 100 lorries and just one car, the captain's own navy-blue Lada, all jockeying for position with the thousands of sea creatures who seem to be just as curious.

It is the diving – and snorkelling – challenge of Cyprus's coastline that cements its position in dive rankings. Most famous are the cave networks of Cape Greco National Park, at the easternmost point of the southern coast. Dramatic sea cliffs, topped by a picture-perfect Greek blue and white chapel, hide a spectacular network of multiple underwater caverns, half-submerged tunnels, chambers suddenly flooded with light where the roof has collapsed in and caves reachable only from the sea. It is a treasure trove for scuba, snorkelling, kayak touring or simple boat trips. Cyprus's limestone geology, however, means that you can find equal drama in dozens of other parts of the coastline, like the archaeological

чами морских существ, которые такие же любопытные, как и приплывающие сюда люди.

Именно разнообразие возможностей для дайвинга и snorkелинга на Кипре укрепляет его позиции в рейтингах лучших мест для погружений. Самые популярные — сеть пещер Cape Greco National Park в самой восточной точке южного побережья. Впечатляющие морские утесы, увенчанные живописной греческой бело-голубой часовней, скрывают целую сеть подводных каверн, ползатоппленных туннелей, залов, внезапно залитых светом там, где обрушилась кровля, а также пещер, доступных только со стороны моря. Это настоящий клад для любителей дайвинга, snorkелинга, каякинга и просто морских прогулок на лодке.

Известная геология Кипра означает, что там можно найти такие же великолепные места на десятках других частей побережья: подводные археологические достопримечательности в пещерах Амфор, доступные морские пещеры Ая-Напы и даже необычайную 200-метровую воронку Пендадактилос в центре острова.





орталығындағы 200 метрлік ерекше Пендадактилос ойысы сияқты дәл осындай керемет орындарды табуға болатынын білдіреді.

Аралды әр кезеңде жаулап алған финикийліктер, гректер, римдіктер, византиялықтар, венециялықтар, османдар мен британдықтар Кипрдің жұмсақ жартасты жыныстарының арқасында туннельдер қазып, жер астын барлаған. Мұнда римдік су құбыры жүйелерінен бастап ертедегі христиан катакомбаларына және Колосси сияқты крест жорықшылары қамалдарының астында орналасқан ортағасырлық құпия өткелдерге дейінгі көптеген құрылыстар сақталған.

Британдықтар салған әскери туннельдер мен бункерлер бұрынғысынша жабық болып қалғанымен, көптеген басқа жер асты объектілері, мысалы, Agia Solomoni катакомбалары, Phaneromeni шіркеуінің жанындағы ежелгі пұтқа табынушылардың мазарлары немесе Пафос маңындағы жартаста қашап

underwater treats at the Amphorae Caves, the accessible Ayia Napa sea caves, and even the extraordinary 200m-deep Pendadaktulos Pothole in the middle of the island.

The softness of Cyprus's rock also lent itself to tunnelling and underground exploration by the colourful roll call of the island's invaders: the Phoenicians, Greeks, Romans, Byzantines, Venetians, Ottomans and the British – from Roman water systems to early Christian catacombs to medieval secret tunnels below Crusader castles like Kolossi. Although the military tunnels and bunkers built by the Brits are still off-limits, many other underground features are popular with visitors seeking cool respite from the sun, like the Agia Solomoni Catacombs, the early pagan tombs at Phaneromeni Church or the rock-cut necropolis at the Tomb of the Kings, near Paphos.

Even when you're at the top of

Благодаря мягким скальным породам Кипра многочисленные завоеватели острова — финикийцы, греки, римляне, византийцы, венецианцы, османы и британцы, проводили подземную разведку и прокладывали туннели. Здесь осталось множество сооружений: от римских водопроводных систем до раннехристианских катакомб и средневековых секретных ходов под замками крестоносцев, такими как Колосси.

Хотя военные туннели и бункеры, построенные британцами, по-прежнему закрыты для посещения, многие другие подземные объекты популярны у туристов, ищущих прохладу вдали от солнца: например, катакомбы Agia Solomoni, древние языческие гробницы у церкви Phaneromeni или высеченный в скале некрополь «Гробницы царей» неподалеку от Пафоса.

И даже находясь на вершине Кипра, вы, на самом деле, ближе всего к его изнанке. В самой высокой

салынған «Патшалар мазары» қорымы күннің аптабынан сая іздеген туристер арасында танымал.

Кипрдің ең биік шыңында тұрсаңыз да, сіз шын мәнінде оның «ішкі жағына» жақын боласыз. Троодос тауларының ең биік нүктесінде сәл еңкейіп, айналаңыздағы геологияға мұқият көз салсаңыз, ирелеңдеген теңіз жаратылыстары мен шиыршық тәрізді аммониттердің тасқа айналған қалдықтары жатады. Аяғыңыздың астында жатқан нәрселер бір кездері Тетис мұхитының түбіндегі мұхиттық қыртыс болған, Кипр шын мәнінде — іші сыртына аударылған теңіз түбі. Бұл «Өте оғаш істер» телехикаясындағы «ішкі әлемге» ұқсайды, тек құбыжықтары жоқ. Афродитаның ұрпақтары бұған ешқашан жол бермес еді.



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

2 маусымнан бастап Air Astana Астанадан Ларнакаға аптасына екі рет — сейсенбі және сенбі күндері, ал 4 маусымнан бастап Алматыдан Ларнакаға бейсенбі және жексенбі күндері тікелей рейстер жасайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

Cyprus, you're actually closest to its underbelly. At the highest point of the Troodos Mountains, bend down to have a closer look at the geology around you. In the scree are fossils of strange wriggling sea creatures and spiralling ammonites. What lies beneath your feet was once the deep ocean crust at the bottom of the Tethys Ocean, making Cyprus an inside-out ocean floor. It's like *Stranger Things's* Upside Down, but without the monsters. Aphrodite's descendants would never allow that.

точке гор Троодос стоит лишь наклониться и внимательнее рассмотреть геологию вокруг: в осыпях лежат окаменелости странных извивающихся морских существ и спиралевидных аммонитов. То, что находится у вас под ногами, когда-то было глубинной океанической корой на дне океана Тетис. Кипр в буквальном смысле представляет собой вывернутое наизнанку морское дно. Это похоже на изнанку из «Очень странных дел», только без монстров. Потомки Афродиты никогда такого бы не допустили.



GETTING THERE

From 2 June Air Astana will operate direct flights from Astana to Larnaca twice weekly, on Tuesdays and Saturdays, followed by flights from Almaty to Larnaca from 4 June, on Thursdays and Sundays. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Со 2 июня Air Astana начинает выполнять прямые рейсы из Астаны в Ларнаку 2 раза в неделю — по вторникам и субботам, а с 4 июня — из Алматы в Ларнаку: по четвергам и воскресеньям. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

☑ Черногорияның ұлттық туристік ұйымы

Черногория Адриатика жағалауы бойындағы көркем табиғат көріністерінің сан алуан түрін ұсынады. Небәрі бір аптаның ішінде мұнда күншуақты жағажайларда демалып, таудың таза ауасында серуендеп, жергілікті тағамдардың дәмін татып, бай мәдени өмірмен танысуға болады. Келесі демалысыңызды қайда өткізетінізді әлі шешпеген болсаңыз, тізімнің басында Черногорияның тұруына бес себеп бар.

☑ National Tourism Organisation of Montenegro

Montenegro offers an extraordinary variety of stunning landscapes along its Adriatic coastline. In just one week, you can enjoy sunny beaches, hikes in the crisp mountain air, delicious local food and a wide range of cultural activities. If you're still wondering where to spend your next holiday, here are five reasons why Montenegro should be at the top of your list.

☑ Национальная туристическая организация Черногории

Черногория предлагает необычайное разнообразие великолепных пейзажей вдоль Адриатического побережья. Всего за неделю здесь можно насладиться солнечными пляжами, прогулками на свежем горном воздухе, попробовать местную кухню и открыть для себя богатую культурную жизнь. Если вы еще не решили, где провести следующий отпуск, вот пять причин, почему Черногория должна быть первой в вашем списке.

КЕЛЕСІ САПАРДА ЧЕРНОГОРИЯНЫ ТАҢДАУҒА СЕБЕП

5

Reasons Montenegro Should
Be Your Next Destination

причин выбрать Черногорию
для следующей поездки



ТАУЛАР МЕН ТЕҢІЗ ТОҒЫСАТЫН ЖЕР

Черногорияның оңаша жағажайларының бірінде демалып жүріп, кез келген сәтте теңіз көрінісін тау көрінісіне ауыстыра аласыз. Аспалы арқан жолмен Котордан Ловченге көтерілсеңіз болғаны, алдыңыздан бүкіл шығанақтың таңғажайып көрінісі ашылады.

Таулар мен теңіз тоғысатын тағы бір орын — Герцег-Нови, гүлдер мен бекіністер қаласы. Бұл жерден Оръен тау сілеміне оңай жетуге болады, онда теңіз ауасымен тыныстап, қарағай ормандарының саясында серуендеп, күніңізді тамаша өткізесіз.

Жағалаудан кейін ел астанасы — Подгорицаға баруға болады. Одан бір жарты сағаттай жүргенде, Колашин шағын қаласына тап боласыз, ол Еуропада сақталған тұмса ормандардың соңғы қорықтарының бірі — Biogradska Gora ұлттық саябағына апаратын қақпа болып саналады. Ол адам аяғы баспаған қалың ормандарымен және Биоград әсем көлімен танымал.

СОЛТУСТІКТЕН ОҢТУСТІККЕ ДЕЙІНГІ ФЕСТИВАЛЬДАР

Жазда Черногория жағалауы ашық аспан астындағы сахнаға

IT'S WHERE THE MOUNTAINS MEET THE SEA

If you're relaxing on one of Montenegro's hidden beaches and feel the urge to escape to the mountains, you can hop on the cable car from Kotor to Lovćen, and be rewarded with sweeping views across the entire bay.

For another mix of coast and mountains, visit Herceg Novi, a town of flowers and fortresses. From here it's easy to reach the Orjen massif, where you can spend a day breathing in the scent of the sea and strolling in the dappled shade of the pine forests.

When you've spent time on the coast, consider a trip to the capital, Podgorica. A half hour on from there will get you to the small town of Kolašin, gateway to Biogradska Gora, one of the last remaining primeval forest reserves in Europe. It's renowned for its dense, untouched forests and the beautiful Biograd Lake.

FABULOUS FESTIVALS FROM NORTH TO SOUTH

In the summer, Montenegro's coast transforms into an open-air stage, with events ranging from classical

ТАМ, ГДЕ ГОРЫ ВСТРЕЧАЮТСЯ С МОРЕМ

Отдыхая на одном из уединенных пляжей Черногории, вы в любой момент можете сменить морской пейзаж на горный. Достаточно подняться по канатной дороге из Котора на Ловчен — и перед вами откроется захватывающая панорама всего залива.

Еще одно место, где встречаются море и горы, — это Герцег-Нови, город цветов и крепостей. Отсюда легко добраться до массива Оръен, где можно провести день, вдыхая морской воздух и гуляя в тени сосновых лесов.

После побережья стоит отправиться в столицу — Подгорицу. Через полчаса пути оттуда вы окажетесь в небольшом городке Колашин — это ворота в Biogradska Gora, один из последних сохранившихся в Европе заповедников девственных лесов. Он славится густыми, нетронутыми лесами и прекрасным озером Биоград.

ФЕСТИВАЛИ ОТ СЕВЕРА ДО ЮГА

Летом побережье Черногории трансформируется в сцену под открытым небом, на которой проходят мероприятия — от концертов классической музыки до традиционных концертов, включая *klara* (уникальное многоголосное

айналады: мұнда классикалық музыка концерттерінен бастап дәстүрлі концерттерге дейін, соның ішінде жағалау мәдениетінің бір бөлігіне айналған *klara* (аспапсыз, көп дауыспен ән айту) өнерімен байланысты іс-шаралар өтеді. Жазғы маусымның басты оқиғаларының қатарында көшелері ән мен биге, маскалар мен айшықты костюмдерге толы Будва мен Котордағы әсерлі карнавалдарды атауға болады.

Елдің солтүстігі: Андривицадағы велосипед жарысы, Плавтағы триатлон, Гусиньедегі ескекті қайықпен жүзу және Проклетие тауларындағы тау жарыстары спорт пен белсенді демалысты ұнататындарды қызықтырады. Осының бәрі және көптеген басқа да іс-шаралар көңілді демалыс пен ұмытылмас естеліктерге кепілдік береді.

БЕЛСЕНДІ ДЕМАЛЫСТАН ЛӘЗЗАТ АЛЫҢЫЗ

Черногория — белсенді саяхат үшін тамаша бағыт. Елдегі ұлттық саябақтар жайлы қарқынмен жаяу серуендеуге және треккинг жасауға арналған, белгілермен анық белгіленген бағыттарды ұсынады. Жайбарақат серуендеу үшін Biogradska Gora ұлттық саябағындағы көлді айнала өтетін соқпақ өте қолайлы.

concerts to traditional performances, including *klapa* (singing without instruments), a distinctive part of coastal life. Among the highlights of the summer season are the spectacular carnivals in Budva and Kotor, when the streets fill with music and dance, and people wear masks and colourful costumes.

Northern Montenegro stands out for its sports and recreational events, such as the cycling race held at the end of July in Andrijevica, the Prokletije Triathlon in Plav, kayaking in Gusinje and high-altitude skyrunning in the Prokletije Mountains. All these and more guarantee fun and lasting memories.

ENJOY ACTIVE HOLIDAYS

Montenegro has everything you need to get active on holiday. National parks across the country provide well-marked trails for long, enjoyable walks and hikes at your own pace. For an easy stroll by the water, take one of the paths circling the beautiful lake in Biogradska Gora National Park.

If you're looking for more adventure and adrenaline, via ferrata routes in Piva and Durmitor are an exciting option. If you prefer water-based thrills, try rafting on

пение без инструментов), ставшее частью прибрежной культуры. Среди главных событий летнего сезона — впечатляющие карнавалы в Будве и Которе, улицы которых наполняются музыкой, танцами, масками и красочными костюмами.

Север страны привлекает любителей спорта и активного отдыха: велосипедная гонка в Андриевике, триатлон в Плаве, каякинг в Гусинье и забеги по горным маршрутам в горах Проклетие. Все это и многое другое гарантирует веселье и незабываемые воспоминания.

НАСЛАЖДАЙТЕСЬ АКТИВНЫМ ОТДЫХОМ

Черногория — идеальное направление для активных путешествий. Национальные парки страны предлагают хорошо размеченные маршруты для пеших прогулок и треккинга в комфортном темпе. Для спокойной прогулки подойдет тропа вокруг озера в национальном парке Biogradska Gora.

Если вы ищете больше приключений и адреналина, стоит попробовать маршруты *via ferrata* в Пиве и Дурмиторе. Любителям водного экстрима понравится рафтинг по реке Тара. А велосипедные маршруты позволят исследовать горные районы,





Көбірек қызық пен адреналинді қаласаңыз, Пива мен Дурмитордағы via ferrata маршруттарын көріңіз. Судағы экстримді ұнататындарға Тара өзенінде салмен жүзу ұнайтыны сөзсіз. Ал велосипед жолдары таулы аймақтарды зерттеуге, орман тыныштығына бойлап, табиғатқа шынайы жақындықты сезінуге мүмкіндік береді.

Жағалауда да мүмкіндіктер аз емес: Улциндегі Велика-Плажа — кайтсерфингпен және судағы басқа да ойын-сауық түрлерімен айналысатын танымал орын. Мұнда әркім экстремалды спорт түрлерінен бастап теңіз бойындағы серуендерге дейін өзіне ұнайтын демалыс түрін табады.

ТАМАША ГАСТРОНОМИЯ

Бір нәрсені сенімді түрде айтуға болады: Черногорияның қай аймағында болсаңыз да, сізді керемет тағамдар күтеді. Жаздың ыстық күндерінде ауыр тамақ жегіңіз келмесе де, бұл жерге келіп тұрып, үй йогуртымен бірге ұсынылатын дәстүрлі жүгері ботқасы — *каштак*-тың дәмін татпай кету мүмкін емес. Жергілікті ірімшікпен бірге бұл тағам қайталанбас дәм үйлесімін сыйлайды. Ал егер бұл

the Tara River. Cycling is a lovely way to explore our mountainous regions, immerse yourself in the forests and experience the beauty of nature.

Beyond mountain activities, the coast offers plenty of opportunities for an active holiday. Velika Plaža in Ulcinj hosts a range of activities, including kitesurfing. Whether you prefer adrenaline-filled water sports or scenic coastal walks, you'll easily find something that suits you.

DISCOVER MONTENEGRO'S RICH GASTRONOMY

One thing we can promise during your visit to Montenegro is that you will enjoy excellent food in every region of the country. Although heavier dishes aren't usually everyone's first choice in the hot summer days, you simply cannot come to Montenegro without tasting the cornmeal porridge called *kašamak* served with homemade yogurt. Paired with local cheese, it creates an irresistible combination of flavours. If you have the chance to experience all of this in a rural

погрузиться в лесную тишину и почувствовать настоящую близость к природе.

На побережье возможностей не меньше: Велика-Плажа в Улцине — популярное место для кайтсерфинга и других водных развлечений. Здесь каждый найдет формат отдыха по душе — от экстремальных видов спорта до неспешных прогулок вдоль моря.

ВОСХИТИТЕЛЬНАЯ ГАСТРОНОМИЯ

Одно можно сказать наверняка: в Черногории вас ждет отличная кухня в любом регионе страны. Даже если в жаркие летние дни не хочется тяжелой еды, невозможно уехать отсюда, не попробовав *каштак* — традиционную кукурузную кашу, которую подают с домашним йогуртом. В сочетании с местным сыром это создает неотразимую комбинацию вкусов. А если вам посчастливится попробовать это блюдо в сельском доме со свежеспеченным хлебом, — впечатления будут особенно яркими.

Большинство людей мечтают в летние месяцы о морепродуктах

тағамды ауылдағы үйде жаңа піскен нанмен бірге татып көру бақыты бұйырса, әсері тіпті ерекше болады.

Көп адамдар жаз айларында теңіз өнімдерінен дәм татқысы келеді, ал жағалау маңындағы қай қалаға барсаңыз да, ас мәзіріндегі жаңа ауланған балықтың мол таңдауы сізді таң қалдырады.

АУЫЛДЫҚ ЖЕРДЕГІ ӨМІР

Ауылдық жердегі өмір — қаланың ығы-жығы қарбаласы мен күнделікті күйбең тіршіліктен алыстап, қарқынды баяулатып, табиғатпен қауышып, өмірдің шынайы дәмі мен ырғағын сезінудің тамаша мүмкіндігі. Көптеген шаруашылықтар органикалық өнім өндірумен айналысады: жағалауда зәйтүн өсіріліп, одан зәйтүн майы жасалады, ал солтүстікте балғын жұмыртқа мен сиыр және ешкі сүтінен жасалған ірімшік өндіріледі. Қонақтар маусымдық жұмыстарға: өнімдерді жинауға, дәстүрлі тағамдарды пісіруге көмектесіп, бау-бақшадан жаңа ғана жиналған балғын өнімдерден дәм татып, бірге тамақтана алады. Жануарлар — осындай өмір салтының маңызды бір бөлігі: сіз жұмыртқа жинап, ешкілерді жайылымға шығарып, есек сауып, пониге күтім жасай аласыз немесе сүттің ірімшікке айналу процесін көре аласыз. Осындай қарапайым шаруалар табиғатқа, адамдарға және шынайы сезімдерге уақыт табылатын өмір туралы ең жылы естеліктер сыйлайды. ◀



Жарнама құқығында / Advertisement Feature / На правах рекламы

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana 2 маусымнан бастап Алматы – Подгорица бағытында аптасына 2 рет, ал 17 маусымнан бастап 3 рет ұшатын тікелей рейстерін қалпына келтіреді. Сонымен қатар, 4 маусымнан бастап Астана – Подгорица бағытында аптасына 2 рет ұшатын рейстер қалпына келтіріледі. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

household, together with freshly baked homemade bread, it becomes a truly special treat.

What most people do want in the summer months is seafood by the sea, and no matter which coastal town you visit, you will be impressed by the wide selection of fresh fish on the menu.

EXPERIENCE LIFE IN RURAL HOMES

Life in the countryside offers a complete escape from crowded cities and workday routines, inviting you to slow down, reconnect with nature and experience a more authentic way of life. Many rural households focus on organic production, from olives and olive oil along the coast to fresh eggs and cow and goat cheeses in the north. Guests can join in seasonal activities such as harvesting, preparing traditional dishes and sharing homemade meals made from garden-fresh ingredients. Animals are an essential part of this lifestyle, so you can help collect eggs, guide goats to pasture, milk donkeys, groom ponies or learn how milk is turned into cheese. These simple activities create lasting memories of a slower, more connected way of life. ◀



GETTING THERE

Air Astana will resume direct flights from Almaty to Podgorica from 2 June, initially operating twice weekly and increasing to three weekly services from 17 June. Flights from Astana to Podgorica will resume from 4 June, operating twice weekly. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

возле моря: и не важно, в какой прибрежный город вы приедете, вас впечатлит большой выбор свежей рыбы в меню.

ЖИЗНЬ В СЕЛЬСКОЙ МЕСТНОСТИ

Жизнь в сельской местности — это возможность отвлечься от суевы переполненных городов и повседневной рутины, замедлиться, воссоединиться с природой и почувствовать подлинный вкус и ритм жизни. Многие хозяйства занимаются органическим производством, на побережье выращивают оливки и производят оливковое масло, а на севере — свежие яйца, коровьи и козьи сыры. Гости могут принять участие в сезонных работах: сборе урожая, приготовлении традиционных блюд и в совместных трапезах из свежих продуктов с грядки. Животные — важная часть такого образа жизни: вы сможете собирать яйца, отгонять коз на пастбище, доить ослиц, ухаживать за пони или увидеть, как молоко превращается в сыр. Такие простые занятия оставляют самые теплые воспоминания — о жизни, в которой есть время для природы, людей и настоящих эмоций. ◀

КАК ДОБРАТЬСЯ

Со 2 июня Air Astana возобновляет прямые рейсы Алматы – Подгорица с частотой 2 раза в неделю, а с 17 июня — 3 раза в неделю. Также с 4 июня возобновляются рейсы из Астаны в Подгорицу с частотой 2 раза в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



ТЕК ЖАҒАЖАЙЛАР ЕМЕС

BODRUM

Beyond the Beach

Больше, чем только пляжи

Софи Ибботсон Shutterstock

Бодрум жағажайлары әлдеқашан аңызға айналған: мұнда күн шуағы, теңіз, жағалаудағы кафелер мен қарқынды түнгі өмір тамаша үйлесім табады. Шынымен ғажайып нәрсе жасау үшін ерекше орын керек, сондықтан бір кездері ежелгі әлемнің Жеті кереметінің бірі дәл осы Бодрумда орналасқаны еш таң қалдырмайды.

Sophie Ibbotson Shutterstock

Bodrum's beaches are legendary, and you need look no further for an idyllic mix of sun, sea, beachfront cafés and a lively nightlife. However, to build something truly extraordinary you need a very special setting, so it's no surprise that Bodrum is also home to one of the Seven Wonders of the Ancient World.

Софи Ибботсон Shutterstock

Пляжи Бодрума давно стали легендой: здесь легко найти идеальное сочетание солнца, моря, прибрежных кафе и яркой ночной жизни. Но чтобы создать нечто по-настоящему выдающееся, нужно особенное место — поэтому неудивительно, что именно в Бодруме когда-то находилось одно из семи чудес Древнего мира.



Галикарнастағы айбынды кесене қазіргі Түркиядағы Бодрум қаласының аумағында орналасқан. Гректер негізін қалаған бұл қала әр дәуірде парсылардың, римдіктердің және ақыр соңында османдардың билігінде болды. Сол себепті Бодрум Жерорта теңізі аймағындағы ең бай тарихқа ие қалалардың бірі болып саналады. Ол қонақтарын археологиялық ескерткіштерімен, сәулетімен және қат-қабат тарихы бар мәдени мұрасымен ерекше баурап алады.

Қазіргі уақытта Галикарнастағы кесене қирандыларының фрагменттері ғана сақталған, бірақ Бодрумда ежелгі тарихты сүйетіндерге қызық болатын классикалық ескерткіштер айтарлықтай көп. Б.з.д. IV ғасырда салынған Галикарнас театры жақсы сақталғаны соншалық, қазірдің өзінде 10 000-ға жуық көрерменді сыйғыза алады. Сатылай орналасқан орындықтардан сахна мен Эгей теңізінің жарқыраған көк суы анық көрінеді, сондықтан бұл театр концерттер үшін ғана емес, жаз айларында Бодрумда өтетін жыл сайынғы Халықаралық балет фестивалі үшін де керемет алаң болады.

Қала мен оның маңынан табылған көптеген археологиялық олжалар Бодрум қамалының ішіндегі Су асты археология мұражайына қойылды. 1960-шы жылдардан бастап Түркиядағы теңіз археологиясы институты суға

Only ruined fragments of the Mausoleum at Halicarnassus survive to the present day, but there is no shortage of Classical sites in Bodrum to entrance ancient history lovers. The Theatre at Halicarnassus dates from the 4th century BC and is sufficiently intact that 10,000 spectators can still come together to witness a performance. With raked seating looking down towards the stage and the bright blue waters of the Aegean Sea beyond, the theatre is a spectacular venue, not only for concerts but also for the annual Bodrum International Ballet Festival, which happens in the summer months.

Many of the archaeological finds discovered in and around Bodrum are exhibited at the Museum of Underwater Archaeology, inside Bodrum Castle. Since the 1960s, Türkiye's Institute of Nautical Archaeology has surveyed and excavated hundreds of shipwrecks, the oldest of which date back to the Mycenaean age. Many were merchant vessels, their precious cargoes lying undisturbed on the sea floor for centuries and, in some cases, millennia. Today, visitors can see hundreds of amphorae from across the Mediterranean, once used to transport and store products such

Величественный мавзолей в Галикарнасе располагался на территории современного турецкого города Бодрума. Основанный греками, он в разные эпохи находился под властью персов, римлян и в конце концов — османов. Благодаря этому Бодрум обладает одной из самых богатых историй в Средиземноморье, очаровывая гостей археологическими памятниками, архитектурой и многослойным культурным наследием.

До настоящего времени сохранились только фрагменты руин мавзолея в Галикарнасе, но в Бодруме есть достаточно много классических памятников, которые приводят в восторг любителей древней истории. Театр Галикарнаса, построенный в IV веке до нашей эры, сохранился настолько хорошо, что и сегодня здесь могут собираться до 10 тысяч зрителей. С наклонных сидений открывается вид на сцену и ярко-голубые воды Эгейского моря — поэтому театр служит великолепной площадкой не только для концертов, но и для ежегодного Международного фестиваля балета в Бодруме, который проходит в летние месяцы.

Многие археологические находки, обнаруженные в городе и его окрестностях, выставлены в Музее подводной археологии, расположенном внутри Замка Бодрум. С 1960-х годов Турецкий институт морской археологии исследовал и провел раскопки сотен затонувших кораблей, самые старые из которых

батқан жүздеген кемелерді зерттеп, қазба жұмыстарын жүргізді, бұл кемелердің ең ежелгілері микен дәуіріне жатады. Кемелердің басым бөлігі сауда кемелері болған, оларға тиелген құнды жүктерге теңіз түбінде ғасырлар бойы, кейде тіпті мыңжылдықтар бойы адам қолы тимеген. Мұражайға келушілер Жерорта теңізі аймағының түкпір-түкпірінен әкелінген, бір кездері зәйтүн майы мен шарап сияқты өнімдерді тасымалдау және сақтау үшін қолданылған жүздеген құмыраны көре алады. Сонымен қатар, мұнда әдемі керамикалық және шыны бұйымдар да қойылған. Бұл жерде сіздер түрік археологтары әзірлеген су асты зерттеу жұмыстарын жүргізу мен жәдігерлерді сақтаудың озық әдістері туралы біле аласыздар.

Бодрум қамалы — өз алдына маңызды тарихи ескерткіш. Теңіз жағасында орналасқан бұл қамалды XV ғасырдың басында, Крест жорықтары кезінде рыцарь-госпитальерлер салған. Оның құрылысында Галикарнас кесенесіндегі бедерлер қолданылған, солардың кейбіреулері қазір Британ мұражайында сақтаулы. Келушілер қамал қабырғалары бойымен серуендеп, мұнараларға шығып, витраждарды тамашалай алады, рыцарьлар ғибадат еткен шағын

as olive oil and wine. There are also some fine ceramics and glassware, and you can learn about the ground-breaking conservation and underwater excavation techniques developed by Turkish archaeologists.

Bodrum Castle is a major attraction in its own right. It occupies an imposing position on the seafront and was built by the Knights Hospitaller during the Crusades, early in the 15th century. Builders incorporated relief carvings from the Mausoleum at Halicarnassus into the new castle's fabric, some of which are now in the British Museum. You can walk the ramparts and climb the towers, admire the stained-glass windows and visit the knights' chapel, which was later converted into a mosque and now houses part of the museum.

Bodrum's cultural attractions are not confined to the ancient past, however; contemporary culture is well-represented, too. If you have a passion for art, the Zeki Müren Art Museum is a must-see. Born in Bursa in 1931, Zeki Müren is best known in Türkiye as a classical musician, and in his lifetime, he composed and recorded more than 300 songs. But he also designed and made his own stage clothes

относятся к микенской эпохе. Большинство кораблей были торговыми, их ценные грузы лежали нетронутыми на морском дне веками, а порой и тысячами. Сегодня посетители могут увидеть сотни амфор со всего Средиземноморья, которые когда-то использовались для транспортировки и хранения таких продуктов, как оливковое масло и вино. Здесь также представлены прекрасные керамические и стеклянные изделия, и вы можете узнать о передовых методах консервации и подводных раскопок, разработанных турецкими археологами.

Замок Бодрум — сам по себе важная достопримечательность. Расположенный на берегу моря, он был построен рыцарями-госпитальерами во времена крестовых походов (в начале XV века). При строительстве использовались рельефы из мавзолея в Галикарнасе, некоторые из них и сегодня хранятся в Британском музее. Посетители могут прогуляться по крепостным стенам, подняться на башни, полюбоваться витражами и посетить часовню рыцарей, которая позже была превращена в мечеть, — сегодня она является частью музейного комплекса.

Однако культурные достопримечательности Бодрума не ограничены только древним прошлым — современное искусство здесь тоже занимает достойное место. Любителем искусства обязательно стоит посетить Zeki Müren Art Museum. Родившийся в Бурсе в 1931 году,





шіркеуді барып көре алады, соңғысы кейін мешітке айналып, қазір мұражай кешенінің бір бөлігі болып отыр.

Бірақ Бодрумның көрнекті мәдени ескерткіштері тек ежелгі тарихпен шектелмейді, мұнда қазіргі заманғы өнер де лайықты орын алады. Өнер әуесқойлары Зеки Мүрен өнер мұражайына міндетті түрде барып көргені дұрыс. 1931 жылы Бурсада дүниеге келген Зеки Мүрен Түркияда ең алдымен классикалық музыкант ретінде танымал. Ол өз өмірінде 300-ден астам ән жазған. Сахналық костюмдерді де өзі ойлап тауып, өзі тіккен, картиналар жазған. Қазір мұражай болып тұрған қарапайым екі қабатты ғимарат — Зеки Мүреннің жиырма жылдан астам уақыт тұрған үйі. Онда оның көптеген жеке заттары, ерекше сахналық костюмдері, зергерлік әшекейлері, ғажайып өмірін суреттейтін фотосуреттері сақталған.

Бодрумның көрнекті орындарын аралағаннан кейін қонақтардың тәбеті ашылатыны сөзсіз. Қала теңізге жақын орналасқандықтан, теңіз өнімдері ең жақсы гастрономиялық таңдаудың біріне айналады. Жағалаудағы көп мейрамхана

for live performances. He drew and he painted with an inimitable flair. The museum, a simple, two-storey house, was Zeki's home for more than two decades until he died, and is packed with his personal belongings, flamboyant costumes, jewellery and photographs of his remarkable life.

Sightseeing in Bodrum invariably builds up a healthy appetite, and being so close to the sea makes seafood one of your best options. Many of the restaurants are spread out along the waterfront and become lively in the mid-late evenings when locals and tourists alike sit down to eat, drink and people watch. Dinc Restaurant Cafe & Bar has an enviable location with outdoor tables looking straight across the water at Bodrum Castle: book in advance to get a table with a view. It's always worth asking for the fish of the day, as it will have been freshly caught that morning, but the grilled sea bream, giant prawns and *deniz ürünleri güveç*

Зеки Мюрен известен в Турции прежде всего как классический музыкант, за свою жизнь сочинивший и записавший более 300 песен. Он также сам разрабатывал и шил сценические костюмы, рисовал и писал картины. Музей — простое двухэтажное здание — был домом Зеки на протяжении более двух десятилетий, там хранится множество личных вещей, экстравагантных костюмов, ювелирных украшений и фотографий, на которых запечатлена удивительная жизнь Мюрена.

Осмотр достопримечательностей Бодрума неизбежно пробуждает аппетит, а близость моря делает морепродукты одним из лучших гастрономических выборов. На берегу много ресторанов, которые оживляются к вечеру, когда и местные жители, и туристы приходят туда, чтобы поесть, выпить и понаблюдать за жизнью вокруг. Dinc Restaurant Cafe & Bar обладает завидным расположением: его открытая терраса выходит прямо на Замок Бодрум, поэтому столик с видом лучше бронировать заранее. Обязательно спросите о блюде дня — это будет свежайшая рыба, которая еще утром плавала в море. Отличным вы-

дәмді тамақтан ішіп-жеп, айналадағы қызықты тамашалау үшін келетін жергілікті тұрғындар мен туристерге толып, кешкі уақытта кәдімгідей жанданып қалады. Dinc Restaurant Cafe & Bar мейрамханасының орналасқан жері өте қолайлы: оның ашық террасасы тура Бодрум қамалына қарайды, сондықтан әдемі көрініс ашылатын үстелді алдын ала брондаған дұрыс. Бүгінгі күннің арнайы тағамы қандай деп міндетті түрде сұрап алыңыз, ол көбінесе таңертең ғана теңізде жүзіп жүрген балықтан жасалады. Грильде пісірілген дорадо, алып асшаяндар және теңіз өнімдерінен жасалған көмеш деп сипаттауға болатын тағам — *deniz ürünleri güveç* тамаша таңдау болады.

Бодрум гурмандарды патшадай сыйлайды. Таңертеңгі бір шыныаяқ кофе мен тәтті-дәмділердің және ұйқыға жатар алдындағы бір бокал шараптың арасында жергілікті маусымдық деликатестердің сәнсыз көп түрінен дәм тата аласыз. Жұма күндері Migros супермаркетінің жанында фермерлік базар жұмыс істейді. Жеміс-жидектің түр-түрі көздің жауын алып самсап тұрған базар сөрелерін аралап, жергілікті өнімдерден дәм татыңыз. Зәйтүн мен зәйтүн майын, кептірілген және балғын көктерді, сәл тұздылау болғанымен, керемет дәмді Izmir Tulumu ірімшігін дәл осы жерден сатып алған дұрыс. Оларды теңіз жағасында немесе қала сыртындағы төбелерде сейіл құрған кезде алып барыңыз немесе шабаданыңызды толтырып, гастрономиялық кәдесый ретінде үйіңізге ала кетіңіз.

Түрік шараптары шетелде аса танымал емес, бірақ мезе тіскебасарымен немесе теңіз өнімдерімен керемет үйлеседі. Бодрумның жанында, көлікпен 25 минуттық жерде Karnas жүзім алқабы орналасқан, оның иелері негізінен Zinfandel деп аталатын жүзім сортын өсіреді. Шарап өндіретін шағын шаруашылыққа барып, гид жүргізетін экскурсия мен түскі асқа тапсырыс беріңіз және жол бойындағы әсем көріністі тамашалаудан ләззат алыңыз. Бодрумның айналасындағы төбелерде зәйтүн бақтары мен жүзімдіктер ғасырлар бойы өсіп тұр, олардан жасалған май мен шараптар келушілерді күні бүгінге дейін қуантады. ◀

(a dish most easily described as a seafood casserole) are always superb choices.

Bodrum really treats foodies like kings. From the first coffee and pastries of the morning to the very last nightcap before bed, you can eat and drink a bewildering array of local, seasonal products. On Fridays there's a regular farmers' market near the Migros supermarket. Admire the photogenic displays of fresh fruit and vegetables and sample local produce as you browse. Local markets are the best place to buy olives and olive oil, dried and fresh herbs, and the salty but moreish Izmir Tulumu cheese. Pack these for a picnic, eaten either by the seashore or on one of the hills behind the city, or fill your suitcase with them to take home as gifts and souvenirs.

Turkish wines are not so well known abroad but are the ideal accompaniment to a plate of meze or seafood. Local to Bodrum is the Karnas Vineyard, a 25-minute drive from the city, where the owners mostly grow Zinfandel grapes. Come out to this boutique winery for a guided tour and lunch and admire the scenic landscapes as you go. In the hills around Bodrum, the olive orchards and vineyards have flourished for centuries, and their oils and wines continue to delight visitors today. ◀



бором также станут дорада на гриле, гигантские креветки и *deniz ürünleri güveç* — блюдо, которое проще всего описать как запеканку из морепродуктов.

Бодрум относится к гурманам, как к королям. Между первой чашечкой кофе и выпечкой утром и бокалом спиртного на ночь вы можете попробовать невероятное количество местных сезонных деликатесов. По пятницам возле супермаркета Migros работает фермерский рынок. Полюбуйтесь прекрасными витринами с красиво разложенными свежими фруктами и овощами и попробуйте местные продукты, прогуливаясь по рынку. Именно здесь лучше всего покупать оливки и оливковое масло, сушеные и свежие травы, а также солончатый, но удивительно вкусный сыр Izmir Tulumu. Упакуйте это для пикника и съешьте все на морском берегу или на холмах за городом, можно заполнить ими свой чемодан и увезти с собой в качестве гастрономических сувениров.

Турецкие вина не так хорошо известны за границей, но они идеально подходят к закускам мезе или морепродуктам. Рядом с Бодрумом, в 25 минутах езды на машине, находится виноградник Karnas, владельцы которого выращивают в основном виноград сорта Zinfandel. Приезжайте в эту небольшую винодельню, закажите экскурсию с гидом и обед, наслаждайтесь живописными пейзажами по пути. На холмах вокруг Бодрума оливковые сады и виноградники растут веками, и их масло и вина радуют посетителей и по сей день. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

2 маусымнан бастап Air Astana Астана мен Алматыдан Бодрумға аптасына екі рет орындалатын тікелей рейстерді қайта бастайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

From 2 June, Air Astana will resume twice-weekly direct flights to Bodrum from both Astana and Almaty. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Со 2 июня Air Astana возобновляет прямые рейсы в Бодрум из Астаны и Алматы с частотой 2 раза в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

сүйікті орын туралы о любимом месте

100 words about favourite places

сөз сөз СЛОВ СЛОВ

айдарды жүргізуші: Сауле Сергазинова
авторлар ұсынған, Shutterstock

columnist: Saule Sergazinoва
presented by authors, Shutterstock

ведущая рубрики: Сауле Сергазинова
предоставлены авторами, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерін бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?

In our regular column, *100 Words about Favourite Places*, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы и вы захотите отправиться туда, где еще не были?

Станислав Аппазов,
бренд-консалтинг маманы

Stanislav Appazov,
brand consultant

Станислав Аппазов,
специалист
по бренд-консалтингу



Ыстанбул
Стамбул
Istanbul

Ыстанбул — маршруттар мен иістер арқылы жақсы түсінуге болатын қала. Қаланы аралауды Сұлтанхмет алаңынан бастаңыз: Айя-София, Көк мешіт, Топкапы сарайы және Базилика цистернасы саяхатыңыздың атмосферасын белгілеп, өзіңізді тарих оқулығының ішінде жүргендей сезінесіз. Содан кейін Галата мұнарасына көтеріліп, Бейоглы ауданында серуендеңіз, онда ескі үйлерді, трамвайларды, шағын кофеханаларды, көше өнерін және кітап дүкендерін көресіз. Азия жағындағы Кадыкөй мен Moda жағалауына міндетті түрде барып, базарларды, жергілікті кафелер мен мейрамханаларды аралап көріңіз, теңіз жағасында шай ішіп, өзіңізді үйдегідей сезініңіз. Күн батқанда жай ғана паромға отырып, су бетінен мұнараларды тамашалаңыз, сол кезде мұнда неге қайта оралғыңыз келетінін түсінесіз.

Istanbul is a city best experienced through its streets and smells. Begin with Sultanahmet, where the Hagia Sophia, Blue Mosque, Topkapi Palace and Basilica Cistern make you feel as though you're walking through a history textbook. Climb the Galata Tower and wander through Beyoglu with its old houses, trams, small coffee shops, street art and bookstores. Be sure to visit Kadikoy and the Moda waterfront on the Asian side for markets, local cafes serving homemade food, tea by the sea, and the feeling of being in a 'city for friends.' At sunset take a ferry, feast your eyes on the minarets across the water, and you'll understand why people want to come back.

Стамбул — город, который лучше всего понимаешь через маршруты и запахи. Начните с Султанхмета: Айя София, Голубая мечеть, дворец Топкапы и Цистерна Базилика задают тон путешествию по городу, и у вас создается ощущение, что вы внутри учебника истории. Поднимитесь к Галатской башне и прогуляйтесь по Бейоглу: старые дома, трамваи, маленькие кофейни, стрит арт, книжные магазины... Обязательно выберите в Кадыкөй и набережную Moda на азиатской стороне: рынки, локальные локанты, чай у моря, ощущение города для своих. А на закате просто сядьте на паром, полюбуйте минаретами с воды и вы поймете, почему сюда хочется возвращаться.

Бұл мен үшін — екінші үйіме оралғандай, әрдайым ерекше сезіммен келетін орын. Сапармен жиі барған жылдар ішінде ол маған туристік бағыт ретінде ғана емес, өз ырғағы мен мінезі бар тірі қала ретінде ашылды. Темза бойында міндетті түрде серуендеңіз. Вестминстер аббаттығы, Big Ben сағат мұнарасы және London Eye шолу дөңгелегі кешкі жарықта ерекше әсер қалдырады. Лондон мұражайлары — өз алдына бір әлем: Британ мұражайын, Ұлттық галереяны және Оңтүстік Кенсингтон мұражайларын шексіз аралап, өзіңіз үшін жаңа дәуірлер мен мағыналарды ашуға болады. Атмосфераны сезіну үшін Ковент-Гарден және Сохо аудандарына барыңыз, мұнда театрларды, галереяларды және көше әртістерін көруге болады. Табиғат аясында демалғыңыз келсе, Лондон саябақтарын, әсіресе мегаполис ортасында тыныштықты сезініп, бұғыларды тамашалауға болатын Bushy Park саябағын ұсынамын.

Лондон мен үшін — әрдайым жаңа қырынан ашылып, өзіне тартып тұратын қала.

This is a place I always fly to with a special feeling, as if I'm returning to a second home. After years of travelling here, it reveals itself not just as a tourist destination, but as a city with its own rhythm and character. Make time to stroll along the Thames. Westminster Abbey, Big Ben and the London Eye are especially striking in the evening light. London's museums are a world of their own, and you can spend hours in the British Museum, the National Gallery and the South Kensington museums, immersing yourself in history and new perspectives. For atmosphere, head to Covent Garden and Soho, districts full of theatres, galleries and street performers. For outdoor relaxation I recommend London's parks, especially Bushy Park with its deer and sense of silence in the heart of the city. For me, London always reveals itself in new ways and constantly draws me back.

Это место, куда я всегда лечу с особым чувством, словно возвращаясь в свой второй дом. За годы частых поездок он открылся для меня не как туристическое направление, а как живой город с собственным ритмом и характером. Обязательно прогуляйтесь вдоль Темзы. Вестминстерское аббатство, Big Ben и London Eye особенно впечатляют в вечернем свете. Лондонские музеи — это отдельный мир: Британский музей, Национальную галерею и музеи Южного Кенсингтона можно посещать бесконечно, открывая для себя новые эпохи и смыслы. За атмосферой вам стоит отправиться в Ковент-Гарден и Сохо — это районы театров, галерей и уличных артистов. Для отдыха на природе рекомендую лондонские парки, особенно Bushy Park с его оленями и ощущением тишины посреди мегаполиса.

Для меня Лондон — это город, который каждый раз открывается по-новому и неизменно притягивает к себе.



Лондон
London

Назгүл Жұмашева
кәсіпкер

Nazgul Zhumasheva,
entrepreneur

Назгуль Жумашева,
предприниматель

сүйікті о любимом сөз words
орын туралы сөз places about о любимом орын туралы
words о любимом сөз favourite орын

Джованнанджело Де Анджелис,
сәулетші

Giovanngelo De Angelis,
architect

Джованнанджело Де Анджелис,
архитектор



Неаполь
Naples

Неаполь — Италияның оңтүстігінде орналасқан қарқынды қала, мұнда тарих, мәдениет және күнделікті өмір бір-бірімен тамаша үйлесім табады. Саяхатыңызды Неапольдің тарихи орталығынан бастап, Спакканополи сияқты тар көшелерде серуендеңіз. Өзінің қарапайымдығымен және ұмытылмас дәмімен танымал нағыз неаполитан пиццасынан дәм тату мүмкіндігінен қапы қалмаңыз. Везувий жанартауының атқылауынан кейін уақытта қатып қалған ежелгі қирандыларды зерттеу үшін Помпейге қысқа сапар жасаңыз. Керемет көріністерді тамашалау үшін Амальфи жағалауына немесе Капри аралына барыңыз. Шағын кафеде бір шыныаяқ дәстүрлі эспрессо мен жаңа піскен тәттілерден ләззат алып, босаңсып демалыңыз. Неаполь бастапқыда хаосқа толы болып көрінуі мүмкін, бірақ оның энергиясы мен шынайылығы жүрегіңізді тез баурап алады.

Naples is a vibrant city in southern Italy where history, culture and everyday life blend effortlessly. Start your journey in the historic centre of Naples, wandering through narrow streets like Spaccanapoli. Don't miss the chance to try authentic Neapolitan pizza, known for its simplicity and unforgettable taste. Take a short trip to Pompeii to explore the ancient ruins frozen in time after the eruption of Mount Vesuvius. For breathtaking views, visit the nearby Amalfi Coast or the island of Capri. Slow down with a traditional espresso and a local pastry in a small café. Naples may feel chaotic at first, but its energy and authenticity will quickly win your heart.

Неаполь — это оживленный город на юге Италии, где история, культура и повседневная жизнь органично переплетаются. Начните свое путешествие с исторического центра Неаполя, прогуляйтесь по узким улочкам, таким как Спакканополи. Не упустите возможности попробовать настоящую неаполитанскую пиццу, известную своей простотой и незабываемым вкусом. Совершите короткую поездку в Помпеи, чтобы исследовать древние руины, застывшие во времени после извержения Везувия. За захватывающими видами отправляйтесь на побережье Амальфи или на остров Капри. Отдохните за чашечкой традиционного эспрессо и местной выпечкой в небольшом кафе. Неаполь может показаться поначалу хаотичным, но его энергия и аутентичность быстро покорят ваше сердце.

bmca

automechanika ASTANA

licensed by
Messe Frankfurt Exhibition GmbH

10-12 JUNE 2026
IEC «EXPO», ASTANA, KAZAKHSTAN

Where ideas explode

Қазақстандағы автокөлік саласы мамандарына арналған негізгі көрме
Ключевая выставка для специалистов автомобильной отрасли в Казахстане
The leading automotive exhibition for industry professionals in Kazakhstan

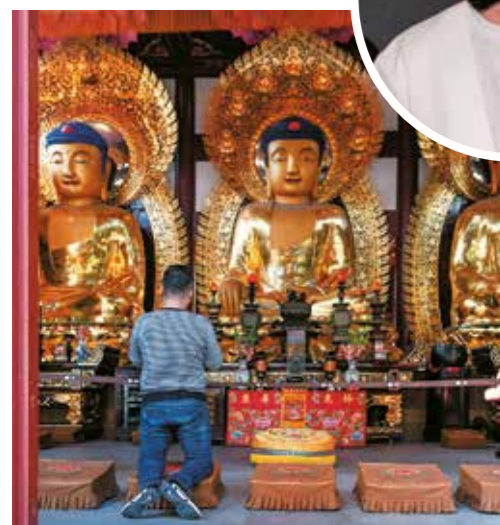
  automechanika astana

 automechanika.kz



FREE TICKET

Александр Зелененко,
кәсіпкер
Alexandr Zelenenko,
entrepreneur
Александр Зелененко,
предприниматель



Ауқымы мен заманауилығына қарамастан, Гуанчжоу дәстүрлі қала болып қала береді. Мұнда футуристік архитектура, ежелгі ғибадатханалар, үлкен саябақтар және тыныш өмір ырғағы керемет үйлесім табады.

Temple of the Six Banyan Trees (Алты баньян ағашы ғибадатханасы) — қаладағы ең атмосфералы орындардың бірі. Мұнда әйгілі ғибадатхана мен Будданың алып мүсіні орналасқан. Yuexiu Park (Юэксиу саябағы) — қаладағы ең ірі саябақ. Мұнда жасыл желектің, көлдер мен төбелердің арасында сағаттап серуендеуге болады. Жастар сейіл құруға, серуендеуге және кешкі кездесулерге жиі жиналады. Canton Tower (Кантон мұнарасы) — қаладағы ең танымал көрнекті орындардың бірі. Мұнда Гуанчжоудың заманауи келбеті мен Чжуцзян өзенінің керемет көрінісін биіктен тамашалауға болады. Бұл жерге келгенде күнігізді ғибадатханада немесе саябақта өткізіп, кешкісін қаладағы ең жақсы клубтардың бірінде, мысалы, музыка, жарық және, әрине, адамдар ерекше атмосфера қалыптастырып, өз ырғағын белгілейтін ОМА клубына барып, көңіл көтеруге болады.



Гуанчжоу
Guangzhou

In spite of its scale and modernity, Guangzhou remains deeply traditional. It is an extraordinary blend of futuristic architecture, ancient temples, vast parks and a slower pace of life. The Temple of the Six Banyan Trees is one of the most atmospheric sites in the city, home to the famous pagoda and a huge Buddha statue. Yuexiu Park is the largest park in the city, where you can stroll for hours amongst greenery, lakes and hills. Young people gather here for picnics, walks and evening get-togethers. Canton Tower is one of Guangzhou's most iconic landmarks. From its heights you can enjoy incredible views of modern Guangzhou and the Zhujiang River. You could easily spend a whole day exploring these temples and parks before heading out in the evening to one of the city's top clubs, such as OMA, where music, lights and people create a truly unique atmosphere and rhythm.

Несмотря на масштаб и современность, Гуанчжоу остается невероятно традиционным. Здесь удивительным образом сочетаются футуристическая архитектура, древние храмы, огромные парки и спокойный ритм жизни. Temple of the Six Banyan Trees — одно из самых атмосферных мест города. Здесь находится знаменитая пагода и огромная статуя Будды. Yuexiu Park — крупнейший городской парк. Здесь можно гулять часами среди зелени, озер и холмов. Молодежь собирается здесь на пикники, прогулки и вечерние встречи. Canton Tower — одна из самых известных местных достопримечательностей. Отсюда с высоты открывается невероятный вид на современный Гуанчжоу и реку Чжуцзян. Приехав сюда, можно провести день в храме или парке, а вечером оказаться в одном из лучших клубов города: например, в ОМА, где музыка, свет и, конечно же, люди создают совершенно уникальную атмосферу и задают свой ритм.

Кефалония — табиғат пен тыныштық басты орында тұрған, жан-дүниенді баурайтын грек аралы. Саяхатыңызды әсем жартастарымен және көкпеңбек, мөлдір таза суымен танымал Миртос жағажайынан бастаңыз. Күн сәулесінің әсерінен сюрреалистік көріністер туындайтын Мелиссани үңгірінің таңғажайып жер асты әлемін зерттеңіз. Көрнекті үйлері мен мамыражай атмосферасы бар сүйкімді Ассос ауылында серуендеңіз. Адам аз жүретін Петани жағажайында теңіз жағасындағы тыныш демалыстан ләззат алыңыз. Су жағасында балғын теңіз өнімдерінен дәм татып, аралдың жайбарақат өмір салтына бойлауға уақыт табыңыз. Кефалония — сұлулықты, тыныштықты және ұмытылмас көріністерді іздейтіндер үшін мінсіз орын.

Kefalonia is a breathtaking Greek island where nature and tranquillity take centre stage. Start your journey at Myrtos Beach, famous for its dramatic cliffs and crystal-clear turquoise waters. Explore the magical underground world of Melissani Cave, where sunlight creates a surreal glow inside the cave. Wander through the charming village of Assos with its colourful houses and peaceful atmosphere. Don't miss Petani Beach for a more relaxed and less crowded seaside experience. Take time to enjoy fresh seafood by the water and embrace the slow island lifestyle. Kefalonia is perfect for those seeking beauty, calm and unforgettable views.

Кефалония — захватывающий дух греческий остров, где природа и спокойствие занимают центральное место. Начните свое путешествие с пляжа Миртос, известного своими живописными скалами и кристально чистой бирюзовой водой. Исследуйте волшебный подземный мир пещеры Мелиссани, в которой солнечный свет рисует сюрреалистичные картины. Прогуляйтесь по очаровательной деревне Ассос с ее красочными домами и умиротворяющей атмосферой. Не пропустите пляж Петани, где вас ждет более спокойный и менее многолюдный отдых у моря. Найдите время, чтобы насладиться свежими морепродуктами у воды и окунуться в неспешный островной образ жизни. Кефалония идеально подходит для тех, кто ищет красоты, спокойствия и незабываемых видов.



Кефалония
Kefalonia

Алессандро Ди Франко,
инженер

Alessandro Di Franco,
engineer

Алессандро Ди Франко,
инженер



ALMATY MUSEUM OF ARTS

Қала картасындағы
жаңа інжу-маржан

A New Cultural Landmark

Новая жемчужина
на карте города

✍ Марина Попова ✎ Almaty Museum of Arts

2025 жылғы 12 қыркүйекте Алматыда ашылған Алматы өнер мұражайы аз уақыт ішінде қала тұрғындары мен қонақтары үшін тартылыс орнына айналды. Мұражайға барып, ерекше кеңістікті және онда ұсынылған қазақстандық және шетелдік танымал суретшілердің туындыларын өз көзіңізбен көргеніңіз жөн.

✍ Marina Popova ✎ Almaty Museum of Arts

Since it opened on 12 September 2025, the Almaty Museum of Arts has rapidly become one of the city's main cultural attractions. Its dramatic architecture and light-filled interiors provide an impressive setting for works by leading Kazakhstani and international artists.

✍ Марина Попова ✎ Almaty Museum of Arts

Almaty Museum of Arts, открытый в Алматы 12 сентября 2025 года, быстро стал точкой притяжения для жителей и гостей города. Стоит посетить его и своими глазами увидеть необычное пространство и представленные в нем произведения искусства известных казахстанских и зарубежных художников.



Қазақстан тарихында алғаш рет жеке топтама қоғамдық мәдени кеңістіктің бір бөлігіне айналып, көпшілік назарына ұсынылды. Жарты жыл ішінде оны 300 мың адам тамашалады. Мұражайға күн сайын екі мыңға тарта қонақ келеді, олардың жартысына жуығы — 18 жасқа толмаған жастар.

Мұражай ғимараты өзінің ерекше пішінімен және ең үлкен экспонаты — испан суретшісі Жауме Пленсаның «Надэс» мүсінімен алыстан көз тартады. Өзінің ішкі жан дүниесіне үңілген қазақ қызының сезімге толы, таза бейнесі мұражай ландшафтын ғана емес, қаланың да көркін енгізді.

Ғимарат жобасын Шарман Тейлор британдық сәулет бюросы әзірледі. Ішкі кеңістік — қала мен оның айналасындағы таулардың үйлесімді одағы. Қабырғаларды қаптауда бір жағынан — мегаполис ырғағын бейнелейтін алюминий, екінші жағынан таулы бедерді еске түсіретін юра дәуірінің әктасы пайдаланылды. Биік төбелер, шыны шатыр, жылы табиғи реңктер еркіндік пен кеңдік сезімін тудырады. Картиналар әртүрлі жазықтықтарда орналасып, әдеттен тыс безендірілген экспозициялар кеңістік пен уақыт шеңберін бұзады.

Мұражайдағы экспонаттар — қазақстандық бизнесмен әрі меценат Нұрлан Смағұловтың 30 жыл бойы жинаған жеке топтамасы. Онда 700-ден астам туынды бар және ол әлі де

For the first time in Kazakhstan, a major private collection has been opened to the public in its own specially designed building. In its first six months, the new museum welcomed around 300,000 visitors. Daily attendance now reaches up to 2,000, nearly half of whom are under the age of 18.

The building itself is a landmark, immediately recognisable for its distinctive form and its centrepiece, *Nades*, a sculpture by Spanish artist Jaume Plensa. The serene, introspective, sculpted head of a Kazakh girl is not only a defining feature of the museum but also a striking new presence in the city.

Designed by the British architectural practice Chapman Taylor, the museum's interior creates a dialogue between the city and the surrounding mountains. One wing, clad in anodised aluminium, evokes the rhythm of urban life while the other, wrapped in Jurassic limestone, echoes the landscape beyond. High ceilings, a glass roof and warm, natural tones give the space a sense of openness. The unconventional layout, with works displayed across different planes, encourages visitors to experience them from multiple perspectives.

The collection belongs to Kazakhstanian businessman and

Впервые в истории Казахстана частная коллекция стала частью общественного культурного пространства и была представлена публике. За полгода ее увидели 300 тысяч человек. Ежедневно музей посещают до 2 тысяч гостей, почти половина из которых — молодежь до 18 лет.

Здание музея привлекает взгляд уже издалека необычной формой и самым большим экспонатом — скульптурой «Надэс» испанского художника Жауме Пленсы. Чувственный, чистый образ прислушивающейся к себе казахской девушки украсил не только музейный ландшафт, но и город.

Проект здания разработало британское архитектурное бюро Шарман Тейлор. Внутреннее пространство являет собой гармоничный союз города и окружающих его гор. С одной стороны, для облицовки стен использовали алюминий, символизирующий ритм мегаполиса, с другой — известняк юрского периода, отсылающий к горным рельефам. Высокие потолки, стеклянная крыша, теплые природные оттенки создают ощущение свободы и простора. А нестандартно оформленные экспозиции, где картины размещены в разных плоскостях, ломают пространственные и временные рамки.

Представленные в музее экспонаты — личная коллекция казахстанского бизнесмена и мецената

толықтырылуда. Мұражайдың бірінші қабатындағы Қонақтар экспозициясында қазақстандық суретшілердің жұмыстары қойылған. Қонақжайлық дәстүрі — ұлттың ең маңызды мәдени кодтарының бірі. Ол түркі романтизмі мен сатиралық перформанстан бастап гравюраларға, бейнеартқа және фильмдердің иллюстрацияларына дейінгі әртүрлі жанрдағы экспонаттарда өте айқын көрініс табады. Туындының айшықты, қанық бояуларында достық, кездесулер, көңілді отырыстар, дәмдер, музыка, мерекелер, сонымен қатар, тарихтың күңгірт беттері де көрініс табады.

Мұражайдың ерекше мақтанышы — әлемдік ауқымдағы шеберлердің арт-инсталляциялары. Америкалық минималист мүсінші Ричард Серраның алып лабиринтті еске салатын «Қиылыс» туындысын орнату үшін ғимарат қабырғаларының бірін объект орнатылып болғаннан кейін тұрғызуға тура келді. Серра мүсінді тек көлемді объект ретінде түсінуді өзгертіп, оған уақыт пен кеңістік элементтерін енгізді. Оның «Қиылысын» балконнан көруге болады, бірақ ол шын мәнінде ішіне кіріп, әрі-бері жүрген кезде ғана толық ашылады.

Мұражай ғимаратының айналасында тағы үш өнер туындысы орналасқан, олар: Алисия Кваденің «Препозициялар» деп аталатын алып тас шарлары, Йинка Шонибаренің желге желбіреген алабажақ желкенді еске салатын «Жел мүсіні» және жоғарыда аталған «Надэс». Бөлек залдарда Ансельм Кифердің,

philanthropist Nurlan Smagulov, who has been acquiring works for more than 30 years. It now includes over 700 pieces and continues to grow. The first floor presents works by Kazakhstani artists in the exhibition *Qonaqtar* (meaning 'guests'), reflecting the central role of hospitality in the country's cultural identity. Through a wide range of media and in vivid colour, from Turkic romanticism and satirical performance to engraving, video art and film illustration, the works explore friendship, celebration, feasts, music and festivals, while also touching on the darker chapters of history.

One of the museum's highlights is its collection of large-scale installations by internationally renowned artists. To accommodate *Intersection* by American minimalist sculptor Richard Serra, an imposing, labyrinthine sculpture, part of the building was completed only after the installation had been put in place. Serra redefined sculpture by making space and the viewer's movement through it central to the work. You can look at *Intersection* from the balcony above, but it is best experienced by walking through it.

There are three more sculptures outside the museum: *Prepositions* by Alicja Kwade, a series of monumental stone spheres; *Wind Sculpture*, a colourful, sail-like work by Yinka Shonibare; and Plensa's *Nades*. Inside, visitors will find works by Anselm

Нурлана Смағұлова, которую он собирал на протяжении 30 лет. Она включает более 700 произведений и продолжает пополняться. На первом этаже музея представлены работы казахстанских художников в экспозиции *Qonaqtar*, что в переводе с казахского означает «гости». Традиция гостеприимства — один из важнейших культурных кодов нации, он очень ярко отражен в экспонатах в самых разных жанрах: от тюркского романтизма и сатирического перформанса до гравюр, видеоарта и иллюстраций к фильмам. В сочных и ярких красках произведения рассказывают о дружбе, встречах, застольях, угощениях, музыке и праздниках, а также затрагивают и более темные страницы истории.

Особая гордость музея — арт-инсталляции мастеров мирового масштаба. Ради установки работы американского скульптора-минималиста Ричарда Серры «Перекресток», напоминающей огромный лабиринт, одну из стен здания пришлось достраивать уже после монтажа объекта. Серра изменил понимание скульптуры как объемного объекта и включил в нее элемент времени и пространства. На его «Перекресток» можно взглянуть с балкона, но по-настоящему он открывается, когда вы передвигаетесь по нему внутри.

Еще три арт-объекта расположились на улице вокруг здания музея: это огромные каменные шары «Препозиции» Алисии Кваде, напоминающая пестрый





Яеи Кусаманың және бейнеарт ізашары Билл Виоланың жұмыстары қойылған.

Неміс суретшісі Ансельм Кифердің монументалды инсталляциясы екі өлшемді кеңістіктің шегінен шығып, кескіндеме мен мүсіннің тоғысқан тұсында жаңа бір пішін қалыптастырады. Өз туындысына атау бергенде ол философ Андреа Эмоның «Бұл шығармалар өртенгенде, ақыры, аз да болса жарық береді» деген дәйексөзін таңдады. Ол өз жұмысында қирату және жасау тақырыбын терең ой елегінен өткізеді. Ғарыштық шаң мен хаостан жаңа ғаламшарлар мен жұлдыздар пайда болатыны секілді, өртеніп, күлге айналған өткен шақ та болашаққа азық болып, дамуға жол ашады. Суретшінің ойынша, жоғалу — бір нәрсенің соңы емес, жаңа жолдың бастауы.

Тағы бір жарқын әрі әсерлі инсталляция — жапон суретшісі Яеи Кусаманың «Махаббат шақырады» деп аталатын шексіздік бөлмесі. Оның өзгермейтін ашық түсті тұршақ нүктелері айнада бірнеше рет шағылысып, көп өлшемді ертегі кеңістігіндей әсер тудырады, ал суретшінің махаббат туралы жазған өлеңі сол әсермен тамаша үндеседі.

Америкалық суретші Билл Виоланың өмір мен өлімнің айналымы тақырыбына арналған жұмысы да таң қалдырады. Қараңғы бөлмеде бес экранда медитативті синхронды көрініс өрбиді: жалаңаш адамдар суға бойлай еніп, қалқып тұрады, олардың бейнелері едендегі қара гранит тақталарда шағылысып, тылсым

Kiefer, Yayoi Kusama, and the pioneer of video art Bill Viola.

The monumental installation by German artist Anselm Kiefer extends beyond the boundaries of traditional painting, occupying the space between painting and sculpture. Its title, *These Writings, When Burned, Will Finally Cast a Little Light*, is a quotation from the philosopher Andrea Emo. In this work he explores the concepts of destruction and renewal. Ash and ruin become generative forces: as new planets are born from cosmic dust and debris, so from collapse emerges the possibility of new beginnings.

In contrast, the infinity room *Love is Calling* by Japanese artist Yayoi Kusama offers a different experience. Her signature polka dots multiply endlessly in mirrored space, creating an immersive, almost otherworldly environment, accompanied by a recorded love poem in the artist's own voice.

Equally compelling is a video installation by the American artist Bill Viola, exploring the cycle of life and death. Across five screens in a darkened room, naked figures descend into water. They disappear slowly before bursting back with noise and splashes in an endlessly repeating meditation on life, death and rebirth, their forms reflected in the black granite slabs on the floor. The work traces a continuous passage between existence and non-existence. Viola's

развеваяющийся парус «Скульптура ветра» Йинки Шонибаре и упомянутая выше «Надэс». В отдельных залах находятся работы Ансельма Кифера, Яеи Кусамы и пионера видеоарта Билла Виолы.

Монументальная инсталляция немецкого художника Ансельма Кифера выходит за рамки двухмерного пространства и создает новую форму на стыке живописи и скульптуры. Для названия своего произведения он выбрал цитату философа Андреа Эмо: «Когда эти сочинения сгорят, они, наконец, дадут немного света». В своей работе он осмыслил тему разрушения и созидания. Сожженное и развеянное в пепел прошлое дает пищу и развитие будущему, подобно тому, как из космической пыли и хаоса рождаются новые планеты и звезды. По мнению художника, исчезновение — не конец, а начало нового пути.

Еще одна яркая и впечатляющая инсталляция — комната бесконечности «Любовь зовет» японской художницы Яеи Кусамы. Ее неизменный яркий горошек многократно отражается в зеркалах, создавая ощущение многомерного сказочного пространства, а рефреном к нему звучит написанное художницей стихотворение о любви.

Завораживает и работа американца Билла Виолы, посвященная круговороту жизни и смерти. В темной комнате на пяти экранах происходит медитативное синхронное действо: обнаженные люди погружаются в воду и зависают в ней, отражаясь в лежащих

CASA & MORE

МАССАЖ КРЕСЛОЛАРЫ МАССАЖНЫЕ КРЕСЛА



**МАССАЖ — ҚАЛПЫҢЫЗҒА
КЕЛУДІҢ ЕҢ ЖАҚСЫ ТӘСІЛІ**

МАССАЖ — ЛУЧШИЙ СПОСОБ ВОССТАНОВИТЬСЯ

**ҚАЗАҚСТАНДА 13 ДҮКЕН
13 МАГАЗИНОВ В КАЗАХСТАНЕ**

Алматы:

- MEGA Alma-Ata
- Aport Mall East
- Aport Mall West
- Forum

Астана:

- Mega SilkWay
- Keruen City

Қарағанда:

- City Mall

Павлодар:

- BatyrMall

Тараз:

- TRЦ MART

Уральск:

- Сити Центр

Шымкент:

- ТД ЦУМ

Усть-Каменогорск:

- TRЦ Maxi Mall



Узнайте больше

+7 707 300-11-14

CASA-MORE.KZ



Прохлада Природы в Вашем Доме

Идеальный Комфорт и Свежесть в Каждом Уголке



Низкий уровень шума

Антибактериальный фильтр

Режим сна

Новый Стандарт Климата с Гарантией

aura



auramarket.kz

Мощное охлаждение

Регулировка потока вверх-вниз

Эко режим

әлемдегідей әсер қалдырады. Бірте-бірте фигуралар ғайып болады да, артынша суды жарып, бұл әлемге қайта оралады. Бір грамм салмағы жоқ жан болмыс пен ғайыптың арасындағы нәзік шекараны кесіп өтіп, үнемі екі әлемнің ортасында жүреді. Барынша жарқын әрі есте қаларлық әсерге қол жеткізу үшін Виола бейнемен және дыбыспен мұқият жұмыс істеген. Ол үшін жаңғырықтың қалай шағылатыны, экранның өлшемі, оның адам денесімен физикалық байланысы, сондай-ақ жарық пен дыбыстың қарқындылығы маңызды. Виола әр көрерменнің өз тәжірибесі болғандықтан, оның туындыларын өз контекстінде қабылдайды деп санаған, сол себепті оларды ешқашан түсіндірмей, әртүрлі интерпретацияға ашық қалдырған.

Маусым айында Almaty Museum of Arts мұражайында суретшінің «Билл Виола: Уақыт кеңістігі» деп аталатын Орталық Азиядағы алғашқы көрмесі ашылады, онда оның 15 негізгі туындысы қойылады. Бұған дейін бұл туындылар MoMA (Нью-Йорк), Tate (Лондон), Guggenheim Bilbao (Бильбао) және Centre Pompidou (Париж) сияқты әлемнің жетекші галереяларында көрсетілген. Бұл көрмедегі бейнеинсталляциялардың көбі адамның күшті эмоцияларына арналған, Виола оларды бірнеше есе баяулатып, жүздеген ұсақ, еріксіз мимикалық қимылдарға бөліп көрсетеді. Кәдімгі өмірде біз оларды секунд бөліктері ішінде қабылдаймыз, ал мұнда олар уақытта созылып, маңызды бейсезімдік қарым-қатынастың тарихы ретінде егжей-тегжейлі көрсетіледі.

Мұражайға алғаш келгенде тезірек бағдар тауып, топтама туралы көбірек білу үшін топтық немесе жеке экскурсияға тапсырыс беруге немесе медиагидті тыңдауға болады, сонымен қатар, сеанстары үнемі өтіп тұратын «Қиылыстағы мұражай» және «Коллекционердің сыйы» фильмдерін көруге болады. Экспозициямен танысқаннан кейін тікелей баспалдақта орналасқан ыңғайлы орындықтарда демалуға, жергілікті кафеде жеңіл-желпі тамақтанып, дәмді кофе ішуге, сонымен қатар, кәдесый дүкенінен ұлттық символикасы бар қолөнер бұйымдарын, кітаптарды немесе арт-альбомдарды сатып алуға болады. Әрине, көргеніңізді достарыңызбен талқылауға да болады. ◀



careful use of sound, light and scale heightens the emotional intensity, while his refusal to prescribe meaning leaves interpretation open, allowing viewers to engage with the work through their own experiences.

In June, the museum will present *Bill Viola: The Space of Time*, the first exhibition of its kind in Central Asia, featuring 15 major works previously shown at leading institutions including MoMA in New York, the Tate in London, the Guggenheim Bilbao and the Centre Pompidou in Paris. Many of the video installations examine human emotions through extreme slow motion, revealing subtle, involuntary movements that would otherwise pass unnoticed. By stretching time, Viola brings these fleeting expressions into focus, turning them into a form of non-verbal communication.

To make the most of your visit, guests can join a guided tour or listen to an audio guide, while the films *Museum at the Crossroads* and *Gift of the Collector* are screened regularly. Afterwards, there is space to relax on the tiered seating, enjoy coffee at the café, or browse handmade crafts and books about art and artists in the museum shop. Inevitably, you'll find yourself discussing what you've seen with friends. ◀

на полу черных гранитных плитах, как в потустороннем мире. Постепенно фигуры исчезают, а затем вновь с шумом и плеском врываются в этот мир. Раз за разом невесомая душа преодолевает тонкую грань между бытием и небытием, уходя в иной мир и вновь возрождаясь. Виола тщательно работал с изображением и звуком, чтобы создать максимально яркий и впечатляющий эффект. Для него важно, как отражается эхо, какого размера экран и как он физически соотносится с телом человека, интенсивность света и звука. Виола считал, что у каждого зрителя есть свой опыт и контекст, в котором он будет воспринимать его работы, поэтому никогда их не комментировал и оставлял открытыми для разных интерпретаций.

В июне в Almaty Museum of Arts открывается первая в Центральной Азии выставка работ художника «Билл Виола: Пространство времени», на которой будут представлены его 15 ключевых работ. Ранее они демонстрировались в ведущих галереях мира, включая MoMA (Нью-Йорк), Tate (Лондон), Guggenheim Bilbao (Бильбао) и Centre Pompidou (Париж). Многие видеоинсталляции этой выставки посвящены сильному человеческим эмоциям, которые Виола за счет многократного замедления препарировует на сотни крохотных произвольных мимических движений. В обычной жизни мы считываем их за доли секунд, а здесь они растянуты во времени и показаны подробно, как история важной невербальной коммуникации.

Чтобы лучше сориентироваться во время первого посещения музея и больше узнать о его коллекции, вы можете заказать групповую или индивидуальную экскурсию, либо прослушать медиагид, а также посмотреть фильмы «Музей на перекрестке» и «Дар коллекционера», сеансы которых здесь регулярно проходят. После знакомства с экспозицией можно отдохнуть на удобных сиденьях, расположенных прямо на лестнице, выпить вкусный кофе и перекусить в местном кафе, а также приобрести изделия ручной работы с национальной символикой, книги или арт-альбомы в сувенирном магазине. И, конечно, обсудить увиденное с друзьями. ◀



ЮЛИЯ КИМ

Шығармашылыққа батыл қадам



YULIYA KIM. The Courage to Create

ЮЛИЯ КИМ. Смелость творить

✍ Елена Ахметова
📁 Камила Мақат, Юлия Кимнің жеке мұрағаты

Post Space Film Camp — аз уақыт ішінде Орталық Азияның ғана емес, басқа аймақтардың да жас кинематографшылары үшін маңызды алаңға айналған бірегей кино лагері. Бұл жобаны құру идеясы Францияда тұрып, жұмыс істейтін қазақстандық продюсер Юлия Кимге тиесілі.

Post Space — посттоталитарлық елдерден шыққан режиссерлерге, сценарийшілерге, суретшілерге, продюсерлерге және ойшылдарға арналған бірегей кино лагері. Бұл Space — қауіпсіз әрі инклюзивті кеңістік, мұнда олар әлемдік кинода жаңа дауыстарды іздеп жүрген адамдармен кездесіп, тәжірибе алмаса алады.

✍ Yelena Akhmetova
📁 Kamila Makat, personal files of Yuliya Kim

Post Space Film Camp is a unique film camp that has, in a very short time, become an important platform for young filmmakers from Central Asia and other countries. The idea for the project came from Kazakhstani producer Yuliya Kim, who lives and works in France.

Post Space is a creative space for directors, screenwriters, artists, producers and those involved in filmmaking in post-totalitarian countries. It offers a safe and supportive environment where participants can connect and share ideas with others exploring new voices in world cinema.

✍ Елена Ахметова
📁 Камила Мақат, личный архив Юлии Ким

Post Space Film Camp — уникальный кинолагерь, ставший за короткое время ключевой платформой для молодых кинематографистов Центральной Азии, и не только. Идея создания этого проекта принадлежит казахстанскому продюсеру Юлии Ким, которая живет и работает во Франции.

Post Space — это уникальный кинолагерь для режиссеров, сценаристов, художников, продюсеров и мыслителей Post-totalitarian стран, безопасное и инклюзивное пространство — Space, где они могут встретиться с теми, кто ищет новые голоса в мировом кино.

– Юлия, сіздің кино саласына келуіңізге не себеп болды, қалай продюсер болдыңыз?

– Мәскеу мемлекеттік университетін бітіргеннен кейін өмірімде тұрақтылық, мансап және айқын болашақ болды. Бірақ сонымен бірге ішімде «бұл менікі емес» деген бір сезім бой көтере бастады. Мен әрқашан шығармашылыққа жақын болдым, ал кино мен үшін жеке еркіндік аумағы еді. «Қазақфильмнің» халықаралық бөлімінде бос жұмыс орны бар екенін көргенімде, бұл маған бір ішкі белгі сияқты болды. Мен мұнда табысым бірнеше есе көп болған компаниядан келдім. Бірақ маған дәл осы жерде жұмыс істеген шынымен қызық болды, фестиваль жүйесін, фильмдерді ілгерілету жолдарын үйреніп, тереңірек түсіне бастадым. Уақыт өте келе режиссерлер маған өз фильмдеріне продюсер болуды ұсына бастады. Бұл мен үшін өте құнды болды, өйткені олар менің бойымдағы продюсерлік қабілетті өзімнен де бұрын байқады.

– Сізde Post Space кино лагері мен Script Lab сценарий зертханасын құру идеясы қалай пайда болды?

– Осыдан шамамен бес жыл бұрын продюсерлік жұмыста қатты күйзеліске түстім және мұны мойындау мен үшін оңай болған жоқ. Бұл киноны жақсы көрмей қалғанымнан емес — керісінше, мен оны шексіз жақсы көрдім. Бірақ орта біртіндеп мені іштей күйрете бастады. Бұл ортада шиеленіс, жасырын күрес, сенімсіздік тым көп болды. Көп жағдайда адамдар тарихқа

Yuliya, what led you to cinema and how did you become a producer?

“After studying at Moscow State University, my life had stability, a career and clear prospects. Yet a quiet sense that none of it was really me kept growing. I have always been creative, and film was where I felt most free. So, when I saw an advertisement for a job in the international department for Kazakhfilm, it seemed like a sign. I ended up leaving a company where I was paid several times more, but I was learning about the festival system and how to promote films. At last I was truly interested in my work. In due course, directors began to offer me opportunities to produce films for them. It was incredibly valuable because they saw the producer in me before I saw it myself.”

Where did you get the idea to create Post Space and Script Lab?

“About five years ago I burnt out as a producer, which was difficult to admit at the time. It wasn’t because I had stopped loving cinema; it was, in fact, the opposite. I loved it too much. But the environment around it was slowly exhausting me. There was a lot of tension, hidden competition and distrust. People were often driven less by love for the story and more by fear: fear of missing deadlines, losing support or simply failing.

“When you work from fear, everything starts to shrink. Ideas shrink. People shrink. Courage disappears. It slowly eats away at

– Юлия, что привело вас в кино, как вы стали продюсером?

– После учебы в МГУ в моей жизни были стабильность, карьера, понятные перспективы. Но при этом внутри росло тихое ощущение, что это — не мое. Я всегда была человеком творческим, а кино для меня было личной территорией свободы. И когда увидела вакансию в международном отделе «Казакфильма», это было похоже на внутренний сигнал. Я пришла туда из компании, где зарабатывала в несколько раз больше. Но именно здесь мне было по-настоящему интересно работать, разбираться в фестивальной системе, в продвижении фильмов. Со временем режиссеры стали предлагать мне продюсировать их фильмы. Это было очень ценно, ведь они увидели во мне продюсера раньше, чем я сама.

– Как у вас возникла идея создания Post Space и сценарной лаборатории Script Lab?

– Около пяти лет назад я выгорела в продюсерстве — и это стало болезненным признанием. Не потому что я разлюбила кино — наоборот, я слишком его любила. Но среда постепенно начала меня разрушать. В ней было слишком много напряжения, скрытой борьбы, недоверия. Люди часто действовали не из любви к истории, а из страха — не успеть, не получить поддержку, проиграть.

А когда ты действуешь из страха, то неизбежно сжимаешься. Сжимаются идеи. Сжимаются люди. Исчезает смелость. Это разрушает изнутри — и людей, и проекты. При этом я видела, сколько в Центральной Азии тонкого,





деген сүйспеншіліктен емес, үлгермей қалудан, қолдау таппаудан, жеңілске ұшыраудан қорқып әрекет етеді.

Ал қорқынышпен әрекет еткенде, еріксіз жиырыласың. Идеялар жиырылады. Адамдар жиырылады. Батылдық жоғалады. Бұл адамдарды да, жобаларды да іштей күйретеді. Сонымен бірге мен Орталық Азияда қаншама нәзік, шынайы әрі терең талант бар екенін көрдім. Сол кезде мен «не кинодан кетемін, не бір адамның жетістігі баршаны қуантатын, мықтылық пен жұмсақтық қатар жүретін мүлдем басқа экожүйе құруға әрекет жасап көремін» деп шештім. Post Space дәл осы ішкі таңдаудан, еркін тыныстауды қалағаннан туды. Сенім — бұл әлсіздік емес, мықты күштің бір түрі екеніне сенімділіктен туды.

Бірде өз фильмдерімен дүние жүзін аралаған режиссер Дәріжан Өмірбаев маған «әлемдегі ең жақсы фестиваль» — Ыстықкөл жағасында өтетін шағын ғана «10+» авторлық кино фестивалі туралы айтты. Онда бар-жоғы жиырма шақты адам — режиссерлер, продюсерлер, ірі фестивальдардың бірнеше іріктеушісі, солардың қатарында Венеция кино фестивалінің директоры (!) да болды. Олар фильмдер көріп, түннің бір уағына дейін пікір таластырды, шарап ішті, көлге шомылды.

Дәріжан арқылы мен «10+» фестивалінің бастауында тұрған қырғыз продюсерлері Төленті Тойшыбаевпен және Алтынай Қойшымановамен таныстым. Бұл тағдырдың шынайы сыйы болды. Олар менің пікірлеріме айналып, Post Space кино лагерінің негізін бірге қалады. Жобаға маңызды тірек болған Tolon заманауи өнер

both the people and the projects. At the same time, I could see how many nuanced, honest and deeply talented people exist in Central Asia and I decided I had a choice: either leave cinema completely or try to create a different kind of environment. One where someone's success is something for everyone to celebrate, and where you can be strong but still gentle. Post Space grew out of that decision. From the wish to breathe more freely and the belief that trust isn't a weakness, but a form of strength.

“The director Darezhan Omirbayev, who travelled the world with his films, once told me about the ‘best festival in the world,’ which was a small auteur cinema gathering called 10+ at Lake Issyk-Kul. There would only be about 20 people there: directors, producers, a few festival selectors, sometimes even such major figures as the director of the Venice Film Festival. They would watch films, argue late into the night, drink wine and swim in the lake.

“Through Darezhan I met Kyrgyz producers Tolondu Toichubaev and Altynai Koichumanova, who were among the founders of 10+. Meeting them felt like fate. We immediately connected and later they became co-founders of Post Space. We were also supported by the Tolon Museum of Modern Art, which became a key anchor for the project. This is how I started to build the kind of environment that I wanted, because a culture of trust can only develop

настоящего, глубокого таланта. И решила: либо уйду из кино, либо попробую создать другую экосистему, где успех одного — это радость для всех, где можно быть сильным и при этом мягким. Post Space родился благодаря этому внутреннему выбору. Из желания дышать свободнее. Из веры в то, что доверие — это не слабость, а форма силы.

Как-то Дарежан Омирбаев, режиссер, который объездил весь мир со своими фильмами, рассказал мне о «лучшем фестивале в мире» — о маленьком фестивале авторского кино «10+» на берегу Иссык-Куля. Всего около 20 человек — режиссеры, продюсеры, несколько отборщиков крупнейших фестивалей, среди которых был директор Венецианского кинофестиваля (!). Они смотрели фильмы, спорили до глубокой ночи, пили вино, купались в озере.

Именно через Дарежана я познакомилась с кыргызскими продюсерами Толонду Тойчубаевым и Алтынай Койчумановой, стоявшими у истоков «10+». Это был настоящий подарок судьбы. Они стали моими единомышленниками и сооснователями Post Space. Нас также поддержал Tolon Museum of Modern Art, став важной точкой опоры для проекта. Так, я стала выстраивать среду для рождения кино, архитектуру доверия. Ведь люди могут создавать что-то сильное только тогда, когда чувствуют опору и уважение друг к другу. Весь парадокс в том, что именно в такой неформальной, доверительной среде решаются самые серьезные профессиональные и институциональные вопросы.

Естественным продолжением кинолагеря стала Script Lab — сценарная




**AB-INITIO БАҒДАРЛАМАСЫМЕН ҰШҚЫШ БОЛ
СТАНЬ ПИЛОТОМ С АВ-INITIO
BECOME A PILOT WITH AB-INITIO**

job.airastana.com



мұражайы да бізге қолдау көрсетті. Осылайша, мен кино туатын ортаны, сенім архитектурасын құра бастадым. Өйткені адамдар бір-біріне деген құрмет пен қолдауды сезінгенде ғана шын мәнінде күшті дүниелер жасай алады. Парадокс мынада: дәл осындай бейресми, сенімге толы ортада ең күрделі кәсіби және институционалды мәселелер шешіледі.

Script Lab сценарий зертханасы кино лагерінің табиғи жалғасына айналды. Өйткені біз қаншама жас авторларымыз бар екенін көрдік және мықты фильмдер шықсын десек, ең бастапқы кезеңнен — оқиғадан және автордың ойлау жүйесінен бастап жұмыс істеу керек екенін түсіндік. Әрі мұны әлемнің үздік сценарийшілерімен және сарапшыларымен бірлесе отырып, барынша ұқыпты жасау қажет.

– Кино лагерінің құрылғанына небәрі үш жыл болды, бірақ Орталық Азиядағы жас кинематографшылар арасында ол аймақтағы ең мықты воркшоп және тиімді нетворкинг ортасы ретінде жоғары беделге ие болып үлгерді...

– Мұның алдында 10 жылдық халықаралық тәжірибе — фестивальдар, кино нарықтары, еуропалық және азиялық қорлармен және институттармен жұмыс болды. Мен үлкен сахналарды, қызыл кілемдерді, стратегиялық альянстарды көрдім, елдердің өз фильмдері мен байланыстары арқылы, кәсіби қоғамдастық ішіндегі атмосфера арқылы әлемге мәдени ықпал ететінін көрдім.

when people feel surrounded by support and respect. Interestingly, it's often in these informal, trusting spaces that the most serious professional and organisational questions are resolved.

“Script Lab came later as a natural continuation of this film camp, because we began to notice just how many young writers there are in the region. We realised that if we want strong films, we need to start much earlier, with the story itself and how the writers feel about their work. This should be done sensitively, together with international scriptwriters and other film professionals.”

The film camp is only three years old, but among young filmmakers in Central Asia it already has a reputation as the coolest workshop and one of the most effective networking spaces in the region.

“In reality, it was built on ten years of international experience with festivals, film markets and collaborations with European and Asian foundations and institutions. I've seen the big stages, red carpets and strategic alliances. I've seen how countries shape their cultural presence in the world through films, connections and the professional communities they build around them.

“I remember how I started. To a great extent a producer relies on intuition, but at some point you

лаборатория, потому что мы увидели, сколько молодых авторов у нас есть, и поняли: если хотим сильные фильмы, то нужно работать с самой ранней стадией — с историей и мышлением автора. Делать это нужно бережно и с лучшими мировыми сценаристами и экспертами.

– Кинолагерю всего три года, но среди молодых кинематографистов Центральной Азии у него уже репутация самого крутого воркшопа и эффективного нетворкинга в регионе...

– Этому предшествовали 10 лет международного опыта: фестивали, кинорынки, работа с европейскими и азиатскими фондами и институциями. Я видела большие сцены, красные дорожки, стратегические альянсы, видела, как страны выстраивают свое культурное присутствие в мире через фильмы, связи, через атмосферу внутри профессионального сообщества.

Помню, как начинала сама. Продюсерский путь во многом строится на интуиции, но в какой-то момент тебе все равно нужны старшие — люди, которые объяснят правила игры, подскажут, поддержат. Но в нашей среде как будто боятся растить конкурентов.

Мне повезло встретить Пьера Риссьена, которого называли серым кардиналом Каннского фестиваля, и Ким Джи-сока — программного директора Пусанского кинофестиваля. Они знакомили меня с нужными людьми, учили. То, как открыто они делились своим опытом и историями,



Өзімнің де бұл жолды қалай бастағаным есімде. Продюсерлік көбінесе интуицияға сүйенеді, бірақ бәрібір кейбір сәттерде ойын ережесін түсіндіретін, кеңес беретін және қолдайтын тәжірибелі адамдар керек болады. Ал біздің ортамыз бәсекелестерді өсіруден қорқатын секілді.

Менің жолым болып, Канн фестивалінің «сұр кардиналы» деп аталып кеткен Пьер Риссиенмен және Пусан кино фестивалінің бағдарламалық директоры Ким Джи-сокпен кездесу бақыты бұйырды. Олар мені керек адамдармен таныстырып, көп нәрсені үйретті. Өз тәжірибесі мен оқиғаларын ашық бөлісуі менің өз-өзіме сенуіме көмектесті. Соңымыздан еріп келе жатқан жастар да дәл осындай қолдауды сезінгенін қаладым.

Post Space кино лагерінде әркім кез келген сұрағын қойып, оған барынша шынайы және нақты жауап ала алады. Әрі тек жергілікті әріптестерден ғана емес, әлемдік деңгейдегі адамдардан: продюсерлерден, режиссерлерден, актерлерден, фестиваль директорларынан кеңес ала алады. Былтыр Локарно фестивалінің директоры таңғы ас пен түскі асқа үнемі студенттермен бірге барып жүрді. Мұндай қарым-қатынас оған қатты ұнады. Сонымен қатар, біз аты аңызға айналған еуропалық продюсер Паулу Бранкодан көптеген таңғажайып оқиғалар естідік, ол әр кеш сайын «Қашан алау жағылады?» деп дауыстап сұрайтын. Бұл — шынымен де баға жетпес дүние.

– Танымал продюсерлер мен фестиваль директорларын Орталық Азия провинциясына келуге қалай көндіресіз?

– Шынымды айтсам, мен ешкімді көндірмеймін. Өздеріне қызық болғаны өте маңызды. Олардың кейбіреулері мені көптен бері біледі және сенеді. Содан кейін бәрін өз көздерімен көрсін деп достарын ұсынады, олар да — дәл өздері сияқты керемет сарапшылар. Ал ең құндысы — олардың бәрі бізге қайта оралғысы келеді!

Адамдар біздің қандай да бір өршіл мақсатты көздегеннен емес, шынайы ниетпен қолдау көрсеткіміз келетінін сезеді. Post Space жұмыс істейді, өйткені оның негізінде сенім жатыр, ал сенім әрдайым қорқыныштан мықтырақ. Міне, шығармашылыққа батыл қадам дәл осылай туындайды.

Біз Post Space кино лагерін суретшілерді, музыканттарды, актерлерді, режиссерлерді және өздерінің ішкі даусын естігісі келетін барлық жандарды шығармашылық әлеміне жетелейтін құрал ретінде құрдық. Әр қыркүйекте біз Қырғызстан тауларында жиналып, жылдың ең әдемі аптасын бастан кешіреміз. Біз туралы толық ақпаратты postspace.art сайтынан және [@postspace.art](https://www.instagram.com/postspace.art) Instagram парақшасынан біле аласыз. ◀

need mentors – people who can explain how the system works, share advice and support you. Unfortunately, people in our industry can hesitate, almost as if they're afraid of raising future competitors.

“I was lucky to meet Pierre Rissient, who quietly wields power and influence behind the scenes at the Cannes Film Festival, and Kim Ji-seok, the programme director of the Busan Film Festival. They introduced me to the right people and educated me. The way they openly shared their personal experiences helped me believe in myself, and I want young people to feel the same kind of support.

“At Post Space you can ask any question and get the most honest answer possible, not only from local colleagues, but also from people working at the highest international level: directors, producers, actors and festival directors. Last year, the director of the Locarno Festival ate breakfast and lunch with the students every day. He was delighted by those conversations. We also heard incredible stories from the legendary European producer Paulo Branco, who would loudly enquire every evening when the campfire was going to start. Moments like these are truly priceless.”

How do you manage to persuade famous producers and festival directors to come to a rural location in Central Asia?

“Honestly, I don't really persuade anyone. For me it's important that people are interested. Those who have known me for a long time and trust me often recommend it to friends they respect and tell them it's something they should experience too. What's so special is that everyone wants to come back.

“People feel that what we're creating isn't driven by ambition but from a sincere desire to be supportive. Post Space works because it's built on trust, and that is always stronger than fear. It's where the courage to create really comes from.

“We created Post Space as creative retreat for artists, musicians, actors, producers and anyone looking to better understand what they want to achieve and how to get there. Every September we gather in the mountains of Kyrgyzstan and spend what is probably the most beautiful week of the year together. You can learn more about us at the Post Space website at postspace.art and on Instagram at [@postspace.art](https://www.instagram.com/postspace.art).” ◀



помогло мне поверить в себя. Хотелось дать молодым тоже почувствовать это.

В Post Space все могут спрашивать обо всем и получать максимально честные ответы. Не только от местных коллег, но и от людей мирового уровня: продюсеров, режиссеров, актеров, директоров фестивалей. В прошлом году директор фестиваля Локарно постоянно завтракал и обедал со студентами. Он сам был в восторге от такого общения. А еще мы услышали много потрясающих историй от легендарного европейского продюсера Паулу Бранко, который каждый вечер громко спрашивал: когда же разведут костер? Это по-настоящему бесценно.

– Как вам удается уговорить известных продюсеров и директоров фестивалей поехать в центральноазиатскую провинцию?

– Честно — я никого не уговариваю. Очень важно, чтобы им самим было интересно. Некоторые из них знают меня уже очень давно и доверяют. А потом они рекомендуют своих друзей, тоже крутых экспертов, потому что хотят, чтобы те также это увидели. И что очень ценно: все хотят к нам вернуться! Люди чувствуют, что мы создаем что-то не из амбиций, а из искреннего желания поддерживать. И Post Space работает, потому что в его основе — доверие, которое всегда сильнее страха. Именно так рождается смелость творить.

Мы создали Post Space как побег в творческий мир — для художников, музыкантов, актеров, режиссеров и всех, кто хочет услышать себя. Каждый сентябрь мы собираемся в горах Кыргызстана и проживаем, пожалуй, самую красивую неделю года. Узнать о нас больше можно на postspace.art и в Instagram: [@postspace.art](https://www.instagram.com/postspace.art). ◀

Хьюдің көзқарасы | The View from Hugh | С точки зрения Хью



ТАҒЫ БІР ЖЫЛ

WHAT'S ANOTHER YEAR ЕЩЕ ОДИН ГОД

Хью Диксон / Hugh Dixon Shutterstock

Міне, 2026 жылдың ортасына да таяп қалдық, енді жан-жағымызға көз жүгіртіп, биыл атап өтетін (немесе атап өтуіміз тиіс болған) кейбір мерейтойларды еске алатын уақыт келді.

Well, we're nearly half-way through 2026 and it's high time we took a look back to some of the anniversaries we will be (or should have been) celebrating this year.

Ну что ж, почти половина 2026 года позади, и самое время оглянуться и вспомнить о некоторых юбилеях, которые мы отмечаем или, возможно, должны были отметить в этом году.

Америка Құрама Штаттарында тұрған шотландиялық өнертапқыш Александр Грэм Беллден бастайық. Белл қалың сақалымен ғана емес, алғашқы жұмыс істейтін телефонды жасап шығарғанымен де танымал болды. Бұл 1876 жылы болған еді, сол кездегі оның көмекшісіне айтқан тоғыз сөзі 150 жыл бойы жаңғырығып келеді: «Mr Watson, come here – I want to see you» — «Ватсон мырза, бері келіңіз, мен сізді көргім келеді».

Осы жерде қисынды сұрақ туындайды: егер олар телефон арқылы сөйлескен болса, Белл неге аңгімесін әрі қарай жалғастырып, өзіне қажет ақпаратты алмады?

Жауабы қарапайым: Белл ойлап тапқан телефон аппаратының алғашқы нұсқалары бір бағытта ғана жұмыс істейтін. Сіз Белл мырза болсаңыз, сөйлей алғанмен, ести алмас едіңіз. Ал Ватсон мырза болсаңыз, естіп тұрғанмен, жауап бере алмас едіңіз.

Бірнеше айдан кейін бәрі өзгерді: 1876 жылғы қазан айында Белл мен

Step forward Alexander Graham Bell, a Scottish-born inventor who lived in the United States. Bell was notable not only for his enormous bushy beard but also for his invention of the first workable telephone. It was in 1876 that he uttered to his assistant nine immortal words that have rung down the intervening 150 years: "Mr Watson, come here – I want to see you."

Now this raises something of a question. Why, if they were on the telephone, could Bell not just have continued talking to Watson and been told whatever information it was that he required?

Simple. Bell's telephonic apparatus initially only worked in one direction: if you were Mr Bell, you could speak, but you couldn't listen, and if you happened to be Mr Watson, you could hear, but you couldn't talk back.

All of that changed over the next few months: in October 1876, Bell and the ever-faithful Watson exchanged

Начнем с Александра Грэма Белла, шотландского изобретателя, который жил в Соединенных Штатах. Белл прославился не только своей огромной косматой бородой, но и созданием первого работающего телефона. Произошло это в 1876 году, когда он сказал своему ассистенту девять бессмертных слов, которые эхом звучат на протяжении 150 лет: «Mr Watson, come here – I want to see you» — «Мистер Ватсон, идите сюда, я хочу вас видеть».

И тут возникает закономерный вопрос: если они разговаривали по телефону, почему Белл просто не продолжил разговор и не получил нужную информацию?

Ответ прост: первые версии телефонного аппарата Белла работали только в одну сторону. Если вы были мистером Беллом, то могли говорить, но не слышать. А если вы были мистером Ватсоном, то могли слышать, но не могли ответить.

Все изменилось через несколько месяцев: в октябре 1876 года Белл

оның адал серігі Ватсон төрт шақырымға жуық қашықтықта бір-бірімен сөйлесіп көрді.

Одан кейінгісі — тарих: әлемдік элита Белл жүйесіне инвестиция құюға асығып, өздеріне телефон сатып ала бастады. Ал бастапқыда тек кеңсе ішіндегі байланыс құралы ретінде ойластырылған нәрсе жаппай қолданысқа енді.

Алғашында әлеуетті сатып алушылар бұл өнертабысқа күмәнмен қарап, «жаңадан сәнге енген құрал арқылы сөйлескенде, тұмау жұқтыру мүмкін бе?» деген уайым болды. «Немесе одан да жаманы — қызметшілер сымдар желісі арқылы құпия кездесулер ұйымдастырып қоймас па екен?» деп қауіптенді.

Көбі телефонды уақытша сән деп ойлады. Бірақ көп ұзамай ол өзін-өзі сыйлайтын әр үйде пайда болды. Ал технологиялар дамыған сайын одан интернет, әлеуметтік желілер, хакерлер, алаяқтар және бүгінгі таңда «ұшып тұр» деп айтуға болатын ақпараттық супермагистральдің барлық басқа да артықшылықтары «өрбіп шықты».

Бірақ Беллдің өнертабысы — биыл атап өтілетін жалғыз мерейтой емес.

4 шілдеде АҚШ-тың Ұлыбританиядан тәуелсіздік алғанына 250 жыл толады. Бұл идея дұрыс болды ма, жоқ па деген пікірталас әлі күнге дейін жалғасып келеді...

Дыбыстан жылдам ұшатын коммерциялық әуе рейстерінің басталғанына 50 жыл толады. Олар ұзаққа созылмады: «Конкордтың» әсем сұлбасы әуеге соңғы рет 2003 жылы көтеріліп, содан кейін трансатлантикалық ұшулар баяуырақ жылдамдыққа оралды.

Сонымен қатар, осыдан тура 100 жыл бұрын, желтоқсан айында детектив

a few words over a distance of some four kilometres.

The rest is history: the world's elite flocked to invest in Bell's system and to buy their own telephones, and what was originally intended to be an inter-office communication system became a world-wide commonplace.

At first, potential customers were suspicious: could you catch a cold from speaking to someone over this new-fangled instrument? Worse still, would your servants use it to conduct clandestine assignments along the wires?

There were those who believed that the telephone was a mere fad, but in very little time, every self-respecting family had had one installed. And as technology became more and more advanced, from the telephone blossomed the internet, and social media, and hackers, and scammers, and all the other supposed benefits of today's near-instantaneous information superhighway.

But Bell's invention isn't the only anniversary to be celebrated this year.

It's 250 years, on the fourth of July, since the United States declared independence from Great Britain. The jury's still out on whether that was a good idea or not...

It's 50 years since the inauguration of the first commercial supersonic flights. They didn't last long: the elegant silhouette of the Concorde airliner last flew in 2003, and transatlantic travel settled down from Mach 2 to a rather more sedate pace.

And 100 years ago in December, the renowned British crime novelist

и его верный Ватсон обменялись несколькими словами на расстоянии около четырех километров.

Остальное — это история: мировая элита бросилась инвестировать в систему Белл и начала покупать свои собственные телефоны, а то, что изначально разрабатывалось как система коммуникации внутри офиса, стало повсеместным явлением.

Сначала потенциальные покупатели отнеслись к изобретению с подозрением: можно ли подцепить простуду, разговаривая с кем-то по этому новомодному инструменту? Или, еще хуже, не начнут ли слуги пользоваться им для тайных свиданий по проводам?

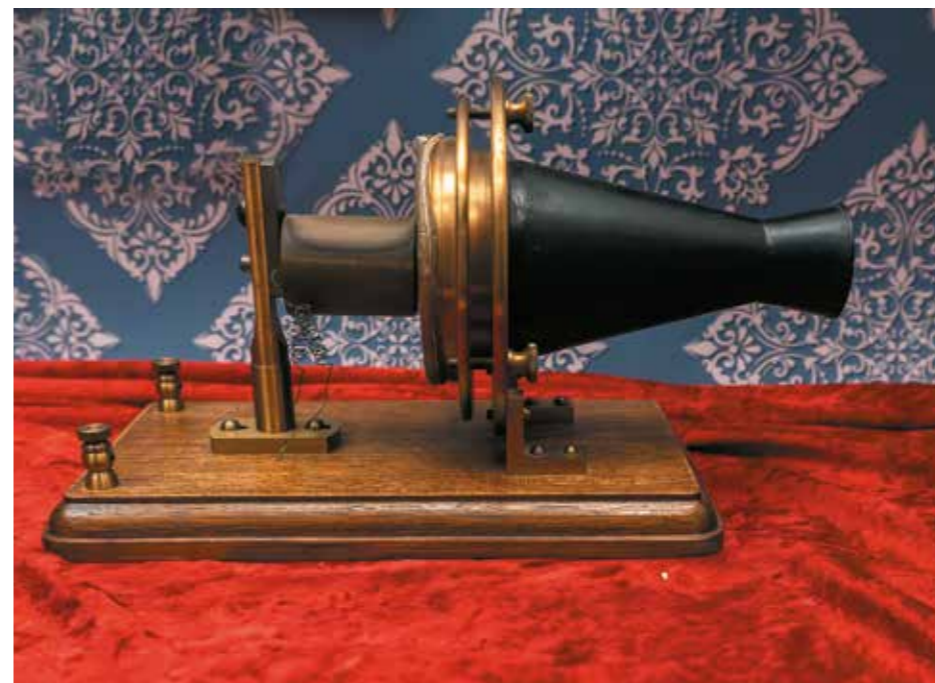
Многие считали телефон временной модой. Но очень скоро он появился в каждом уважающем себя доме. А с развитием технологий из него выросли Интернет, социальные сети, хакеры, мошенники и все прочие преимущества сегодняшней почти мгновенной информационной супермагистрالی.

Однако изобретение Белла — это не единственный юбилей в этом году.

4 июля исполняется 250 лет со дня провозглашения независимости США от Великобритании. До сих пор ведутся споры: было ли это хорошей идеей?..

Исполняется 50 лет с начала коммерческих сверхзвуковых авиарейсов. Долго они не просуществовали: в последний раз элегантный силуэт «Конкорда» поднимался в воздух в 2003 году, после чего трансатлантические перелеты вернулись к более спокойной скорости.

А еще ровно 100 лет назад, в декабре, британская королева детективного жанра Агата Кристи задала загадку уже в реальной жизни, внезапно исчезнув





жанрының британдық патшайымы Агата Кристи Англияның оңтүстігіндегі Саннингдейл қалашығында өз үйінен кенет жоғалып кетіп, шын өмірде де жұмбақ оқиға болды. Оның көлігі үйінен бірнеше миль жердегі жол бойынан табылып, полиция ауқымды іздеу жұмыстарын бастады.

Сол кездің өзінде-ақ жұмысын өте мұқият жасайтын бельгиялық із кесуші Эркюль Пуароны ойлап тауып, танымал детективтердің авторы ретінде әйгілі болған Кристи 11 күн өткеннен кейін ғана елдің басқа шетіндегі Харрогейт қаласында қонақүйден табылды.

Оның жоғалуына не себеп болғаны әлі күнге дейін жұмбақ болып отыр. Кейбіреулер ол мұны басқа әйелдермен кездесетін күйеуін ұялту үшін жасады деп ойлайды. (Қонақүйге күйеуінің көңілдегі атымен тіркелгені осы нұсқаны растайды.) Енді біреулер оны психологиялық жарақат алып, ақыл-есінен уақытша айырылған деп болжайды.

Қалай болғанда да, Кристи опасыз күйеуімен ажырасып, «Нілдегі өлім», «Шығыс экспресіндегі кісі өлтіру» сияқты детективтерімен (және олардың экрандық нұсқаларымен) және театр тарихында ең ұзақ қойылған «Тышқанға құрылған қақпан» пьесасымен миллиондаған оқырманның көңілін көтеріп, ой салуын жалғастырды.

Негізгі мерейтойларды еске түсіре отырып, әдебиет тақырыбын жалғастырайық. 2026 жылғы қазан айында балаларға арналған ескірмейтін классика — «Винни-Пух» кітабының жарық көргеніне 100 жыл

Agatha Christie created a real-life mystery when she suddenly vanished from her home in Sunningdale in the south of England. Her car was found abandoned at the roadside a few miles away, and a widespread police search rapidly ensued.

Mrs Christie, who was already well known to the public as the creator of the fastidious but fictional Belgian detective Hercule Poirot and as the authoress of a number of successful murder mysteries, was finally discovered 11 days later staying at a hotel in Harrogate, at the opposite end of the country.

It has never been fully explained why she disappeared. Some have suggested that she was trying to embarrass her husband, who had already entered into a number of extra-marital affairs. (The fact that she checked in to the Harrogate hotel in the name of his mistress lends some credence to this theory.) Others theorise that she was suffering from some form of mental trauma and had temporarily lost her memory.

Whatever the reason, Agatha Christie divorced her wayward spouse and went on to entertain and perplex millions in novels (and their film adaptations) like *Death on the Nile*, *Murder on the Orient Express* and the world's longest-running stage play, *The Mousetrap*.

Let's stay with the subject of literature as we recall the year's greatest celebration. In October 2026 it's the 100th anniversary of the

из своего дома в Саннингдейле на юге Англии. Ее автомобиль нашли брошенным у дороги в нескольких милях от дома, после чего полиция начала масштабные поиски.

Кристи, уже тогда известная как создательница педантичного бельгийского сыщика Эркюля Пуаро и автор популярных детективов, была обнаружена лишь через 11 дней в отеле в Харрогейте, на другом конце страны.

Причина ее исчезновения так и осталась до конца нераскрытой. Одни считают, что она хотела пристыдить мужа, который заводил романы на стороне. (Тот факт, что она зарегистрировалась в отеле под именем его любовницы, свидетельствует в пользу этой версии.) Другие предполагают, что она пережила психологическую травму и временно потеряла память.

Как бы то ни было, Кристи развелась с неверным супругом и продолжила развлекать и озадачивать миллионы читателей своими детективами (и их экранизациями), такими как «Смерть на Ниле», «Убийство в Восточном экспрессе» и самой долгоиграющей пьесой в истории театра «Мышеловка».

Продолжим литературную тему, вспоминая главные юбилеи. В октябре 2026-го исполнится 100 лет со дня публикации нестареющей детской классики — «Винни-Пуха». Даже если вы никогда не читали эту книгу своим детям или не слышали о ней в своем детстве, наверняка вы знакомы с приторно-сладкими мультиками Уолта Диснея.

толады. Бұл кітапты балаларыңызға ешқашан оқымаған болсаңыз немесе бала кезіңізде ол туралы естімеген болсаңыз да, Уолт Диснейдің әсіре тәтті мультфильмдерін көрген боларсыз.

Қысқасын айтқанда, Винни-Пух — сөйлейтін пүліш қонжық, ол тынымсыз жолбарыс, құйтақандай Ру мен оның анасы Кенга (олар Австралиядан немесе Жаңа Зеландиядан келген болар), қазымыр есек Иа, торай және үкі сияқты басқа да антропоморфты жануарлармен бірге орманда өмір сүреді.

Олардың бәрі Кристофер Робин есімді баламен дос болып, түрлі оқиғаларға тап болады және бұл оқиғалар әдетте ұйқыға жатар алдында сәтті аяқталады. Автор А.А. Милн өз ұлынан шабыт алып, Кристофер Робин есімді кейіпкерін ойлап тапқан. Кейін Кристофер Робин Милн әкесінің кітаптары мен өлеңдері туралы сөз қозғалғанда өзін ыңғайсыз сезініп, талай рет ұялғаннан «жұдырығын түйіп, ернін тістелегенін» айтады.

Агата Кристимен болған жағдайдағыдай, бұл жерде де шындық пен қиял араласып кеткен және бұған бәрі риза бола қоймаған сыңайлы.

Үшу сапарынан ләззат алыңыз. Және әдебиетпен айналысуды ойлап жүрсеңіз, бұл іске туыстарыңызды араластырмағаныңыз жөн болар. ◀

publication of that evergreen children's classic, *Winnie-the-Pooh*. Even if you've never read the book to your children, or had it read to you by your parents, you can hardly have avoided contact with the saccharine Walt Disney animated adaptations.

To summarise: Winnie-the-Pooh is a talking teddy bear who lives in a wood with a host of other anthropomorphic animals: Tigger the bumptious tiger, mother Kanga and baby Roo (who presumably migrated from the Antipodes), Eeyore the grumpy donkey, Piglet the (you guessed it) piglet and Owl the (believe it or not) owl.

All of them are friends with a young boy called Christopher Robin, and they get into a variety of adventures, most of which are sorted out by bedtime.

The author, A.A. Milne, based the character of Christopher Robin on his own son, and in later years Christopher Robin Milne reflected on the 'toe-curling, fist-clenching, lip-biting embarrassment' of winding up the subject of his father's books and poetry.

Just like with Agatha Christie, fact got entwined with fiction, and no-one was much happier for it.

Enjoy the rest of your flight. And if you should be planning a work of literature, it's probably best not to involve your relatives. ◀

Если коротко, то Винни-Пух — это говорящий плюшевый мишка, который живет в лесу с другими антропоморфными животными: неугомонным Тигрой, мамой Кенгой и крошкой Ру (которые предположительно мигрировали из Австралии или Новой Зеландии), сварливым осликом Иа, поросенком Пятачком и Совой, которая, как вы уже поняли, — сова.

Все они дружат с мальчиком по имени Кристофер Робин и попадают в различные приключения, которые, как правило, благополучно заканчиваются к моменту, когда пора ложиться спать. Автор А. А. Милн создал персонаж Кристофера Робина, вдохновившись собственным сыном. Позже Кристофер Робин Милн говорил о «неловком, заставляющем сжимать кулаки и прикусывать губы, чувстве стыда», которое он испытывал, как только речь заходила о книгах и стихах его отца.

Как и в случае с Агатой Кристи, здесь реальность переплелась с вымыслом, и, очевидно, что не все остались этим довольны.

Наслаждайтесь полетом. И если вы подумываете о литературной деятельности, то, пожалуй, лучше не привлекать к этому своих родственников. ◀



2026 жылғы мамыр – маусым

Мамыр айы көңіл-күйді көтеріп, айналаға жеңілдік сыйлайды, ал маусым айы байсалды болуға итермелейді. Жұлдыздар сізге: «Сен кез келген жолмен жүре аласың, бірақ өз жан-дүниенің ең жақсы қырларын ашуға көмектесетін жолды таңдағаның жөн» деп тұрғандай болады.



✉ Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum

2026 May-June

May will paint the world in bright, cheerful colours, and then June will encourage you to take life more seriously. The stars seem to be telling you that you can take any path, but you should choose the one that reveals the best in you.

Май – июнь 2026

Май окрасит все вокруг в легкие веселые тона, а июнь будет настраивать вас на серьезный лад. Звезды словно говорят вам: «Ты можешь пойти любой дорогой, но стоит выбрать ту, которая поможет раскрыть лучшие стороны твоей души».



ТОҚТЫ

Мамыр айы сізден актерлік ойынды талап етеді және шын мәніндегіден әлсіз болып көрінуге кеңес береді. Денсаулығыңызға көңіл бөліп, өзіңіз үшін спорт пен демалыстың жаңа түрін ашыңыз, бұл арманыңызды іске асыруға септігін тигізеді. Маусым айында өзіңізге «иә» деп айта бастаңыз, сонда жұлдыздардың өзі алға қойған асыл мақсатыңызға жетуге көмектеседі.

ARIES

In May you will need to play a part and appear weaker than you really are. Take care of your health, try a new sport and get plenty of rest, as this will bring you closer to realising your dream. In June start saying 'yes' to yourself and the stars will help you achieve a cherished goal.

ОВЕН

Май требует актерской игры и советует казаться слабее, чем вы есть на самом деле. Займитесь вопросами здоровья, откройте для себя новые виды спорта и отдыха, это способствует воплощению вашей мечты. В июне начните говорить себе — да, и звезды сами будут помогать вам в достижении заветной цели.

ТОРПАК

Айналаңыздағы көмектесуге тиіс-ау деген адамдар әрекетсіздік танытады, бірақ басқалар үшін бәрін өзіңіз істеуге асықпаңыз. Мамыр айында болып жатқан жағдайларға сабырмен әрі салқынқандылықпен қараған жөн, ал маусым айында оқуға және жаңа машықтарды меңгеруге уақыт табуға тырысыңыз, бұл сізге еселеп қайтады.

TAURUS

The people around you who are supposed to help may do nothing, but don't compensate by doing everything for everyone yourself. May will be better spent keeping a cool head and observing what's happening. In June try to find time for study and learning new skills, as this will pay off handsomely.

ТЕЛЕЦ

Окружающие вас люди, которые вроде бы должны вам помогать, будут бездействовать, но не спешите все за всех делать. В мае лучше взирать на происходящее со спокойствием и хладнокровием, а в июне постарайтесь выкроить время для учебы и получения новых навыков — это воздастся вам сторицей.

ЕГІЗДЕР

Мамыр айында кенеттен ашылған талантыңыз айналаңызға жаңа адамдарды тартып, олар ұзақ жылдар бойы сізбен бірге болуы мүмкін, сондықтан үйде отырмай, адамдардың арасына шығыңыз. Маусым айы бағытыңызды күрт өзгертіп, ескі өмір салтынан толық арылуға жетелейді. Сонымен қатар, ұзақ уақыт бойы өміріңізге кедергі жасап келген адамдармен қоштасуыңыз мүмкін.

GEMINI

In May, a talent that you unexpectedly discover within yourself could attract new people to your circle, who might stay for many years, so get out and don't stay at home. June will bring a sharp shift in direction, leading to a complete liberation from your old lifestyle. You may also part ways with those who have long been a source of frustration.

БЛИЗНЕЦЫ

Неожиданно проявившийся талант в мае может привлечь в ваш круг новых людей, которые будут с вами еще долгие годы, поэтому не сидите дома, выходите в свет. Июнь резко изменит ваш курс в сторону полного освобождения от старого образа жизни. Кроме того, вы можете расстаться с теми, кто долго мешал вам жить.

ШАЯН

Мамыр айы кейбір құпияларды ашуы мүмкін, ал сіз жаныңызда сізді пайдаланып жүрген айлакерлер мен мойныңызға отырып алған жалқауларды көріп, көзіңіз ашылады. Көңіліңізді түсірмеңіз және олармен қарым-қатынасты сақтауға тырыспаңыз. Маусым айында қарқыныңызды сәл бәсеңдетіп, өз жағдайыңызға көңіл бөлуге тура келеді. Денсаулығыңызды күтіңіз.

CANCER

May could reveal certain secrets, and you will wise up to the manipulative and lazy people who have been taking advantage of you. Don't get upset, and don't try to hold on to these relationships. In June you'll need to slow down a little and pay attention to your well-being. Take care of your health.

РАК

Май может раскрыть некие тайны, и вы прозреете, обнаружив рядом с собой манипуляторов и лентяев, катавших на вашей шее. Не стоит расстраиваться и пытаться сохранить с ними отношения. В июне придется немного сбавить обороты и обратить внимание на собственное самочувствие. Займитесь здоровьем.

АРЫСТАН

Мамыр айы мансапта жаңа биікке жеткізіп, жеке өмірде бақытқа бөлейтін сыңайлы. Қолыңызда бармен тәуекел етуге қорықпаңыз, сонда әлдеқайда көп нәрсеге қол жеткізе аласыз. Ең бастысы — ақыл парасаттылығын сақтау. Маусым айы қарапайым болып көрінетін мәселелерде де төзім мен сабырды талап етеді. Қажет жерде табанды және қайсар болыңыз, бірақ шектен шықпаңыз.

LEO

May promises to bring a new peak in your career and happiness in your personal life. Don't be afraid of risking what you have, as you may gain much more. The important thing is to keep a clear mind. In June you will need self-control and patience even when dealing with mundane matters. Be persistent and stubborn where it counts, without crossing the line.

ЛЕВ

Май обещает новый пик карьеры и счастья в личной жизни. Не бойтесь рисковать тем, что у вас есть, и вы сможете получить гораздо больше. Главное — сохранять трезвость ума. Июнь потребует выдержки и терпения в, казалось бы, обыденных вопросах. Будьте настойчивы и упрямы там, где следует, но не перегибайте палку.

БИКЕШ

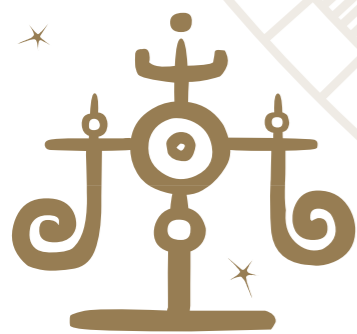
Мамыр айында салтанатты сауық кештері мен әңгіме-дүкенге, өсек-аяң мен сыбыстарды тыңдап, талқылауға тым көп күш пен уақыт жұмсалуды мүмкін, сондықтан маңызды істермен айналысып, жазғы жоспарларды егжей-тегжейлі ойластыру үшін артық қарым-қатынастан бас тартыңыз. Маусым айы ішіңіздегі айдаһарды оятады: барлығына шын мәнінде кім басты екенін көрсететін уақыт келді.

VIRGO

Social events and conversations, listening to and discussing gossip, might take up a lot of your time and energy in May. So avoid unnecessary contacts in order to focus on work and detailed planning for the summer. June will awaken the dragon within you, and it will be time to show everyone who's really the boss.

ДЕВА

Светские рауты и беседы, выслушивание и обсуждение слухов и сплетен могут отнять слишком много времени и сил в мае, поэтому откажитесь от лишних контактов ради серьезных дел и детальной разработки планов на лето. Июнь разбудит в вас дракона: самое время показать всем, кто тут на самом деле главный.



ТАРАЗЫ

Мамыр айы демалу және көңіл көтеру үшін тамаша уақыт болады. Осы айда маңызды істерден алшақтап, өзіңізге толық қалпыңызға келу мүмкіндігін беруге тырысыңыз. Маусым айы сізді күнделікті шаруаға батырып, көптеген жаңа пайдалы таныстықтар сыйлайды. Көптен бері армандаған нәрсеңізбен айналысып көріңіз, жаңа әуестік таңдаңыз.

LIBRA

May will be excellent for holidays and fun. Step away from serious work this month and give yourself a complete reboot. In June you'll be immersed in household activities and will make many new useful contacts. Try doing something you've wanted to do for a long time, or maybe choose a new hobby.

ВЕСЫ

Май станет прекрасным временем для отдыха и веселья. Постарайтесь отстраниться до серьезных дел на этот месяц и устройте себе тотальную перезагрузку. Июнь погрузит вас в бытовые дела и подарит много новых полезных знакомств. Попробуйте заняться тем, о чем давно мечтали, выберите новое хобби.



САРЫШАЯН

Мамыр айында біреу сізді әлсін-әлсін ашық қақтығысқа итермелейді. Бәлкім, жұлдыздар сіздің өз-өзіңізге: «Мен өз орнымдамын ба? Мен армандаған өмір осы ма?» деген сұрақтарды қойғаныңызды қалайтын болар. Маусым айы ақыры сізді биік тұғырға көтеріп, сізде көптен бері болмаған мүмкіндіктер мен билікті сыйлайды. Алға ұмтылыңыз!

SCORPIO

In May you might find someone is repeatedly provoking you into new conflicts. It's likely that the stars want you to ask yourself, 'Am I in the right place? Is this the life I've been dreaming of?' In June you will finally be placed on a pedestal and given the opportunities and power that you haven't had for a long time. Go for it!

СКОРПИОН

В мае то и дело кто-то будет провоцировать вас на открытые конфликты. Возможно, звезды хотят, чтобы вы задались вопросом: «На своем ли я месте? О такой ли жизни я мечтал?..». Июнь наконец-то поставит вас на пьедестал и наделит возможностями и властью, каких у вас давно не было. Дерзайте!



МЕРГЕН

Мамыр айында айналаңыздағы адамдар сізден қамқорлық пен мәселелерінің шешімін күтіп, өздерін ата-анасына еркелеген бала секілді ұстайды. Бұл аса көңілді емес, бірақ сізге пайдалы сабақ беруі мүмкін. Маусым айы сыйлықтарға жомарт болып, тілектеріңіз тез орындалады. Бұл жағымды үрдіс жыл соңына дейін жалғасады.

SAGITTARIUS

People around you will behave like children in May, expecting your guidance and treating you as though you are the parent. It might not be very amusing, but it will probably teach you something useful. In June the stars will be generous to you and bring quick fulfilment of your wishes, a pleasant trend that will continue until the end of the year.

СТРЕЛЕЦ

В мае люди вокруг вас будут вести себя как дети, ожидая от вас опеки и решения их проблем, слово вы их родитель. Это не слишком весело, но, возможно, научит вас чему-то полезному. Июнь будет щедрым на подарки и быстрое исполнение желаний. Эта приятная тенденция сохранится до конца года.



ТАУЕШКІ

Мамыр айында ішкі түйсігіңізге құлақ асқаныңыз жөн, ол күрделі мәселелерде дұрыс шешім қабылдауға көмектеседі. Сіз үйлеспейтін нәрселерді үйлестіріп, тығырыққа тірелгендей болып көрінген жағдайдан жол таба аласыз. Маусым айы алдымен жүйкеңіздің мықтылығын тексереді, кейін жаңа достар мен пікірлестер сыйлап, жағымды таң қалдырады.

CAPRICORN

In May you should listen to your inner voice, which will suggest solutions to difficult issues. You will manage to connect what seems unconnectable and find a way out of seemingly impossible situations. In early June your nerves will be tested, then later you will be pleasantly surprised by the arrival of new friends and like-minded people.

КОЗЕРОГ

В мае вам стоит прислушаться к внутреннему голосу, который подскажет решение в сложных вопросах. У вас получится соединить несоединимое и найти выход из, казалось бы, безвыходной ситуации. Июнь сначала проверит на крепость ваши нервы, а потом приятно удивит, подарив новых единомышленников и друзей.



СУҚҰЙҒЫШ

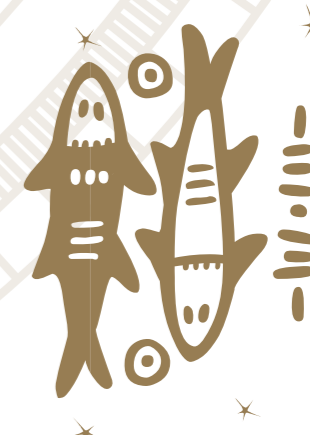
Мамыр айында жұлдыздар барлық бастамаларыңызға жол ашып, қолайлы жағдай жасайды. Білім алумен және рухани тәжірибе жинақтаумен байланысты сапарлар сіз ойлағаннан әлдеқайда көп пайда әкеледі. Маусым айында жұлдыздар күтпеген жағдайлар тудырады, бұл сізді артық драмадан қорғап, қанатыңызды кеңінен жаюға мүмкіндік береді.

AQUARIUS

The stars will favour all your endeavours in May. Travels related to education or spiritual growth will bring you much more than you can imagine. In June the stars will play strange games, but it will all be to save you from unnecessary drama and allow you to spread your wings.

ВОДОЛЕЙ

В мае звезды благоволят всем вашим начинаниям. Поездки, связанные с образованием и получением духовного опыта, дадут гораздо больше, чем вы можете себе представить. Июньские звезды разыграют странные партии, а все ради того, чтобы уберечь вас от лишних драм и позволить расправить крылья.



БАЛЫҚТАР

Жоғарыда біреу сіздің тілектеріңізді біліп тұрғандай, мамыр айында бәрі өздігінен шешіле береді. Сізге қажет есіктердің барлығы бірден ашыла қоймаса да, кетуге асықпаңыз, сәл шыдамдылық танытыңыз. Маусым айын болашақ жоспарларыңызға арнаңыз. Көптен бері барғыңыз келген, бірақ қорқып жүрген жерлерге қадам басыңыз. Сізге бәрі жақсы болады.

PISCES

Everything will fall into place in May, as though someone above knows what you want. If the doors you need don't open immediately, stay patient and wait. Dedicate June to your future plans. Go where you always wanted to go but were afraid to. It will all work out well for you.

РЫБЫ

В мае все будет получаться само собой, словно кто-то наверху знает о ваших желаниях. Если не все нужные вам двери будут сразу же распахиваться, не спешите уходить от них, проявите немного терпения. Июнь посвятите планам на будущее. Идите туда, куда давно хотели, но боялись. У вас все получится.



kctv



**KCTV – КИНО МЕН МУЗЫКА
ӘЛЕМИ СМАРТФОНЫҢЫЗДА**

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА ЖЕКЕ ҚҰРЫЛҒЫҢЫЗДАҒЫ AIR ASTANA МОБИЛЬДІК ҚОСЫМШАСЫН ЖАҢАРТЫҢЫЗ.

ҚОСЫМШАНЫ ЖАҢАРТУСЫЗ БОРТТА ОЙЫН-САУЫҚ БАҒДАРЛАМАСЫ ҚОЛЖЕТІМДІ БОЛМАЙДЫ.

1. Жеке құрылғыларыңызды әуе режиміне ауыстырыңыз.
2. Wi-Fi-ды іске қосыңыз.
3. Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылыңыз.
4. Air Astana мобильдік қосымшасын ашыңыз.

**ҰШАҚҚ ОТЫРУ АЛДЫНДА
МОБИЛЬДІ ҚОСЫМШАНЫ
ЖҮКТЕП АЛМАҒАН БОЛСАҢЫЗ:***

- a) браузерді ашыңыз;**
- b) blueboxinflight.com адресін енгізіңіз;
- c) экрандағы нұсқауларды орындаңыз.

* Air Astana мобильдік қосымшасыз сізге кей бағдарламалар ғана қолжетімді болады.

** Бұл жүйе браузерлердің барлық нұсқаларымен сәйкес келе бермейді.

ЭКРАНДА "КЕШІРІМ ӨТІНЕМІЗ, AIR ASTANA KCTV ЖЕЛІСІНЕ ҚОСЫЛУДЫ КЕЙІНІРЕК ҚАЙТАЛАҢЫЗ. ҚОСЫЛУ БОЛМАҒАН ЖАҒДАЙДА, БОРТСЕРІКТЕРГЕ ЖҮГІНУІҢІЗДІ СҰРАЙМЫЗ" ХАБАРЛАМАСЫ ШЫҚҚАН ЖАҒДАЙДА, ТӨМЕНДЕГІ ӘРЕКЕТТЕРДІ ОРЫНДАУ ҚАЖЕТ:

1. Баптауларда Wi-Fi арқылы Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылуды тексеру.
2. Air Astana қосымшасын пайдаланған жағдайда, өзіңіздің жеке құрылғыңыздағы "Баптаулар" - "Құпиялылық" - "Геолокация қызметтері" мәзірінде тиісті баптауларды таңдап, қосымшаға орналасқан жеріңізді қадағалауға рұқсат беру.

**ТЕК ЛИЦЕНЗИЯЛАНҒАН БАҒДАРЛАМАЛЫҚ
ЖАСАҚТАМАМЕН ЖҰМЫС ІСТЕЙДІ.**

**KCTV – МИР КИНО И МУЗЫКИ
В ВАШЕМ СМАРТФОНЕ**

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, ПОЖАЛУЙСТА, ОБНОВИТЕ ПРИЛОЖЕНИЕ AIR ASTANA НА СВОЕМ ЛИЧНОМ УСТРОЙСТВЕ.

БЕЗ ОБНОВЛЕНИЯ ПРИЛОЖЕНИЯ ПРОГРАММА РАЗВЛЕЧЕНИЙ НА БОРТУ БУДЕТ НЕДОСТУПНА.

1. Переключите ваши личные устройства в авиарежим.
2. Активируйте Wi-Fi.
3. Подключитесь к сети с идентификатором Air Astana KCTV.
4. Откройте приложение Air Astana.

**ЕСЛИ ВЫ НЕ СКАЧАЛИ
ПРИЛОЖЕНИЕ ПЕРЕД ВЫЛЕТОМ:***

- a) откройте браузер;**
- b) введите адрес: blueboxinflight.com;
- c) следуйте инструкциям на экране.

* Без мобильного приложения Air Astana вам будут доступны только отдельные программы.

** Данная система совместима не со всеми версиями браузеров.

**В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ НА ЭКРАНЕ СООБЩЕНИЯ:
«ПРИНОСИМ ИЗВИНЕНИЯ. ПОЖАЛУЙСТА,
ПОВТОРИТЕ ПОПЫТКУ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ
AIR ASTANA KCTV ПОЗДНЕЕ. В СЛУЧАЕ
ОТСУТСТВИЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПРОСИМ
ОБРАТИТЬСЯ К БОРТПРОВОДНИКАМ» —
НЕОБХОДИМО:**

1. Проверить в настройках подключение к сети с идентификатором Air Astana KCTV через Wi-Fi;
2. При использовании приложения Air Astana разрешить ему отслеживать ваше местоположение, выбрав соответствующие настройки на своем личном устройстве в меню «Настройки» — «Конфиденциальность» — «Службы геолокации».

**РАБОТАЕТ ТОЛЬКО С ЛИЦЕНЗИРОВАННЫМ
ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ.**

**KCTV - A WORLD OF ENTERTAINMENT
IN YOUR SMARTPHONE**

ATTENTION! BEFORE USE, PLEASE UPDATE THE AIR ASTANA APP ON YOUR PERSONAL DEVICE.

YOU NEED TO HAVE THE LATEST VERSION OF THE APP TO BE ABLE TO WATCH THE ENTERTAINMENT PROGRAMME.

1. Switch your personal devices to the airplane mode.
2. Activate the Wi-Fi connection.
3. Connect to the Air Astana KCTV network.
4. Open the Air Astana app.

**IF YOU HAVEN'T DOWNLOADED
THE APP BEFORE TAKE-OFF:***

- a) open an internet browser;**
- b) enter blueboxinflight.com;
- c) follow the instructions on your screen.

* Without the Air Astana app, you will have access to a limited selection of programmes.

** This system is not compatible with all browser versions.

**IF THE FOLLOWING ERROR NOTICE APPEARS ON
YOUR SCREEN: 'WE APOLOGIZE FOR THE
INCONVENIENCE CAUSED. PLEASE TRY AGAIN TO
CONNECT TO THE AIR ASTANA KCTV NETWORK
LATER. IF THERE IS NO CONNECTION,
PLEASE CONTACT THE CREW', THEN TAKE THE
FOLLOWING STEPS:**

1. In Settings check your network connection with the 'Air Astana KCTV' ID via the Wi-Fi icon.
2. When using the Air Astana app on your personal device, location tracking should be set to 'allowed' by opening 'Settings' - 'Confidentiality' - 'Location Services' and making sure that your location services are activated.

**COMPATIBLE WITH
LICENSED SOFTWARE ONLY.**



ҒАЖАЙЫП МАРТИ
| MARTY SUPREME
| МАРТИ ВЕЛИКОЛЕПНЫЙ

Жаңа өнімдер / Балаларға арналған фильмдер / Телехикаялар / Музыка
New Releases / Children's Films / TV Series / Music

Новинки / Детские фильмы / ТВ-сериалы / Музыка



KCTV журналының толық нұсқасымен осы жерден таныса аласыз. Scan here to read the full version of KCTV magazine. С полной версией журнала KCTV вы можете ознакомиться здесь.



ҒАЖАЙЫП МАРТИ

2025 | 149 мин | R

Режиссері: Джошуа Сэфди
| Director: Josh Safdie

Актерлер: Тимоти Шаламе, Гвинет Пэлтроу, Одесса Адлон
| Actors: Timothée Chalamet, Gwyneth Paltrow, Odessa A'zion

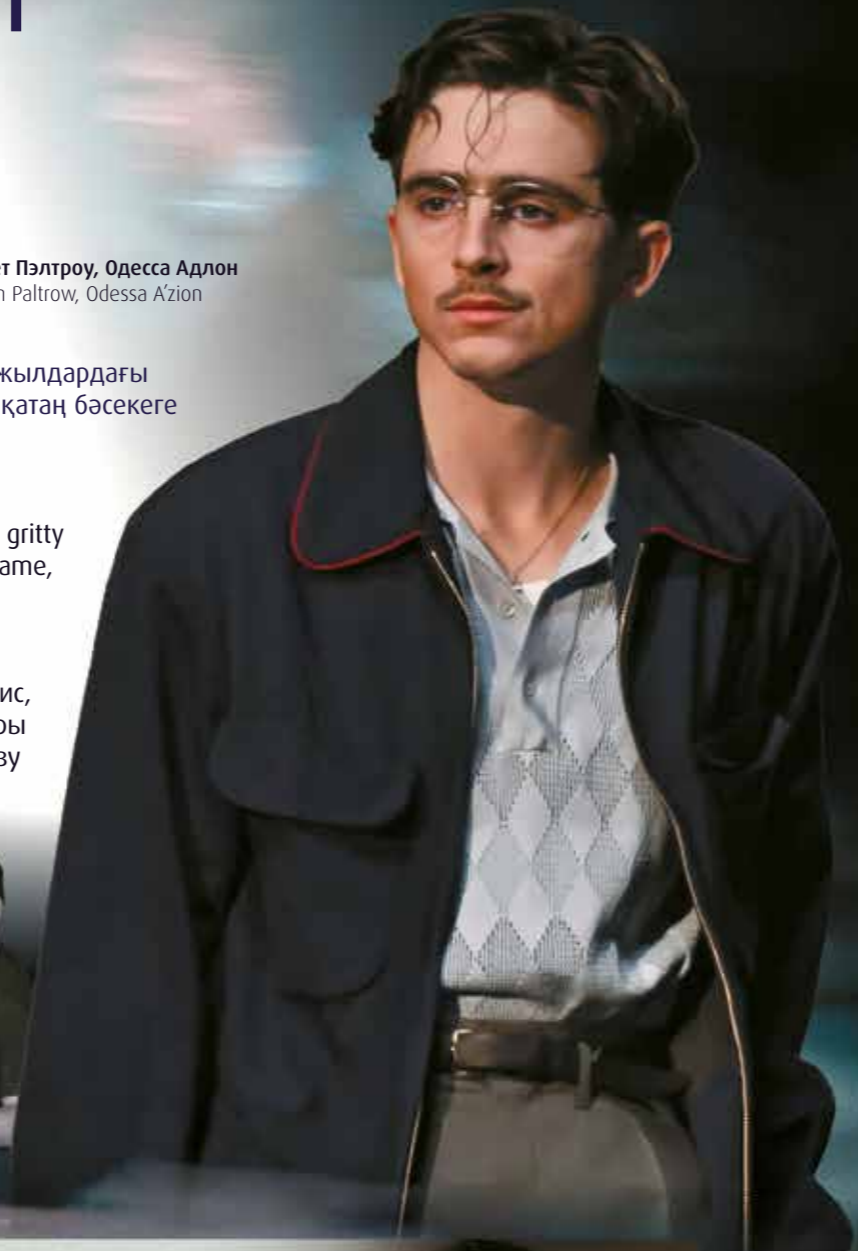
Үстел теннисін ойнайтын жас вундеркинд 1950-ші жылдардағы Нью-Йорктің жасырын турнирлерінде шыңдалып, қатаң бәсекеге толы әлемде даңқ пен дәулетке жетуді көздейді.

■ Marty Supreme

A young ping-pong prodigy rises through the gritty underground tournaments of 1950s New York, chasing fame, fortune and redemption in a fiercely competitive world.

■ Марти Великолепный

Юный вундеркинд, играющий в настольный теннис, пробивается сквозь суровые подпольные турниры Нью-Йорка 1950-х годов, стремясь к славе и богатству в мире жесткой конкуренции.



ХАМНЕТ: «ГАМЛЕТКЕ» ШАБЫТ БЕРГЕН ХИКАЯ

| Hamnet | Хамнет: История, вдохновившая «Гамлета»

2025 | 125 мин | PG-13

Режиссері: Хлоя Чжао
| Director: Chloé Zhao

Актерлер: Джесси Бакли, Пол Мескал, Зак Уишарт
| Actors: Jessie Buckley, Paul Mescal, Zac Wishart



ТОЛЫҚТЫРУ

| Addition | Дополнение

2026 | 91 мин | PG-13

Режиссері: Марсель Лунам
| Directors: Marcelle Lunam

Актерлер: Тереза Палмер, Эймон Фаррен, Джоозеф Демпси
| Actors: Teresa Palmer, Eamon Farren, Joe Dempsie



28 ЖЫЛДАН СОҢ: СҮЙЕКТЕР ҒИБАДАТХАНАСЫ

2026 | 109 мин | R

Режиссері: Ниа Дакоста
| Director: Nia DaCosta

Актерлер: Джек О'Коннелл, Алфи Уильямс, Коннор Ньюолл
| Actors: Jack O'Connell, Alfie Williams, Connor Newall



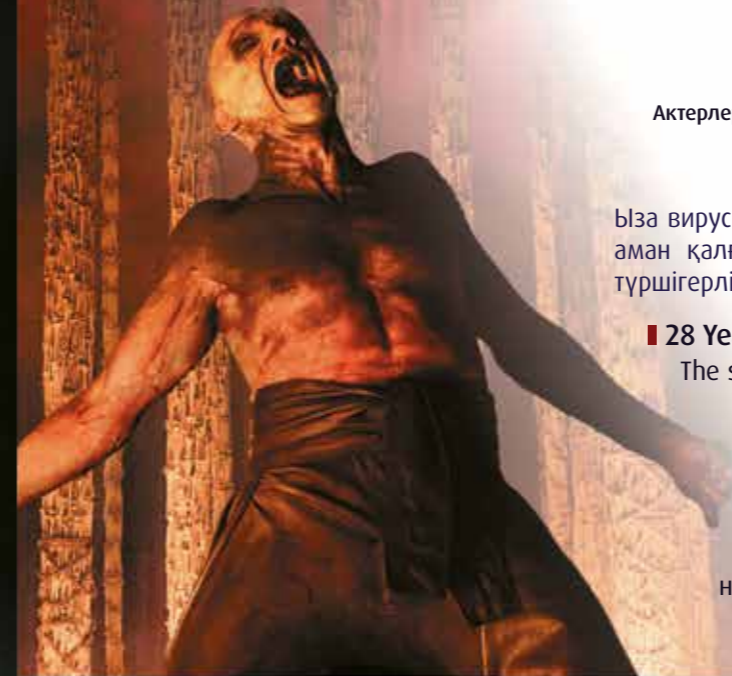
Ыза вирусы әлемді шарпығаннан кейін отыз жылдай уақыт өткен соң одан аман қалғандар өркениет қирандыларының арасында жасырылған жан түршігерлік жаңа қатерді анықтайды.

■ 28 Years Later: The Bone Temple

The story continues nearly three decades after the rage virus outbreak, as survivors uncover a chilling new threat hidden within the ruins of civilisation.

■ 28 лет спустя: Храм костей

Действие происходит спустя почти три десятилетия после вспышки вируса ярости, когда выжившие обнаруживают новую ужасающую угрозу, скрытую в руинах цивилизации.



НАЙЗАҒАЙЛЫ АСУ

2026 | 136 мин | R

Режиссері: Эмеральд Феннел
| Director: Emerald Fennell

Актерлер: Марго Робби, Джейкоб Элорди, Хонг Чау
| Actors: Margot Robbie, Jacob Elordi, Hong Chau

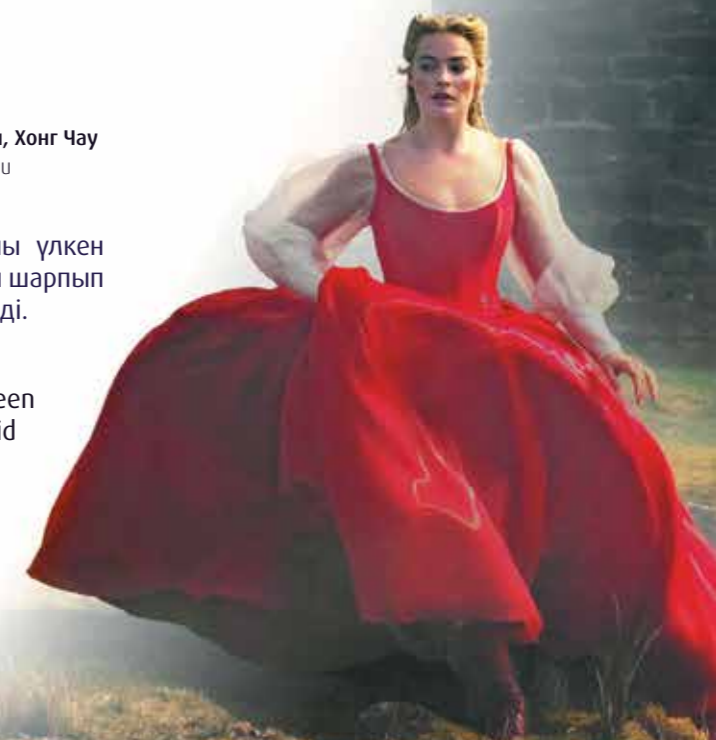
Эмили Бронтең құштарлыққа толы махаббат дастаны үлкен экранға қайтадан оралды: Хитклифф пен Кэтриннің бәрін шарпып өтетін махаббаты жел өтіндегі Йоркшир даласында өрбиді.

■ Wuthering Heights

Emily Brontë's tempestuous romance returns to the big screen as Heathcliff and Catherine's all-consuming love unfolds amid the windswept Yorkshire moors.

■ Грозовой перевал

Бурная история любви Эмили Бронте возвращается на большой экран: всепоглощающая любовь Хитклиффа и Кэтрин разворачивается среди продуваемых ветрами йоркширских пустошей.





ЖЕЗДУХА КОРЕЯДА

2025 | 110 мин | 18+

Режиссері: Дархан Сәркенов
| Director: Darkhan Sarkenov

Ақтерлер: Қанат Тастан, Мансар Орынхан, Мақсат Бөбей
| Actors: Kanat Taskhan, Mansar Orynkhan, Maksat Bobey



Қанат пен оның отбасы жақсы мүмкіндіктер іздеп, Оңтүстік Кореяға көшеді. Ол жақта мәдениеттер қақтығысы күлкілі оқиғалар тізбегіне себеп болады.

■ Jezuduha in Korea

Kanat and his family move to South Korea in search of better opportunities, where culture clashes lead to a string of comic misadventures.

■ Жездуха в Корее

Канат и его семья переезжают в Южную Корею в поисках лучших возможностей, где столкновение культур приводит к череде забавных приключений.



МЕНИҢ ҚЫЗЫМ — ЗОМБИ

2025 | 114 мин | PG-13

Режиссері: Пхиль Гам Сон
| Director: Pil Gam-sung

Ақтерлер: Чо Чжон Сок, Ли Чжон Ын, Чо Ёджон
| Actors: Jo Jung-suk, Lee Jung-eun, Cho Yeo-jeong



Қаланы зомби індеті жайлаған кезде әке жүрегі науқастанған қызының жан түкпірінде адамдықтың соңғы жалыны әлі өшпегенін сезеді.

■ My Daughter is a Zombie

When a zombie outbreak sweeps the city, a devoted father discovers his infected daughter may still retain fragments of her humanity.

■ Моя дочь — зомби

Когда город охватывает эпидемия зомби, отец обнаруживает, что его зараженная дочь, возможно, еще сохранила фрагменты человечности.

ГӘП

| Gap | Гап

2025 | 75 мин | 18+

Режиссері: Әнуар Матжанов
| Director: Anvar Matzhanov

Ақтерлер: Берік Айтжанов, Асхат Үрпеков, Шерхан Пірназаров
| Actors: Berik Aitzhanov, Askhat Urpekov, Sherkhan Pirnarov



ТАМЫР

| Tamir | Тамыр

2025 | 78 мин | 18+

Режиссері: Дастан Алдабек
| Director: Dastan Aldabek

Ақтерлер: Алдабек Шалбаев, Дариға Көшекбаева, Дулыға Ақмолда
| Actors: Aldabek Shalbayev, Dariga Kukeshbayeva, Dulig Akmol'da



ДУНЦЗИ АРАЛЫ

| Dongji Rescue | Остров Дунцзи

2025 | 133 мин | PG-13

Режиссерлері: Фэй Чжэнь Сян, Гуань Ху
| Directors: Guan Hu, Fei Zhenxiang

Ақтерлер: Чжу Илун, У Лэй, Ни Ни
| Actors: Zhu Yilong, Wu Lei Wu, Ni Ni



ИЫҚ ТІРЕСЕ

| Yan Yana | Бок о бок

2025 | 148 мин | PG-13

Режиссері: Мерт Байкал
| Director: Mert Baykal

Ақтерлер: Халук Бильгинер, Фейяз Йигит, Хатидже Аслан
| Actors: Haluk Bilginer, Feyyaz Yigit, Hatice Aslan



АҒАЙЫНДЫ СУПЕР МАРИО КИНОДА

2023 | 92 мин | PG-13

Режиссерлері: Аарон Хорват, Майкл Джеленик
| Directors: Aaron Horvath, Michael Jelenic

Ақтерлер: Крис Прэтт, Аня Тейлор-Джой, Джек Блэк
| Actors: Chris Pratt, Anya Taylor-Joy, Jack Black

Марио мен Луиджи патшалықтар мен бонустардың жарқыраған әлеміне тап болады. Онда олар Пич ханшайыммен күш біріктіріп, Боузермен шайқасуы керек.

■ The Super Mario Bros. Movie

Mario and Luigi are transported into a colourful world of kingdoms and power-ups, where they must join forces with Princess Peach to stop Bowser's latest scheme.

■ Братья Супер Марио в кино

Марио и Луиджи переносятся в красочный мир королевств и бонусов, где им предстоит объединить усилия с принцессой Пич и сразиться с Боузером.



МҰЗДЫ ӨЛКЕ 2

| Frozen 2 | Холодное сердце 2

2019 | 104 мин | PG

Режиссері: Крис Бак
| Director: Chris Buck

Ақтерлер: Кристен Белл, Идина Мензел, Джош Гэд
| Actors: Kristen Bell, Idina Menzel, Josh Gad



ДОРИДІ ІЗДЕУ

| Finding Dory | В поисках Дори

2016 | 97 мин | PG

Режиссері: Эндру Стэнтон
| Director: Andrew Stanton

Ақтерлер: Кэйтлин Олсон, Альберт Брукс, Эллен Дедженерес
| Actors: Kaitlin Olson, Albert Brooks, Ellen DeGeneres



МИНЬОНДАР

| Minions | Миньоны

2015 | 91 мин | PG

Режиссерлері: Пьер Коффин, Кайл Балда
| Directors: Pierre Coffin, Kyle Balda

Ақтерлер: Сандра Буллок, Джон Хэм, Майкл Китон
| Actors: Sandra Bullock, Jon Hamm, Michael Keaton





ҮЛКЕН ЖАРЫЛЫС ТЕОРИЯСЫ (10-ШЫ МАУСЫМ)

2016 | 18-21 мин | PG

Жасаушы: Чак Лорри
| Creator: Chuck Lorre

Актерлер: Джим Парсонс, Кейли Куоко, Джонни Галэки
| Actors: Jim Parsons, Kaley Cuoco, Johnny Galecki

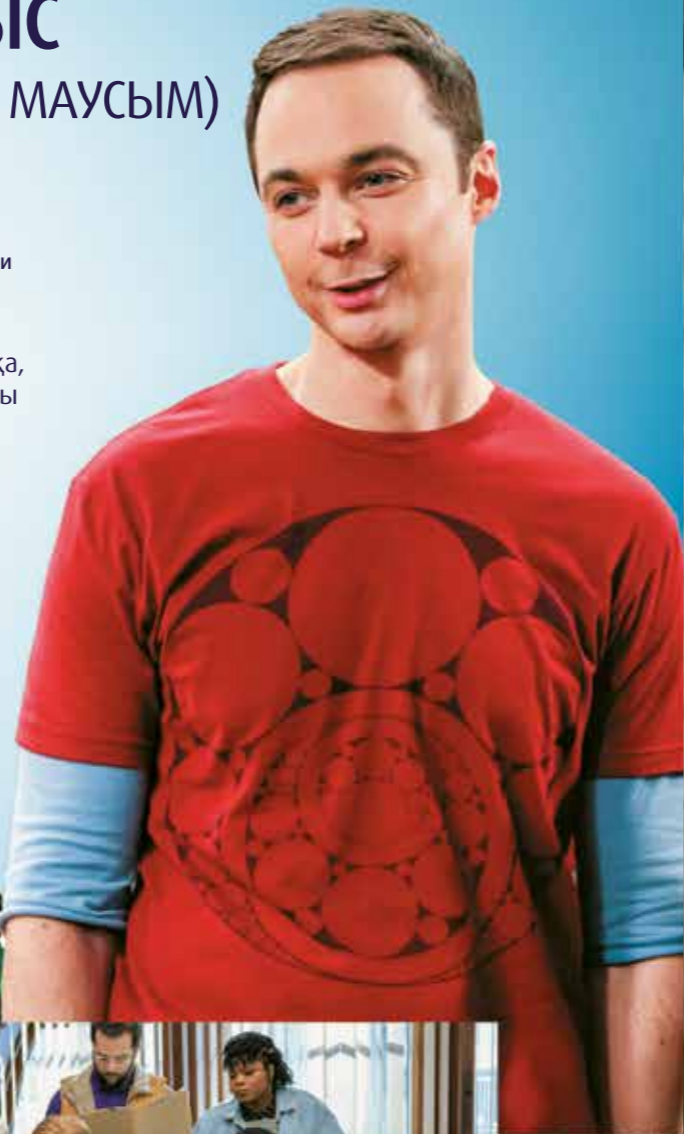
Шелдон, Леонард және олардың достары достық қарым-қатынасқа, ғылыми бәсекелестікке және гиктерге тән классикалық әзілге толы жаңа маусымда қайта оралады.

■ The Big Bang Theory, Season 10

Sheldon, Leonard and the gang return for another season of quirky friendships, scientific rivalries and classic nerd humour.

■ Теория Большого взрыва, Сезон 10

Шелдон, Леонард и вся компания возвращаются в новом сезоне, полном забавных дружеских отношений, научного соперничества и классического юмора для гиков.



ГАЗЕТ (1-ШЫ МАУСЫМ)

| The Paper, Season 1 | Газета, Сезон 1

2025 | 25-30 мин | TV-14

Режиссері: Грег Дэниелс
| Director: Greg Daniels

Актерлер: Донал Глисон, Сабрина Импацчиагоре, Челси Фрай
| Actors: Domhnall Gleeson, Sabrina Impacciatore, Chelsea Frei

АДАСҚАН (1-ШЫ МАУСЫМ)

| Adasqan, Season 1 | Адаскан, Сезон 1

2025 | 35 мин | NR

Режиссері: Ернұр Сарманов
| Director: Ernur Sarmanov

Актерлер: Олжас Әлжанов, Жандос Айбасов, Аружан Жазылбекова
| Actors: Olzhas Alzhanov, Zhandos Aibassov, Aruzhan Jazilbekova

Ю-МИДІҢ ЖАСУШАЛАРЫ (1-ШЫ МАУСЫМ)

| Yumi's Cells, Season 1 | Клетки Ю-ми, Сезон 1

2021 | 66-70 мин | NR

Режиссері: Ли Сан Ёп
| Director: Lee Sang-yeob

Актерлер: Ким Го-ын, Пак Чинён, Ан Бохён
| Actors: Kim Go-eun, Park Jin Young, Ahn Bo-hyun

РЕДКИЕ ЛЮДИ

ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ ПРОДАКШН-СТУДИИ КАНАТА БЕЙСЕКЕЕВА

Фильм о людях с редкими заболеваниями — о принятии, силе человеческого духа и роли поддержки семьи, общества и государства.

Посмотреть фильм на YouTube





ФРЭМПТОННЫҢ ШЫҒАРМАШЫЛЫҒЫНА 50 ЖЫЛ

1976 жылы жарық көрген *Frampton Comes Alive!* альбомы өз дәуіріндегі айрықша концерттік жазбаға айналды. 50 жылдық мерейтойға орай қайта шығарылған бұл альбом бүгінгі күні де Питер Фрэмptonның гитарасының сырлы үні мен 1970-ші жылдарда стадиондарда өткен концерттердің керемет энергетикасын айқын сезіндіреді.

50 years of Frampton live

Released in 1976, *Frampton Comes Alive!* was the defining live rock album of its era. Newly reissued for its 50th anniversary, it remains a solid showcase of Peter Frampton's soaring guitar and the electrifying spirit of 1970s arena concerts.

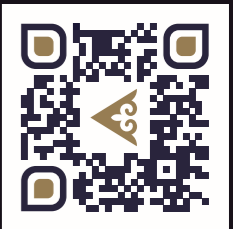
50 лет творчеству Фрэмптона

Вышедший в 1976 году альбом *Frampton Comes Alive!* стал знаковым концертным релизом своей эпохи. Переизданный к 50-летию юбилею, он и сегодня звучит как мощное свидетельство виртуозной гитары Питера Фрэмптона и захватывающей энергетике стадионных рок-концертов 1970-х.



MyPRESS

Соңғы шыққан баспасөз сіздің құрылғыңызда
Свежая пресса на вашем устройстве
Latest publications on your device



NOMAD CLUB



СІЗ ОСЫ РЕЙСКЕ NOMAD ҰПАЙЛАРЫН АЛДЫҒЫЗ БА?

Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 750 мыңнан астам жолаушысына бүгіннен қалмай қосылып, ұпай жинай бастаңыз. airastana.com сайтында тіркеліп, жеке кабинетіңізді ашыңыз. Сіз бағдарламаға қосылғанға дейінгі 12 ай ішінде ұшқан рейстеріңіз үшін де ұпайлар ала аласыз.

Nomad ұпайларын премиум ұшақ билеттерін алуға, қызмет көрсету санатын жоғарылатуға, салонда жайлы орын (MySEAT) таңдауға, сондай-ақ қосымша жолжұк орнын сатып алуға пайдалануға болады. Сонымен қатар, ұшақ билеті құнының 20%-на дейін ұпаймен төлеуге болады.

HAVE YOU COLLECTED NOMAD POINTS FOR THIS FLIGHT?

Join more than 750,000 Air Astana frequent travellers and start earning points today. Register and open your personal account at airastana.com. You can also claim points for flights taken within 12 months before joining the programme.

Nomad points can be redeemed for award tickets, cabin class upgrades, preferred seating (MySEAT) and additional baggage. You can also use your points to pay for up to 20% of your ticket.

ВЫ ПОЛУЧИЛИ БАЛЛЫ NOMAD ЗА ЭТОТ РЕЙС?

Присоединяйтесь к более чем 750 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните накапливать баллы уже сегодня. Зарегистрируйтесь и откройте «Личный кабинет» на сайте airastana.com. Вы также можете получить баллы за рейсы, совершенные в течение 12 месяцев до вступления в программу.

Баллы Nomad можно использовать для получения премиальных авиабилетов, повышения класса обслуживания, выбора комфортного места в салоне (MySEAT), а также для покупки дополнительного багажа. Кроме того, баллами можно оплатить до 20 процентов стоимости авиабилета.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР *

NOMAD CLUB GAUҺAR DEҢГЕЙІ

- Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
- Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
- Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп Nomad ұпайлары
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжұк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Жылына 100 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Күту тізіміндегі басымдық
- Nomad ұпайларын аудару
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB АЛТЫН DEҢГЕЙІ

- 50%-ға көп Nomad ұпайлары
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжұк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Күту парағындағы артықшылық
- Атаулы жолжұк биркалары
- Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB КҮМІС DEҢГЕЙІ

- 25%-ға көп Nomad ұпайлары
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- 1 сөмке қосымша жолжұк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Атаулы жолжұк биркалары
- Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Бір күнтізбелік жылда 5 600 миль немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі

* Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

NOMAD CLUB DIAMOND

- Two complimentary upgrades per year
- Gift a Nomad Club Elite card
- Double Nomad points for every flight with Air Astana
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Purchase 100,000 Nomad points per year
- Priority on the reservation waitlist
- Transfer Nomad points to others
- Priority check-in
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB GOLD

- 50% more Nomad points
- Priority check-in
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Priority on reservation waitlist
- Personalised luggage tags
- 30,000 Nomad points purchase per year
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB SILVER

- 25% more Nomad points
- Priority check-in
- Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Personalised luggage tags
- 30,000 Nomad points purchase per year
- Purchase 5,600 miles or 7 flight segments per year

* For more information please visit our website.

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ

- Два бесплатных повышения класса обслуживания в год
- Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
- Вдвое больше баллов Nomad на каждом рейсе Air Astana
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Возможность приобрести 100 000 баллов Nomad за один календарный год
- Приоритет в списке ожидания
- Передача баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ

- На 50% больше баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Приоритет в листе ожидания
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ

- На 25% больше баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
- Возможность приобрести 5600 миль или 7 полетных сегментов за один календарный год

* Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.



Получайте баллы Nomad за покупки картой Bereke Premium

1 балл = 490 ₸



сканируйте

NOMAD CLUB



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Қонақ үйлер

Hotels

Гостиницы

Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге бөлмені брондаудың барлық түріне 300 Nomad ұпайы беріледі. Rixos Hotels қалған қонақ үйлерінде: бөлмені тікелей брондағандарыңыз үшін — 1000 Nomad ұпайы, турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 Nomad ұпайы беріледі.

Earn Nomad points at some of the Rixos Hotels: 300 Nomad points per stay in some Rixos Hotels in Kazakhstan for all types of reservations. In other Rixos Hotels: 1,000 Nomad points per stay for direct reservations, 500 Nomad points per stay if reservations are made via a travel agency or tour operator.

За проживание в сети отелей Rixos Hotels вы можете заработать: 300 баллов Nomad за проживание в сети отелей Rixos Hotels в Казахстане за все типы бронирования номера. В остальных отелях Rixos Hotels: 1000 баллов Nomad — за прямое бронирование номера, 500 баллов Nomad — если вы бронируете номер через турагентство или туроператора.



www.rixos.com

Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер бөлменің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін Nomad ұпайларын ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.

Earn 300 to 1,500 Nomad points at Grand Hotel Tien Shan depending on the room type. Corporate rates are applicable for accrual. For more information about points accrual please visit airastana.com.

За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 баллов Nomad в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на airastana.com.



www.tianshan-hotels.com

«Окжетпес» кешенінде тұруды брондау бөлімі арқылы тікелей брондап, Nomad Club қатысушысының нөмірін көрсетіңіз де, Nomad Club шотына 1000 ұпай алыңыз.

Provide your Nomad Club membership number when booking your stay directly with the Oqjetpes reservation team to receive 1,000 Nomad points.

Укажите номер участника Nomad Club при прямом бронировании проживания в «Окжетпес» через отдел бронирования и получите 1000 баллов на счет Nomad Club.

- Қазақстан, Ақмола облысы, Бұрабай курорты
- +7 702 059 2020 (WhatsApp)
- bron@okzhetpes-esk.kz

- Kazakhstan, Akmola Region, Burabay Resort
- +7 702 059 2020 (WhatsApp)
- bron@okzhetpes-esk.kz

- Казахстан, Акмолинская область, курорт Бұрабай (Боровое)
- +7 (702) 059 2020 (WhatsApp)
- bron@okzhetpes-esk.kz



okzhetpes-burabay.kz

Курортта тұруды және SPA қызметтерін серіктес сайты, сату бөлімі немесе тіркеу орны арқылы тікелей брондап, 300-ге дейін Nomad ұпайын алыңыз.

Book your stay and SPA services directly via the partner's website, sales department, or reception, and earn up to 300 Nomad points.

Бронируйте проживание и SPA-услуги напрямую — через сайт партнера, отдел продаж или ресепшн и зарабатывайте до 300 баллов Nomad.

+7 727 312 00 08; +7 778 030 90 06
info@oiqaragai.com

+7 727 312 00 08; +7 778 030 90 06
info@oiqaragai.com

+7 727 312 00 08; +7 778 030 90 06
info@oiqaragai.com

Қазақстан, Алматы облысы, Талғар ауданы, Бесқайнар а/о, Бесқайнар ауылы, Oi-Qaragai тау курорты.

Kazakhstan, Almaty region, Talgar district, Besqainar rural district, Besqainar village, Oi-Qaragai Mountain Resort.

Казахстан, Алматинская область, Талгарский район, Бескайнарский с.о., с. Бескайнар, горный курорт Oi-Qaragai.



oiqaragai.com



www.ramadaalmaty.com

Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 Nomad ұпайын немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 Nomad ұпайын аласыздар.

Earn 500 Nomad points at Ramada by Wyndham Almaty hotel for reservations on published rates or 300 Nomad points for reservations on corporate rates.

За проживание в отеле Ramada by Wyndham Almaty вы можете заработать 500 баллов Nomad за бронирование номера по опубликованным тарифам или 300 баллов Nomad за бронирование номера по корпоративным тарифам.



aqkolresidences.kz

Сайт немесе сату бөлімі арқылы тікелей брондап, Wyndham Residences Aqkol премиум деңгейлі wellness-қонақүйінде тұрғаныңыз үшін демалыс күндері — 500 Nomad ұпайын, ал жұмыс күндері 250 Nomad ұпайын ала аласыз.

Earn 500 Nomad points for weekend stays and 250 points for weekday stays at Wyndham Residences Aqkol when booking directly via the partner's website or sales office.

За проживание в премиальном wellness-отеле Wyndham Residences Aqkol вы можете получить 500 Nomad-баллов в выходные дни и 250 баллов — в будние дни при прямом бронировании через сайт или отдел продаж.

+7 771 999 8855, +7 700 525 53 43,
+7 700 625 5343, +7 700 025 53 43

+7 771 999 8855, +7 700 525 53 43,
+7 700 625 5343, +7 700 025 53 43

+7 (771) 999 8855, +7 (700) 525 53 43,
+7 (700) 625 5343, +7 (700) 025 53 43

Халал қонақүйлерді, виллаларды және басқа да түру түрлерін брондауға арналған жетекші халықаралық қызмет — Halalbooking арқылы брондау кезінде жұмсалған әр 600 теңге үшін 5 Nomad ұпайына дейін жинаңыз. Халал тағамдар, алкогольсіз тұру, әйелдерге арналған бөлек бассейндер мен спалар және басқа да жайлылықтар ұсынылатын халал қонақүйлерге, виллаларға және көптеген басқа да нәрселерге 20%-ға дейін жеңілдіктер алыңыз.

Earn up to 5 Nomad points for every 600 KZT spent when booking through Halalbooking, the leading international service for booking halal-friendly hotels, villas, and other types of accommodation. Get discounts of up to 20% on halal-friendly properties offering halal food, alcohol-free stays, women-only pools and spas, and much more.

Зарабатывайте до 5 баллов Nomad за каждые потраченные 600 тенге при бронировании через Halalbooking — ведущий международный сервис бронирования халяльных отелей, вилл и других типов проживания. Получайте скидки до 20 процентов на халяль-френдли отели, виллы и многое другое, где предлагаются халяльная еда, безалкогольное пребывание, отдельные бассейны и СПА для женщин, а также другие удобства.



halalbooking.com/nomadclub



www.dostyk.kz

Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 Nomad ұпайын аласыздар.
* Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.

Earn 2 Nomad points per 300 KZT spent for accommodation.
* Points are not awarded on the hotel's corporate rates.

Заработайте 2 балла Nomad за каждые 300 тенге, потраченные на проживание.
* По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.

Банктер

Banks

Банки



alтын-i.kz

Alтын Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Alтын Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 500 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.

You can apply online for an Alтын Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one Nomad point for every 500 KZT spent with the Alтын Bank Nomad Club card, and one extra Nomad point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77.

Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Alтын Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 500 тенге по карте Alтын Bank Nomad Club. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.



berekebank.kz

Bereke Premium картасымен төлем жасағанда Nomad ұпайларын жинаңыз: картамен төленген әр 490 теңгеге 1 Nomad ұпайы беріледі. Картаны berekebank.kz сайтында рәсімдеңіз. Толығырақ: 7271.

Collect Nomad points when paying with your Bereke Premium card. Earn 1 Nomad point for every 490 KZT spent. Apply for your card at berekebank.kz. For more details, call 7271.

Получайте баллы при оплате премиальной картой Bereke Premium: 1 балл Nomad за каждые 490 тенге, оплаченные картой. Оформите карту на berekebank.kz. Подробнее: 7271.



premier.forte.kz

FortePremier-дің Visa Infinite картасы арқылы жұмсалған әрбір 1000 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. FortePremier-дің Visa Infinite кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді мына нөмірлерге қоңырау шалу арқылы беруге болады: Алматы қ. +7 (777) 444 16 03; Астана қ. +7 (777) 444 25 01; Атырау қ. +7 (777) 444 16 86; Шымкент қ. +7 (777) 444 12 96

Earn one Nomad point for every 1,000 KZT spent with the Visa Infinite card from FortePremier. You can apply for a Visa Infinite credit or debit card from FortePremier by calling: Almaty +7 (777) 444 16 03; Astana +7 (777) 444 25 01; Atyrau +7 (777) 444 16 86; Shymkent +7 (777) 444 12 96.

1 балл Nomad — за каждые потраченные 1000 тенге по карте Visa Infinite от FortePremier. Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Visa Infinite от FortePremier можно, позвонив: г. Алматы +7 (777) 444 16 03; г. Астана +7 (777) 444 25 01; г. Атырау +7 (777) 444 16 86; г. Шымкент +7 (777) 444 12 96.



halykbank.kz

Тікелей Halyk қолданбасында Halyk бонустарын Nomad ұпайларына айырбастаңыз: 6 Halyk бонусы = 1 Nomad ұпайы. Ұпайларды ұшақ билеттерін сатып алуға, қызмет көрсету санатын жоғарылатуға, қосымша жолжүкке немесе MySEAT орындарын таңдауға қолданыңыз.

Exchange your Halyk bonuses for Nomad points in the Halyk App: 6 Halyk bonuses = 1 Nomad point. Use your points for award tickets, class upgrades, extra baggage or MySEAT seat selection.

Обменивайте бонусы Halyk на баллы Nomad прямо в приложении Halyk: 6 бонусов Halyk = 1 балл Nomad. Используйте баллы для покупки билетов, повышения класса обслуживания, дополнительного багажа или выбора мест MySEAT.



taekus.com

Taekus — АҚШ саяхатшыларына арналған премиум санатты банк сервисі, ол ұшақ билеттері мен қонақүйлерді брондау кезінде кредит карталарын ұсынады. Taekus карталарының иелері Brilliant Rewards ұпайларын Nomad ұпайларына айырбастай алады. Айырбасталатын ең аз ұпай саны — 1000 Brilliant Rewards.

Taekus is a premium banking service for travellers from the United States, offering debit and credit cards with rewards for booking flights and hotels. Taekus cardholders can convert Brilliant Rewards points into Nomad points, with a minimum of 1,000 Brilliant Rewards points per conversion.

Taekus — это премиальный банковский сервис для путешественников из США, предлагающий дебетовые и кредитные карты с программой вознаграждений при бронировании авиаперелетов и отелей. Держатели карт Taekus могут конвертировать баллы Brilliant Rewards в баллы Nomad. Минимальное количество баллов для конвертации — 1000 Brilliant Rewards.



OI-QARAGAI MOUNTAIN RESORT



nomad club

НОВОЕ МЕСТО

НА КАРТЕ OI-QARAGAI ДЛЯ НАКОПЛЕНИЯ NOMAD БАЛЛОВ








TAU TYNYS

14 ГЛЭМПИНГОВ С ПАНОРАМНЫМИ ВИДАМИ НА ПЛАТО АQTAS.

Бронируйте в приложении Oi-Qaragai и получайте Nomad баллы за проживание!



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

	Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
	<p>Freedom Finance Global PLC-де шот ашып, инвестициялауды бастаңыз. Шотыңызды 2 700 000 теңгеден бастап толтырыңыз да, 5000 Nomad ұпайын алыңыз. Белсенді инвестиция жасап, ай сайын 20 000 Nomad ұпайына дейін табыс табыңыз.</p> <p>www.fbroker.kz</p>	<p>Open an account with Freedom Finance Global PLC and start investing. Fund your account with a minimum of 2,700,000 KZT and receive 5,000 Nomad points. Invest actively and earn up to 20,000 Nomad points every month.</p>	<p>Откройте счет в Freedom Finance Global PLC и начните инвестировать. Пополните счет на сумму от 2 700 000 тенге и получите 5000 Nomad-баллов. Инвестируйте активно и зарабатывайте до 20 000 Nomad-баллов ежемесячно.</p>
	<p>Алматы, Астана және Қарағанды қалаларындағы «Центр декора» және «Центр аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 Nomad ұпайын алыңыздар.</p> <p>www.centr.kz</p>	<p>Earn 1 Nomad point for every 100 KZT spent on purchasing furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Decore Center and Aroma Center in Almaty, Astana and Karaganda.</p>	<p>Заработайте 1 балл Nomad за каждые 100 тенге, потраченные при покупке предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Астане и Караганде.</p>
	<p>Қоңырау шалу орталығы арқылы хабарласып немесе ресми сайтта өтінім беріп, Expert Neuro клиникасында ем алғаныңыз үшін 500, 1000 немесе 1500 Nomad ұпайын алыңыз.</p> <p>Қоңырау шалу орталығы: +7 (707) 260-60-60 Қамқорлық бөлімі: +7 (747) 260-60-60</p> <p>expertneuro.kz</p>	<p>Earn 500, 1,000 or 1,500 Nomad points for undergoing treatment at Expert Neuro by contacting the call centre or submitting a request on the partner's official website.</p> <p>Call Centre: +7 (707) 260-60-60 Customer Care: +7 (747) 260-60-60</p>	<p>Получайте 500, 1000 или 1500 Nomad-баллов за прохождение лечения в клинике Expert Neuro при обращении через колл-центр или при подаче заявки на официальном сайте.</p> <p>Колл-центр: +7 (707) 260-60-60 Отдел заботы: +7 (747) 260-60-60</p>
	<p>Arasan Wellness & SPA монша және сауықтыру кешенінің абонементін сатып алып, 500-ден 3500-ге дейін Nomad ұпайын алыңыз.</p> <p>arasan-spa.kz</p>	<p>Earn from 500 to 3,500 Nomad points when purchasing a membership at the Arasan Wellness & SPA bath and wellness complex.</p>	<p>Заработайте от 500 до 3500 баллов Nomad при покупке абонемента в банно-оздоровительном комплексе Arasan Wellness & SPA.</p>
	<p>Nomadclubshop.com сайтында сауда жасап, iHerb.kz тауарларын, Global Nomads киімдерін, Technogym фитнес жабдықтарын және Empire.kz сыйлықтарын сатып алғаныңыз үшін Nomad ұпайларын алыңыз. Сауда жасаңыз да, Air Astana-мен болашақ</p> <p>nomadclubshop.com</p>	<p>Earn Nomad points for purchases at nomadclubshop.com. Shop for iHerb.kz products, Global Nomads clothing, Technogym fitness equipment, and gifts from Empire.kz. Buy and collect points for future trips with Air Astana.</p>	<p>Зарабатывайте баллы Nomad за покупки на nomadclubshop.com. Это товары iHerb.kz, одежда Global Nomads, фитнес-оборудование Technogym и подарки от Empire.kz. Покупайте и копите баллы для будущих путешествий с Air Astana.</p>
	Автокөлікті жалға алу	Car Rental	Аренда автомобиля
	<p>Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 Nomad ұпайын немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.</p>	<p>Earn 500 Nomad points with every car rental at Sixt, or 5 Nomad points for each 0.75 USD spent on bookings made through www.sixt.com/air-astana.</p>	<p>Заработайте 500 баллов Nomad при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 баллов Nomad за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на www.sixt.com/air-astana.</p>
	<p>Airastana.gettransfer.com сайтында трансферге тапсырыс беруге немесе жүргізушісі бар көлікті жалға алуға жұмсалған әр 500 теңге үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.</p>	<p>Earn 5 Nomad points for every 500 KZT spent on ordering a transfer or renting a car with a driver at airastana.gettransfer.com.</p>	<p>Заработайте 5 баллов Nomad за каждые 500 тенге, потраченные на заказ трансфера или аренду автомобиля с водителем на сайте airastana.gettransfer.com.</p>

УТОНЧЕННАЯ РОСКОШЬ
как никогда прежде

Отдыхайте и зарабатывайте
5000 баллов Nomad в Rixos Villas.



Правила на airastana.com



AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына қатысты мынадай саясатты ұстанады:

1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау.
2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру.
3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету.
4. Қажет болған жағдайда, әуе компаниясы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеуі үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

1. Ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса.
2. Басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жабірлесе.
3. Экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса.
4. Экипаждың қауіпсіздік жөніндегі талаптарын орындаудан бас тартса.
5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса.
6. Қылмыстық іс жасаса.
7. Стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса.
8. Экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса.
9. Әуе кемесінің ұшы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса.
10. Жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса.
11. Басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса.
12. Әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.
13. Экипаж нұсқауларынсыз және пәрменінсіз апаттық люктерді немесе есіктерді пайдаланса/ашса.

14. Жайлылығы жоғары (ақылы немесе басқа салондағы) орындарға ауысып отырып, отырғызу талонына сәйкес өз орнына отырудан бас тартса.

15. Салонда жануарларды тасымалдау ережелерін бұзса.

16. Экипаждың талабы бойынша әуе кемесінен шығудан бас тартса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

- a) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
- b) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

Ұшу қауіпсіздігін және авиациялық қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында әуе кемесінің бортында фото және (немесе) бейнетүсірілім, сондай-ақ аудиожазба жүргізілуі мүмкін.

Аталған әрекеттер Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады және заңнамада тікелей көзделген жағдайларды қоспағанда, жолаушылардың жеке деректерін жинауға немесе таратуға бағытталмаған.

Жолаушы билет сатып алу және әуе сапарын жүзеге асыру арқылы осы тасымалдау шарттарына келісетінін білдіреді.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ НӘТИЖЕСİNДЕ МӘЖБҮРЛІ ҚОНУ ҮШІН ЖОЛАУШЫНЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді.

Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

AIR ASTANA: PASSENGER BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana's policy regarding unacceptable passenger behaviour:

1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana's policy banning smoking onboard.
6. Committing a criminal offence.
7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
8. Failing to obey the crew's instructions relating to drink limitations.
9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
10. Making a hoax bomb or other security threat.
11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.
13. Using or opening the emergency escape hatches or doors without specific instructions to do so from the crew.
14. Switching to a more expensive seat that needs to be paid for or is in another section of the cabin, or refusing to take the seat allocated on your boarding pass.
15. Breaking the rules about carrying animals into the cabin.
16. Refusing to leave the aircraft when requested by the crew.

Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:

- a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
- b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

For the purposes of ensuring flight safety and aviation security, photo and/or video recording and audio recording may be carried out on board the aircraft.

Such activities are conducted in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan and are not intended for the collection or distribution of passengers' personal data, except where expressly provided by law.

By purchasing a ticket and undertaking a flight, the passenger agrees to these conditions of carriage.

DIVERSION COSTS CAUSED BY UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger's unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушение, в том числе:

1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло «Застегните ремни» и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
6. Совершил уголовное преступление.
7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.
8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
10. Угрожал использованием взрывного устройства.
11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.
13. Использовал / открыл аварийные люки или двери без инструкций и команды со стороны экипажа.

14. Пересел на места повышенного комфорта (платные или в другом салоне) и отказывался занять место, согласно своему посадочному талону.

15. Нарушил правила перевозки животных в салоне.

16. Отказывался покинуть воздушное судно по требованию экипажа.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

- a) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
- b) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

В целях обеспечения безопасности полетов, авиационной безопасности на борту воздушного судна могут осуществляться фото- и (или) видеосъемка и аудиофиксация.

Указанные действия осуществляются в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и не направлены на сбор или распространение персональных данных пассажиров, за исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством.

Приобретая билет и осуществляя перелет, пассажир выражает согласие с данными условиями перевозки.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.



**AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ**

130
useful information

AMSTERDAM
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
ONE15
Capellalaan 121
2132JM, Hoofddorp
Phone: +31 20 654 7925
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com
ams.reservations@airastana.com

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)
Departure Hall 6,
across check-in counter 21
Phone: +31 20 316 1919
E-mail: ams.reservations@airastana.com

ANTALYA
ANTALYA AIRPORT (AYT)
Airport ticket office
Maple Aviation
Terminal 2
International Departure Hall
Office No: Z-170
Phone: +90 242 330 33 45
E-mail: ayt@maple.aero

ATHENS (ATH)
City ticket office
Air Astana c/o Goldair
151, Kifisias Ave
15124 Marousi, Greece
Phone: +30 210 3274 971/972
E-mail: airastana@goldair.gr

AUCKLAND
City ticket office
Level 26 SAP Tower
151 Queen Street, Auckland
Phone: +64 9 969 7606
Fax: +64 9 969 7474
E-mail: akl.reservations@airastana.com

BAKU
City ticket office
62 Bulbul Ave
Gulustan Residence, 3rd floor
Tel: +994 (12) 404 75 15
E-mail: gyd.reservations@airastana.com

**BAKU HEYDAR ALIYEV
INTERNATIONAL AIRPORT (GYD)**
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, Zone B, Departure Hall
E-mail: gyd.airport@airastana.com

BANGKOK
City ticket office
Thai Star Air Co., Ltd. GSA,
3354/41, 12th Floor Manorum
Building, Rama 4 Rd., Klongton,
Klongtoey, Bangkok, 10110
Phone: +662 367 5301,
E-mail: bkk.reservations@airastana.com

**BANGKOK SUVARNABHUMI
AIRPORT (BKK)**
Airport ticket office
Booth No. TW6-052/TW6-053
6th floor, Main Terminal Bldg (MTB)
999 Moo.1 Nong Prue, Bangphli
Samutprakarn
Phone: +662 134 6191

BATUMI
BATUMI INTERNATIONAL AIRPORT (BUS)
Air Astana check-in counter
Departure hall
E-mail: bus.airport@airastana.com

BEIJING
City ticket office
Air Astana Beijing
Office C504 (Beijing Yansha Centre), 50
Liangmaqiao Rd, Chaoyang District
Beijing, 100125 RPC
Phone: +86 10 646 51030,
+86 10 646 65067
E-mail: pek.cto@airastana.com

**BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL
AIRPORT (PEK)**
Airport ticket office
Terminal 2, 3rd floor, Room 32298
Phone: +86 10 841 66799
E-mail: pek.ato@airastana.com

BODRUM
MILAS-BODRUM AIRPORT (BJV)
Airport ticket office
Maple Aviation
Phone: +90 546 677 11 85
E-mail: bjb@maple.aero

BISHKEK
City ticket office
Avia Travel Club
86-1 Moskovskaya St, 720021
Phone: +996 312 660 550,
+996 553 615 050
E-mail: moskovskaya86@aviatravel.kg

**BISHKEK MANAS INTERNATIONAL
AIRPORT(BSZ)**
Air Astana airport check-in desk
Before customs and border control, 2nd
floor
E-mail: bsz.airport@airastana.com

BRATISLAVA
City ticket office
Blue Sky Travel
2-4 Kominarska St
831 04 Bratislava, Slovakia
Phone: +421 2 5262 2375
E-mail: bts.sales@airastana.com

BRUSSELS
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
Culliganlaan 5 bus 010
1831 Diegem
Phone: +32 2 712 0868
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com

DELHI
City ticket office
405, 4th floor, N-1, BMC House, Middle
Circle, Connaught Place, New Delhi
110001
Phone: +91 11 41521425,
+ 91 11 23711225
E-mail: del.sales@airastana.com,
del.reservations@airastana.com

**INDIRA GANDHI INTERNATIONAL
AIRPORT (DEL)**
Airport ticket office
Room No 44, Office Level 4,
Terminal 3, New Delhi -110037
Phone: +91 11 49639960
E-mail: del.airport@airastana.com Mob.:
+ 981 106 6029
E-mail: parveen.yadav@airastana.com

DUBAI
City ticket office
Dnata Travel Centre,
Ground Floor, Entrance A, The Emirates
Group Building, Al Ittihad Street, Near
Clock Tower-Deira, Dubai
Phone: +971 4 7036 572,
E-mail: dxb.sales@airastana.com,
dxb.reservations@airastana.com

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)
Airport ticket office
Terminal 1, Departure Hall,

Dnata Travel, P.O.Box 1515, Dubai
Phone: +971 4 5049388, +971 4 5049392
+971 4 4432266

DUSHANBE
City ticket office
Dushanbe Parvoz LLC,
62, Druzhby Narodov st,
«Systemavtomatika»
Phone: +99293 5705353
E-mail: info@dushanbeparvoz.tj

14 Rudaki Avenue,
Dushanbe Serena Hotel, 1st floor
Phone: +992 98 5705353
E-mail: booking@dushanbeparvoz.tj

FRANKFURT
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps AG
Kaiserstrasse 77
60329 Frankfurt am Main
Reservation & Ticketing
Phone: +49 (0) 69 770 673 022
E-mail: fra.reservations@airastana.com

**FRANKFURT RHEIN MAIN
INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)**
Airport ticket office
Ibero Airport Service GmbH
Air Astana check-in, T3,
Check-in Zones 35-36 / Fast Bag Drop
Zones 33-35
KC922 & KC222 (Zone 36)
KC938 (Zone 35)
Phone: +49 (0) 69 9210963,
E-mail: fra.kc@airastana.com

GUANGZHOU
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (Beijing)
Ltd Guangzhou Branch office
Room 1807, 18th floor, Tower
B, China Shine Plaza,
No. 3 - 15 Lin He Xi Road,
Guangzhou, China 510610
Email: can.sales@airastana.com
Phone: +86 20 8523 7136

HONG KONG
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (HK) Ltd
Unit 2503, Island Place Tower
510 King's Rd, North Point, Hong Kong
Phone: +852 2830 4860
E-mail: hkg.reservations@airastana.com

HO CHI MINH
City ticket office
VECTOR AVIATION CO.,LTD

11th floor, 39B Truong Son str, Ward 4,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City,
Vietnam
Phone: +84 28 3547 2477
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL
City ticket office
Yesilkoy, Ataturk St
IDTM A1 block, 10/1, 9th floor, office 320
Phone: +90 212 343 49 60/61,
E-mail: ist.sales@airastana.com

ISTANBUL AIRPORT (IST)
Airport ticket office
International Terminal,
departure level
7th Island, Office 8-F-0311 Arnavutkoy
Phone: +90 212 465 53 93
E-mail: Ist.apt@airastana.com

JAKARTA
City ticket office
Setiabudi Atrium Building
7th Floor Suite 709 - 709AA
Jl. HR. Rasuna Said Kav.62,
Kuningan Jakarta 12920
Phone: 021. 5290 5881
E-mail: jkt.reservations@airastana.com

JEDDAH
City ticket office
3333 Arafat street, Dist. Al-Hamra'a,
Jeddah 23323
Phone: +966 (0) 2 668 1213
+966 55 231 8691
E-mail: ksa.sales@airastana.com
ksa.reservation@airastana.com

KUALA LUMPUR
City ticket office
Garud Global GSA Sdn Bhd
41-21, Q Sentral 2A, Jalan Sentral 2
50470, Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +603 27426953
E-mail: kul.reservations@airastana.com

LISBON
City ticket office
Air Astana c/o Enlloy Aviation
Rua Latino Coelho,1. HI FLY Bldng
1050-132 LISBON . Portugal
Phone.: +35 1217817470
E-mail: portugal@enlloyaviation.com

LONDON
City ticket office
Blade 2, New Timber Yard, 1 Dimes Place,
London, W6 0QR,
United Kingdom
Phone: + 44 (0) 20-7644 6112

E-mail: lhr.reservations@airastana.com;
lhr.sales@airastana.com

LONDON HEATHROW AIRPORT (LHR)
Airport ticket office
Terminal 4
Departure level, Ticket Pod 2, Zone A
Tel: +44 (0) 208 745 6432
Email: ticketdesk@aschandling.com

MADRID
City ticket office
ENLLOY AVIATION, S.L
Paseo de la Castellana, 257 Torre Sur -
Planta 1ª
28046 Madrid, Spain
Phone:+ 34 91 108 75 83
E-mail: airastana@enlloyaviation.com

MALE
City ticket office
Airport Supervisor
Leisure Cargo Maldives
H. Thandiraimaage, 4th floor
Roashanee Magu
Phone: +960 735 9697
E-mail: mle.airport@airastana.com

MANILA
City ticket office
Airesources, Inc.,
4th Floor, The Pilgrims' Center,
758 P. Ocampo Street,
Malate, Manila, 1004
The Philippines
Phone: +632 8400 5979
Email: mnl.reservations@airastana.com

MILAN
City ticket office
Aviareps Srl
32, Piazza della Repubblica,
20124, Milan
Phone: +39 02 4345 8391
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

MUMBAI
City ticket office
103 Midas Sahar Plaza,
Andheri-Kurla Road, Bhim Nagar,
Andheri East, Mumbai - 400059
Phone: +91 2279633380
Fax: +91 9560998867
E-mail: Bom.Sales@deepikatravels.in

NEW YORK
City ticket office
AirlinePros
14 Penn Plaza (225 34th Street) 9th floor,
New York, NY 10122.
Phone: +1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

131
useful information



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

PARIS City ticket office AIR ASTANA C/O AIR PROMOTION GROUP 66 Ave des Champs Elysees 75008 Paris Phone: + 33 1 53 89 77 76 E-mail: par.reservations@airastana.com

PRAGUE City ticket office Blue Sky Travel 57 Opletalova St Phone: +420 222 212 613 E-mail: prg.sales@airastana.com

SEOUL City ticket office Air Astana/ GSA Sharp Aviation K, Inc. 16TH floor, Gwanghwamun G Square, 12, Sejong-daero 22-gil, Jung-gu, Seoul, Republic of Korea Phone: +82 2 724 8855 E-mail: icn.reservations@airastana.com

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL AIRPORT (ICN) Airport ticket office Sharp Aviation K Air Astana check-in counter E, Terminal 1, 3rd floor Phone: +82 32 743 2620 E-mail: icn.airport@airastana.com, icn.reservations@airastana.com

SINGAPORE City ticket office Worldwide Aviation Sales Pte Ltd 400 Orchard Rd, #24-08 Orchard Towers, Singapore, 238875 Phone: +65 62238377 E-mail: sin.reservations@airastana.com

SYDNEY City ticket office Airline Marketing Australia Suite 1709, Level 17, 264 George St, Australia Square, Sydney, NSW2000 Phone: +612 8248 0060 E-mail: syd.reservations@airastana.com

TAIPEI City ticket office Great Air Agency LTD (Taiwan) 4F-1, No.194, Zhouzi St, Neihu Dist, Taipei 11493, Taiwan Phone: + 886 2 26580255 E-mail: tpe.reservations@airastana.com

TASHKENT City ticket office 8a Afrosiab St, Mirabad District Business center DMAAR PLAZA, 1st floor Phone: +998 90 968 95 97, +998 71 205 92 29 E-mail: tas.cto@airastana.com

TBILISI City ticket office 34 Chavchavadze Ave 5th floor, PIXEL Business Center Phone: +995 322 514 999 E-mail: tbs.sales@airastana.com

TBILISI AIRPORT (TBS) Airport ticket office International Terminal, Departure Hall Phone: +99532 2 900900 (Ext-124) E-mail: tbs.airport@airastana.com

TEL AVIV City ticket office Israel Office 25 Ben Yehuda str., Tel Aviv Yafo 6380701 Phone: + 972 3 795 15 55 E-mail: info@open-sky.co.il

TOKYO City ticket office Hiei Kudan building 3F, Kudan Minami 3-8-11, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-0074, Japan Phone: +81-3-6261-6883 E-mail: tyo.reservations@airastana.com

URUMQI City ticket office 1306, #9, Vanke Metropolis, Longteng Road, Shuimogou District, Urumqi, Xinjiang Phone: +86 991 2822987/ 2822983 E-mail: urc@airastana.com

URUMQI TIANSHAN INTERNATIONAL AIRPORT (URC) Airport ticket office H6-3F-Y12, the North Terminal Phone: +8613899927363

WARSAW City ticket office Air Astana c/o Gieret Ltd. Al. Jerozolimskie 11/19 office 40 00-508 Warszawa, Poland Phone: +48 22 621 56 85 E-mail: info@airastana.pl

ZURICH City ticket office Air Astana c/o Kales Airlines Services TMC Building - Office No 050 Thurgauerstrasse 117 8152 Glattpark (Opfikon) Phone: +41 44 315 58 32 E-mail: zrh.sale@airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ

Алматы: +7 (727) 244 44 77 Астана: +7 (7172) 58 44 77 Ұялы тел.: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

Рейс кешіктірілген немесе алып тасталған жағдайдағы жедел желі: +7 (727) 244 44 78 What's App: +7 702 702 0074 Live-чат 24/7: airastana.com сайтының басты бетіндегі оң жақ төменгі бұрышта.

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді клиенттік қызмет көрсетуді қолдау бөліміне жібере аласыздар: help.airastana.com

AIR ASTANA ROUND-THE-CLOCK CALL CENTRE

Алматы: +7 (727) 244 44 77 Астана: +7 (7172) 58 44 77 Моб: +7 702 702 44 77, +7 705 927 44 77

Hotline in case of flight delays or cancellations: +7 (727) 244 44 78 WhatsApp: +7 702 702 0074 Live chat 24/7: on the main page of the airastana.com website in the bottom right corner.

You can send any concerns or comments regarding the quality of service you receive to the Service Recovery Unit at help.airastana.com

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77 Астана: +7 (7172) 58 44 77 Моб. тел: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

«Горячая линия» в случае задержек либо отмены рейса: +7 (727) 244 44 78 WhatsApp: +7 702 702 0074 Live-чат 24/7: на главной странице сайта airastana.com в правом нижнем углу.

Свои предложения и замечания по вопросам качества обслуживания вы можете направлять в отдел по поддержке клиентского сервиса: help.airastana.com

TICKET OFFICES

ASTANA (NQZ) Office 26, 1st floor RC Nursaya-1, 14B Kunaev St Astana (left bank) Tel: +7 (727) 244 44 77 + 7 702 702 4477 E-mail: help@airastana.com

ASTANA AIRPORT Terminal 2, 2nd floor Terminal 1, 1st floor

ALMATY (ALA) ALMATY AIRPORT 2nd floor, Office 99 E-mail: help@airastana.com

ATYRAU (GUW) ATYRAU AIRPORT 2nd floor, office 1 Tel: +7 771 771 00 21 E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTAU (SCO) AKTAU AIRPORT Terminal 1, 2nd floor Tel: + 7 702 702 01 68 +7 (7292) 60 97 57

AKTOBE (AKX) AKTOBE AIRPORT Tel: +7 (7132) 22 95 64 +7 771 771 00 20 E-mail: akx.ato@airastana.com

URALSK (URA) URALSK AIRPORT 2nd floor Tel: +7 (7112) 939 791, 58 44 77 +7 771 771 00 19 E-mail: ura.ato@airastana.com

OSKEMEN (UKK) USK-KAMENOGORSK AIRPORT 2nd floor Tel: +7 (7232) 77 81 41 +7 771 771 00 16 E-mail: ukk.ato@airastana.com

SHYMKENT (CIT) SHYMKENT AIRPORT Tel: +7 (7252) 45 51 28 +7 771 771 00 13 E-mail: cit.ato@airastana.com

Сату офистерінің жұмыс уақытын қоңырау шалу орталығына хабарласып, біле аласыздар. +7 (727) 244 44 77 For working hours please contact the call centre. +7 (727) 244 44 77 Время работы офисов продаж вы можете узнать, позвонив в колл-центр. +7 (727) 244 44 77

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҰК ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ ОФИСІ

Алматы қаласы, Закарпатская к-сі, 51 Тел.: +7 (727) 356 09 50 Ұялы тел.: +7 702 702 01 59 WhatsApp: +7 702 702 01 59 E-mail: cargo@airastana.com Жұмыс уақыты: тәулік бойы, демалыссыз

Астана қаласы, Қабанбай батыр даңғылы, 119, уақытша сақтау қоймасының жүк терминалы, 2-ші қабат Тел.: +7 (7172) 286 472 Ұялы тел.: +7 702 702 1201 WhatsApp: +7 702 702 1201 E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com Жұмыс уақыты: күн сайын сағат 8.00-ден 20.00-ге дейін, демалыссыз

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN CARGO SALES OFFICE

51 Zakarpatskaya St, Almaty. Tel: +7 (727) 356 09 50 Моб: + 7 702 702 01 59 WhatsApp: + 7 702 702 01 59 E-mail: cargo@airastana.com *Working hours: 24/7

2nd floor, Cargo terminal building and temporary storage warehouse, 119 Kabanbay Batyr Ave, Astana. Tel: +7 (7172) 286 472 Моб: + +7 702 702 1201 WhatsApp: +7 702 702 1201 E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com Opening hours: daily from 8:00 to 20:00, 7 days a week

ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 51 Тел. +7 (727) 356 09 50 Моб. +7 702 702 01 59 WhatsApp: +7 702 702 01 59 E-mail: cargo@airastana.com Время работы: 24/7

г. Астана, пр. Кабанбай батыра, 119, грузовой терминал СВХ, 2-й этаж Тел. +7 (7172) 286 472 Моб. +7 702 702 12 01 WhatsApp: +7 702 702 12 01 E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com Время работы: ежедневно с 8.00 до 20.00, без выходных

БОРТТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР ELECTRONIC DEVICES ON BOARD ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ



Ұшу режимі

Біздің барлық рейстерімізде портативті электронды құрылғыларды (ПЭК), мысалы, мобильді телефондарды, электронды кітаптарды және планшеттерді ТЕК ҰШУ РЕЖИМІНДЕ қолдануға рұқсат етіледі.

Ноутбук сияқты үлкен электронды құрылғыларды ұшу және қону кезінде жинап қою қажет.

Хабарландырулар мен қауіпсіздік бойынша нұсқаулар беру кезінде жолаушыларға құлаққаптарын шешу, сонымен қатар, ұшу режиміне ауыстыру мүмкін болмаса, электронды құралдарды өшіру керек.

Шектеусіз

Кейбір электронды құрылғыларды бүкіл ұшу сапары бойында шектеусіз қолдануға болады:

- жүрек ширатқыштар;
- есту аппараттары;
- имплантталған медициналық құралдар;
- электрлік нейростимуляторлар.

Бортта электронды темекі қолдануға тыйым салынады!

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.



Flight Mode

You are allowed to use portable electronic devices (PEDs) on all flights, such as mobile phones, e-books and tablets, but ONLY IN FLIGHT MODE.

Large electronic devices such as laptops should be put away during take-off and landing.

Passengers should remove headphones during announcements and safety instructions, and turn off electronic devices that do not have a flight mode function.

No Restrictions

Some electronic devices can be used during the entire flight without restrictions:

- pacemakers
- hearing devices
- implanted health devices
- electrical neurostimulators

The use of e-cigarettes is strictly prohibited on board our aircraft.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Режим полета

На всех наших рейсах разрешено пользоваться портативными электронными устройствами (ПЭУ), например: мобильными телефонами, электронными книгами и планшетами ТОЛЬКО В РЕЖИМЕ ПОЛЕТА.

Электронные устройства большого размера, такие как ноутбуки, необходимо убирать на время взлета и посадки.

Пассажирам следует снимать наушники во время объявлений и инструктажа по безопасности, а также выключать электронные приборы, если переключить их в режим полета невозможно.

Без ограничений

Некоторые электронные устройства можно использовать в течение всего полета без ограничений:

- кардиостимуляторы;
- слуховые аппараты;
- имплантированные медицинские приборы;
- электростимуляторы.

Использование электронных сигарет на борту запрещено!

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА АСТАНЫ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



ТЕРМИНАЛ 1

ТЕРМИНАЛ 2



ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшу бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамды мерзімі 6 айдан аз болмауға тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының **airastana.com** корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жасы 25-ке толмаған және 60-тан асқан жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

** Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.*

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа толмаған бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа толмаған балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын алмай, 2 жасқа толмаған бір баланы тасымалдау – тегін;
 - жолаушы алып жүретін 2 жасқа толмаған басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
 - 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.
- * Ескертпе. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your first and last name are written correctly and be aware that some countries require that your passport is valid for at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI. You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at **airastana.com**. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании **airastana.com** вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению виз Дели применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.*

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира;
- перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются.*



- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасының дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады. Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуға тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ **airastana.com** сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуге тиіс.

Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін **special.services@airastana.com** адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады. Ұшу қауіпсіздігін қамтамасыз ету мақсатында бортта пауэрбанктерді пайдалануға немесе қуаттауға қатаң тыйым салынады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

2) Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуға тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауға тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес. ** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуға тиіс.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer’s identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at **airastana.com**.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from **special.services@airastana.com**.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use. For safety reasons, the use or charging of power banks during the flight is strictly prohibited.
1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.
2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

- паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
- удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
- вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
- удостоверение лица без гражданства;
- удостоверение беженца;
- свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте **airastana.com**.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на **special.services@airastana.com** для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования. В целях обеспечения безопасности полета строго запрещается



Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 граммға дейін болғанда; литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.

Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүктеу ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуе кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар кәтерсідендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/ тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana. Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to

использовать или заряжать пауэрбанки на борту.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи)

разрешены к перевозке только в ручной клади. Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час.

Предварительное разрешение для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.

3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть заизолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами:

для литий-металлических батарей — с содержанием лития от 2 до 8 г; для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть дезактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии, что его размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстарды әуе жүкқұжатын рәсімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агенттіңіз хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты

2) Ветеринарлық куәлігі

3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (европалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес. Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері Air Astana әуе кемелерінің барлық түрлерінде бизнес-класс үшін 26 × 40 × 20 см және эконом класс үшін 30 × 47 × 27 см болуға тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын рәсімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

ЕРЕСЕКТЕРСІЗ САЯХАТТАЙТЫН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кемелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal’s weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle.

Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet

2. A veterinary certificate

3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 26 × 40 × 20 cm for Business Class and 30 × 47 × 27 cm for Economy Class on all types of Aircrafts in Air Astana

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца

2. Ветеринарное свидетельство

3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку пассажира питомца непосредственно перед вылетом. Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыбы и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны: 26 × 40 × 20 см для бизнес-класса и 30 × 47 × 27 см — для эконом-класса — на всех типах самолетов авиакомпании Air Astana.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/ котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на регистрацию по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.



Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетіп талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен **special.services@airastana.com** адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертифициталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекіткіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын **special.services@airastana.com** адресіне жіберу қажет.

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін

15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting **special.services@airastana.com** or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at **special.services@airastana.com** at least 24 hours before departure.

CHILD HAMMOCK

Child hammocks include any fabric or mesh device designed to suspend a child in the space between passenger seats. These devices are strictly prohibited during all phases of flight.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на не прямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственном за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: **special.services@airastana.com** или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксирования на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который необходимо не позднее 24 часов до вылета по адресу: **special.services@airastana.com**.

білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе **special.services@airastana.com** адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

БАЛАЛАРҒА АРНАЛҒАН ГАМАКТАР

Балаларға арналған гамактар – жолаушылар орындықтарының арасындағы кеңістікте баланы орналастыруға арналған кез келген мата немесе торлы құрылғылар. Мұндай құрылғыларды ұшудың барлық кезеңдерінде пайдалануға қатаң тыйым салынады.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 32 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен рәглантелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТИЛЕТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші итпен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе **special.services@airastana.com** адресіне жазу қажет.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (certain Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor’s certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact **special.services@airastana.com**.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на **special.services@airastana.com**.

ДЕТСКИЕ ГАМАКИ

К детским гамакам относятся любые тканевые или сетчатые устройства, предназначенные для размещения ребенка в пространстве между пассажирскими креслами. Использование таких устройств строго запрещено на всех этапах полета.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья. Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближе к концу 7 дней.

Рожицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦЬ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Исключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на **special.services@airastana.com**.



ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжұк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫНҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (767 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжұк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 767. Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/ snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне.

Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для 767). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжұк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжұк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжұктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжұк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бұктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжұк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяк, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДКК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхеми мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com.

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com.

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных велос.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбзов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви.

За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединённые Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.

AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту ленталары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫҢҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінетіміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның

ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды, бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған төзімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA'S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline's liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles.

Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гаагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утеранные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких

и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.



ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында. Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator's actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz. Hotline: +7-701-534-0580.

УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

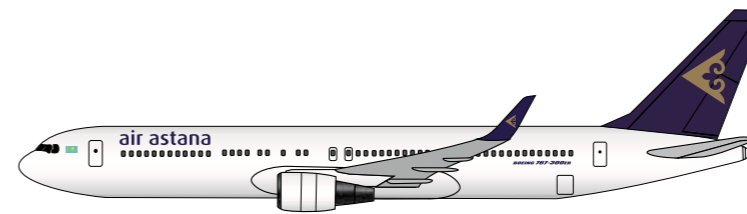
В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остаетесь за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz.

Телефон «горячей линии» +7-701-534-0580.

[turistik_kamkor](https://www.instagram.com/turistik_kamkor)
 [туристік қамқор](https://www.facebook.com/turistik_kamkor)

ҰШАҚТАРДЫҢ СИПАТТАМАСЫ AIRCRAFT SPECIFICATIONS СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ



Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 321ceo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 321LR

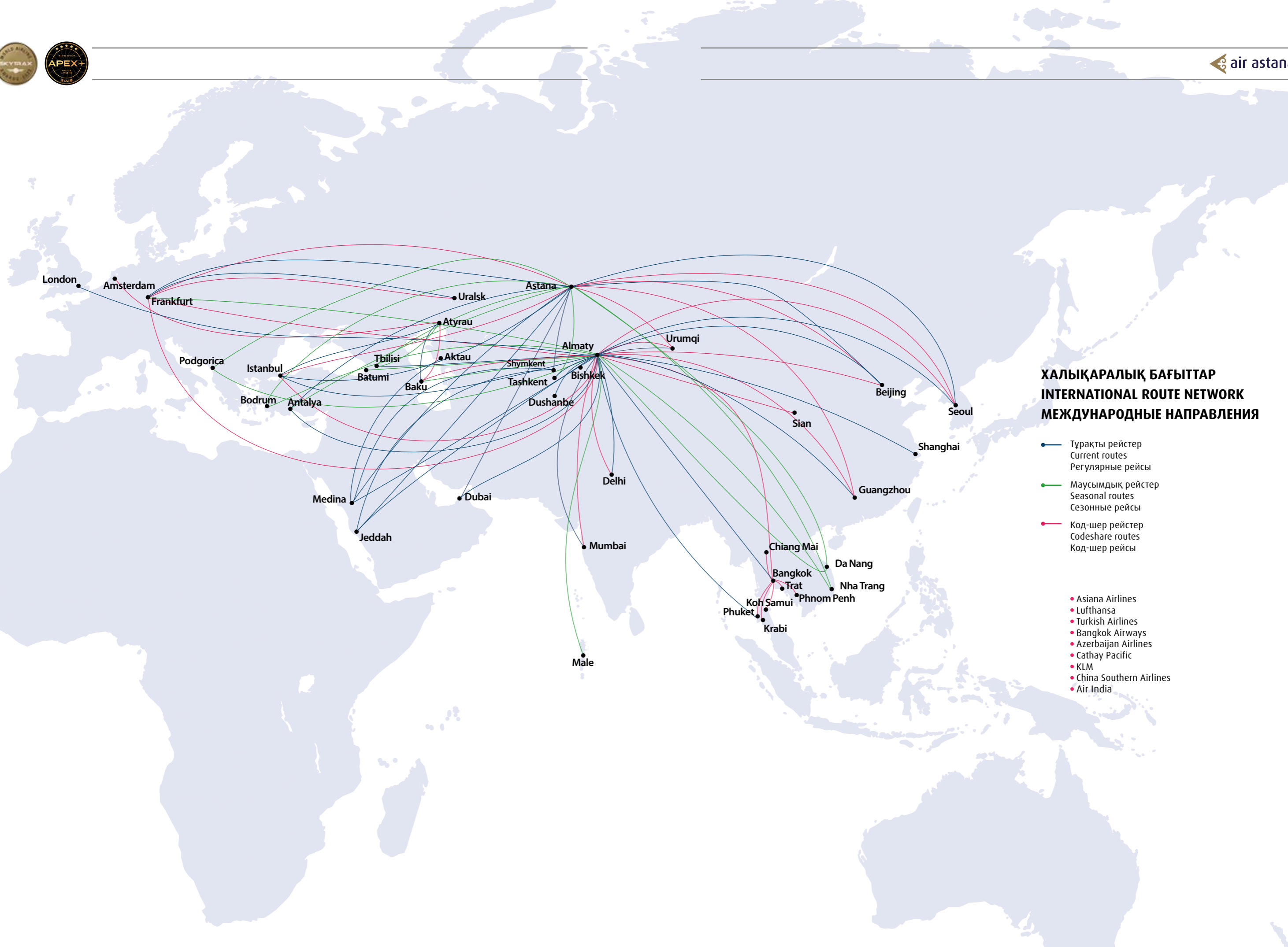
Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 320neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

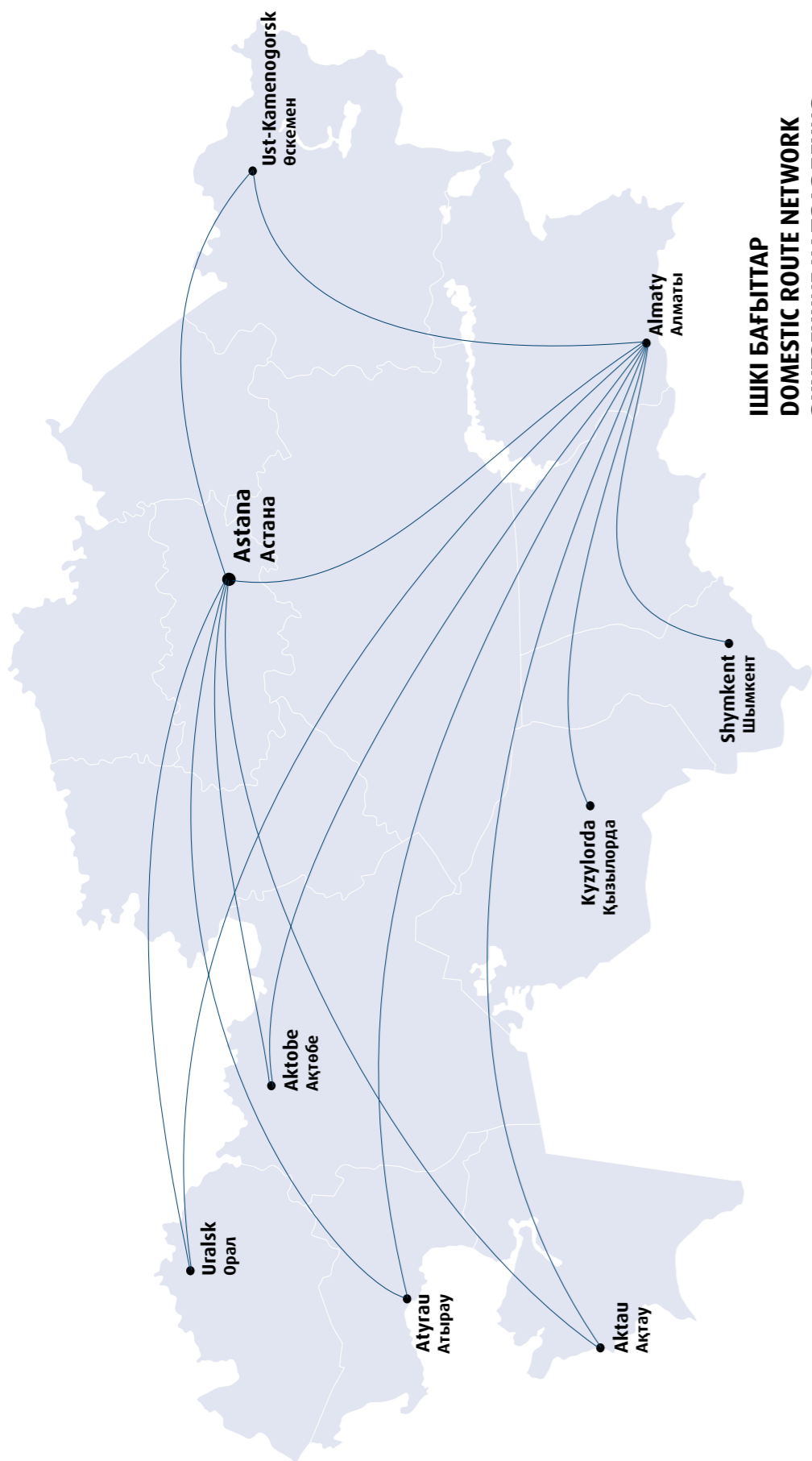
			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320neo	Airbus 321ceo
Крейсер жылдамдығы	Cruise speed (km/h)	Крейсерская скорость	850	830	835	870	833
Үшу қашықтығы	Range (km)	Дальность	11 000	7400	6 500	5 680	5950
Ең жоғары үшу салмағы	Max. takeoff weight (kg)	Максимальная взлетная масса	176 447	97000	89 000	77 000	89 000
Экипаж	Crew (pilots)	Экипаж	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Business Class (seats)	Бизнес-класс	30	16	28	16	28
Эконом-класс	Economy Class (seats)	Эконом-класс	193	150	151	132	151



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР
INTERNATIONAL ROUTE NETWORK
МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы
- Код-шер рейстер
Codeshare routes
Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines
- Bangkok Airways
- Azerbaijan Airlines
- Cathay Pacific
- KLM
- China Southern Airlines
- Air India



**ІШКІ БАҒЫТТАР
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ**

— Турақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы

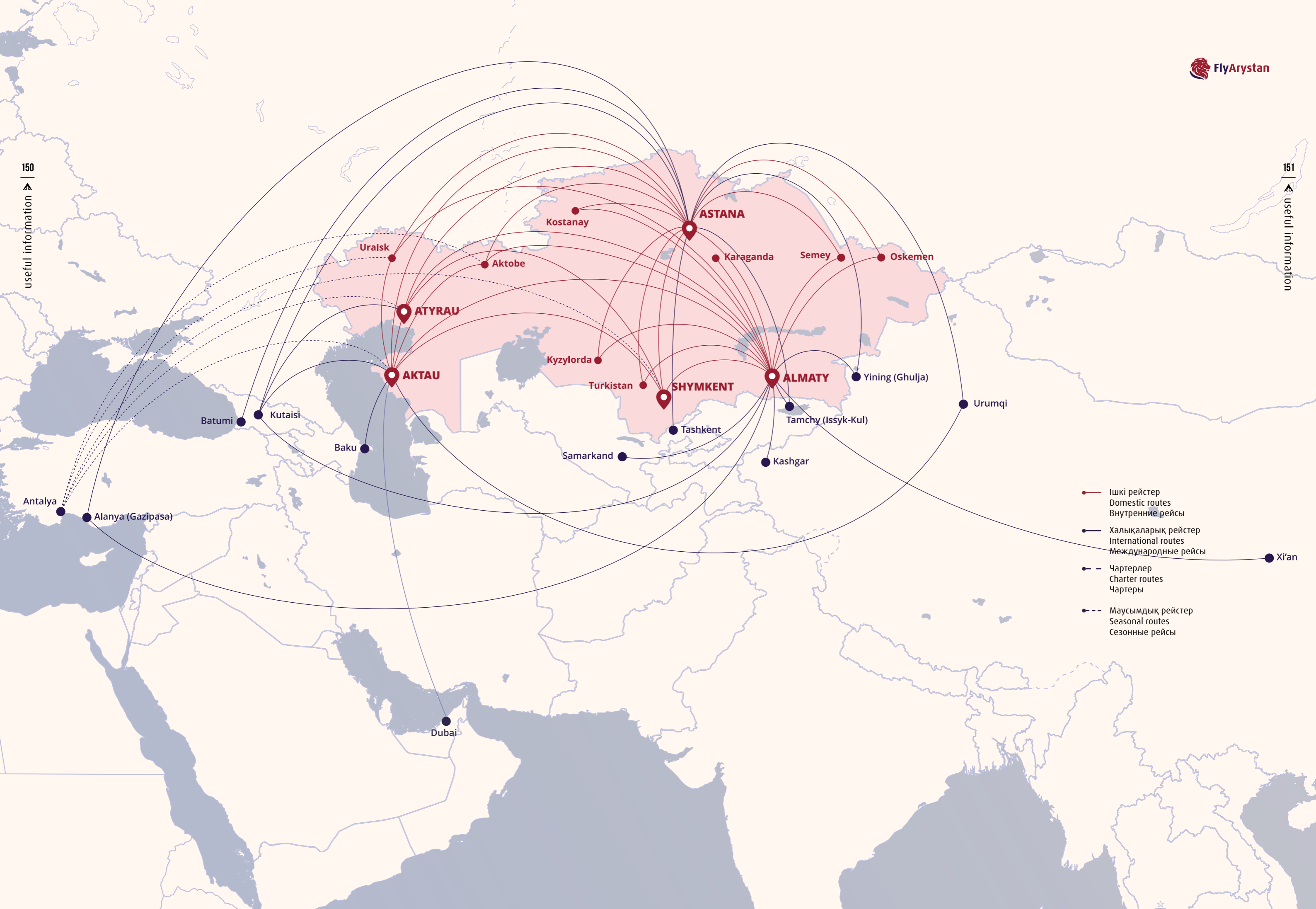


Выберите свой пляж



Прямые перелеты в Черногорию, Турцию, Вьетнам и Грузию. Выберите свой пляж.





- Ішкі рейстер
Domestic routes
Внутренние рейсы
- Халықаларық рейстер
International routes
Международные рейсы
- - ● - - Чартерлер
Charter routes
Чартеры
- · · · · Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы

ПЕРВЫЙ В НОВОЙ ЭРЕ. НОВЫЙ BMW iX3



С удовольствием за рулем

Алматы | Астана | Усть-Каменогорск | Атырау |
Караганда | Уральск | Костанай | Павлодар

www.bmw-kz.com | www.bavaria.kz

**ASTANA
MOTORS**

BCRK

ОТБЕЛИВАЮЩАЯ ЗУБНАЯ ЩЕТКА

